Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

# צפת רוז ד שבת

## נויך

בר הר יך אוישמן קות מאנשת / גיאהש דאחת ורוח ורואנש
וחכמת האי צאנצ אין עקב נסת / לזון תר יין סכן גפת אדב נסת
כדאתין שיבע אורא וצלף גויס / בראה בי כדי תא בנר פויס

בוז נארמין כמאק אכרס / בעין לטוף כד דיד או בעאלס
דגר רה חכמתי כד רא עימן כרד / ענאית כר זמין ואסמאן כלה
נשן פרמוד ניתי רא מלר / בגרדאנש בנור כד סרא סר
בדיד ארס דו מיכר מאה וכרשיה / נטאס דהר שמן באשנד נאויד
בנור כיש שמן סאוס מלר / בר ארס בר פראו נרך נאכתר
אוישמן רוז ושב פרכאנדה באשנד / דהאן הר דו שמן פר כנדה באשנד
יכי באשד אוישמן כסרל רוז / בנין או באשדש מנשור ופירש
שהי שב באשד אן תמתל דיגר / במאנד אינגשן תא רוז מחשר
בפרמוד אין ומהר ומאה וסיאר / בשר אז אתר או דר דס בדידאך
פראו נרך ואכתר שמן מכאן סאכת / בהר נרכי יכי אישמן בארואסת בפרדאכת
אזאן סיארה הכת אכתר נדא כרד / כלאה דולתך בר פרק בנהאד
זחל רא נרך הטתס נאי גה דאר / מקאס ואסנך פרמאן בדי רא
ששס אייואן בדאד או משתרי רא / כה כאנדש מריך אז כאצה ואסס
בדאד או אסנך נגשס בבהראס / בתאג ואסנך שאהיש בנאי כת
סהר נארמין כרשיד רא סאכת / עטארד דר נהאן נון מהר רכשיד
סיס אסנך עטארד רא בכשיד / נהאן אז נור חסנש יאפת בהרה
דיס אסנך בכשיד או בשהרה / פרואו נרך אכתר תכת בנהאד
פס אנגה אסנך אכר במה דאד / בלובי נא ואס-ן שמן בפרדאכ
דה ודו כרג דר השתם כנך סאכת / שדוד או אכתאיאן דר ו פר
מהיא נשת נון מאואי אישמן / ואפנאן ד תא נא
בדארש אכתרמן רא חכם שאהי

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

## צפת רוז ה שבת נויך

ברוז פנחמין גבאר אכרס
בגשם רחמות אנדר אב דר דיד
בדרימ שר ושורי אנדר אפתאד
זנאנה צד הזאראן נוע מאהי
בגי מאהי בגנדן גונה אלטון
בגייר אן נוע חיזאנאתה דיגר
כי
פגזי הר יכי המגן גהאנב
ברוז מחשר אז אמר אלאהי
כלאיק רא בדו מהמאן בסאוד
בגרדנ סיר אזאן מאהי ן ומד
תו אורא נאם לליתן המי דאתן
גה אז דריא שז אלהא בדיד אר
אב בחר אמד מרג כי מר
סיאה וזרד וסבז וסרך ואספיד
אזישאן הר יכי דסתאן פראי
גה ראר ועגליב וטוטי ובאז
יאנואע דגר מרגאן בסיאר
בדוי דשת וצחרא דר תן ופוי

מיאן עלם ואולאר אדם
נבאשד כאר כי תקדיר מעבור

## צפת רוז ה שבת נויך

כ"אי מהרבאן מעבור עלם
וביס והייבתש דריא בלרזיד
בימאד הר טרף אז אב פריאד
בדיד אמד והר לוט כה כאהי
בדיד אמד בריאן אב טופאן
דו מאהי אפריד אז מאדה ונד
בימבאן דר בואבאשם והאט
בגנת דר יכי זאן הרדו מאהי
ולטף כישתן שאן נו נאוזד
כגא אוצאף אן מאהי תואן כרד
כה פאהי כ"ردש דר כ"לך בריאן
דגר רה דרהם אז פראאן גבאר
כיאן שד בר פראז גרך מכטר
מנקש שד אז ישאן אוג כ"רשיד
יכי פר להגה דיגר כש נואתי
הימא וקתרי וכוזגה וקאז
גה טאוס ותדרו וכבג כוהסאר
בפראאן אחד גון אב דר גוי

## צפת רוז אדינה נויך

גה אן בנאור כ"רשיד גהאן פוז
גהאן רא זאן נטר פר שור ושר
נטר

נפֿר בר כאך דאן עלפ אנראכת
דד וראפ אז זמין באגה בגושיד
גֶה שיר. ושלל ניש ובבר וכפתאר
נאן ומיש ובאו ואשתר וכר
וראפה כרגדן תמפאח וראפו
פג ובוינה כרם ומאר ואזדר
פראז כוה וצחרא דר דר ודשת
גֶה גיתי רא נטאפ אמוד בדידאר
והר בֶּיני כה גוי בא נאת גשת
ואכל ושרב וגיבאתי וכובי
כריס מהרבאן מעבוד דאנאת
דגר רה חכמתי אנגיכת נאנאה
כה שכני כאהפ אז כאך אפרידן
כלפה באשד או אנדר זמאנה
גהאן גרדד זפרוזדאן אן פר
בזיבא צורת חפנש נגאדפ
וחוש ומרג ומאהי ודד ודאפ
שרף בכשפ ורא בר כל מוגוד
מרא אין אפרינש האי עאלפ
יכא יך גמלה בפתנד אי גהאן בין
גה חאנת בא תו מאן אמראר בפתן
תו מי דאני כה נפל אדמי נאד
נבאשד שאן בקאי דר זמאנה
בגוז כסק וכפאד וטלפ ובידאד
זכן רני ודודי רך נתאבנ
עלים עלמהאי לא מכאנ

גמלי

נפֿר בר כאך דאן עלפ אנראכת
מיפ דוראן דן רא כימיא פאכת
דד וראפ אז זמין באגה בגושיד
גדוק ושוק גיתי בר כרושיד
גֶה שיר. ושלל ניש ובבר וכפתאר
כלנג ורובה וגרג פתפ גאר
נאן ומיש ובאו ואשתר וכר
גגל וקופנד ואפב ואפתר
וראפה כרגדן תמפאח וראפו
שגל וקופאר וגור ואהון
פג ובוינה כרם ומאר ואזדר
ין אנואע חיואנאת בי מר
פראז כוה וצחרא דר דר ודשת
יכא יך גמלה אנדר עשרת ונשת
גֶה גיתי רא נטאפ אמוד בדידאר
וחוש ומרג ומאהי ודד ודאפ
והר בֶּיני כה גוי בא נאת גשת
גהאן גוי כה גנג כימיא נשת
ואכל ושרב וגיבאתי וכובי
תו גוי שר גהאן גון באג טובי
כריס מהרבאן מעבוד דאנאת
קדיפ דאר בר כלאך אשיא
דגר רה חכמתי אנגיכת נאנאה
גֶון פרמוד בא פאצאן דרנאה
כה שכני כאהפ אז כאך אפרידן
ורא אז גמלה פאכאן בר גזידן
כלפה באשד או אנדר זמאנה
במאנד אן במחשר הפ נשאנה
גהאן גרדד זפרוזדאן אן פר
גֶה דרני כן שוד אגנדה אז דר
בזיבא צורת חפנש נגאדפ
גהאן רא גמלה דר פרמאנש אדפ
וחוש ומרג ומאהי ודד ודאפ
באפר אן כוד אגגאז ואנגאפ
שרף בכשפ ורא בר כל מוגוד
כוד כאן עטא ומעדן גוד
מרא אין אפרינש האי עאלפ
גרז כוד אז כרמי נפל אדפ
יכא יך גמלה בפתנד אי גהאן בין
כדאי עבש וכרש ומעדן וכאן
גה חאנת בא תו מאן אמראר בפתן
זאפראר נהאן רמזי נהפתן
תו מי דאני כה נפל אדמי נאד
זכאך ואתש ואבנד ואז בינד
נבאשד שאן בקאי דר זמאנה
אגעזל כד זפעל וכהאנה
בגוז כסק וכפאד וטלפ ובידאד
נאיד היך באר אן אדמי נאד
זכן רני ודודי רך נתאבנ
כרנד אן הפ הראן גיזיכה
עלים עלמהאי לא מכאנ
חי ב זכן קדיפ גאוד

מגלי

גנון פרמוד דאנס חאל אישמן
בעלם כד כס גיוי כה דאנס
נלי אדס פרשת אז נור פאכש
וגורש רא בזיבאי ביאראסת
פם אנגאהי נדאי דאר נאנאה
מוי כפות רומן גדיד אז אפלאך
בריתאן סגדה פיש שפן אדס
מלאיך גן כתאב אז חק שנדך
במוי קאלב אדס בפרוזן

## צפת בזרגיי עזאזיל

### גויך

עזאזיל אז בזרגאן פלך בוד
מלאיך עלם אז אמוכתנדי
נבוד אז וי מעטס תר פרשתה
ואמעת יך זמאן כאלי נבודי
כלך תא גאלה בודי סגדה נאהש
פראמון סל בוד אז פגדה טאעת
בטאעת בפתה בוד אז פאת אפס
לי דאנפת כן כאתאן דונאה
כה אז באשד בנאית סר פראזי
וכהר סגדה אדס בוד יזן
גדיד אן הס בא מלך שאר
פיש קאלב אדס גה אז ראהי
ראן תא באז דאנך לעזתי כיפת
יך גוק הא דר מי רסידך
כי זאמר קאדר פאך

מדאליתאן שמא כאטר פרישאן
בדיזתאן כה חיי לא מכאנס
בהס בר ור בק[illegible]
באייע ותרתובי כה מי כאסת
כה אי פאכאן וזדיכאן דונאה
רויתאן בר פראז תכתה כאך
כה גדאנדס אורא בם מכרס
סוי אדס זבלא רה כרידך
המי רפתך שאדאן דר תך ותאז

### גויך

מעלם בוד ואפתאר מלך בוד
גראנ כלל אז אפרוכתנדי
תו גויי בוד אז רחמת פרשתה
גה וכי גה בכדמת מי פזודי
בגז כדמת נבודי ייך ראהש
זטאעת דאנת אז כי חד בטאעת
נבוד אז אנגה אז תקדיר אכרס
בגדד לעזת שפתי זנאנאה
ומקבולאן חטורת שאה בארזי
כה נדיד קאלב רא ייך תאכין
סוי כרוביאן מי רפת גן באד
רסידא בא סרי פר כבר נאנאה
כה כי זאמאן שוד אחולאיי גיסת
כך אפגיה גרד אדס מי כשידך
בסגדה רן במלידך בר כאך

יכא יך מגדה כרדך גמטה כ"ס
בפרמאן ב"ר דר פיש אדס
עזאזיל אז מלאיך נואך תנהא
נברד או מגדה וא מאנך ברגא

# כטאב חק תעאליבא
## עזאזיל

כטאב אמד וחטרת כאי עזאזל
גרא אסתאדה חיראן ונאפל
באדס מגדה כן פרמאן ננעסת
שקאות הא תרא אחד כמנסרת
גואבש ג"פת איא דאנאי אסראר
כדאי מלשתרי ומאה ומיאר
גרא מן מגדה פיש תודה כאך
ברס באשד רוא אי קארד פאך
ני אז כאכסת ומן אז נור פאכס
נבאיד מגדה כרדן פיש כאכס
בדו קארד בג"פת אי כאס ונארמן
גנין שד אמר מן סר רא מנרדאן
נגויס אצל וצלת רא ביאן כן
הראן גיזי כה פרמאיס תו אן כן
תרא בא כאך ובא אתש נכארסת
כה אן סוגדה ואין ברד ונארסת
נפנדארי כה אתש ביה וכאכסת
כה בי שך כאך אדס נור פאכס
נבאשד נור אתש רא בקאיי
ברי אן כאך באשד כיאניי
נדארד נפכתי אתש ברי כאך
כה אתש והר באשד כאך תריאך
וכאך אתש נבאשד בהר אי שוס
זנאדאנן נדארי אין תו מעלוס
בקדרת אפרידס נארי גוהר
כה דר גיתי אזאן הא נסת בר תר
יכי באד ודיס אתש סוס אחב
נהארס כאך פאך אן גוהרי נאב
תבאת גמלה עשס זן נהארסת
ולי תעטיס הר יך לכארסת
נבאשד באד רא יך גא דראדי
בד סר גשתה אן דר הר ריאדי
נשאיד אעתואדי כרד בר וי
ניאבד היך סיאחי ורא פיי
בוד אחב רואן הס דר יך ופן
תבה גרדד נה מאנך דר תך גוי
נהאן אז שוק ודוק אן בשוגר
ולי אן בזא מאנך בגנדד
ודיגר אתשי זן כר הראוגדה
הראן כשך ותרי יאבד בסוגד
בסוגד אנגהי נאניז מיגד
בקוי נסתי נה דר נורדד
אזן הר נאר גוהר כאך כשפד
וכאד נא שנאס ואחב ואדר

برمان معنی که است مان مای بر بگا
مرست کمان نیک مهد بعنی مد
مدمان تو کمک رم بیوی معبر می
ومتش مفرید. مای ترم مان می
که کمک بم بگم بم نمونی نست
دن تمریحی بود در نفس متش
وی کمصتریست مان دیگرش دود
بیان بیوی نبمشد نور مطلق
ودیگر منک در متش ممانست
بمتش الهیه بمعنی بمود
وگر مر کمک رم بیوی معنی
ممانست رم بگمیت گوش دمی
مگر تبمی بری در دل کمک
بیه بمرس بر زمین من مبر برمان
مونان گلهم شود کرس در ورشت
گلستمان بهمان یک مر وکمکفت
وگر برمان بمرس مان بمتش
میمه گردد مندر ای بدیدمر
نبمشد گوهری من کمک بهتر
وی مکلیس گفت مای کمدر کمک
که بمشد در بهمان کمک لبگ کمر
نکمهس مان بهرش مگده کردن
بهر حلی ته بمشد بهترس. بن
موش مگده گیرت کس ندمونس
بگود من: بهر مدس تم بمحشر
مر مان یک بندی من بمید

برمان معنی که است مان مای بر بگا
مرست کمان نیک مهد بعنی مد
مدمان تو کمک رم بیوی معبر می
ومتش مفرید. مای ترم مان می
که کمک بم بگم بم نمونی نست
دن تمریحی بود در نفس متش
وی کمصتریست مان دیگرش دود
بیان بیوی نبمشد نور مطلق
ودیگر منک در متش ممانست
بمتش الهیه بمعنی بمود
وگر مر کمک رم بیوی معنی
ممانست رم بگمیت گوش دمی
مگر تبمی بری در دل کمک
بیه بمرس بر زمین من مبر برمان
مونان گلهم شود کرس در ورشت
گلستمان بهمان یک مر وکمکفت
وگر برمان بمرس مان بمتش
میمه گردد مندر ای بدیدمر
نبمشد گوهری من کمک بهتر
وی مکلیس گفت مای کمدر کمک
که بمشد در بهمان کمک لبگ کمر
نکمهس مان بهرش مگده کردن
بهر حلی ته بمشد بهترس. بن
موش مگده گیرت کس ندمونس
بگود من: بهر مدس تم بمحشر
مر مان یک بندی من بمید

لبگ کمریست بم مسکن وبمر
شرک دمرد در مب ومتش وبمر
در متش همان وهمان بگدن نمری
نگفتس کمک رم گردی تو دشمن
نه همان متش موزمان حزینست
که هست مان هردو تم نم کوب ونم کش
که کردیس مندرو موم هر دن موبد
مرمان در بحر کش مر شوم زورق
نبمشد هست مر تم فم کیمنت
طمع رم کیمه گردی بدوبد
نبمید گردن من کس شرمسمری
کنک نمید بروش شرم مهری
یکی رم کد دهد من گوهر کمک
شود روی زمین گلگون وکبرمان
تو ... گلی حوریست در نشت
نه من نمر حزین موی نمکمرت
وکمکفتر. کشد در کیش مفرش
تو متش رم بلی طلمت مفندمر
ومتش بم ومب وبمر کشتر
نبمشد نمر مشمن کمتر من کمک
که من بیه بمشد من نمر درت بمر
نگرم مشس وبهرش نرس گردن
نگرم مشس وبهرش بر زمین رن
من مین مندیشه در کمتر نرمش
نکمهس برمن مي من وهس بر تر
مگده گیرت بم بمحشر

سزای

סואי קנדת ותקביח ותהליל
זפרמאן כדא פיניד בון סר
פתאדש טוקי אז לעונת בנרדן
הראן טאעת כה בוד מן כרדה אז פש
בזד בר רוי אן גבאר בי בון
בטאעת כשתיכד מיכם בבחרי
בלעונת כירדאת תא רוז מחשר
בגוד דהר סר גרדאן המי גרד
תרא שיטאן מלשון נאם כרדם
תנה בון כאר כד רא דיד שיטאן
בראנדי בון מרא אז חטורת כש
רסיד אין בי מן אז שומי אדם
ביקאדר גפת אז נו באז שיטאן
נגנגד בר צפאתת טלס ובידאד
נבודם היב בד רא מן מהאאר
עבאדת האי בדין סל בי מר
גה כאהי דאד מכנן מוד אונם
בשיטאן גפת קאדר מוד מן כאר
בגו תא בכשמת גיזי כה באוד
בחק שיטאן בגפת אי פרד מכנם
בדיה בר אדם ונפלש מרא דפת
דהם שמן רוז ושב וסואם וזחמת
אבא מן דר כטא בון יאר באשנד
בדוזך שמן ברם בא כד במחשר
נאאנם שמן באסאיש ואאתב
גה כאהי דאד מכנן מוד אונם
בשיטאן גפת קאדר מוד מן כאר
בגו תא בכשמת גיזי כה באוד
בחק שיטאן בגפת אי פרד מכנם
בדיה בר אדם ונפלש מרא דפת
דהם שמן רוז ושב וסואם וזחמת
אבא מן דר כטא בון יאר באשנד
בדוזך שמן ברם בא כד במחשר
נאאנם שמן באסאיש ואאתב
כמין אדם ברישמן אז בנך וראפת

תויי נה מן נה מיכאיל וגבריל
עד אן בד בכת אנדר לחטה כאפר
נשאיד בא כדא אסתיזה כרדן
נהאן ואשכאוא אז פם וביש
כה בפתאן טאעתת אי דון ואלשון
שדי אז קחר מא פארש נשפרש
שדי טאן בטא ואעדן שר
אבא רנג ועגא ואחנת ודיד
דעאית גאלה בא דשנאם כרדם
בחטורת גפת אים סבוח סבחאן
בטאי אינבאש אואד מרא פוש
גרפתאר אואודם דר אחנת
כה אי פרד וכריב ופאן והאן
כה כאן נחאתי ואעדן דאדהו
בראי כאכיי כרדי מרא כאתר
בכרדם בהרת אי אז והם בריתר
במוד אין נואט ראיגאנם
גה אי כאהי בגו אי שום ואכאר
כה תא באשנד דאים דר כם ואפת

# מנאטרה כרדן חק תעלא
## בא שיטאן

דגר רה גֹּתּ בא אבלים דאוֹר
כה אי מרדוד ונחם ושוס וכאפר

מראדת רא בר מוֹרדס בר אישמן
נדארי כאטר שומת פרישתן

ולי בד אנביא ואולֹא דסת
נאבי אֵיד אז אישתת אשכפת

נגה דארס מן אישמן רא בהר חל
כה באשנך אן עזיזן גנג ואקבל

בר אישמן גר נֵה דארס מן תֹּראת
ולי נון אוֹרי בר שמן תו אשכפת

מן אישמן רא דהס תוֹפיק טאעת
וטאעת שמן בוד הר סן בנאעת

אבא אישמן כֹּס מן פעל בסוֹאה
כה תא אז בהר מן באשנך דראר

בגֹּפת אבלים טאעת רא כֹּס כאר
מן אנדר בֹּשס אישמן לֵיל ואנהאר

כה תא אז כדמת וטאעת באשנך
וגנת כיש דר דוך דסאנך

נבאשנך אז כרס האי תו כשנוד
ניאן בנאמוֹס אישמן רא ניה אז סור

נֵה רא דר נטר שמן לוב סאוס
אבא הר ין גֹּדא לעבי בבאוס

דגר מעבוד גֹּפתש כאי סתמנאר
אגר טאעת כֹּס דר בֹּשס שמן כאר

מן אישמן רא דרמן סֹּתי נאנאס
מזמן כתי באסמני רסאנס

בתובה כאר אישמן רא בסאוס
נֵה וא גרדנך אישמן רא נואוס

דגר רה גֹּפת שיטאן כאי כֹּדאונך
כֹּס אז מעציית שמן רא ונשן בנך

זתֹּבה ין בין שמן כאז דארס
גנין אנדישה שמן דר דל נאֹּרס

בדו קאדר דגר רה גֹּפת כאי שוס
תבא אז רחמת מא עסת מעלוס

כה מן אֹּמרונאר בנדנאנס
דליל עאגז ודרמאנדנאנס

תו אנדר כאטר שוס אין נֹּאֹּרי
כה אז רחמת תו מארא באז דארי

בגֹּפת שיטאן נדאנסתס בגאירת
כה בא שמן בוש אזין דארי שנאית

נֹּאבד מכר מן אין גֹּאי גה ראה
זאנעאס תו דסתס הסת כותאה

נדאנס בֹּרד אין רא גֹּארה כאר
גֹּדרד סכֹּת גרדידס גרֹּתאר

עגֹּב דאוס מן אישמן רא כה באזן
עדו באשנך וכֹּס גֹּאן ודשתן

ובגרת גֹּמלה בא מן כינה גֹּוֹנד
בגֹּז אֹּאר מן גֹּוֹי נבוֹנד

גנין

ג֫נן באשנ ואו פרמאן נין סר
עגב דארס כי באשאן תו רחמת
בדו פרמוד קאדר ג֫ון מרא דוסת
כטמא שאן רא יכא יך דר בוארס
בפטל כ״ר בגנת שאן דר אירס
באתר קאדר בי יאר ויאור
כריס פר כרס נבאר בר חק
ג֫ה שיטאן לעין לענתי פאכרת
ורא אנ טיין נור כיש בנואכת
רואן ורוח באני אשנא שר
ג֫ה רוח אנדר וגור או בניוסת
סגודי כרד אנ בהר ג֫היאן דאר
בגפת ש חמד שאה יא שאהי
כה תו תעבוד בי כאן ואכאנ
תו בודי ותו כאהי בור אליד
כר אורדי ג֫נן נאגה ונאכס
תרא שיבד כלאונדא כ״ר
כואורדס בגבארית אקראר
שר אירס נאגה אנ תקדיר גבאר
סרא סר עלס הא בר וי עיאן שר
בשר ואנדה אפואי אעטס
בשטאק וכרס בנואכת אורא
באדס כלת אית כס כנדה פאך
ג֫היאן רא ג֫אלה בהרת אלפרידס
דר וראס ג֫היאן ואתר ואהי
בר אורדי ג֫נן נאגה ונאכס
תרא שיבד כלאונדא כ״ר
כואורדס בגבארית אקראר
שר אירס נאגה אנ תקדיר גבאר
סרא סר עלס הא בר וי עיאן שר
בשר ואנדה אפואי אעטס
בשטאק וכרס בנואכת אורא
באדס כלת אית כס כנדה פאך
ג֫היאן רא ג֫אלה בהרת אלפרידס
דר וראס ג֫היאן ואתר ואהי
בר ובאר ג֫היאן אנ כשך ואנ תר

נגרדאנך שאן באשס אעטפר
בארס שאן בראן תיאתר וחתת
בדארנך אן עזיזאן סכת עכוסת
בפר באראן רחמת שאן נבארס
דראן גא ג֫אודאן שאן רא נוארס
כ״דאי תחת ופוק וג֫רן אכטר
רחיס מהרבאן סלטאן אוטלק
נטר דר גלב אדס דר אנדאכת
בראן כאכי ורחמת סאיה אנדאכת
ונאגה כאך אדס כאיא שר
ונאגה אדס כאכי וג֫א גסת
בכאך תירה דר אלור רכפאר
בוחדאנייתס דארס נואהי
כ״דאוך ואתין ואסאתאנ
ונור תפת רושן מאה וכ״רשיר
בקלב דר דאידי רוח פאכס
כה דאנא ובציר ורה נאאי
תוי פרורדגאר לייל ואנהאר
והר עלאי ואסראדי כבר דאר
בעלס ואפל דאנאי ג֫היאן שר
בגרדאנך חק אורא אלקרס
בפוני כאר הא בר פאכת אורא
תרא בגזידס אנ פאכאן אפלאך
ג֫ה פרוי קאואתת הא בר כשידס
ונאנו וגוספנך והקגה כאהי
וברת אלפרידס כש האי פאי

בדיד אדם ונפלא פלק נפיאר
כה נאיד הרגז אן דר הייך אשתאר

ונפלא פי כוס מן רוז עלא
דרן באשך אישמן שאר וכרש

המה נעמת בראי כאן שאנפת
תר וכשך או בראי גאן שאנפת

דעא או נפל תן כלי נגרדד
אגר דראן גיתי דר נורדד

איא שאהין הראנכס רא כה לכאר
ולטף כד כוך יך נפתה דר כאר

בגרדד או עזיזי הרדן עאלם
כדאונדא בכן רחתי בחאלם

## צפת רוז שבת
## נויך

הה רוז הפתמין כרשיד כשיד
נבוד או אפרינש הייך באקי

זמין ואסמאן וגרך וסיאר
כד אן רוז מבארך רוז שנביה

כדא פרמוד הפת אין רוז ראחת
בשש רוז הרקה הפת אן אפרידס

דרו אדאם פרמודס גהאן רא
דעא כרדס בדאת כד בדין רוז

אנאן בנהארס אמורא נאס שנביה
דרו הרגז נשאיד כרד כאדרי

המה אייין או בר גאי כישפת
כה נאיד הרגז אן דר הייך אשתאר

דרן באשך אישמן שאר וכרש
תר וכשך או בראי גאן שאנפת

אגר דראן גיתי דר נורדד
ולטף כד כוך יך נפתה דר כאר

כדאונדא בכן רחתי בחאלם

## צפת ד נגוי כה אז בהשת
## בילון מי אמר

מולוד סמא ותפתה באך
וגוד אפרינש האי אפלאך

זמין ואסמאן ולייל ואנהאר
כדיד אורד מהר ומאה וסיאר

גיאה וסבוה ובוה ודר ודשיב
דרכת ובאג וראג וגלשן וגשת

זדריא בר שדי אכדי בבאלא
דרן באשמן שדי בר דשת יכחת

דרכת וסבוה הא רא אנג דאדי
די נחמת בעלם בר גשאדי

בעהיא

מהיא בוד אינהא רוז שנביה
בה אדם רא בקדרת כרד מוגור
מזיין שד נשהאס גהאן בארן
נטר מי כרד אנדר צנע גבאר
בבוסתאן האי גנת דר המי נשת
המה בוסתאן הא רא אב מי דאד
אזאן הר בשמה אז אמר והאב
אזאן הר באר גו הר יך בנאמסת
יפי רא נאס פשונסת אזאן באר
בגרדא גרד הנדוסתאן דר אוד
בגרד כוה בלור אנגא פראוזן
בה אן רוד כאנה אנדר בחר ריוד
דיפ רא כאנד גיהון מרד השיאר
אזו אבאד גרדד אן בר ובום
פראוזן מלך רא אבאד שהרד
פיס רא דגלה כאנד אן מיר מסתאד
בוד רודי בגאית פפת ויבא
נאבד היך כס זו בהרה בי רנג
פראתסת אן בהארס רוד דינר
בדי יעקובה כר באשד גואדש
בגאן ויבא נבאשד היך אבי
בנאן יך גוי כש סה בחר דינר
יך אז שהד ויך אז שיר ויך אז מיי
גנן תריתיב הא פרמוד דאור
כטאב אמד וגנת מוי אדם
ובהרת אפריד נעמת דהר

בעמתי בשתה ניתי עך
זמיד אנדר גודש דוח מעב
בגנת דר המי גרדיד שאדאן
בגרדש האי מהר ומאה זסואר
בגרד באג וראג וגלשן ודשת
דרפת וסבזה מי בודנד אזו שאד
וגנת גאר גן מי רפת פר אב
כה ניתי רא אזו פעל ונטאמסת
בזרג אבסת ופנהא נא בויראר
גה סבזה זאן זמין האזר בר אוד
בפיראמן אב אנדר ניאבאן
זדיא דר ומראודיד כיוד חשנג
כה אז מלך חבש אוד בדיראר
ולטפש סנג כארא מי שוד מוש
כלאיק רא דל אז כד שד דארד
כה אז מוצל ניאמד סוי בגדאד
רוד זאן רו פרו ריוד בדריאת
אגר רנגי בדי יאבי בסי גנג
כה ניתי רא בגרדאנד מנזר
כשאורזי כנד אז הר כנארש
ולל ופאך ושירין גן גלאבי
רואן באשד בגרד חוט פותה
רואן גרדידה בוד אז קדרת חי
כה תא נושנד כאצאן דוז מחשר
כה יא אדם תרא כרדם מקדם
עדנית רא בכردם גאם פר והר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

2.

בשד בא דלברי אז אמר מעבוד
תן מראתי כה מאה אסממן בוד

וכאב כש נה אדם גשת בידאר
ברי כד ויר חור מאה לכפאה

טריפי דלברי זיבא נגאתי
לטויפי שוך ושנגי גלע עדאתי

המי תאביד אז לכפאר אן נור
בשד אדם בגאן חיירן אן חור

בדאן סאן דלברי גן דיד נאנאה
גל אנדאתמי לטויפי כוב ודל פאה

נגאתי בוד גן כרשיד תאבאן
בדך זיבא בקר גן סרו בוסתאן

בדו אדם בגאית פיראבאן שד
תנא גוי כדאי אנס וגאן שד

אבא הס שלפתי שאן גשת פיידא
זששק יך דגר גשתנד שייד

בגנת דר המי בודנד דל שאר
אבא הס רוז ושב גן סרו ושמשאד

המי כדנד נעמת האי שואן
המי כדנד תסביח גהאן באן

בחוה בוד אדם סכת דל גרס
נבוד אן יך דגר שאן היג אזדס

המי כלי נמי בור או זחוה שפו
בהס עריאן המי בודנד ורסואא

נמי אמד זהס שאן שרמסאתי
בדל גרמי המי כרדנד יאתי

זאדם מאנד רסתי דר זמאנד
שד אן מרדאן עשק רא בהאנד

כה גרדד דר פי ן מרד מאראס
בירד אן כש וחוש וכאב ואן מאס

כנגרד דסת זן בא ן בסאוד
כמאנד באב ומאס אורא בואוד

## אנדישה כردן שיטאן אז
## גהת פריב ראדן
## אדם רא

گه שיטאן דיד אדם רא כה או כאך
בר אנגיזיד נאנה קאדר פאך

گואנ בור כש ויבא ומוזן
בכובי נפש אן אוסאתאך בירון

זנור טלעתש חיירן פרו מאנד
דמי דר פכר אדם סר בגנבאנד

בדל גפתא כה אן שומיו אן סון
בנסדירש גן בר כאס דשמשן

אזאן דולת כדן מחנת פתאדם
דרי אפת בדו כר נשאדם

בנאיד סאפת בא או באזיי סכת
כה אי בר טוד או כלר בדן רכת

בנות גאודאן בר גא נמאנד
אגל הש שאקבת פאדש בראנד

דראן אנדישה מי בוד או שב ורוז
בדין חלת נר אמר רוזגאר
כה אדם בוד בם דאנא והשואר
דראן גם סל ומאה אבלים מי בוד
אבא אדם נאי שד פוש כארש
גה חוה רא בדיד אורד גבאר
דל אבלים אזו גרדיד כ"ר
ונסת אן כש תואן דאדן פריבש
בחוה סכת דל גרמסת אדם
ופרמאן ן או כירן נאזיד
בכ"ד אישאן כוד גנדס דהם מן
בדין חלת בר אמר רוזגאר
אבא אישאן נאי שד פוש כארש
בדל גפתא כה יאר גסת באיד
כה תא באשד מדד נאמרס דין כאר
ואפעל מן אדם דר נהיבסת
גה וכי גה טלב כردי מדד גאר
ומכלוקאת בא או כם נשד ראס
פריב יך דגר דארי שב ורוז
נכردי היך חיואן קול או גוש

דוסתי כרדן שיטאן בא
מאר גהת פריב דאדן
אדם רא

גנא רוזי ברה שיטאן מבאד
בדיד או נגז חיואנ פדי רו
בחסנש כוד זיבא מאר או אולד

המי בוד אתש סודאש דר סוז
נאי שד בא ויש או פש פארי
נבוד או דאנש אורא היך דר כאר
נאש דר גם דאדם מי בינזוד
אואן בר דל בדי פיוסתה בארש
בדאן מאן דל בר כ"רשוד ר"באר
בגפתא עאקבת וא רסתם אוגם
דר אדם גסת דאתי דר חסיבש
המי בינד בروش מלך עלם
מראד מן אזו כי שך בר אויד
בבארם אתשי בר מרד ובר ן
נאי אאד ושיטאן היך כארי
אואן בר דל בדי פיוסתה בארש
כה תנהא אין זדאתם בר נאויד
מדד גאריס באיד גסת ועיאר
כגא בא או מרא גאי פריבסת
כה תא יארי דהד אורא דין כאר
וגנם גאר פאיאן וו דר ודאם
נגשתי בר מראד כיש פירו
וגם פיוסתה בורי מסת ומדהוש

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

זחיואנאן נבורש היֵ המסה
זהר נועי בדש דר חמן כובי
כדל ג"פתא כה כארס וו נר אירד
כה או כם גירך וכם כאר דאנסת
המה כארי ודסת או בראוה
בג"פת אין ופסונ לאנר בר מאה
אבא או רוו ושב מי כרד יארי
ֵנאן כא יך דגר גשתיך דל דוסת
כשיטאן ג"פת רווי מאר כאי יאר
עזיו חק כדי ֵון כאר גשתי
ֵואבש דאר שיטאן כאי בראדר
נבדרס מגדה או כהר אדרס
נדאנסתס זיך פי רנֵ בוש
זאדס בר מרס באריד אין באר
בטאעת בוד פשתס מלת מלחכס
המי כאהס כה אדס רא פריבי
בגנת דר דגר אורא נטאנד
אבא או כר נמי אים בתלבים
תרא באיד שדן נזדיך חוה
אבא או נפתה דר כאר כרדן
בֵואבך דסתי ושיכין זבאנ
ֵונסת או כש רואן או רה בגרדד
בגנדס רה נטאיי כן תו אורא
אבא גנדס ֵנה או שפת בגירד
באדס נו מי פאהס דהד ואן
ֵנה או פרמאן ון גנדס כנושש

זחיואנאן נבורש היֵ המסה בזיבאוי ועקל ווינת ופר
זהר נועי בדש דר חמן כובי המו גרדיד דר כופתאן טוובי
כדל ג"פתא כה כארס וו נר אירד נהל כשך מן וו דר נר אירד
כה או כם גירך וכם כאר דאנסת בעיאדי סרה מנד גהאנסת
המה כארי ודסת או בראוה בפצאנס דסת לרדי וא נטאיד
בג"פת אין ופסונ לאנר בר מאה הם אנדר לחטוה בא או מאר שר יאר
אבא או רוו ושב מי כרד יארי גה וכי גה טריק דופתאדי
ֵנאן כא יך דגר גשתיך דל דוסת כה פנראדי כה הסתיך או ויכי כופת
כשיטאן ג"פת רווי מאר כאי יאר תו ֵון גשתי דרין מחנת גרפתאר
עזיו חק כדי ֵון כאר גשרתי כדין פאן עאקו וכס כאר גשרתי
ֵואבש דאר שיטאן כאי בראדר כיך דה פוכתס או פאי תא סר
נבדרס מגדה או כהר אדרס מרא מרדוד גרדאנר אכרס
נדאנסתס זיך פי רנֵ בוש מיאן אתש פוואן נשינס
זאדס בר מרס באריד אין באר בלענת נאנהי גשתס גרפתאר
בטאעת בוד פשתס מלת מלחכס נתדסידס זקחר וכשס אכרס
המי כאהס כה אדס רא פריבי דהס תא חק כנר בא או עתיבי
בגנת דר דגר אורא נטאנד בנאדי באו פס אורא בראנד
אבא או כר נמי אים בתלבים פזונסת או כפעל סה צד אכלפס
תרא באיד שדן נזדיך חוה ֵנה כי אדס כוד כנשפתה תנהא
אבא או נפתה דר כאר כרדן פריב אן כתי עיאר כרדן
ֵואבך דסתי ושיכין זבאנ תו אורא כש זרה נרדן תואנ
ֵונסת או כש רואן או רה בגרדד כמאטו כאתראט דר נוהדה
בגנדס רה נטאיי כן תו אורא בגרדאן או דהש אן מאה רו רא
אבא גנדס ֵנה או שפת בגירד נטאנד ֵואדאן זודי בגירד
באדס נו מי פאהס דהד ואן ון כד וא כנד שך עפת פרמאן
ֵנה או פרמאן ון גנדס כנושש כפעל פושתן פ שך נכושד

אפרמאן כדא בגושתה באשד
גה בי פרמאן שוד כארש שוד
וגנת באן אורא חק בואנד
שוד סר כשתפ דר ניתי גה בגאר
בדפתת גר גנון כארי בר אייד
כסי אנעאס באשי כודה כא מן
באפסון ופריב אן סתה גאר
כשיטאן פ"ת גס או בל בדר כן
כה מן אין כאר רא כ"ש כ"ש ברא"ס
תו דפ דר כש מכו כא הינ בם ראו
בפ"ת אין ובדפת או פוש שיטאן

בגאר כישתן רא כשתה באשד
הואר אפת שוד בר י בדידאר
בדנא גאוראן אורא נואנד
בפאס דשואנאן דל תנג ובימאד
סעאדת בר ר"פת דר הא גשאיד
נכו תר עסת או כארי דשואן
בשד בפריפתה דריך זמאן ואר
גס ר ישה יר ובר כן
בלאיי בר סר בצמת ביא"ר ס
בתרס או סעל בד גואן ונמאו
נתרסיד אן לשון או כשס סבחאן

## פריב דארן מאר

## חוה רא

בגנת גרגה חיואן בוד כסיאר
אוישאן בוד גירך תר כסי מאר
בד אורא דסת ופא ורוי ניבא
כשד רוזי ונאמה פוש חוה
בראן כורא בוד או ראה בירון
כ"ד דר כאס או תריאק אפיון
בגנת כור יך ויבא דרכתי
בר או כור אצל ונדנאט
בר או דר כ"ר הר עין בכתי
הראנכו או ברש יך מוה כ"ר
נכותר או חיאת גאוראט
בחוה פ"ת איא באנון דל בד
במאנדי גאוראן הרגז נאורדי
הראן נעמת כה דר שש דון דאר
גראנ דידה דוראן סרא סר
וכהר גאן תו בורסת ואחש
בקדרת אפריד או כשך או תר
בר אין באנ טובי רא בנשיד
תמאמת אי גראנ בשש עשר
דרפת ונדנאט רא בר ובאר
בעשש ועשרת ושאדי בכושיד
וו הר כם כ"ר גיוז בגירד
נאיד כ"ר אן פרמאן גבאר
ועכם אורא דרפת ונדנאט
בעתי דר דנר מאוא בגירד
לקב בנהאדה חיי גאוראט

כרא

כדא פרמוד אזו כרדן נשאיד  טעאמי אינגען כרדן נבאוד
אזמן דאר דגר כו כרדה בארפת  בכר אז וי טעאמי כש גואראפת
אזו הר כס כרד באקו במאנד  זעתי כאס כד דא וא סתאנד
בכר אז וי כה מאט גאודאנה  נבאשד בחר עמרת דא כראנד
בקול מאר גנדס כרד חוה  טעאמי אינגען מזון וזיבא
כש אמד עך חוה רא טעאמש  צבא הא יאפת אז וי חלק וכאמש
באדס דאד חוה פארת זאן  בכרד אדס בקול זן כש אסמאן
כשד דר לחטה שאן פהפ[illegible]ת  בגרדידנך אזמן תרתיב ועמדת
נשאדה שד ברושאן גשם בינש  נטר כרדנך אנדר אפרינש
בדאנסתנך כה בי סתרנך ועריאן  בגשת אז דרד אישאן דידה גריאן
דו דסת כד נהאדנך אז פם ופש  בסתר כישתן חיראן ודל ריש
סוי בוסתאן רואן נשתנך גן תיר  בכנדנך אז דרכתאן ברג אנגיר
בסתר כישתן אנרא בבסתנך  בכגלת הרדו שאן יך גא נשסתנך

## כטאב חטרת עזת בא אדם

דראן רוזי כה נעלס כרד אדס  בי סתרי כד דר מאנ דר לכס
וקאר נור חק דר דס עיאן שד  כטאב קאדת כיגן רואן שד
בגוש אדס אמד נאגה אולאז  נדאי קאדר בי יאר וארנבאז
והייבת גסת אדס בר דרכתי  דרכת אורא בכד רה דאד לכתי
נהאן שד אנדרו מחכם בתרס  כטאב חק נאדס באז פרסיד
כה אי אדס בגו אכנון כגאי  נהאן גשתי ומן יאבי ריאי
בלכת אדס כה פנהאן בר דרכת  בפש והייבת תרסידה סכתס
בדס עריאן אזמן נשתס גריאן  דל בריאן וכון אז דידה ריאן
בדו פרמוד גבאר גהאן דאר  כה כדת אינגען אז כאנ בדאר
גה דאנסתי פג בסתרי ועריאן  וככר כש גשתי ואר וגריאן
מגר אז כושה נעלס בכרדי  שדי מקטוב וכרמאנס נבדי

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

כה כרך אין בא תו אכר גיסת חלת
בגפת אדם כה אין ון כרך באיין
אין גרס נראר ואן בכרכס

דואית נסת תשוש ומלאלת
נראנסתף מרא אן בוך רשמן
בך אן כרכס כה לראמנש בכרכס

## כטאב חטרת עזת בא חוה

נדא אמד בחלה כינגנן כאר
בחטרת גפת חוה כאי גהאן דאר
נכרדי אין בכד דארי תו מעלם
נפעל שוס או כרכס מן אן רא
לטאב אמר בממר אז ממר גבאר
בגפתא ממר אי קיוס בי בון
מרא אין וסלסה שיטאן דון דאר
אזן אין עדר רא עשנר גבאר
בלענת באש איא מרדוך בד ואי
בשיטאן גפת חוי בי גה ובון
גרא פעלי בנן אטהאר כרדי
תו כר בכת ושקי אי שוס ואמאר
מכאן פתנה ואעדן שר
בקאדר גפת שיטאן כאי כדאונד
מן או אדס בדן רוז אפתאדס
וסלטאני בשיטאני רסידס
סואי או נראוס מן יך או נד
מן מורא כצס נאוס גאודאני
נאבד אז מן או גז רנג ואזאר
כוס בא נסל או הר לחטה כארי
בשיטאן גפת גקאדר כאי בד אפתר

דואית נסת תשוש ומלאלת
נראנסתף מרא אן בוך רשמן
בך אן כרכס כה לראמנש בכרכס

## כטאב חטרת עזת בא חוה

נדא אמד בחלה כינגנן כאר
בחטרת גפת חוה כאי גהאן דאר
נכרדי אין בכד דארי תו מעלם
נפעל שוס או כרכס מן אן רא
לטאב אמר בממר אז ממר גבאר
בגפתא ממר אי קיוס בי בון
מרא אין וסלסה שיטאן דון דאר
אזן אין עדר רא עשנר גבאר
בלענת באש איא מרדוך בד ואי
בשיטאן גפת חוי בי גה ובון
גרא פעלי בנן אטהאר כרדי
תו כר בכת ושקי אי שוס ואמאר
מכאן פתנה ואעדן שר
בקאדר גפת שיטאן כאי כדאונד
מן או אדס בדן רוז אפתאדס
וסלטאני בשיטאני רסידס
סואי או נראוס מן יך או נד
מן מורא כצס נאוס גאודאני
נאבד אז מן או גז רנג ואזאר
כוס בא נסל או הר לחטה כארי
בשיטאן גפת גקאדר כאי בד אפתר

דואית נסת תשוש ומלאלת
נראנסתף מרא אן בוך רשמן
בך אן כרכס כה לראמנש בכרכס

## כטאב חטרת עזת בא חוה

נדא אמד בחלה כינגנן כאר
בחטרת גפת חוה כאי גהאן דאר
נכרדי אין בכד דארי תו מעלם
נפעל שוס או כרכס מן אן רא
לטאב אמר בממר אז ממר גבאר
בגפתא ממר אי קיוס בי בון
מרא אין וסלסה שיטאן דון דאר
אזן אין עדר רא עשנר גבאר
בלענת באש איא מרדוך בד ואי
בשיטאן גפת חוי בי גה ובון
גרא פעלי בנן אטהאר כרדי
תו כר בכת ושקי אי שוס ואמאר
מכאן פתנה ואעדן שר
בקאדר גפת שיטאן כאי כדאונד
מן או אדס בדן רוז אפתאדס
וסלטאני בשיטאני רסידס
סואי או נראוס מן יך או נד
מן מורא כצס נאוס גאודאני
נאבד אז מן או גז רנג ואזאר
כוס בא נסל או הר לחטה כארי
בשיטאן גפת גקאדר כאי בד אפתר

דואית נסת תשוש ומלאלת
נראנסתף מרא אן בוך רשמן
בך אן כרכס כה לראמנש בכרכס

## כטאב חטרת עזת בא חוה

נדא אמד בחלה כינגנן כאר
בחטרת גפת חוה כאי גהאן דאר
נכרדי אין בכד דארי תו מעלם
נפעל שוס או כרכס מן אן רא
לטאב אמר בממר אז ממר גבאר
בגפתא ממר אי קיוס בי בון
מרא אין וסלסה שיטאן דון דאר
אזן אין עדר רא עשנר גבאר
בלענת באש איא מרדוך בד ואי
בשיטאן גפת חוי בי גה ובון
גרא פעלי בנן אטהאר כרדי
תו כר בכת ושקי אי שוס ואמאר
מכאן פתנה ואעדן שר
בקאדר גפת שיטאן כאי כדאונד
מן או אדס בדן רוז אפתאדס
וסלטאני בשיטאני רסידס
סואי או נראוס מן יך או נד
מן מורא כצס נאוס גאודאני
נאבד אז מן או גז רנג ואזאר
כוס בא נסל או הר לחטה כארי
בשיטאן גפת גקאדר כאי בד אפתר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

נאבי הרגז או לעגת רהאיי  מקייד גאודאן דר כשס מאתיי
סואית רא בדאנסתס מן או דיר  נמי גרדי הנוז או פעל בר סיר
ושומיי תו יארת מאר מכתר  שד אנדר לעגת וכשמס גרפתאר
סואי או בדו אכנון רסאנס  כשי האר אזויך יך סתאנס
דגר באוה גֶתן פרמוד גבאר  במאר אי שוס ונחס ושת כרדאי
אנא שיטאן דון נשתי גֶראיאר  בקלב או גֶרא כודי גֶנן כאה
נתרסידיי זמן אי בד רג ושוס  נבודת חל שיטאן היֶ מעלוס
בגֶשס דולת כֶד כאך כרדי  לבאס עאפיית רא גֶאך כרדי
ומכלוקאת בא או כס נשד יאר  גֶו או תו בד רג ומנחוס ומרדאר
בלעגת באשי אי מלעון בד ראי  נהל דולתת אפתאד או פאי
גפעל בד זדי בר כיש נארי  כה לא גוינד אזן הר רוזגאראי
תו שיטאן רא בכֶד דמסאז כרדי  בלא האר בכֶד רה באו פרדי
בגאית המדמי ניכו גזידי  כה הרגז רוי ניכויי נדידי
גֶה ניכו המדמי כדדי בדידאר  כה כרדי רוו כֶד רא גֶן שב תאר
זדי בר פאי שומת תישה סכת  בכרדי כיש רא נאנאה בר בכת
כש אנדר אאדיי חכמת דוידי  בגאית נגז יארי בר גזידי
בדסת כֶד בכרדי כאן בר סר  בכרדי כיש רא מלעון וכאפר
בכרדי כיש רא בא דרד המדס  נבאשי בעד אזן יך לחטה כֶרס
כֶרי אז כשתה כֶד בעד אזן בר  בזארי סל ומה תא רוו מחשר
זהי בר כשתה רוזי שוס נאדאן  נדידי המדמי בהתר ושיטאן
בכֶד אכלס דון רא רוה דאדי  דרי לעגת בוי כֶד גשאדי
סואית רא הס אכנון דר גֶנארת  נהס סאוס גֶה שיטאן כאן סארת
אזו שש גֶיו בסתד חיי גֶאויד  דראן דס כירנאר מאה וכֶרשיד
גֶאל ודסת ופאיש רא אז אול  סתד כרדש וחסן כֶד מבדל
ובאנש רא בזארי אז הס אשכאפת  סואהש כרד ומלעון ואן כֶד יאפת
המי רן בר ואן זין פס באשכס  המי כֶר כאך רה מיאיר אז כס

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

בקנת דר נבאיד מאנד אורא  אזין כוסתאן בנאיד ראנ אורא
נבאדא אז דרכת ונדאנט  כ"ד גיטי במאנ גאודאנט

# בירון אפתאדן אדם
## וחוה אז בקנת

וקנת ראנ אדם רא אבא ין  וקעלי ען שד או כר כאס דשמן
ברפתנ הרדו שמן בי קאמה רפוא  ברהנה כס זדה עריאן סר ופא
אבא שמן מאר והם שיטאן דגר הם  בראנדנ אז פי חוה ואדם
פתאדנ הר יכי תנהא בקאיי  בהם דשמן כפד בי אשנאיי
גה אדם דיד כ"ד רא זאר ועריאן  זדרד שרמסאדי גשתה גריאן
דו דסת כ"ד נהאד אז פיש ואז פס  המי שד עאקו וחיראן ובי כם
דרכת קנ נאנה דיד אז דור  סראסר קמטה כור אנקיר ואנגור
בסוי אן דרכתאן תאכת קן תיר  רואן בר כנ קנדי ברג אנקיר
בסתר כישתן בר בסת אן רא  תנא ג"פת או כ"דאי מהרבאן רא
כואן בי סתרייש נאנה פרק דאד  בשכר אן גבין בר כאך בנהאד
וקנת דר סרנדיל אדם אפתאד  בראן כוה מועטס רפת קן באד
אואנקא קאי קאהי בר קזיד אן  כה מאואא קאה כדמת רא סזיד או
בטאעת בר קשאד אוכ פר ובל  זדרד דכ כפא אפתאד קד סל
המי כוד או קה וכי קאה קריאן  דכ או באר קה קרדידה בריאן
בואדי רוז ושב קד סל בקריפת  בדאן סאן עאקו וקס כאר מיוסת
ואכב קשס או דר דשת וכוהסאר  בר אמר או זאין דאדוי בסיאר
בה הר יך דרד רא זאן יך דוא כוד  תו קוויי אן עלכ הא כיאוא נוד
נאה ונזה וואדיי אן פאך  בר אמד קלב"ל או פאכאן אפנאן
בראן זאדיי או קאדר בכפשיד  זנל כ"רשיד אקבלש בר"כשיד
ביאמרזיד ובכשיד או קנאהש  בכדמת דאר דיגר באדה ראהש
שד אדם באו אנכאצאן דרנאה  זהר עלאתי כה בוד או נשת אנאה
קדס נאהש הנוז אכנון כדידם  זסיאתאן ורש בסיאר דידסת

בראן כוה סרעדיל אשפארא  פרו רפתה מיאן סנג כארא

# גמע שרן אדם וחוה, בא יך דינר וזאידן קאבל והאבל

וגנת בון ברון אפתאד חוה  המי שר עאקו וגריאן ותנהא
נה המשרדי נה גמפארי נה יארי  נה גס המי דלש רא גס גפארי
בראה אנדר רואן מי שר בתעגיל  רסיר מן בר דרכתי הלל אנגיל
שאמן ברני כפתר כיש בר בפת  רואנ אנגהי מן גפה ואדרסת
ברוז ושב המי בוד ואר וגריאן  גגר מן אתש גס גשתה בריאן
בגרדיד מן בגרד דהד צד סל  נהאן רא רוז ושב מי כוד פאמל
פס מן צד סל יך רוזי ונאנגאה  בחוה כמן כרד אדם כיך ראה
חוה בון דיד אדם רא נשר שאר  בר אמד מן נהאר הרדו פריאד
גרפתנ יך דגר רא הרדו דר בר  בבנפידנ הפ רא דידה ופר
הנא בפתנ חיי פא מכאן רא  כדאי רוהד ומאה ואנפ וגאן רא
ואצל הס בגרדידנ שאדאן  נה גפה מיאן דשת בודי
ואדרס באר בגרפת אן דאראם  צהתר האזאין מן בשתה כיש
שד אדרס שאד מואן פרונ דנבנ  גזיד האביל בגדי גופפראן
דגר רה באר אזן בגרפת חוה  כפר זאיד ונאמש כרד האבל
כפר זאיד ואמש כרד האבל  דן זאיידי בהר פיי מאדה ונר
כפר הרגה כה מי זאיד חוה  נה קאבל הנר ור גשת ורגא
דן זאיידי בהר פיי מאדה ונר  נה קאבל הנר ור גשת ורגא
נה קאבל הנר ור גשת ורגא  גה קאבל הנר ור גשת ורגא
גה קאבל הנר ור גשת ורגא  גה מיאן דשת בודי
לאי האביל כרדי גלה באנ  לאי האביל כרדי גלה באנ
צהתר האזאין מן בשתה כיש  צהתר האזאין מן בשתה כיש
גזיד האביל בגדי גופפראן  גזיד האביל בגדי גופפראן

בקרבאן
בקרבאן

בקרבאן כדר דר פוס גהאן כאן
קבול חק נשד קרבאן קאבל
כשד דנג אז רכש רכסארש אפדאת
בקאבל אינקנן פרמוד דאוד
גנן גרס אז כראי גיסתי תו
אגר ניכי כע ניכי ביאבי
ביאמרש תרא גר עך באשי
הראנכו כד כע גרדד גרפתאר
בראדר רא מרנגאן יאר אז באש
מכן כד פרצתי צר וי תו דאנ

כשתה שדן האבל
אז דסת קאבל

גצא רוי כשד קאביל דר בשת
בדו גפתא נגוי כיסתי תן
גרא קרבאן תו שד כאך רחמאן
בכד פעל כפרדי כאר דר פוס
כדו האביל גפת אי מרד נארמן
קבול חק שוד קרבאן באפעל
בפעל כד שוד דד פוס כאדי
ופעל כד בדאנך עך דאוד
בקרבאן תו מן כארי נדארס
כדא דאנך כה קרבאן תרא רד
ברו ין כס בכן כארי פה סבחאן
אז דר כשס שד קאביל כמרה
וכא אפתאר אן פרו צנובר
גה אורא אנגנאן אפתאדה דר כאך

כשד קרבאן או מקבול סבחאן
ונארמע כשד דד כין האבל
דרן נארמס גן עוד מי סוכת
גרא דנג רבת שד גן מזעפר
בכן אנדישה באכר כיסתי תו
נבאיר דר בדי כרדן שתאבי
אגר כה לאך רה דר דידה באשי
נגנג קחר ען קחריסת קחאר
בהר עך ובדי נמצאר או באש
בישדיש אז גצאי אסמאש

גרא רוי כשד קאביל דר בשת
בדיד האביל דא אפתאדה דר דשת
ואפעל בדת בר גיסתי תו
ואן מן גרא רד כרד סבחאן
אואן שד נוש עישס גמלה באש
נבאשד רה ודת נאנאה שיטאן
כרס כן דר גור אז קיל ואז קאל
תרא נאיב אוין גפתאר עארי
קדיס לס יול כלאק אכבר
ובד האי גהאן אנדר כנארס
גרא כרד אן ועכי בוד יא בד
גלירד או תו עמת הא קרבאן
כרן גאי בור כשתש ונאנאה
גואע רה רכי כרשיר פייכר
בדיד אן כשתה גשת חירן וכמנאך

בגלגתא גון כוס גאויש פנהאין
המי פוקיד בר כד מן גס ודרר
ונאגמהי כלאקי מן בראבר
אבא הס קא וקויי קנד כודנד
בוד נר מאדה וא בר גאי גה כשת
ומין בר כנד קנד במנקאר
מומן קאביל שד שמומן ופרס
מגאאבי מן ומין בר כנד גון דוד
בקאבל מנקנאן פרמוד דאור
בגלגתא מן כה מן מורא גה דאנס
דגר באדה בדו פרמוד גבאר
ומפעל תו מנאהס נדאאנ
ולון דאדרת מי אויד מלאתו
מומן זיר ומין מי נשד מן כון
תדא בא מן ומין כודס בנפרין
ומין בא כון נאחק גון בשד יאר
מין פס כשתהא בסואר כארי
בגרדי דר גהאן פר גשתה בסואר
גנה כארי ובד כארי ובד בכת
גנאה אנדר גהאן באשד מין בוש
בחטרת גפת קאבל אי גהאן דאר
וגרמס רחמתת ואנס כה בישפת
מראנס גו תו כס דיגר עדארס
מין דרגה גה גונה רך בתאבס
דרונס בר דרנד מן הס בואדי
ברחס אמד ברו כלאין אכרס

גרא כרדס גין מן כאס ונאדאן
גה יך מפסרדה בור אן בא דמי
בפוש אן רסידנ מאדה ונר
גהאן בר דידה הס בנד כודנד
אבי תיר וכאאן ביתיג ובי משת
בוד כאך כודש נא בדידאר
רהיד אן פכרת ואנדישה וגס
נהאן כוד אנדרו האביל רא זור
כה רו האביל רא נוד מן אור
נה שאנרדס ורא נה פאס באנס
כה אי סר גשתה בר בכת ובר
גראי אינגנן בר ונדנאנ
מומן זיר ומין מי דאנס אן רא
כה אויד אן ומין פריאד בירון
כה תא דיגר נורוי בא כסיין
מומן גשתנד דר נפרין גרפתאר
בר ובארש לכין בר נראדי
בראן רוי ומין בר סאן פרנאר
בלאך אנדאפתי כיש אן סר תכת
כה מי רויי תו כון דאדר כיש
גנה כארס גנה כארס גנה כאר
בבכשי גר מרא בר גאי כישפת
מנס כאך ותויי פרורדנארס
אנר תאבס דרי דיגר נאבס
אנר ראנס אין דגה בכארי
ובהר כאטר חוה ואדס

בדן
שנו

בדו פרעוד תא הפתאד דארה
גנאהת רא כנך אפתר כפארה

גה אז הפתאד דארה בגורד מן
נמאנפ הס תרא בר כאס רשתן

וגר בר תו כסי הס בר קתיורד
גה האביטת בנאנה כון בריורד

כה תא הפתאד פשת או בלארי
המי סוזה גה וני גה בואדרי

אואן הייבת המי לויד קאבל
כה גון באשד מרא בא כון האבל

אואן כון מי בתרסיד או דד ואמ
נמי בורש בגאי צבר ואראס

כדא דארש ונאנה כלעתי ריש
ריהאי יאפת או אז והס ותשויש

הראן דד כו ורא אז דור דידי
זביס ריש או סר דר כשידי

גריואן או ברש גון באד רפתי
נתרסידי ותרך או בגפתי

וכשת וכאר דעא דסת בר דאשת
בשד אן פשה רא בר גאי בנואשת

שד או פוי עדן בגויד גאי
זמין כוב וכש אב והואי

ונש ואיד פרוגדי אזו שאה
פדר דיד וחנוכש נאפ בנהאד

בנאס פור אנגא סאפת שהדי
תו פנדארי וגיתי בוד בהדי

פראון אנדדו אייואן הא סאפת
בגדדון הר יכי רא סר בר אפראפת

בואיד או חנוך אואדה עירד
גואנע בוד בסאן סרו אזואד

ועירד שד אחוייאיל פיידא
נחסן או כדד מי בוד שיידא

אחויל גה רפת או אז אימאנה
אתושאיל מאנך או וי נשאנה

פסר וו מאנך לאך פהלואש
דון בורש לע הר יך גה גאנע

יכי עדה ודיגר נאפ ציללה
בגאית הרדו נגו וכוב וויבא

ועדה בוד לאך רא דופרוגך
דו פרוגך טריף וכוב ודלבגך

יכי יבל בוד או נו גואש
כרדאנדי לטויפי כאס ראש

זדי או כיימה דאיס דר דראשת
נלה בורש בסי גרדש המי נשת

דיס פרוגך רא בוד נאפ יובל
בד או כינא גרי בא פתח אקבל

ציללה בוד יך פרוגך מוזון
כה חסנש בורי אז אנדאזה בירון

תובל קין בדר נאפש נהארה
גהאן רא רונקי או חסן דארה

בד או דר אספרי יך באראה אוסתאד
בגייר או אספרי הס בור גלאד

בצלעת היֶה כם המתא בורש
סעמדת הר זמען ר"ך מי נמודש

יכי כאהר בד מורא נעמה נאם
כה בורמו מן זמען כ"רשיר מימם

בויבאי תו נויי בֶן קמר בוה
דהאנש קנ ולב הא בֶן שכר בוד

ונען רא גפת למך מן במשתם
זדם יך רוו ומרדי רא בכשתם

כיך סילי בכשתם כודכין הם
מהא בוד אינקנין באוון מלחכם

בֶן פרעור גבאר נהאן דאר
כה למך רא כֶנם תו"פיק בסיאר

כה תא הפתאד והפתש דארה דר"ך
בראכס תא בראנך בד בכה"ר כוד

בור אפטון ער"אב או טקאבל
כה או הם רופת נאמה כון האבל

איא שאהין וכון ריוי בתר באה
נבאשר תא בראע פוש גבאר

הראנכו כון נאחק דר ומאנה
כנר יאבד ער"אב גא"ר אנה

## זאידן שת פיגמברי אן
## מאדר

חוה גרדיד אבסתן דגר באר
באמר כשק הפת ושש וגאר

פסר זאיד ונאמש שות בֶנהאר
וכל שית כנרמן נשת עשר

וכל שית כנרמן נשת עשר
וסר שית עשר נשת אבאר

בגפתא שכר חק בר גאי האבל
גראנ נו פרוזמן שד בעשר

בשד שית נבי כ"רשיד דראמן
יכי אמר כה גויד כון וקאבל

בד או פיגמברי בא גאה ותעטיס
ורויש בוד תאבמן גנר סבחאן

אנוש אן שית או גרדיד פיידא
דלי שיטאן אזן מי בוד דר בים

בשד שית או פר פרוזך דלשאד
הנוז מן לחטה אדם בוך וחוה

גה אדם רא בשד פרוזך בסואר
בשפראנה שד ודר טאעת מסתאר

דעא כרדש כ"רמי לילי ומנהאר
נר ומאדה המה כ"רשיר רכסאר

שתאר מהלת אימם אדם
כה באשר נסלתו בירון ואשתאר

בתוזה סל אזן שית נבי כם
וגה צר מי פזון בוד או בעשר

אנוש שית נה צר סל בא פנך
בגיתי ונגאמן כרד כ"רש

ולי פרוזך או קינן בהר חאל
בגיתי מאנך נה צר סל ורה סל

מהללאל

מהלטע נור בשס קיכן  ונה צר פנק כמתר ראנ דורמן
לט ירד כה בוד אן מלך ומשש  ונה צר שר לטון שסת ורו סשש
חנוך אנדר ומאנה בוד כיבש  וסה צר סט אלטון שסת בא פנק
בוד או פיגמברי בא דאנש ודאר  בגרדיד או פר או ניתי מבאר
ונודיכאן כד אורא חק אשמורד  רואנש או ומין בר אלסמאן בור
בלטף וגוד לד בנואלת אורא  דרונ רטוה דר גא סאלת אורא
נאירד או במאנ גאודאנה  אמאן דארש כדאונ ומאנה
מתושלח פסר בודש גואש  בזרני סרורי צאחב קראש
בניתי מאנ שארמן או בהר חל  ונה צד סל אלטון שסת ונה סאל
פסר ומאנ למך נאס דארי  הובדי צף פנאהי שה סואדי
בסר בדד אנדרין דורמן ואדין  והפת צד הפת בר הכתאד אלטון
פסר נו מאנ נוח נאס ברדאר  רסול חק נבי ניך כרדאר
בד או פיגמבר בא גאה ובא אב  סתודה בוד חק אורא בהר באב
גה פונצד סל או עמרש בסר שד  נהל דולתק או באדור שד
סה פרונ אמדש דאנאי מיאס  יכי שס ויכי יפת יכי חס
בעהד או כלאיק בוד בפיאר  סראסר עאדיאן ושת כרדאר
בקנאני כד מגדור נשתה  נהל מעציית דר ול סרשתה
פראמן דאשתנ אן קוס דכתר  בכובי הר יכי גן מאה כאור
המי כרדנ עיש וכאתראש  לט בודנ בס בד ונדנאש
בכודני פסאד ופסק בסיאר  גה וכי גה גנאן קוס סתעגאר
פסאר מרד ונן שד כי נהאית  בנשת או טלכס ניתי פר שכאית

## פרוז אמדן מלאיכה או
## אסמאן ועאצי שדן

מלאיך בר פלך בודנ יך גנד  בנלידנ בחטרת כאי כדאונ
פסאד אנדר גהאן שד אשכארא  דט אן כאטראן שד סנג כאהא
ן ומרד גהאן כד כאר נשתנ  בפסק ומעציית הא יאר נשתנ

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

3.

תואצע כן זכר ונאז נגוד  כה ניוי אז תואצע עסת כהתרד

## פידא שרן נור מוסא בוקת
## אפרינש

בוקת אפרינש חיי אפרס  גנין פרמור כז אולאר אדס
בדיר אדס יכי פיגמבר כוב  כה או באשד גראג נסל יעקוב
דגר תתלש נואיד דר זתאנ  מיאן אולא באשד יגאהד
בדרגאה מן או גסתאך באשד  בכובי גן גל פר שאך באשד
אזן פר מעגוי איד בדידאר  תכה גרדר בדסתש אהל כופאר
כלס מן בוד מחבוב דל הא  שוד אז מעגוש גן דשת דריא
ונור דסת אן מה כירה גרדד  גראג מהר תאבאן תירה גרדד
אבא או כי מלך אסראר גויס  גה וכי גה מראדש באז גויס
בוד או שאה באז קלה טור  בתאבד אז רפש בר מסתאן נור
בדסת או בוד דאיס עצאיי  עצא באשד גהי גאה אורהאיי
בניתי דד בוד סלש צד וביסת  נה כתתר זן כאהד נה פזון זיסת
גה או פיגמברי דיגר בעלם  נבאשד באשד או כס כאן אכרס
גה או בירון שוד אז דהר דיגר  גאבנד כאך או תא הוז תחשר
איא שאהן תן מדאח כלימי  נה אז נהר זר וגה בהר סימי
במדח אן המי כושי שב ורש  בכודי דר גהאן מנשור ופרוז

## יאיצי שרן כליאיק וכשם
## אננכתן חק

גה מרדס דר גהאן בד באר נשתך  נכפר וכאפרי טואר נשתך
פסאד ופסק רא כרדך פישה  זדך בר פאי כד יך באדה תשה
אזישאן היג כס טאעת נאי כיר  בדך דר מעציית דאיס זן ומיד
המה גרדן כש וקבאר בודך  וראה ראסתי בי זאר בורך
נבודי היג רחמי דר דל שאהן  נהל פסק רסתי או קל שאהן
כרישאן דר נלג שד חיי בי גן  כגפתא בד שדך אין קום מלשון

דמאר אז גאן אין זונאן בר אדם
נמאנף זנדה זישאן דר גהאן כם
נה חיואן מאנף ונה דאס ונה דר
נה מן שאן בהר עצואן מפרידם
גרא כאיד כה באשנך שום ובד כאר
דראן דורמן בגו נוח נבי כם
כד או פ"נמצרי צאחב קראנ
כדא רא בנדה כם מעתבר בור
בדל תרס כדא בורש בנאירת

בלאי בר סר אושאן נמאדם
אזין שומאן ובד כאראן מרא בם
נה מרגאן הוא אז עך ואז בר
נה הס בהר גנה שאן פדוריד
נה וכי נה בכאר בד גרפתאר
נבור אנדר גהאן חק גו כד או בם
צדיקי צאדקי צאחב גהאנ
ואסראר נהאנ בא כבר בור
אבא או בור חק רא כם ענאירת

## פרש תולדות נח

## כטאב חטרת עזת חק תעאלא
## בא נוח נבי עם
## גויד

כטאב אמר בנוח או רב דאדאר
תכה נשתך אין קומאן עאלם
סראסר בד רג ובר כאר נשתך
דרישאן נסת מרד חק שנאסי
בדו דעות כן אושאן רא שב ורוז
בוד או כאב גפלת סר בראנך
אגר או דעות תו סר בתאבך
בלאיו בר סר אושאן בנארם
נמאנף דר גהאן זישאן נשאנ
דאאר או גאלה אושאן בראדם
זפרמאן כדא שד נוח סרור
האה כאפה בדך שום ובד כיש
בשד נוח נבי חיראן דראן כאר

כה או נוח נבי או מרד השואר
גנה פר שד גהאן או נעל אדם
זטאעת כרדך בואר נשתך
כה דר דל באשדש או אין הראסי
כדא דאנ וטאעת שאן בואמוז
פסאר ופסק ועסיאן דר גוארך
יכי בר גרדן כד סר עאבך
בסאן דאנה שאן דר גל בכארם
בניתי שאן דגר נדהם אמאנ
בריאן מלך שלם רא סראפה
בדעות כרדך אין קום מנכר
אבא אושאן נעז שד כאר דר כיש
ואפעל כד אין קום כופאר

הרמן
עראש

הראן נאהי כה אן דעות בפחדי
בוכס גוב וסנגש המגה כשאאש
דרסתי דר וקוד אן נתי מאנר
ברה בר ואר בודי אלתאדה
שדני הרפה פרונדש נהי שאס
אואנגא דר רבודניש גון דוד
בין כנגי פכנדני בואדש
פרשתה אמדי הר שב בפוש
טאס חק ברו גבריל נמתי
שדי אן תנדרפת אנדר ומאן וד
בפונצד פל אן דעות המי כרד
נמי כרדך פנ נוח דר גוש
בכרדי יך לתי מחפס בהר רוז
בכרדי נוחה ואתי ופריאד
ונוחה נאס אן בנהאדה שד נוח
בנשיד אן בחטרת גפת יארב
אבא אין כאפרין שוס ואכאר
המה פמראה ושוס ונא בפארנד
בפונצד פל כושידס שב וכו
בגי הפתאד תן תן דר נראנד
שאהי דאר מן בפתאן אויישאן
בואדי שאן וקחר כד פנא כן כי
קבול אתר בחטסת נשה נוח

אואן קומאן פראואן לת בכרדי
המי כרדך אן שיאן פר כאאש
כדאי כישתן רא באו מי כאנד
דהן פר כון ופאך זפר גשאדה
פתודה שס ודיגר יפת וחם
בכרדי ורא דר פאנה אש זוד
זלת כרדן נבודי ננג ואארש
במזידי כרן פר האי כישש
שנדי נוח אזו גון גל שפרתי
זפר גבראיל ולטף תעבוד
אבא פיר וגאן ובא אן ותרד
גהאני כוד אז כופאר דר גוש
כפר כרדי גנאן בא נשה וסוז
נבודי דר גהאן יך לחטה דלשאד
דלש בודי תראס או לעה תגרוח
פסי דעות בכרדס כוו והס שב
בהר נוש נמי אייד דר כאר
בנותי או כדא שרתי נראנד
בכרדס דעותי אין קוס כין תוו
כה בר פר תאג אימאן בר נהאוד
מאמן באקי יכי וין ושת כישאן
ברנג ודרד וקס שאן מכתבא לן
כה בודי פינה אש או דרד תגרוח

כטאב חק תעלי בא נח עם
דר באב נשאנדן
דר כתהא

נדא אמר נוח אז נו זאר באר
כלם אין כאמרין רא סר נגון סאו
ברו בנשאן דרכתן בסיאר
לאי באיר כתיך סר סרו ושמשאר
בפיאן כדא נוח אנגנאן כרד
בר אמד רוגאתי אנדרין באר
בלנד ועלי ובם הול ואחפס
אומנא נוח בם דל שאד בודי
בה גשינד אין דרכתאן מלתהא ר
סר אז פא אין דרכתאן האבינא
דלי נוח אנדרין חלת בשר תנד
בגפת אי קאדד בי יאר אומר
דרכתאן כה שאן רא פרוירס
אבא שאן רוו ושב שפת נרפתס
בנון פיאמאיס שאן רא אנדאר
דלס אז כהר אושאן יר באדפת

## כטאב חקבא נוח דר באב סאכתן כשתי

בנוח סר כרד פרמור גבאר
תו אז בהר דרכתאן כה יך גנד
דלת אז בהר שאן סוד בזאדי
תו אי גויי כה בון אז כל עאלס
כאושאן רא בקדרת אפריד
בה אין כשנד נוח אז שרמסאדי
כה בד כרדס כדאוא תלבה כרדס

כדאי ערש ופרש ופשה ואאר
בפרודי נאי כאהיש בר כנד
נאי כאהי כה שאן אז סא דר אדי
פנא כן גאלה פרוזדאן אדס
ואפלוקאת עלס בר גזידס
בלאך אפתאד לאר וכרד ואדי
דגר גרד פעולי הא נגרדס

עפו גרדאן גנאהס כאר פאוא  רחיפא כרדנאדא בי נאוא

ف
כטאב
خطاب

כטאב אמר כה אמרו ירמות מן
בבר שאן פס ועכו שאן בפרדאו
בפן פה צר ארש אורא דראתוי
ארש פנקאה באשד או בפנהא
לפי סה אעכו באשד תמאמת
ודיגר אנך באשד פאנה פאנה
ברון ואנדרונש רא ביאנדא
ניך מהלוי או בכשא תו יך דר
בדין שגלת כה פרעודס תובשתאנ
נפאהס תאנך דר ניתי ין ומדר
נמאנס הושמנדי דר ומאנה
תדראבא מהל ובייתת נוש דארס
סלאמת שאר דר כשתי נשיר
וכשתי תאן ברון ארס סלאמת
אזין שרטוי כה אכנן בא תו כרדס
בהר דאס ודד והר מלרג וחיואן
בבר בא כד בכשתי מאדה ונד
וחיואן כה קרבאן רא בשאיד
כה תא דר צחבתת אישתן במאנך
עדומאן וענת רא בא סה פרונך
אבא כד נעמת בסואר בר דאד
רואן שר נוח וכשתיי ננאן מאכת

כה תא דר תן באשד אנדרוחש נשאנה
בכובי תא בגרדאן פר בדארס
וטופאן בלא רנגי נביישד
בויבאיי בצד פתח וכראמת
בטאת פישתן פולנד כרדס
כה אן פרעודס מן דגר פאן
וגנפ גאר פא ומלרג בא פר
ומלרג וגאר פא הפת גפת באיד
בשאדי בא תו עמרי בנזראננה
בכשתי בר כה גרדי בס ברומנך
בהר תושה תאן ליל ואנהאד
וכארפתאן כשתי ניון בפרדאפת

## כפתן נוח ופרזנדאן או בכשתי

כטאב אמר בנוח אי מיי בי ניון
כה נודיך אנדר אמד נאה טופאן
כדאי וקש וטייד יחזר והאמון
בדאדס מב האדא אמר ופרתאן

כה תא אז זיר ובלא אנדר אײנד
בגוז יך הפתה מהלת עסת דיגר
בשר נוח נבי בר מוי כשתי
בכשתי דר פראומן תושה בנהאר
כה אונך וקת שר טופמן דר אײד
דראיתמן בכשתי וקת כארסת
סה פרונך וערופמן וזנש שאר
מבא שמן נוח הס דר שר בכשתי
זהר קנפי דו מו פרתמן דאור
במרגמן הוא הס נוז פרתור
נר־זמארה בכשתי מי בקסתנך
ונוע מרג וחיואנאת דשתי
וחיואנאת קרבאנ ולי הפת

בניתי דסת בדדי וא נמאינך
כה תא זיראן עוד עשפ מראסר
זפרמאן כדא קון שיר ושתי
זן ופרונך כד רא זמן פבר דאר
בלא הארא כדא דר בר גשאיר
רומן אדי קהמן נא מאי דארסת
בכשתי דר רומן גשתנך קון נאד
נדא דר דאר חיואנאת דשתי
דראיתמן בכשתי מארה ונר
בכשתי דר רוש גשתנך קון רוד
רומן דר אשיאנ מי נשסתנך
זהר סו קנע מי אמד בכשתי
בכשתי יך נר ויך מארה מי רפת

## רפתן שיטאן המראה
## כר בכשתי

המה רפתנך דר כשתי מגר כר
בשר שיטאן פס כר גשת פנהאן
נמאנדש תא נהד או פאי דר פש
זפר נוח נבי גרדיר דר כשפ
בוד יך נעיה פאי מלעון דרא זוד
בכשתי בא כר אנדר גסת שיטאן
הלא בגואר ובירון של ובשתי
בנוח פר כרד פס גפת שיטאן
נפרמודי אוא מלעון דרא זוד
מרא גפתי דרא בירון מראנפ
קה או שיטאן קנן בשנך גפתאר

פה או ראה אמד ואפתאד בר דר
בדסת אן דנב כר בכרפת שיטאן
בדר אא ממנך כר חיראן ודל ריש
בקרדאנד בר וי או נלב קשפ
קראיי נאפל או פרתמן מעבוד
בדידש נוח וגפת אי כאפ ונאדאן
בבר בא כישתן נחפי ושתי
תויי דאנפ מן או כאצאן רחמאן
מנפ מלעון יקין או אתר מעבוד
מיאן בגוע חיואנאן מנמאנפ
בכשתי נוח אורא מאנך נאמאר

# פיוט ישרון אב טופאן
## דר עאב

דימאן תאריך עמר נוח סרור — ומונצד כור צר פלי כוון תתר
כה טופאן נשת דר עלס בדימר — זאמר כרדנאר מאה וסואתי
כר אמד הפתה אז אמר נבאמר — נהמן רא שלמתי אמד בדימאר
נהמן בגרפת סר תא סר סיאתי — בדיד אמד זהר נאנב תבאתי
כר אמד ברק ורעד נאנהאנב — כדיד אמד נצמי אספאצנ
פרו באריד באראנ ונאנאה — כר אמד או כלאיק נאה ואה
כר אמד אבהא או זיר ובשא — מושבק שרז זמין וכוה וצחראת
זהר סן בשמהא צד צד רומן שר — כלאיך אב האי אספאן שרר
נכסת או כופה טופאן נשת פודא — כר אמד או תנור וזיר ובשא
כלאיק אמדנ אנדר שר ושור — כפדר יאו זיר ובשא אב הא זור
נהמן בגרפת טופאן נרב תא שוק — בנשתנ אדמי ואמס ורד נרק
סראסר גאלה דר טופאן במרדנ — יכי או אב טופאן נאן נפדרנ
דר אמד אב הא אנדר שר ושור — כפרדנ אב הא כריך דתר זור
כרו אב כשתי שד בבשא — כפרמאן ובחכם רב אשלא
בבאריד אינגנן בל רוז ובל שב — כר אמד או נהמן פריאר ואחרב
פראספר כוה הא נרדיר פנהאן — וסר תא פא כויר אב טופאן
נשת או כוה הא פונוח ארש אב — בשר טלק נהמן רא בכת דר כאב
הראן ביזי כה בוד אנדר נהמן מרד — אזאנהא אהל ובייתי נוח נאן כרד
נכרד כי זורק כשתי כפי נאן — בגו עוג ענק או חכם סבחאן
בכשתי דר טאמר או אבא נוח — תנש או אב טופאן כשת תגרוח
המה ניתי בשר יך סר פר או אב — בגו כנעאן ומין או אמר להאב
כה אן נאו שכינה פאספת בודן — דראנבא פאספת חק קדרת נאודן
דו כוה מלעתבר או אתר סטאן — כרו כפתנ הר סן אב טופאן

גרפתע הר מיי אנדר כנארש  נשד בה כפתה או הר פו נואדש
נשד בר וי בֶּפי או אב טופאן  ובהר מעקוי מופמי עמראן
הואדין אפרין בר בֶּפס ובאנש  אבר אולאד ואהל פאנה דאנש
בֶּנדין פל הא בֶּואדה או מאפ  מיי כי בֶּן ורא מי דאשת אבראפ
בֶּרא מן בהר או פר דר נבאוסה  אבא רוח כליפ שה ננאוסה
אימ שהדין אבר תן מרה פארי  בדל דר תכפ מהדש רא בכארי
כה בֶּן או שאה באוי תא במחשר  נואיד שאהייא הרנו זואדר

## כם שדרן אב טופאן
## או עארם

דר ופנבאה רוז אן אב טופאן  זיאדת שר נאי שר היב נקצאן
פם אלנאהי כטאב אמד זהאב  כה או רוי זמין גרדאן שור אב
דגר הר בֶּשמה דר בֶּאי נאהש שם  בֶּנאן פאמד רואן גדד בראהש
סוי כפתי ובלא.פר דר אדנד  ובלא אב הא דיגר נבארנד
המי שר אב הא פוסתה כתתר  בדריא הא נהאדנד אלנאהי פר
זאן שר באד הא כר פאך דאן כר  בהר פו פש ופם או אמר דאור
בשד פוראן האי בֶּרך אפטר  אנא פר בֶּשמהא פר כפתה יך פר
כר אמר אפתאב עלם אפרוז  ויך דיגר ברון אמד שב ורוז
בֶּהאן רא רונקי שר דר המה כאר  בלל אמיד בירון זר פר או כאר
במאה הפתמין אנדר דהם רוז  בלוך וכרמי וקתח ופירוז
כר קסטנטינה בוד כוהי כעבי  בגאות. הלל ועלי בא שפוהי
בֶּנאן בוה אנדרין אקלים כפ בוד  פרוד אמד בראבֶּא כשתי נוח
באמר חיי בי בֶּן צאנע רוח  בראן כוה גראן בגרפת אדראפ
אואן דל שאד שר אן פגר אואפ  בֶּאן בית אל מקדפ בֶּאלה עלם
וטופאן שד כראב או אמר אכרפ  בראן רוי זמין אן אב אדדאר
אמר קטרה או צלע בֶּאר  דו כוה אתתשפ כרדך הצארש
גרפתע המיה בֶּאן אנדר כנארש

יכי תבור ודיגר כוה כרמל
בחכם חק מר אנדר אבר סודנ
בד אנדר כטן מכה כאנה כאן
מר אורא כור אדס כרדה תעמור
בדיד אמד בעלם בונך טופאן
כנון אן סגדה נא בר אסמאנת
נשד מרדאר או או אב טופאן
כלילן שה נה פידא שד בעלם
אבר נאי עכארת נאה אדס
כם אלנאהי נהאד או כעבה אש נאם
המי גרדיר דה מאה אבהא כם
במאה ואודה דר אלטן רוז
בדיד אמד פראמאן כוה חא מר
אומן תאריך תא נא הוודינה
דרי שתי בשאר אלנה בשארי

בכפתנ דאה או מאננדה פיל
אגרנה הס נאמן עלי נבודנ
מקאם זכר וסכר ותדק ואלמאן
בד או בנהארה נאמש בית מעמור
בנדך נארמינש כדר סבחאן
מלאיך אנדרו תסבח למאנפת
שנאית דאשת נא או בונך סבחאן
במכה שד כרמן מאואי מעטם
כפרד מעמור נאי כוב וכרם
שד אלנגא קבלה נאהי פאתה ועאם
שב ורוז אלנאמן בר רוי עאלם
ומשרק פר נה וד מהר דל אפרוז
אומן שד אנדכי ניתי מלוך
תחמלל כרד כר נא נוח סרוך
רהיד או כיס לסם ונא אמידי

## פרסתאדן נוח כלאק ראיז
## נהת דידן עאם

כלאק רו סיה רא נוד כר נאנד
בגפתא המן כפרואו אנדרא זור
כבין תא בנסת אחול ומאנה
כלאק או אמר אן בר שד כפרואו
נהאנ דיד פר מרדאר נשתה
שד או משגול בר מרדאר כרדן
המי בור נוח אנדר אנתזארש
כדאנפת או כה אן מלעון נאיד
בלעונת כרד אורא אן מקדם

כלאק אמד בל או פר בר אפשאנ
יכי גרד נהאן בר גרד נון דוד
כיאור כהר מא נוי נשאנה
שד או כשתי נאמר או דגר באו
פראן יך דגר אנבאר גשתה
נאמר יארש או פנאם כרדן
נאמד או בדל אפזור באארש
נאמן מלעון רסול רא נשאיד
בגפתא רו סיה באשד בעאלם

גֶה בעזת נגד אדא נוח דר דס — שד אנדי מבק אן פוראק מחכס
אוזן פוראק משת אז אב מתרוס — בתאכפתאן כוד לב תשנה אן שוס
לף אנדר ומפתאן נרק בפואר — כֶּרד באשד קטאי או כנאנאר

## פרסתארן נוח כבותר רא אז
## נהת דירן עאם

בגפתא נוח אנגה בא כבותר — כפרואז אנדרא גון אב ואדר
כרל גֶרד נהאן פר גרד יך פר — בזין דוי ומין כשפת וא תר
כבותר רפת ובאז אמר באשתאב — בגפתא גמלה גיתי הפת פר אב
בזד נוח נבי ברבורש אז דד — אוזן בגושת גון הפת רוז דיגר
דגר רה נוח גפתא אי כבותר — כרן רו יך ומאן בגשא והפ פר
בפו טופי בון כר דהר ובאוא — תאשאי בכן בא דוך וסאוא
וחל כשך ותר מארא כבר כן — יכי דר כאר גיתי כש נפור בן
כבותר פר שד אז כשתי בפראז — בהפת ושאפ נאה אמר דגר כאן
גרפתה כרג וייתוש במנק אר — תר וסבז ונבו גון נכל פר באר
אוזן נוח נבי גרדיד לרס — גה כשכי אי בדיר אמר בעלם
וכעד הפתה באוש פרסתארן — רו גון אתש ובאוא גון באד
כבותר רפת וגיתי דיך כרס — בגלאמן אנדר אמר פארג או לפ
נשד דיגר כפוי נוח וכשתי — בבוסתאן דר שד אן מרג בהשתי
ועמר נוח שש צד בור וך סל — כה עאלם באז אם נו שד נבו חל
ומין הא כשך והפ אפאק שד כש — וייחאן רוי בוסתאן שד מנקש
סרי כשתי בשארי נוח כפשאר — גהאן רא דיד כעאן נשת דלשאר
בגפתא האן לפ ושארי ואקבאל — נמאנד דר גהאן בר כס כהר חל
נה לפ מאנד נה שארי הרדו ניגר — דריגהא עאקלאן הרגז נטיגר

## כירן אמדן נוח בא פרזנדאן
## וחיואנאת ודד ודגם
## אז כשתי

סטאב
خطاب

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

וכון ריוי בתר ואן נישת כארי  מכון כ"ר רא בדונך כוד תתארי
אינא שמהן וכון ריוי חדר כון  בכארסתאן תק פ"ש נטר כן
אגר בד מי פ"ע כון ריון באשני  המאן בהתר כה בא פרהיו באשי
כ"דאינא נור עקלפ רא בר אקרוו  מרא תסביח ותהליל ביאמאוו
המי דאנך כה חיי כאר סאוי  גה ובי גה טעיפאן רא נואוי

## יעהד בסתן חק בא נוח "ובניאד
## כרדן נוח מוסתאן

נדא אמד זחיו פרד ואכבר  בפרוגדאן נוח ונוח סרור
כה דיגר תא קיאמת היֵ טופאן  נכאשד דר גהאן פרא ופנהאן
אזין פם גֵונך באראנ בכארס  גהאן רא כ"ס וכנדאן בדארס
גֵה באראן כס שוד אז נאגהאנ  בדיד אֵרס באכר אנדר באואנ
כואן סבז וסרך וזרד באשד  בזרע ועלי ובם גרד באשד
גואה מן כוד או דר מיאנה  כה טופאן עסת אין באשד נשאנה
בסת אין עברת אנדר דהר באנ  בדיה יארב בקאי גאוד אאנ
בדאן אז בעד טופאן כלך בסיאר  שש וחס ויפת שד בדיאר
כנען כור פור חם סרור  כה או בודי בשאר או שם כאתר
בגאית נוח באקי סאכת פ"ס  פה מתלב או נבוד אואם אדם
דרכתאן בוד אנדר וי פראואן  זנאר וסיב ונעמת האי שואן
וֵ אנגור האי כוב ובי נהאית  דרן אנגור האי בם בגאית
אזאן אנגור הא בפשדי בסיאר  בפ"ס הא כרד גאוש פיר השיאר
בכ"דה אנדר אחד באדה דר גוש  במיי שד כרד אואן נוח נבי נוש
בכ"רד אן מיי סרש בי הוש גרדיד  ואא אפתאר ובם כאהוש גרדיד
בשד דר קיאמה אנדאחש נשאדה  אזינהא דר גהאן פר כרד באדה
דראן כ"מה דרין שד נאגהי חס  בדיד אורא בהנה פתר אנדאס
בדו פעדיד ודר וי פ"ש נטר כדה  פם אלנגה שם ויפת רא כבר כתר
כה בי פתרסת באב מא פתאדה  בדן איין נשאיד פ"ד באדה

בר משלפתנר
בר אשלפתנר

דר אשפתנך אישאן בי בראדר
גרא אורא נפושידי תו אנראס
תרא ין דיד תא בר סר גה איר
כרפתנך או קפאיש יפת ושים
כגאדר שב בפושידנך אורא
גה שד נוח נבי או כאב ביזאר
בדאנסת או כה כא או חס בד כיד
בכשס אנדר שד או פיר השיאר
בנפרין כאד נפלס תא קיאמת
התישה בנרגאן רא כנדה באשנך
הזאראן אפרין בר שס באדא
שכינה כדא דר כיימה אש גא
כנך בא נסל יפת חק נכויי
התישה פרוך ופר דאר באשנך
פם או טופאן בניתי נוח סרוך
בנשת או נה צד ופנקאה סלה
דר אתד כשתי עמרש בגריקאב
כשד ין כאך דאן שוס [illegible]
בדונא דל מבנך אי מרד השיאר
תבאתי נסת דוראן גהאן רא
גלי או בלבלס דונא נרסתה
נמיני לטה דר היך באתני
בכוסתאן או גה נשד זאר בלבל
בניריד הרך ואיר דר ואתנך
גה שה אתנך נה פינאכר נה דרויש
כסי פאיאן אין רה רא נראנך

בנפתנך נאי תרסי ודאחור
בבאיד דיד דר אגאן ואנקאס
גנין הא בא פרך כירדן נשאיר
דרין כיימה פוש באב תסליס
בנוכאן כרד כרדנך גן רא
אוזאן אפתי שד או נאנאה השיאר
אגר גה אן פסר בא גאן כד כרד
גנין פרמוד אוזאן דרק גהד כאר
נבינך נסל או רני סלאחיאת
בניתי תא כה אישאן ונדה באשנך
נגאתש כפרו אקליס באדא
בניריד תאנך או באויד אנקא
נבאשר היך שאן בי אאב ורויי
בנגוי בין נפל בי כאר באשנך
באתנך פנקאה וסה צד סל דינך
בשד כאפור אשכינש גלאלה
ובים אדרק לרוזאן שד גה סיאאב
בדאר ל מלנך באנאן סוי עקבא
כה דארד בין תן דונא יאד בפיאר
מלך הא וזמין ואסמאן רא
כה אן ין רא בכאן דל נשפתה
כה או דר דל נראדר דרד ואתני
נה או בדרד ואיראך ואחנת גפל
אנקל גירד בנו רוזי בהאלה
עקב דאהיפת אזאן בנהארה דר אש
דרו צד פל אגר אדכב דואנך

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

גהמן בחר מלחיטות אדמי פאר — ומוג וקחר מן כד הא נגה דאר
נגה אנדר גהמן דיגר בנא כש — נעמד ומך ובאך ואתש
גהא דיד מו ובופאר ומאנה — בהר פאעת בהר נושי בהאנה
גהי בוד מו מיאן מוג פוטן — גהי בוד מן מיאן מוג פוטן
גהי דר כדמתי גבאר מי בוד — גהי דר כדמתי גבאר מי בוד
גה וקת אמד אגב דר פש כרדש — וגאס נפתי בי פש כרדש
בגתי תא כה בוד מו מכון רשו — בראה חק המי רפת מן בהר מן
נבשתי דר גהמן גו תכס טאעת — רומן שר מו גהמן בא מו בפאעת
מיא שהין תו הס רוני בפרואתו — דראיי באן כן געס כרד באתו
בראיד מן קפס מרג רואנת — בני פאכאן שוד טוטי גאנת

## דר וגוד אמדן נמרוד וחאל ואחואל אן

ויפת נפל תרכאן שר בדיאה — גלי דולת כר אמד מן דמי כאר
בדיד אמד וצלבש הפת פרונד — בגתי דר שדנד מישאן ברומנד
מישאן נו פרונדאן בסיאה — בדיד אמד גהמן גרדיד טואר
המה תרך וכטא ותרבה וגין — מישאן תכמנד תא תאתאר ומאגין
בגתי גאר פרונד מאנך מו חפ — המה גרדן כשאן וגרד אואס
ונפל שאן גהמן גרדיד פר שה — כראכני בוד שאן דר מאדה ונר
וכנעאן הנדואן גשתנד פיראת — סואהאן ופלד ושוש ורסואת
גהמן גרדיד מישאן דר סואהי — נאיד מו סואהאן גו תבאהי
המה קומאן הנרופתאן מוויגד — כלאמאן בד וכי אב ורויגד
ונפל יפת אמד מאוה שר — כאן גרדן כשאן נמרוד כאפר
בדיד אנדאכתן המתא נבורש — בתך צייד כיאבאן מי רבורש
בבבל בוד מורא תכת שאהי — נגין ורולת וצאחב כלאהי
הרמן צידי כה באיפתש המושה — בדסת כד גרפתי או ובישה
כמי שהר לגאית בוד מורא — ומא דם גאה מי אפזוד מורא

ומתר
נמר

זאמר או במוצלע נאם דאר֯ן
סה שהר פוב רא כרדע בעאר
יכי בור ענוה ורחבות דער
דער שהרי בכרך או אז נו אבאד
באעדך רוענארי שהר רסן
ומצריס דיס פרוגר יפת
יתימאן גיהאן או אן נגאדגר
אוישאנע יך פר כ״ל קפגאנג
ופרוגראן כנעאן קוס בפואר
נשפתנר גמלה אנדר מלך כנעאן
זירדן תא סדום ותא עמורה
בלשע נז מי כורנר דר כאר
ופשת שד בואמד פנך מהתר
אוישאן שד גיהאן רא רושנאני
נזאד ונפל או בפואר נשתנר
נשפתן נאה שאן או מלך תבעא
שד אנגא מלכהאי כי נהאית
פראסר בשואה ומפכן אב
דראנגא כור כוהי ספת עאלם
בגרדא גרד אן קואאן בפואר
כיך שפאט מי בפתנר באהס
ופרוגדאן נוח נאם כרדאר
אוישאן שד מנור רוי עאלם

ברון רפתר אפזון או הזאראן
בפרדגרש בפלי בנר אבאד
סוס כלח אזאנגא בור כשתר
נהארש נאם רסן מרד אפתאד
מעטס שר גנאן גפתנר כה אחסן
פה כור או דורה ודל כנר יפת
כה אישאן מאויה טלעס ופפארנר
כה אנדר פר דל הפתנר בם טאק
בדיר אמד המה מלשן ומרראר
כדשת וכוה ועתרא וביאבאן
ואדמה תא צבויים וכפי גא
אזאן נאם אוראן אהל כופאר
בדוך או כאנה דאן הא גמלה כהתר
כל כדנר אישאן אפאם אשנאני
המה דאנדה אפראר נשתנר
המי כור אנגנאן תא שהר צנעא
כויבאני וכובי בם בנאיתם
פראוזן שהר הא גאן רוי אחבאב
פר אב ופר נא ואניאר לאלי
המי כורנר פאקן ליל ואנהאר
וכער נוח פרוגדאן אדם
כשד הפתאר ודו פרקת בדיראר
וכער נוח שאן כורנר כרם

צפת תכת נשפתן נמרוד
ואטראן כרד

שהרהא
קלעה

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

4.

عَقَب وکرنس مورا مې نږدې  امر تر مل کر بڵا پرېدې
هنو مورا همې کړدنه بڵا  همې کړدنې کر کمر تاوبڵا

## رفتن نمرود کر بڵاې کڵعه نهت ننګ کړدن کا مڵایک

دمن نمرود کمر کود دل شمر  پڵ مې کړدې ږو ږل شمر
دل ګفتا دمن بڵا کر ځیګ  پڵک را دست کړدې ږا نمایګ
بنمونک مینه کیمن برهنه  عڵمرد را مبا بهراس فوښ
نمایږ زهره وفرشود وما را  زفرک هر سه کربایګ ڵله را
ردمې مڵشترې را در ربایګ  بسمونس کر پڵک مماوا وږایګ
بښږ هڵ مې مقڵس ګونسټ  کون مقڵس مې کشاو برونسټ
بګفتا مې فرمو کڵعه. ږې کمر  رومې شر کا شفاهش کرګ وشمر
بګږدې نمه تما کر شر بڵا  همې کړد مې کړد تاوبڵا
بګرد مڵږود کود مې کمر دې  نمې مڵمر بږشمش ږرک وږدې
همې شر کر کړمو مې حڵمر مو  کړو ښږد مږر کمر ومر مو
کمې ږڵږیش را قبڵه مڵید  کمې مو ټرټ ږنږ بږڵمر
بویه کړدش کړ ږدې کر مفرمڵت  بسوې مڵسمې تړې کر مږرمڵت
بګفتا کا کړا ږنږ ڵومڵیس  حڵمر هفت ږدې را ږشڵیس

## فرستادن حق مڵهې را بپیشګه تیر نمرود

ږریس دمږر حیې تاونګر  رحیم مڵحر دمن کملک مکبر
ږه نمرود کښې را دیر در ږنږ  کمې بګرفته مو کا تیر در ږنږ
سمڵهې ګرد مو کودږ کښمر  همه ګردې کښې وکړ وږږمر
نمې مڵمر بږشمش ږرک وږدې  نمې مڵمر بږشمش ږرک وږدې
کمې ږڵږیش را قبڵه مڵید  پرو ښږد مږر کمر ومر مو
کښې مڵسمې تړې کر مږرمڵت  کمې مو ټرټ ږنږ بږڵمر
دمن کړدش کړ ږدې کر مفرمڵت  بسوې مڵسمې تړې کر مږرمڵت
بګفتا کا کړا ږنږ ڵومڵیس  حڵمر هفت ږدې را ږشڵیس

## فرستادن حق مڵهې را بپیشګه تیر نمرود

ږریس دمږر حیې تاونګر  رحیم مڵحر دمن کملک مکبر
ږه نمرود کښې را دیر در ږنږ  کمې بګرفته مو کا تیر در ږنږ
سمڵهې ګرد مو کودږ کښمر  همه ګردې کښې وکړ وږږمر
دمن نمرود کمر کود دل شمر  پڵ مې کړدې ږو ږل شمر
دل ګفتا دمن بڵا کر ځیګ  پڵک را دست کړدې ږا نمایګ
بنمونک مینه کیمن برهنه  عڵمرد را مبا بهراس فوښ
نمایږ زهره وفرشود وما را  زفرک هر سه کربایګ ڵله را
ردمې مڵشترې را در ربایګ  بسمونس کر پڵک مماوا وږایګ
بښږ هڵ مې مقڵس ګونسټ  کون مقڵس مې کشاو برونسټ
بګفتا مې فرمو کڵعه. ږې کمر  رومې شر کا شفاهش کرګ وشمر
بګږدې نمه تما کر شر بڵا  همې کړد مې کړد تاوبڵا
بګرد مڵږود کود مې کمر دې  نمې مڵمر بږشمش ږرک وږدې
همې شر کر کړمو مې حڵمر مو  کړو ښږد مږر کمر ومر مو
کمې ږڵږیش را قبڵه مڵید  کمې مو ټرټ ږنږ بږڵمر
بویه کړدش کړ ږدې کر مفرمڵت  بسوې مڵسمې تړې کر مږرمڵت
بګفتا کا کړا ږنږ ڵومڵیس  حڵمر هفت ږدې را ږشڵیس

## فرستادن حق مڵهې را بپیشګه تیر نمرود

ږریس دمږر حیې تاونګر  رحیم مڵحر دمن کملک مکبر
ږه نمرود کښې را دیر در ږنږ  کمې بګرفته مو کا تیر در ږنږ
سمڵهې ګرد مو کودږ کښمر  همه ګردې کښې وکړ وږږمر
نمې مڵمر بږشمش ږرک وږدې  نمې مڵمر بږشمش ږرک وږدې
کمې ږڵږیش را قبڵه مڵید  پرو ښږد مږر کمر ومر مو
کښې مڵسمې تړې کر مږرمڵت  کمې مو ټرټ ږنږ بږڵمر
دمن کړدش کړ ږدې کر مفرمڵت  بسوې مڵسمې تړې کر مږرمڵت
بګفتا کا کړا ږنږ ڵومڵیس  حڵمر هفت ږدې را ږشڵیس

## فرستادن حق مڵهې را بپیشګه تیر نمرود

ږریس دمږر حیې تاونګر  رحیم مڵحر دمن کملک مکبر
ږه نمرود کښې را دیر در ږنږ  کمې بګرفته مو کا تیر در ږنږ
سمڵهې ګرد مو کودږ کښمر  همه ګردې کښې وکړ وږږمر
دمن نمرود کمر کود دل شمر  پڵ مې کړدې ږو ږل شمر
دل ګفتا دمن بڵا کر ځیګ  پڵک را دست کړدې ږا نمایګ
بنمونک مینه کیمن برهنه  عڵمرد را مبا بهراس فوښ
نمایږ زهره وفرشود وما را  زفرک هر سه کربایګ ڵله را
ردمې مڵشترې را در ربایګ  بسمونس کر پڵک مماوا وږایګ
بښږ هڵ مې مقڵس ګونسټ  کون مقڵس مې کشاو برونسټ
بګفتا مې فرمو کڵعه. ږې کمر  رومې شر کا شفاهش کرګ وشمر
بګږدې نمه تما کر شر بڵا  همې کړد مې کړد تاوبڵا
بګرد مڵږود کود مې کمر دې  نمې مڵمر بږشمش ږرک وږدې
همې شر کر کړمو مې حڵمر مو  کړو ښږد مږر کمر ومر مو
کمې ږڵږیش را قبڵه مڵید  کمې مو ټرټ ږنږ بږڵمر
بویه کړدش کړ ږدې کر مفرمڵت  بسوې مڵسمې تړې کر مږرمڵت
بګفتا کا کړا ږنږ ڵومڵیس  حڵمر هفت ږدې را ږشڵیس

בחות אנגה גשן גבאר פרעה
כה תא לושן שור פישמן תירש
בדמן שארי נפיר אן ני ברגיר
התאנדם תירש אז אמער אראהי
אזאן נתרוד כאפר שארמאן שר
גרכת אלן תיר ופייכמן לרקה דר כלן
בגלתא אנגה תי באוסת כרדם
רוס בר אפתאן וגרך אעלא
דגר באדה בבנאימן בפרעה
התי באיר וגרכש בגוראניר
בזיר אמתר ובטא כרס ושאר
פראז קלעה אפתארמן רשואר
פראפר התוכמן בודנך והתכאר
זאתר חק פחר גה רוז דינר
הרמן ניזי כה אז שאגרד אפתאר
שבפת אלן כאר הא דה דפת אישמן
דגר אלנקא נברר אפתאר כאהי
אוא שאהין כבן איזאן נתרוד
בנאי קצר גיתי בם פראבפת

## צפת פידא שרן אדר והם אבראהים עה

גה פונצר סלה שר שפ פר אפראז
רואן שר גאנב בטא ופסתי
ברפת או נאפ עכש מונך באקי
פפש ארפלשר או שה באז אקבאל
דגר שלח פה סע וגאר צד זיפת

כה פר נא פוש תירש כלן הדף זור
בדז כ"ש דל שור ורעא ופירש
קר או שארמאן שור יך דס בשמיר
פתאר אעדר ברש פר כלן מאהי
תז גפתי אז זאלן בר אפתאן שר
זכלן גרדידה פייכמן גאלה לבבזן
בגלכמן סעארת גוי כרדם
בגירס גאלה נא מן זיר ובאלא
כה אין בר תר בריר אז אפתאן זור
מה וכ"רשיר רא דר הה פתאניר
בשר כנדמן בפוי שהה בגראבר
התי בורנך סע ואאה דר כאר
בכאר אלן לעין בינא ובירארר
זכמן הס עראנפתניר יך פר
טלב פרש בדז גיזי דגר דאר
אזאן בשתנך אפתארמן פרישמן
וכאפר פאנך אלן גא יארנאארי
בשר בא לאך ופאכש כאר בירנור
אדז אעבר פיש כלן רה עראנפת

בלילה
חלשה

כלפה בעד או בנשמת עבר
דו צד סל ודנר לה סל סלא
רעו רא אז דו צד סשש פזון הפת
דו צד סלי שרוג אעדר גהאן ראנד
בעשפ בור נחור הנרור
אזו תרח כסר וא תאנך בר גא
בגאות כאפרי בור או זבעאר
סה פרונך אמר אורא שאר ובם לום
גה אכרס וגה נחור וגה הרן
אושמן הרסה בור אכרס מהתר
נכרדי כאב שמן גז בת פרסתי
בדי או בת תראשׁ נך ואפתאר
אבא אכרס קאדר רא נטר בור
כלבלש כאנדנדי פיר ורנא
המי דאנפת באפש נא בכארסת
תראשר בת ונארענ רוה וסל
סוי בת כאנה רווי רפת נאנאה
דראן בת האו. סר נרראן נטר בור
בנפתא בת פרסתי נסת כארי
אזן בת הא נבאשר היך חאצל
בימאר דר דנש שהאם גבאר
בוד אין ערך רא בי שך כדאיי
נאי דאנפ לא מעלוס סאוס
אוא שהאין הראנפס רא כה דאור

כשסת או גאר צד סי סל נר יתר
במאנך וראנך זין דריא גה זורק
בר אמאר זין גהאן פר ענא כפת
שך אמאר אפתאן בר שאפ אפשאנך
צד ורה בא דה נין סל כאתר
כה אדר כאנך אורא מרר דאנא
בר אמאר סל עמרש גין בהפתאר
יבי זישמן גראל נפל ישקוב
המה גרדן כשאן ונאמדארא
בראנאיי אזישמן בור בהתר
גה ובי גה בהשיאדי ואפתי
בפרדי נאדרוז ושב בת פאנה אנאר
סה או דר שקל ודאנש מעתבר בור
בגאות בם גואנ בור וזיבא
אפר תא פא המה ננגסת ועארסת
נבאשר התרפ או פתח ואקבאל
כלבל שה בפש באב גאראה
ובארפתאן באב כר חדר כרר
אזן בתר נבאשר ננג ועארי
כראנדדיי אישאן הפת באטל
צפאוי דר דרונש שר בדידאר
כרומי כאר סאזי רה נאאי
בקסת וגוי או לכתי בתאום
נאוזר תקדש אקבל יאור

הדאות אז עטאי כרדנארסת
לשא אנכס כה או נא בכתיארסת

# שנאכתן כריר אראה צפאת

## חק בא דר כיש

כלל שאה שבי תנהא כגצ'יי
כד אנד כאר אין גרדין וסואר
גהאן גרידה יך פר דר סואהיש
בפאית בור אן שב תירה ותאר
שהנשאה חבש לשכר כשירה
סיה דוני והר סן איסתאדר
כלל שה בג"פתא אין סיאהי
מגר אונסת סלטאן ותאנה
דראן חלת בשר אנר או הוא דור
זהר סן אפתרי לשכר כשירך
זחל בא משתרי מריך וזהרה
בדל ג"פתא כלל אינסת מעבוד
אואן כושאן פראסף נור ואריך
דראן בוד אנך מה פר וך וכרנג
זנור רוי או שב כירה גרדיד
המי רפת או זפסתי פוי אוראו
בזיר פר דך אורד או גהאן רא
כלל חק בג"פת אינסת גבאר
דראן בור או כה נאגה רוז שר מאן
ור אפשאן כרד מיתי רא פרא פר
ונור חסן אן פרך כטאיי
בדל ג"פתא כלל אינסת סלטאן
כה אורא גרס באואריסת דר באר
כזרנפת או עקב נורש עואנסת

שנאכתן כריר אראה צפאת
חק בא דר כיש

כד או בשסתה בר באס פראיי
שבי בור אן שבי תאריך והס תאר
כלאב אנד לחוש ומרג ואהי
נה מה פירא פוך ונה גרך וסואר
סלאה רומיאן רא סר בריזה
תמאמת ראה תאריכי גשארה
נראנף ניפת או מה תא בואהי
כה פירא עפת מלכש רא פראנף
בריד אמד ואפתר שעלה נור
בירו גרך אעלא מי גהידך
זהר לרכי המי נאדך שהרה
בלאהד בורן אין גאויד מוכוד
גהאן רא אנדראן מנשור דאריך
סעארת דר גבין מנשור דר גנג
שעאע חסן או דר הס בזרדיר
גה מרכי בו כנד סר גרך פרואו
מצור כרד רוי סאך דאן רא
כה או ני גשת רושן אין שבי תאר
כך אמד מהר תאבאן גפת וגאך
ואנואסת בשר ביתי מנזל
כרפת או גהרה סה תשנאיי
בלאהד בורן מורא היג נקצאן
נמי מאנך בואה וגרך וסואר
בתחקיק או כראי אסתא פת

בואיד
שאיגן

בבאיד סגדהא כרדן ונהרש
בגאות כפרו בא גאה ואכפת
דראן בוד אנן כרשיד או סר גאה
כרו שד גאלה גיתי דר סיאהי
בדל גפתא כלל אינהא מבאיסת
תשאתי נישת דראן רא מואנפת
כה אינהא גאלה רא דר כאר דארד
כדמי כאך וכי תתלפת וכי יאר
אימא שאהין תו הם דסתי בגנבאן
דר אלור כיש רא דר אשנאי

## נציחת כרדן כליל שאה פדר
## רא דר באב כדא
## שנאסי

כלל לה כה כד חק רא גה בשנאסת
ב כדר בת גר בד אורא כאפר ושוס
א שד אנדר לאטרש נורי בדידאר
בכרדי פת תראשי גאה וכי גאה
תראשידי כת ובפרופתי באו
בגפלת עאשר כד כאר דארי
בגאות כאפרי בר כיש ודין כור
כלל או בהר או דל תנג כודי
פראדי בת באבראהים אדר
גרפתי בת בשידי סוי באואה
כרפואי כשידי בר ותינש
אבא או גונך רפואי כפיאר
בדאן כאדי וואדי באר דיגר

בר אנדישיד מי באיד ונהרש
סעאדת כנדה ואכש דר רפאבסת
דר אפתאד או לעלא נאגאה דר גאה
וגרך הפתמין תא גאל ואאהי
יקין גין כאר גאה חקה באויסת
כסי דינר כדאי אסיאנפת
גנין מהר ואה וסיאר דארד
פריס ודאחס ולפאר וסתאר
בנו אלפר יכי סבוח סבחאן
כה תא יאבד וקודת רושנאי

בחר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

בגפתי בא פדר אין עסת כארי
תראשי בת כסי אז מא נגירד
כרן ך אתשי כש בר פרוך
ונגך אין בתאן אן סופתס ואר
בהרזה מי ברס שאן אן כבאואר
בקשס פיר ורנא כאר גשתנד
וסנג וקוב ונק כארי נעאיד
במאן אין פישה רא כאר דגר כן
כה נאתה בא בתת בר גא בסוד
כתו כז וי נעאיד היק חאצל
כדא כאנ תו בת רא אן סתגר
ואן כשנו רהא כן בת פרסיתי
תראשי בת כדא כאנ תו אורא
כדא רא ך תראשד כם נגוי
בגפתי אן בכן אי פד כרד כאר
דרא בא קאדר אנדר אשנאוי
וגפתאר וי אדר גרס גרדיד
כסי כרד או אבא פרוני כארי
נתו דאנסת כאפר דר קה כארסת

נבאשד ין בתר נגי ואחריי
סוד ין נגך צד בת גר במירד
יכא ין גמלה בת האדא כסוזאן
כין גו עסת שאן רא קדר ואקדאר
נאי יאכס כסי שאן רא בריבאר
קלי בי קדר וכי תקדאר גשתנד
גנין אכתת כדאוי רא נשאיד
וקחר צאנע בי ין חדר כן
וקשס שותת אתש בר פרוד
עבארת ין כע אורא נגאשתל
פרושי אנגהי אורא קה קאכר
קה השיארן דרא אן כאב ואסתי
נאדאנ סוה סאוי תן רו רא
עקב נאדאן וכס כי אב ורוי
ובת ין בשתר כד רא תיאזאר
כה תא יאבי וחטרת רשנאוי
שד אנדר כשס וכי אזרס גרדיד
כראנד אן סיס כיש אורא בנאדי
עקב כד בפת ונא כש רוזגארש

## רפתן נמרוד ואדה בשכאר
## ושכסתן כריל יאדה
## בת האריא

יכי בת כאנה נמרוד כאפר
עבארת כאנה נמרוד אין בור
נגה באן בתאן בודי שב ורוז
פלא רוזי כשד נמרוד כאפר

כדי סוסתה אנד בת אדר
דרא כרדי עבארת נחס ומרוד
בדאן סר גשתגאן מי בור דפוז
פי נפגיד בא תירא ן לשפר

פ״י שה

ו" שה רפת אדר ניז ון באר
כלל שה כויר אנגאי כאלם
ון אנדר שר דר אז פס ון פת בר
בתאן רא כתנה דר הס כורד בשכפת
יכי בת כוד עלי הס דראנגא
אזאן בת הא בד אן יך סר כלאן תר
פראז. תכת בודש נאי כרדה
כלל שה תבר דר דפת או דאד
אואנגא אנגהי ון פתי בדר גפת
ביאתר שאתנאה אדר אז אשכאד
דרי בת כאנה רא נאנה ון בשאד
שכפתה דיד בת האדא סראסר
יכי בת הא כוד אואנה כתולה בר ון
בדל גפת אין יקין כאר כליפת
הס אנדר לחטה אכראהיס רא באד
כאן בתהאי זיבא רא כה בשכפת
כלל שה בגפתא מן ון דאד
כראתאן רא כפי ון בפכד זאר
בורת אן בתאן אין כרדה באשר
תבר אינך בגרדן בר נהארפת
באכראהיס אדר גפת בסיאר
בתי בי ון גבונה גנג פאוד
בתאן כורד רא ון ריוה ריוה
גאן פרוד גפת אי כאס נאדאן
נדארד קותי נה זור גנבי
זתנדי שאן נאגיד היך כאדי

כה תא תייד אתפכד כנדאן דנשאר
דרי בת כאנה רא בנשאד תאלם
פס אנגיה יך תבר בגרפת דר דפת
נה פא שאן פאנה בר גא נה סר דפת
כלל שה רא בנואשת תנה רא
כרא כאנדי ארא נתרוד כאפר
בתאן פשש בפי בר פאי כרדה
סרי אורא בפופתן דאפת בנהאד
דרי בת לאנה רא פחכפ כרו בפת
אבא נתרוד כאפר שאה כופתר
כה תא סכדה נרד פוש בתאן שאד
דר אפתאד אתשי דר ון אדר
דגר הא ריוה זאפתאדה או פא
כה אנדר גשש או בת הא דלילפת
בדו זד נעדה וזהרי בדו דאנד
גה שאן כרד אינגאן פ פא וא
תו תאנ כרד אין אן ון תואנ
סר וגרדן נדך פאן בשבנד פאר
אזישאן אפ אגבר אזרדה באשר
כאאן כר גאנב אישאן בשארפת
אגן ביהודה אז כד שרש אי דאר
בגרדן ון תבר בזא פראוד
כלד בא שאן גרא דאוד פתיה
גה אי דאנד וכי גאן
גה אי דאנד וכי גפגנד וכי גאן
גה חאצל אידת או גוב וסנבי
כה אישאן יך כיך ננגנד ואארי

תנא גן כשלך ארץ וממא רא
ואברהים אדר דר נטוב שר
בדי נמרוד התין סעית בפוס
כה תא לונת ברינד אן בואדי
בוד כו דסת אן באות והאנד
כלאות רא בבינס דר גה כארסת
בגלסת אין ורלאן שד דר בריטאה
כה אי גויד כה מן יזדאן פרסתם
המי גויד מרא דיגר כלאיסת
בשד נמרוד אזן גלתאר דר כשס
בגלתא רו ביאלר או ברס נור
גה אברהים רא דר נחטה אדר

מבר סגדה בסי רא גן כדא רא
בגלתא האן תרא לקת מרב שר
המה אחולא הא בא או בגויס
דראן כשתן בפאה או חק תוארי
אזין גרדאנב גרקת וא והאנד
גונה קאדר ופרורדגארסת
בכרד או חל אברהיטש אגאה
וגמראהי וכד כישי ברסתם
המה בת חאי מארא כורד ובשכסת
בנאן גוי גהידש אתש או גשס
כזן אתש בר אויד נאגהי דוד
בכרד מורא בדי נמרוד כאפר

## בדרן אדר אברהים רא דר
## פיש נמרוד ואורא בר
## אתש אנר אכתן

גה אברהים רא נמרוד וא דיר
גרא או דן מא בואר כשתי
כאגן דא או גה בשכסתי סר
כסי בא בת כנד גונה כארי
כלל חק בנמרוד אינכן גלת
הדאות דאד נאגה גויב דאנס
דדי או רחמתם בגשאר כרן
זכלר וכאסרי בואר כשתם
בתאן תו סראסר גאנה הינד
טאויד או בתאנת הינ חאצל
מרא גלתי גרא בת פאנה בסתי

פרישאן נאך וגאבן זו בפרסיד
גרא תכם גפא דר דל בכשתי
בגו בא מן תו מצרעי וא מסת
נתרסי או בתאן שרמי נדארי
כה רא או דל נשאיד או תו בגלת
כדאונד זמין והסתאנ
בשד כארי כרס ין באריה עכו
גלאם וגאבר גבאר גשתם
בכארסתאן שאן באיד נאינד
כדאיאן גנן הסתד באטל
בתאנם רא סר וגרדן שכסתי

5.

כדאי באשר בני אז דסת ואז פא
כתי כי גאן כדאיי רא נשאיר
כדאי מן בני אז דסת ופאיסת
תו אי נתרוד כאפר דר גה כארי
מן אז דין שמא ביואר גשתם
תן בא מן יאר של זין כיש בגזר
רהא כן באפרי חק רא יכי גן
בתאנת רא מן אנדר הם שכסתם
איא בד רג רהא כן בת פרסתי
כדאי רא בא הואנת אשנאי כן
תרא חק דאד תאג ותנדרסתי
וקחר חק נתי תרסי תו נד כיש
בחק אימאן ביאלר כפר בגואר
ואבראהים נתרוד אן גה בשנד
כרון אז שהר גאוי בר גויגד
הואראן כישתר כרואר באוד
דרו אתש ונד ובר פרוגד
גנאן תא שעלה היוס בבשא
דראן סאעת התי באיר כה גן
כרפתנד אן סגאן אז חכם נתרוד
כפי באפר דראן כאר איסתארנד
בחיוס פאפתנד אן קום אנבוה
גה שד אן היוס כי חד באנבאר
כר אואר שעלה אתש באוראתו
גה דיגר באפראן הרן ואדד
יכי כורש פדר דיגר בראדר

באשר מלפרש
כה יך טרבש וע אז פא דראיד
המי דאנש כתחקיק אן כדאוסת
וגלתאר כדת שרתי נדאדי
כלאס חטרת גבאר גשתם
בתרס אז חשר ונשר ורוז מחשר
דרא דר חק שנאסי כאטרי גן
גטנהא מי כנם גנאנך הפתם
כדא רא כנדה של רפתי ורסתי
כרם כן בת פרסתי רא רהא כן
תו כאפר מי רוי בת מי פרסתי
וכשם קאדר כי גאן בינדיש
כדאיי רא כדא באשר סואואר
המאן לחטה בגלאדאן כפרוד
דראנגד היוס כי חד בגיגד
אזן כאתר אגר באשר נשאיר
כרון גנד אן היוס כסויר
כר אגיר בר שוד בר גרן מעלא
כסוואנד אפראהים רא זור
בכודנד היוס כסיאר מוגור
סוי גנג יכי רא בר בשארנד
כפוי דשת וצחרא גאן יכי כוה
דרו אתש ורוד אן קום פוטאב
המי שד בר הום אנדב תק ותמו
המי כרדנד קצד שות דאור
יכי כורש פדר דיגר בראדר
דן נחס כד דיגר מלאון כאפר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

תו פנדארי בהמנ אתש אפרופת
בר אמר סוו אתש תא פריט
בוך פרסנגי אן אתש תיט
בשד נמרוד כאפר בא דלירן
בקצד אנך אבראהים רא ואר
בה דיד או דור אן אתש פרוזן
תו פנדארי ואתש בוד דריא
בגבארן כד נמרוד פרעוד
דר אנדאזיד ודר אתש בפוזיד
כליל שאה רא או גא רפודיד
בפוי אתש כרדיד בון באד
בה אנדך כארה ראהש פיש כרדיד
מגא פיש רפתן פיש אתש
כרי נמרוד מלעון באז גשתיד
בگפתיד כה אנדר פיש אתש
דר אתש בון דר אנדאזיש אורא
פרישתן גשת אזתן נמרוד כאפר

בגדין רוז אן אתש המי סוכת
המי רפשיד כוה ורשת וצחרא
נאפרסתי גושתן באד שבכיז
בפוי נאר סוזתן המגה שיראן
בסוזאנד באתש שאה כופאר
מתא דוזך פר נאר סוזאן
המי שד מוגהא זו בר תריא
כה בסתאנד אבראהים רא ואר
בקפס וגאנש אתש בר פרוזיד
כמין כר גאנב אתש גשודיד
כה נפרין בר נגוד כאפרין באד
אגרמי המגה ין כרגא פסרדיד
נמי דידיד אן גבראן נא כש
אבא או יך דמי המראז גשתיד
נמי שאיד שדן אי גרד סרכש
זניתי בון כפרדאזיש אורא
כה נהזאן סוכת דשמן רא הדר

## מנגניק סאכתן שיטאן גהת אתך אבראהים רא דר אתש אנדאזך

ביאמד דר תרי נמרוד פריי
עצא דר כף סיה פושי פקיתי
סלאמתי כרד בר נמרוד כאפר
בگفת אי קדרת או מפלאן כרתר
תו סלטאן זמין וסלטאנ
כדין ושהריאר וכאתראנ
בזור גנג ותדביר ואדארא
גרפתי הם זמין והס סמא רא
תרא זיבד שהי וכאתגארי
כה נעזן לשכר גראר דארי
בון חיראן גרא אי אפתאב
בה שכפת אן כי בעי פאדה

זכר

ובהר גיפת אין אתש פרוטן
ברו נמרוד גפת אי פיר השואר
דאיאן מרא גרדן שפתפת
ובהר אופת אין דריאי פר נאה
דר אתש באידס אנדאוס מורא
וגרמי סוי אתש רפת נתואן
בשה שיטאן בגפת אין סהל באריסת
כנן מן גאריה בהרת בפאוס
בפרעא תא דרפת גנד בשואר
בפאוס תנגעקי אין זמאן מן
בגו בנדי פס רנגי נביגה
גה נמרוד אן שער או פיר שראשר
ביאורדעך דר דס גוב בשואר
גה שיר אפתאר שיטאן גפת דר באר
דרפתאן רא בתשה רו פראשיה
בנמרוד לעין בנמוד אן רא
פליל תאה רא דר וי נהארך
זקות שאן נאמד היך באדי
פליל תאה דרו בנשפת חיראן
בפי פושיד שיטאן אנדראן באר
בפרעאן פרא באדי נשד פיש
בואמד דר בדי נמרוד הרן
אגר פרעאן דהי תנגא מש זור
ברו נאמרוד גפת אי נרד פר פאש
תאן שר או בדי שיטאן באר
פשיד אן רא בזור גנג ובאזו

דרו אין היוש בפואר פוזאן
גנה באריפת אין כנדיי גראר
זדן ומהכם מא דור גשתפתת
שרפת או תיג וכשתן רא פואואר
כה תא כותה כש אין גפת וגו רא
כה בנדי רא דרו פאויש בריאן
גרא בר דל תרע אן גנה באריפת
תבי דר ואדיי פברת בתאוש
בואריע אן זאאן או בהר אין באר
באין אתש דר אנדאוי תג דשאן
שור פרתאב ודר אתש נשיע
פי גוב ודרפתאן כש פרפתאר
דרפתאן בזרג יואש בדראר
בהש בר דופת גנדי זאן כאפתאר
ואאנגא תנגעקי כר תראשיה
אזאן שה תאוה גרדאשר גאן רא
כאזאן כר גאאנג אתש גשאדעך
שדעך פר גשתה זאן הר באד דאדי
תופל פרדה כר פלאק דורזאן
כה פרתאבש כעך אפאן דראן נאר
כשר שיטאן דון חיראן ודל ריש
בגפת או כפרל אירזאן ותורזאן
כפוואנש אירזאן נאר גאן עוד
בהל אדראנה אנדר באר אירבאש
כפוי אנגעק אאר רואן שאה
בואאד זור דפתש דר תראש

רואט פלה אן דר הואט שר  פלעל לה טרורת זו גדא שר
מעלק דר הואט מי זד גה סרמאר  כסר גלטאן המי שר גאנב נאר
ופרמאן כדא יך שעלה ואן נאר  בגסת אנדר בני הין גראאר
ונאנה אתשי בר וי בר אפרופת  זסר תא פא גה אנגשת פיה סופת
בפאך אנדר שר אן בד כיש כאפר  שדנך מיראן דדו נמרוד ואדר
בנאיית הייבתי אפתאר בר שאן  בגרדידנך אומן הייבת פרישאן
סר כד רא בראד אן שוס בר באד  כה לעגת בר לגור עאציאן באר
כמר כסת או בכון ראדר כיש  בשר נוש חואתש גמלה באנוש
פלעל לאה הנוז אנדר הואט בור  כה הין רא בסוואניר מעבור
נבאיד כרד קצד יאר ואניאר  בתרסיתאן נפש וקחר קחאר

## אמרן גבראיל או נאנב חק דר פיש אבראהים

בגבראיל חק ורדש כפרמאר  כדו דריאב אבראהים רא גוד
מאתש גו כה גרדד המגה בוסתאן  פלעלף רא דר אור דר גלסתאן
המאנדש פייג חטרת גוד בשתאפת  נבי רא דר הואט סר בשתה דר יאפת
באבראהים גפת אי יאר גבאר  תראדי רא כלן או אן טלב גאר
כפאה או אן הראן חאגת כת לאהי  בר אדרש חאגתת רא בי גואהי
פלעל לאה בגפת אי פייג מעבוד  נפאהש או תו חאגת גיסת תקצור
מרא חאגת נפאשר רא בגבאר  כה גפארסת וקחראפת וסתאר
דרין כור או כה אתש בוסתאן שר  גה גנת גאי נאה דוסתאן שר
כלעל וגבראיל או גרך אפטר  כרפתנך זור דר בוסתאן אנזר
גה אבראהים דיר אן בוסתאן רא  גה גנת גאי נאה דוסתאן רא
כה אתש רא בנאנה גלסתאן סאלת  גאן כאה ותקאפ דוסתאן סאלת
אדר סן דיד בוסתאנ כר או גל  נמרון ודריאן וסנבל
בנפשה בא סון דר תאב רפתה  דו קשפ נרגס אנדר פאב רפתה
קדיח בגרפתה אנדר דסת לאלה  פנדה אדגאן כן דר פיאלה

וּנְעִים רוֹטֶה בּוֹד אִן תּוּ גּוּי  וּנְגוּי וְלְטִיפִי וְנְכוּי
וּמִן בְּשְׁאדֶה דִּר גְּפְּתְאר סוֹסִן  סְמִן דִּר כְּרוּתְשׁ כְּשׁ כְּרֶדֶה גְּרֶדִן
כְּלִיל שָׁלֶה כְּדִיד אִלְגְּמָא יְכִי סְנְג  בְּדִמִן סְנְג גְּרִשׁ כִּר וְד סְרִי גְּנְג
אוּמִן פְּנְג לוּלֶה אַכִּי כְּשׁ רוּמִן שְׁד  כְּרוּי סְכוּה וּגְל הָא רוּמִן שְׁד
כְּלִיל שָׁלֶה מִיאִן אִן גְּלְפְּתְאִן  הְמִי גְּרְדִיד הְמְגִן סְרוּ כּוֹסְתְאִן
אוּמִן נְמְרוּד כְּאַפְּ שְׁאדְמִן שְׁד  כֶּה אַבְּרָהִים דִּר אַתְשׁ נְהְמִן שְׁד
כְּגְּפְּתְאִן סוֹסְתְאִן אִן כְּד גְּמִן רָא  כְּשׁוֹפִי דָאד אִן כְּר כְּאר גְּאן רָא
אוּמִנְגָא שְׁאדְמִן נְמְרוּד גְּן כְּאר  כְּאנְ כְּיִשׁ שְׁד לְגְרִן וְגְל שְׁאר

## וְאַכְּר שְׁדְּן בּוֹפְאן יְז אַחוֹל כְּלִיל יְאלָאה

כְּלִיל שָׁלֶה דְּרִן גְּלְגָאר מִי כּוֹד  אַבָּא אִן פִּיג חְטְרִת יְאר מִי כּוֹד
דְּרִן גְּלְגָאר כּוֹד וְאוּ כְּרִן נְאר  הְמִי וְד שְׁעְלֶה אוּ אַתַר גְּבְאר
בְּגְּדִן רוּ כּוֹד אִן נְאר סוּ שִׁן  כְּגְּרְד בּוֹסְתְאִן הְרְסוּ כְּרוּ שִׁן
נְאַרְסְתִי כְּפִי זְאִן סוּי רְפְּתִן  וְדִיד וְאַרְמִי וְתְרְד וְאוּ זְן
כֶּה יְארְסְתִי גְּזְר כְּרְדִן בְּזְאִן סוּ  וְגְאוּ וְגוֹסְפְּנְד וְשִׁיר וְאַהוּ
כְּגְּלָא רוּי שְׁבְּאִי אִנְדְּרְאִן רְשְׁת  כְּגְּרְד גוֹסְפְּנְדְאִן כּוֹד דִּר גְּשְׁת
וְדוֹר אִן אַתְשׁ סוּזְאִן הְמִי דִּיד  אוֹי גְּדְשׁ נְמִי יְארְסְת גְּרְדִיד
יְכִי בּוּגְשָׁה נְאנְאה כְּשׁ כֶּשׁ  כְּגְּפְּת אוּ כִּשׁ אִן שְׁד סוּי אַתְשׁ
כִּי בּוּגְשָׁה גּוֹפְאן רְפְּת גְּן כְּאד  אוֹי בּוּגְשָׁאן אוּ אַתְשׁ נְאסְתְאד
גֶּה אַמַּד כִּשׁ אַתְשׁ גְּסְת אוּ נִי  רְסִידְשׁ מְרְד גּוֹפְאן נִיז דִּר כִּי
כְּדִיד אוּ כּוֹסְתְאִן הְמְגָה גְּנְת  כַּר אוּ נְאוּ וְנְעִים וְנוּשׁ וְנְעְמְת
גְּלְפְּתְאִן דִּר גְּלְפְּתְאִן כְּרְשׁ וְכֶּשׁ  כְּגְּרְד כּוֹסְתְאִן סוּנְדָה אַתְשׁ
דְּרוּ דוּ חוֹר גְּהְרָה יְאה כְּכְאר  אַבָּא הָשׁ דִּר נְשְׁמְט וְעִישׁ וְגְּפְּתְאר
דְּרוּ בּוּגְשָׁה רָא הָשׁ וִיד כְּרְשׁ  כֶּה מִי גְּרְדִיד דִּר גְּלְגָאר כִּי לְשׁ
דְּרִן חְלְת קוּי גּוֹפְאן בְּתְרְסִיד  אוּמִן הִיכְת דְּמִי כָּא כְּר בְּלְרִיד
בְּרוּ גְּפְּתָא כְּלִיל אוּ מְרְד כְּאפְּ  כְּגְּרְד אוּ רָאה כִּד אִיתְאן כִּיאלָאר

זדין וכיש גבהי גרד ביואר
באברהים גופאן גפת אימאן
בהאנפתם כה או חייפת גאויר
תויי פייגמבר בגוידה חק
בדו גפת אנגה אי פייגמבר מאן
מיאן פר פראזאן סרירי תן
המי זאנב תרא נמרוד כאפר
תן אבא תפת כיפת אין וראני דיגר
תן גפתי אפתאב כאורפת אין
בדו גפתא כליל אין גבראילפת
בלו ותר בדי נמרוד באפר
בדאנך או כה אן דר בוסתאנפ

כדא רא דאן כה בי מתלפת וב
בי אלורדפ בגבאר בהאן באן
כדאי מהר ומאה ותיר ונאהיד
כהר גיוי בה פרמאי תו צדק
באחן קדרת דארני אפלאטך
כדא רא כנדה פייגמברי תו
ונאראנ דר אפכך או באדר
כה או רויש אלנור אי שוד כה
ויא נורי ונורי דאורפת אין
כה בא חק רוז ושב תארא דלפת
בגו אחוץ תא בא או פראפר
פש וכרס בגוי דוסתאנפ

## אבראהים דאדן גופאז נמרוד רא
## יאז אחוץ אברהים

פוי גופאן נמרוד רפת בון באר
כה או כנעאן מיאן בוסתאנפת
כרו נמרוד גפת אי דון ואזאן
אן אורא פוכתפ בוסתאן בה באשך
אגו הר דרת באריכדר גאי
הנוז או דור אן אתש בפוסתן
מיאן באר בון באשך גלפתאן
דגר רה גפת בופאנש כאי שאה
מיאן באר בין אין בוסתאנפ
אכר גפתאר האי אן כור אאפת
בכון בא אן תו אנעאמי פואור
כשור נמרוד בא או בגנג באר

אז אחוץ כליל אורא כבר דאר
אבא או בראהיל אז דוסתאנפת
בפו בכודה כה גו האכה אפתאן
תרית רוטוה רטואן בה באשך
אגרדי אן עאפי תותיאי
אנור ותאפש אן שב בה רוזפת
אגו בכודה בגר אתש עלע שאכה
בויבאי בהאנ דר בהאנ
בגו קולת בגאית כוב וויבאפת
וגה כאשר בלאך אינך פר ודאר
אבא או כאפראן נוח אז אשאכר

ג׳ אנדר
ה׳ ושמ

גה אנדר תנג אן אתש רסידנ
רואן נמרוד שד נא תור ותרכש
כרויש שעלה אתש רואן שר
סואראן פר כפושידנ בא שאה
מבלה פיש רפתנ שאן נמי נור
סואר גנד אז מרכב גהידנ
כרי שאן דרי בנשור בכאר
כליל שאה אנדר וי כראמתאן
אבא או גבראהים בר גוידה
זרויש רוי כוסתאן כוד מר נור
בשה גפתנ אינך פור אדר
בקולאנד התגון תאה וכרשיד
שר אנדר פישתר נמרוד שאן דיד
כוד יך נעדה גפתא כאי בראהים
כיארס בא תו אימאן בא בתאהס
נגרדאנס זאמרת כער אוין פר
תו בר תן כורה מעלוס נשתס
האי גפת אינגנן אן כאפר דון
בגירד נאגהש בר וי פתיזד
כליל שאה וחישתן בא כבר כוד
בגפתא באז גרד אי בד רע שוס
האי דאנס כה תו אנדר גה כארי
אז אבראהיס נמרוד אן גה בשעד
סואראן תאלתנ אנדר פי שאה
ואין בשלאפת טש פאי אושאן
אוזאן הייבת שקב נמרוד תרסיד

שעאע ותאבש אתש בדידנ
כה כר רא בר וג בר רוי אתש
וביס והיבתש רא פם דואן שר
כה תא גרדנ אואן אפראר אנאה
וסוו אתש וראמאן מעבוד
פאדה גאנב אתש דוידנ
כדידנ אן גלפתאן רא אין כאר
האי גרדיד אז הר סו בקולאן
כה קאזר בודש אז לטף אפריד
גה כש כאשד אין גא גנת וחור
מיאן בוסתאן בא יאר דיגר
כצד שאדי ודוק וכאס ואמיד
וביס הרדו שאן גון כיד לרזיד
בא אינך שרס פש תו תסלס
תו כאשי בער אוין כרשיד ואהס
אגר פהלוס בשכאתי בלנגר
אוזן כרדאר האי בר בשתס
כה תא אזיר כליל אז נאר בירון
אגר אסתש דהד כונש בריור
כה אי גויד כלאלף אן נחס אנדוד
כה כרדס ראז פנהאן תו מעלוס
כרו וי נה כש קחרת נוהיד
סבן דר תאלת מרכב סוי אן זור
הס אנדר לחנה אז תקדיר אלאהה
שדד אן כאפרין אז גס פריאשן
זואע כי סר מרכב כלרזיד

פֿר מרכב בשר אסתאר בר כיש
כדיד אן תנע הא גרדיד בי כיש

כרו רפתה זמין תא גאו ומאהי
כדל בשתה סמידי בא סואהי

דון כנדה דר דריאי אתש
כדיד אמד קלי סוזאן ונא כש

זדונך ין דר אנגא שד בשארה
כדיד אן רא סוארה בא פיאדה

דדאן כנדה בסי באתר נתאדע
כדונך גאן שירין רא בדארע

גרשאן רפת אנגא שה כאסר
אבא מיראן וסר דאראן לשסר

כתל שה דדאן בלואר מי בוד
המי כרד או עבאדת בהר מעבוד

דדאן בוסתאן שבי אז אמר גבאר
שד אנדר כאב וכון גרדיר בידאר

נדיד אז בוסתאן כר גא נשאע
כרו רפת אנדראן חיירת ואמאנ

דדון כאנה כד דיר כד רשת
גלאמאנ פיש או אסתארה כר פא

בכארסתאן קאדר גשת חייראן
כואנגא מי כעב או סהל ואסאן

אוא שאהין תן דאוס בא כרא באש
מכן בינאנגי רו אשנא באש

כה אז נאר כזגאת וא רהאנד
בגנאת נעימת דר רסאנד

## אבאדאן כרדן דיואן כאנה
## אבגינה או נהת
## נמרוד

גה נמרוד לעין ואן הול בנקיפת
אוען הייבת ואוגאן כון התי ריכת

נבודי ין ואען פנדאן וכרס
כדי סוזאן מיאן אתש גס

אוען בגושת גון ין גנד דיגר
בר אנגיזיד פעלי באו כאסר

בגפתא בהר כד סאוס מקאמאי
כה תא באשד ובהרס גונך נאמאי

דראנגא מסכן ואאוא בגירס
נשינס שאר ופש כש גא בגירס

הס אנדר לחטה דיואן רא בנרמוד
נבהרס ואבגינה פאנה זור

בפאי תאן כה תא דר די נשינס
דנר מן רוי נא גנסאן נבינד

בכאר כס נאאנד כאר ובארס
בכאנ נקאר ואוגאן ננג ועארס

ואין ואסאאן דר גנג דארס
אן אג שירין עאלם יאדגארס

גה אז נמרוד דיואן אן שעדד
אוש או סבך בירון דיודד

בכאר

6.

בכאר או דר אסתאדע גון דור — בתעקיל תעאס יאז כהר כתבור
ברוז גֶע מן רא סאו דאדע — דרי מחכם דרו זיכא נהאדע
בשר נמרוד ודר וי שאד בנשסת — סראי כרמי רא דר פרו בפת
כסי רא דר כרי כד רה נמי דאד — גור דר וי נכרדי סל ומה באד
בדל כפתא כה ומרסתם ומרדן — כלאצי ואסתם או גאן מפרדן
אגל דד גרד מן הרגז עאיד — אגר צר סל דשאלם ביאיד
דו צד דרכאן בדי פיוסתה מארמם — מלכים דדגהש דר נכח ודר שמם
צבא רא רה נבודי דר בר אן — נבודי היֶ דרוי בר דרי אן
ברוז פרצת וחאגת גה כאר — נבודי כם בר אן שוס מכאר
זראה ראסת נה אז רה פנהאן — נהאנ בוד ראהי סהל ואסאן
נדאנסתי כסי כו מי כרד היֶ — אבא כלק גהאן בוד פיֶ דר פיֶ
כרו כורנ גֶנדי בגרויד ה — רהי כטאל אודא בר לוידה
המי כרד אן שקי דעוי בבאטל — גהנם בהר כד מי כרד חאצל

## רפתן פשה דר בינ נמרוד וני קריאר שרן יאו

גֶה נמרוד סג אז טא פארסאי — בכרד אן גבר דעוי כראי
המי גסת אן בד אלתר מן כראים — כלאיק דא בכובי רה נמאיים
בלאמאן מנג אולאד אדם — מנג רואק רוק גמלה עאלם
אגר כאהם גהאני רא בסוזם — דו גיתי רא גֶה שמעי בר פרוזם
כלך רא גֶן זמין דר גֶנג ראהם — כדיל וקחרמאן וכאמנגארם
נמי אמד ומרגש היֶ דר יאד — בתאג ותכת כד מי בוד דל שאר
פראומן קרן וסלי בוד רדה — וגכארי בגרדן סר כשידרים
המי פנדאשת כו הרגז נמירד — בגיתי תא בתחשר גא בגירד
נמי דאנסת אן בד בכת גמראה — כה אפתד נאנהי אז גאה בר גאה
פייה גרדד כרו אורנג שאהי — בואבד רוזגארי או תבאהי
שפאר פשה גרדד או בנאמאה — כנך או תאג ומפנך דסת כותאה

## אמדן שישאן ומצרחת דאדן כה
## סר נמרוד ראַ נכובנר

נבאיד תרם שאן באשד זתו היך
פרת דאיס בבאיד כופת בֶּן מאר
אגר בֶּפתאר מן דר גוש גירי
הס אנדר לחטה אן גמראה ובר כאר
כה מין זן בר פרד כרדס חטאת
מנת מי גוס וכיירס דרינסת
גרפת אן גרז רא אן גבר נאכאס
בֶּה יך דס כפתה גשתי איסתאדי
דגר רה גרז ברבודי בֶּה אדר
שב נרוז איגֶּיזן פודי מה ומשב
בסי סא אנדרין מינת בפר בירד
שר ארואחש סוי דשך רואנה
כדאיי רא מיי בי בֶּן סואיסת
בוחדאניתש אקראר דאריס
כדאי בחר וכאן ואהר ומאה אוסת
אזאן סאן באפרין רא סר פראוד
בגירד כשור ניתי סראסר
במאנד דר זמאנש בֶּאר צד סא
כראבש בֶּמלה שאהאן פדירד
בֶּנג פשה אורא סאראד
כה תא בֶּאנש בואדי לא סתאנד
באתאר חק בגרד פשה באזוי
כדאי הגדון עלם כש כדאיסת
רסאנד כאפרין רא סר בגרדון
בכש אן בד רבי אגרור גרדד
כרסתד הר יכי שאן רא עדאבי

כה נם כאר בדסת אן סֶּג דר סיֶּ
כה תא גרדי נסר מסתי תו השיאר
שפאת יאבי דין זחמת נאוהי
בֶּמאֶּגי דאר גבדי רא בנאֶּאר
גה וני גה נבאשד זאן מלאֶּת
מפן אנדישה פרמאנד בֶּנינסת
המי זד בר פרש אן צֶּבח תא שאפ
ומאנ גרז רא כשש נה[illegible]
פיא פי כופתי בר פרד כאפר
דראן מי פופת אן בר גשתה אקבל
באֶּכר עאקבת מכלעון דראן מכר
במאנד או דר עדאב בֶּאורמאנ
כה אן דאנדה ארץ וסמאיסת
בֶּלאס חטרת פרורדבאריס
המה כאנ שוד פלטאן ושאה אוסת
כה בא בֶּרנ ופלך פיכאר מאוֶּד
רוד פרמאן או בר כשך ובר תר
זיארת גרדש הר לחטה אקבל
סר או פרמאן וראיש בר נגירד
בלאי אינֶּיזן בר וי גמאדר
לאנש רא בדוך מי דואנד
אפר לאהד שוד מורי גראאנ
בֶּהאנ רא בלובי וה נמאיסת
רסאנד כאפרין רא סר בגרדון
בכש אן בד רבי מגרור גרדד
כרסתד הר יכי שאן רא עדאבי

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

כדא רא מין עקאיב הסת בסיאר  גה אז כור וגה אז באר וגה אז נאר
מגל דס זדן כס רא דרין ראה  נכאשר נר כוד דרוש וגר שאה
איא שאהין וכאכי כיסתי תו  בינדיש ובגו בר קיסתי תו
וכאן דר כש מכן בסיאר גלגל  תו שאהינ נה דראקי נה בלבל
דרין רה נשה הר ין שאה באונ  אכא סר האי שאהאן קי באונ

## רפתן כליל שאה בסוי
## שהר חרן

כלגל שו אתש נאזור קן רסתי  בטאעת כרדן יזדאן כאר בסת
עכאזת כהר מק כרדי שב ורו  כשכר אלנק שר ר כצס פירו
בגאזית שאר שר קן מרד נאזור  כהוזק נקד תל בספרד נאזור
תאאזת כאפראן יארב כאירנ  בניתי תעבן ואאוא נגורנ
כאישאן נכר ושוש ונא בכארנ  נדאנך כס ר קר גה כארנ
כראבוי קהאן זאן כד רגאנסתי  אוזן דונאן נחס וקין סנאנסת
כלגל שה בגאזית שארואן שד  כזאן אלעון דון עשס אבון שד
אוזן שכראנה פר קיוי כדרעוש  גה ובי גה בראר אן אז כס
דראן יק גנר שרה רא כזן כרד  בעקד כיש אן אאה כתן כר.
קה אן כובי נבוד אנדר ואאנה  מיאן דל כזאן כוד או יגאנה
קמעשש רשך עכרשיך וקאזר בור  זפר תא פא תו פנראקי שכר בור
טריקי בוד ובס ויבאק נגאראי  מיאן נאוענאן נאס דאראי
אגר קה דאשת חסן וקאה ותעטיש  נאי שר באר דאר או אז בראהיס
כלגל שאה אוזאן דל דיש אי בוד  בכאאש נש דאס נש אי בוד
באזרד נאזור ואן כשור נר אשפת  בפרוזראן כד אדר קן גפת
דלש נגרפת אזן כשור כיך באר  בכאאס שד סוי חרן כנאקאר
קה הרן סוכת אז פראן גבאר  כפעל כיש נרדיד או גרפתאר
פה פרוע נכו זו אאנך נר קא  קה לוט בכרד ואלכה ויסכה
רו דכתר דאשת לוט נר לוידה  פר אתלש דידה דוראן נדידה

שי

זן נחור מלכה - גזין בוד
בראדר ואדה או בור נחור
בשד תרח בפני מלך חרן
אבא או רפת אברהים ושרה
אבא לוט גזין פרוך הרן
בלאית בוד חרן נבז גאיי
בפרמאן כדאי פרד ואכבר
כליל זלוט ונחורש בברדנך
דרין זארון פראי מחנת ורנך
זלנא עאקבת באיר פפר כרד
בניתי פיר ורנא כם נמאנך
אזינגא הסת זירך תר פראיי
דראנגא חור וגלמאן ונעימפת
אגר כאהי כה אן דולת בואבי
אוא שאהין תו באדי או כיאני
בוכר וכבר וחיי לא מבאן באש
כה פולן דר גזן תפביח כאנפת

# פרשה לך

## כטאב חק תעזא בא כליל

### יאה ואפרין בר או

### כרדן

כטאב אמר אחטרת באי כליל
גזן שר אמר אן כו מלך חרן
בגא מאני תו אין מאוא וגאית.
בבר בא כר הראן גיזי כה דאדי
דראן כשור בואבי מסנך וגאת

תדא אן רה נאא ואן דליל
רני בא לוט וזן בר פוי כנעאן
אקאם ואסבן ובאג וסראית
זאן יאבי בהר כאדי תו יאדי
פרח דאן בר ברס בלא תר או אאה

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

בלוכי לְמלה אישתן רא פמרס
כלוכ חק נשר ואן תוֹדה כנראן
אונאנבא רפת שראן בר פרבוה
בר אנבא פפת זיבא בֶשמה אב
בפוש אן עבארת כאנה פאפת
עבארת כרד חיי לא מבאן כא
בראן באן כוה אכנון בית אילפת
דראן כשור ותכס חיי אכרס
כליל שאה אונאנבא שר רואנה
הואי מצריאן בגרפת דר פר
רסיד אן ראה בֶן נזדיכיי שהר
בחסנת נסת דאנס דר ואמס
התי תרסס באין קאמאן אין שהר
פתאנדת ואן לונס בריוב
בפרסנב אר ואן אין קוס באפר
כה אתי דאנס כה קוס נחס ושותב
נאצר אמד בֶה אכראהים אלאה
בֶאל ופלעת שרה בדידב
אבא הס בֶאלה בֶפתב אין בֶה חורם
בחֶאסאן שה ואן מלכיי באס
כאן סאן דל בדי אן רה רסידסת
שרב דר חל ופרעון רא לבר ראר
כה בא אן הסת אכרד נאס בראכר
פראמאן בֶאר פא דארב בא פיש
באישאן בֶפת פרעון וא בואריד
רואן בשתב חֶאבאן אן אורה

דאתר אן בֶאן כצאתאן שאן כראֶס
נסי כרד הר זאתאנ שכר יזראן
פרי אן כוה כלי כור אן אנבוה
כה אתי אתר כרן אן אתר לאאב
עאתרת רא בגרדן סר בראפראכת
כראי בֶסס ובֶאן ובחר וכאן רא
בגרד אן ואכאפר כייל כייפסת
בדיד אתר ואנה קחט אלחכם
אוי דאדוס אתי שר אן יבאנב
נסוי אתר שר בֶון אאב ואדד
בשדה בֶפת איא אעבֶובה דהה
אתיאן דל בראן הסתי יבאנב
בכינדת כה דאדי אן כפי נהר
ובהר חסן תן בא אן סתיונב
כאין ון כיסת אן בויד כה לאהר
לטא כאראן יך סר אדן ובואנב
בדו בֶאא אתרב אן קוס בד פאה
זחירת בֶאלה אנבשתאן בזידב
כה חסן וטבעתש בוי כה בורסת
בבֶפת אחוז אן כרשיד טבעתב
כה אתלש דר זאתאנ כם בדידסת
בכרדב אן חדית אתה רבפאדר
אבא או בֶאראן וכייל בפואדה
אאסב ואסתר ואן בא ואן אוש
רויתאן הרדו רא פיש אן אלדיר
בדי שה שאן כיאלרדב בֶון דוד

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

# כשירן פֿרעון שרה רא וגרפֿתאר
## שדן כדרך מתאנה

גה מבראהיס רא פֿרעון דון דיד
כאי פיר מבארך אז כבאיי
בואבש דאר ולפתא מן כליכ
המי אייס כנון אז מלך כנעאן
דגר רה שאה גפֿת אי מרד השואר
כפרעון גפֿת הסת אין כאהר מן
כמן רה שאה גפֿת אורא הס מכנון
ורא באנוי באנויאן כסאוס
כליכ גאה וביס שאה כופֿאר
ון כד רא כפרעון לשון דאר
דראגרס שאה דאר אורא כפי בוז
פראואן אשתראן ואסתראן הפ
גלאמאן וכעואן פרי וש
יכי תן זאן כעואן כור האבר
כליכ אז טס שה שר בא דלי פרד
זגס טיבאן טר או בר כיש בון מאר
כה או כנך וגריה רא וא גשאיר
כליכ גה שר פרעון דון שאר
באמידי כה גרדד רוז בא שב
דלי או אי טפיר אז עשק דר בר
גה שד כאבאן בין אז תכת סר זיר
גריואן זאר סוי באלתר שד
דר אתר דודיאן שאשיר דר
גהאן אז בינואן פרדאכת יך פר

תאה

משת



כתן לרואן שר ואז וי כפרסיר
כה כם מרד בורג וכא צלאוי
כלאיק רא בראור מן דלילה
גטן תקדיר מארא כרד סכחאן
גה שכצסת אין וע כרשיד רכסאר
זגאן שירין תרסת אנדר כרי מן
כה תא באשר מרא או גפֿת ולאגון
תרא הס לוב וזיבא וא נואוס
ושרה דסת רא שסת או בנאגאר
כגיתי דר בור זן גונה כירתר
זגאל וקוספנך ואסב ולר נוז
זכולך גנס הא אז כיש ואז כס
המה בא חלהא ותיר ותרכש
כה אסואעיל רא או בור מארד
גגר פר כון ונאאן בא גס ורד
לליכן תכיה בור אורא בקבאר
בבאסר דסת כרדי וא נואיר
בפלות כאנה שרה רא פרסתאר
כיאכד כאס מלעון זאן שכר לב
קוי סוראי שרה דאשת כר אי
לכנך או גנג כד וקין ושתשיר
סנה דאר חבש רא זאן לכר שד
הראן כז ביואאן אי דיר אי כשת
בשאשיר ותבר נאהי בלנגר

חבש

חבש בגרפת נאמה מעלך ין רא  בוהר טאור שיר ואנגבין רא
אומן פרעון כאפר גשת כ"ר  בגפתא שב דר אתר רפתה אז קפ
בשד בר גאנב לעלות שתאבאן  בצר אעזאו תנהא כש לראתאן
כה תא דר בר כשר אן מה לקאראי  חושאת כרר בר לי חק בטא רא
שד אן בא גאלה כייגש לאמה דרחל  אומן גבראן דן בר גשת אקבאל
בשרה גפת בר גו ראפת כא מן  בחק קאדרי בי גא ואעסק
תו אבראהים רא גפת וחלאל  ויא כד לאהר צאחב גואפק
בדו גפת תן וף אורא נה לאהר  כראונד תעשת אן סר תהתה
אומן חשאת גה אן דן רא כבר שד  זדוד וקס דגש זיר וזבר שד
בדו גפתא כה בר כרדם תן אין כאר  אומן גשתם ברנק בר גרפתאר
כליל שאה בא זר דם טלב כרר  גה רויש דיר גפתא אי גואן אחר
נה תו גפתי כליל כרדגארם  כראונד גהאן רא דופת ואחרם
זן כד רא גרא כאני תו לאהר  נקויר הרגז אין רא היך תהתר
גרא גפתי כה הפת אין לאהר תן  תדרא תא דופת דאריתאן נה רשתן
כקול תו לרא כרדם זן לוש  אומן אחר פרא בכבן פוש
חליל תפת בר פירש בבר שאר  אזין דרד וכטא תארא כן אואחד
כליל שאה בפתי אי שאה כד כאם  תארא אן לאהר אז באבפת נה אן תאם
לטאלק הרגז בפתם הם נגויס  פייה רישי נויס אספיר תויס
פפה סלא כלד רא שאה פרתאר  כה בא אין פיר דאנא רו רואן זור
הראן כאתי כה תי קויד בר אזר  בהר כארי תו בא אן באם יאזר
זר ואקנאם כש זן גאר פאיאן  כה אזרד אן בר אזר באיאן
אבא אתהא כה תן דאדם תאמאת  רואן סאזי תו שאן רא כש פלאתת
אגר לאהד רוד היגש נבויי  בנפראת כרדש בא אן בפויי
וגר לאהד כה בשויך דרין בום  פנך תארא וחל כיש תעלום
זהר גאר פאיאש עלק ואר  זהם בא הדייהא וגנך ודינאר
כליל שה בשד דר טאעת אסתאד  בראי אין לעין שוש כנואר

שמא כפשיד קאדר גמלה רא זור
תמחמת גמלה מש תעטים כרדנך
כלל שה רומן שד שאד וכרס
מבא לוט ומן ופר נעמת ומאכל
כשר פוי שמאל ונרד בר גשת
והר ביוי כה כאהי חיי בי בן
בולבני כורש מורא בא המה ביוי
בנאמן בר גשת ובאו מאתך בכנעאן
מיאמן בית של ובשמה מלב
בטאעת כאנה מולך בשר שאר

שדנך אז פר מבראהים כשנור
דעא בר גאמן מבראהים כדרנך
ושהר מצר בם שאדמן ובי גם
ואמתר חק עדו גרדיד פא מאכל
ברוי סבזה וגלל דר דר ורשת
בר מורא דאדה אז אנדאוה צירן
מבא אינהא פייגאמברי כרש עוז
ובלטף וגוד חק מי בוד שאדאמן
כרוך כשי אז אמתר נהאב
סגודי כרד ואנדר טאעת אתאדר

## כצומת כרדן שבאנאן כליל
## אלאה ושבאנאן לוט
## וגדאי שדרן

נראדר ואדה אז לוט סרור
ואסב וקופנדאמן וואשתר
פראומאן ביוי הא בורש כויוב
כפי בורש בהר נועי פרסתאר
שמאני בור כארסתאן אישאמן
בכובי באר פא מי פרורנך
בקופאנאמן מבראהים שמן בנג
נמי בפתנך בא הס בוי בבועי
רו קום דינר אנבא ניר מושאמן
פריוי בור ובנשאני בארה
כלל שה בלוט נאמור גבת
דרין כשור פראומאן סבוה וארסת
שפאנאני שמא ואמא ניך גא

כפי בורש קמאש ונעמת ונר
בהאני פל ואה זאמן ושת פישמן
כה מי בורנך נרד מאן בירה גאה
כאי פרונך באשי בא כרד בפת
בהר סו עלה ואר וגוי בארפת
מהי סי דוו אר בנבנך וגופת

גאא

גדא גרדנך אן הס ביה בוד ביה
בנולי קף בדו נאהי סוי ראסתי
בגפתאר עפ כד לוט סרוד
בר אמד גרד אן כשור סראסר
ברפת אן תא סדוס ותא עמורה
בגרדא גרד ירדן בוד בסיאר
בדל גפתא כה אין מאואי כובישה
אזין בהתר נפאהר בוד גאיי
אנאנגא שאדמאן אנד די עם
אנאנגא גלה האדא ראנך בון באר
דראנגא זד בפי כרנאה וגאדר
הס אן קוס סדוס אן קוס בופאר
נאי כרדנך בא הס ראסתי היך
הדאן תאגר כה רפתי אנדראן שהר
בוערה בון הא בפרוכתנ די
נהאי או נאי דארנך יך בון
כזר נפרוכתי אורא כפי נאן
בקחר אנדר בגשתי כשתה ונאר
בדיד גפנגי כי באריה תרדי
בון אי כוד דאיס ורד אישאן

נדא אמד וחק גפת אי כלילה
בבן דר שיק וגרב גאלה עלם
כגשאת הר כדאאין כשתרסת אן
כה תא אן רא בפרונראן תו אן

תרא בא הר נכוי אן דלילה
בהר מלכי כה הסת או בש ואן כס
זרוס ואלך בון והנד וכנעאן
בכפשס כורי כר כאה ורשאן

## צפת חרב ובנג פארשאהאן

## סרוס נויך

כנס נסל תרא כמיתר בסיתר
אגר בתואן שמתר לאך כרין
כלל כר כרד או אתר סנחאן
וכו אנגא עבמרת כאנה סאפת
סחברון כוד אן מאואי כרס
דראנגא טמעת בסיתר כרדי
כר אהכל או בנרגא גרד כנעאן
יך אמרפל בור אן שאה שנער
כדר לעומר אן שאהאן יכי בור
דגר תדעל פר רל בור שאהי
גה כרע שהריארי נאס ראתי
גה שנאב וגה שאאפר דו סלטאן
דגר כלע שהי צוער יכי בוד
גנין דה שאה נאהס יאר גשתער
כשירנד גאלה לשכר האי בסיתר
חצארי בוד אנגא בס אלעטס
כרד לעומר אנגא בוד סלטאן
דה ודו סל בא הס גנג כרדנד
כתנג אתר כדר לעומר אנגא
כסל סיודה בגריבת או דיל
גנאן או דיג שד כורא נדידנד
בעלס דר בגרדיד או יכי סל
כרו גרד אתדנד הרסו סאהי
כסל גאר דה נאנה דר אתר
דראן כשור כסי כורנד שאהאן
כר אישאן סי גד ואלי כרד תאראג

כנס נסל תרא כמיתר בסיתר
אגר בתואן שמתר לאך כרין
יקין נסל תרא שאיד שמרדן
כוד או גאלה עאלס מלך כשאהן
וכאר אן עמארת גון בפרדאכת
כה או תרתיב כרד או חכם אפרס
כרד רא וחקף או אפראר פרדי
טהר שהרי יכי בוד סלטאן
דגר אריוך כה שאה אלפר
כה סל כפרואן אנדכי בוד
כורני כאמנאדי צף פנאהי
גה כרשע שה פוארי כאמנאדי
דו שאה תאכור דו סרד סייראן
כה כושש כוה פאוא אנדכי בוד
אכא הס לאלה כוד ותאר נשתנד
כרטתנד תא דר גאה נאיך ואר
כגרדון כרדה כלא טאק וטאכס
פראואן סלכהא בוד או נגה כאן
גהאן נר וידה הס תנג כרדנד
וחד כגושת גנג ושור וגוגא
ונקס אנדר כדר שד שאה גרבני
אגן אאיד ואן דרבאן כרידנד
כה כאוש יאר אאתדס בוד אקבל
כורני כאס גאדי צף פנאהי
אכא כייל וסכאה זלשכר אאתר
השבירן ויאן וצף פנאהיאן
כנאני כלק רא אי כרד תאראג

עאלם

עמלקי סמאהי בור בסיאר — אמורי נו בוד אפזון ואשתאר
כר אישאן נאנהאנו תאפתן כרד — כהס אנגיד אישאן רא זן ומרד
פרי נעמת כפרד ואן נא כבארן — פם אנגאהי כבכשיד או ביאראן
בכלע נאנהי מלהי כבר דאד. — כה פלטאנאן כנעאן רא נה אפתאר
כדר לעומר אמד נאנה או ראה — אבא או לשפרי בוד שוש ובד לאה
פראמן מלך הא תאראג כרדך — בנאע פלק רא מחתאג כרדך
אבא כד לשכר גראר דאדר — המה גרדן כש וכן כאר דאדר
ומלהי כלע אן אכבאר כשנד — וכיס והיבתש או .סכת לרזיר
כרי כרשע המאנדס — וחל אן סמאה אורא כבר דאד
כה אינך מי רסד בא או דליראן — כפרד או כוס וכר הא גמלה ליראן
בא תא מא סר דאהש כניריס — בנג אריס אורא יא במיריס
הס אנדר לחטה כלע נשכר — אזאן שש כפרו דיגר מדד פאסת
כרן אמר סמאהי או עדד כיש — המה לעאן ודן וושת וכד כיש
בהס אן פנג כפרו גן רסידך — סמה בר גאנב דשמן כשידך
כדר לעומר דן ואן כבר יאסת — בנאה אפתאר בדע נאנהאנו
סמה רא דאנדך סוי נתך ואר — דראנגא כנד נאהי גנד כסיאר
דרון גאה האדא קיר דר ריכת — בחילת זהר בא שכר בר אמיסת
המה גה סאר האדא סר בפושיד — בחילת אנדיאן מלחכם בכושיד
ואאה אן כפרואן גן דר רסידך — בהר גאנב צף אנדר צף כשידך
כדר לעומר אז נאנה כמן סאסת — בחילת אז סה סו נאנה בדר תאסת
בדישאן זד שדנד אישאן הזימת — בגא בגואשתנד מלי ונעימת
בגאה אפתאר בדע נאנהאנו — דראנגא מלד ושר פורש זיאנב
פי או מי דואנד אסב כד רא — בגאה אפתאר פלטאן עמורה
מיאן גאה מלד אן דן כאסר — פם או לי כשתה שר בסיאר דיגר
בכלדך שמת אישאן בגארת — בהס דאדנד .אומן פרצת בשארת
בפוי לזט אומן פם המגה אתש — דואנדנד אן גרדאן סר כש

כרן נאנה כמיע כר גשחדע  תמאחתת גנג אורא דר ירבודע
אבא אן נעחתש רא גמלה ניודע  בנג מחנת ודרש סמרדע

# אנאהי יאפתן כליל אן ורדה
# שדן לוט ורפתן אורא
# כראין כרדן

כליל טאהה בון נאנה כנר ואר  נשד אן חל לוט ואהל כופאר
נה אן כשנר הם דר נחטה כר פאסת  ובהר תאכתן לשכר ביאראסת
פה יאר נאשן כודש דראן כוס  כה אן אן צדק אושאן דאשת מעלוס
יכי ענר דיס אשכול פרור  סיס [illegible] כה כור אן שאה ואהתר
אושאן הר יכי יא כוד מירי  כזרני צפדרי בא דאר וגירי
כליל טר כרד ישאן מדר פאסת  אושאן הר יכי לשכר ביאראסת
כליל אן כייל כד פה צר הנרור  נשאדה כרד התנקן אב ואדר
כזון אן פה צד הזדה מרד דינר  רואן נשתע בא אוכין וכנבר
פי אושאן בפאן ברק בשתאפת  פחר גה רפת שאן דר נימשב יאפת
יכא יך כפתה כש דר כאב שאדי  נה גל בשכפתה אנדר באחראשאן
הם אן רה בר דריד אן כמנה כון  כופס עיזה וזוכין ושפשיר
פרו אנקיד שאן בר יך דגר ואר  בכרד אן כאפראן רא סר נכון פאר
דראן קומאן הרכו גסת גאן ברד  כסי כו מאנד בר גא כשתה שד תרד
כלאי דר מיאן שאן די אפתאד  אגל שאן כאך הסתי דאד כר באר
בגארת הרגה כודנד כרדה אישאן  נה אן כיגאנגאן והם זכישאן
זרכת וגאר פא וגנם נדינאר  כלכל הך פתר אאן קום כופאר
אומאן קומאן פראוראן נודה כרד או  בהם בר כפת שאן צד צר כהר סן
נראדר אחדה אש בגרפת דר בר  בכופידש בפי בר רוי וכר סר
ואנגא בא כנעמת הא רואן שד  פעאדת דר רפאכש דידבאן שד
סנה דאר סדוס ונאס דראן  פיאדה אמדנ בא פר פואראן
כרוד אלרדש אנדר כוב גאי  פיאן נפשני ויבא הוא[illegible]

ראשי
אנגראיס
זאיראד

7.

ונאמה שר תנורי גשת פר נאר
כלים שה ובים אן תך ותאב
כאב אנדר ברד או טלמת פסת
בדו אפתאר פהמי ספת אוזן כאב
בקשוש דהר טלמת כאנה שר
שלונה תך אנבא גשת פירא
דראן פעת שעד או יהאי והני
כה בשנאפס אגר אשנאפת דארי
במצר אנדר דהס נפל תרא בא
דראן פשור כה שאן ביאנה באשנך
ברנבאנך אישאן רא שב ורוז
וכדאת שאן דהך אנדוה כפיאר
נפאשך רנך אישאן רא כנארה
כטאא כארי אן קומאן אן בום
ולייאן באשר אנרא אנת תחתי
עטוש אן מצראן כמראה באשנך
עראב נפל תו אי ננך אק באל
בא אן מיעאר מחנת שאן פראיר
וזאן פם כנדה רא בר פראוס
בנאן פאוס ורא בסתאך בא פיש
מיאן מא ואו פו דר נבנבד
כלים שאה מעה באשש נאפ
ומצר או שאן ברון אדר בא שיראן
פי או אן סתעבראן בייאנד
כלים אן כרו מוצבו נעאיר
דיס נפל תרא פתח וכר

ד זר ולישיר קרבאן רא בין באר
וכא אפתאר ולרואן רפת דר כאב
בנאן גויי כה בר בסת או בהאן רפת
בנאן כו רך ברפתש רנג פיאב
בנאן גויי כה בא אפסאנה שר
כלים שה בנשת או עשק שיראת
כטאב ושוק ודוק ובפת וגויי
כה אן לטפף בייאבי דסתבארי
דראנבא מדתי נירנך תאוא
ושלם טלמאן אפסאנה באשנך
אנאר גם בוך שאן דר גנר פוז
המי דארנך שאן המבון פרסתאר
באאנך אין זאאן תא בא דארה
מרא יך באדבי בשתסת מעלוף
בה וקת אייד פרסתם שאן כלאיי
וניכי דפת הא כותאה באשנך
בוד ואן קוס מלעון בא צר פל
נהל דלתי שאן דר בר אייד
ורא עלאק כאק כיש פאוס
כה פא מא בלמלה כאר אן שר כש
מלאין אנדראן חטרית בה סנבה
כוד או סכר פרזנדאן אוראס
נייגדישר אין בו ואן דלדראן
כדריא כאפתאן רא גרק פאזר
או הס תא קיאמת

נכפשש בר טראו עלי שמן גא
כוף מקחור אנגא כאפראמן רא

דראנגא קוס כאפר הסת כסיאר
כסי הסתנך אויושמן לייך גכאר

אמורי ופריזי נא בכארמן
גה קינו קידמונ לאך פארמן

אוזמן חיתי וכנעאני פר פן
רת הסתנך גמלה או קוס כנעמן

גה גרגשי יבוסי אן דו דיגר
המה מלעון ונחם ושוס וכאפר

פמרס שמן כנפלתו בכאתי
כה תא אושמן כשנך אין הא בואתי

כלילת שה גה שר או באב נידאר
כסי בר כאך רה מעזיר רכפאר

פרפתש כרד חק רא כי נהאיתי
פראון כרד שפר בי שבאיתי

אוא שמהין תו הס יזדאן פרפתי
המי פן שפר חק רפתי ורפתי

תו גר גרדי כהר תווי זכאתי
כגא גוי תו נפש רא בואתי

## דאדן שרה האגר רא
## באבראהים בוני

גה שרה רא נאמר היג פרונ
דל שרה אוו מי פור דר בנ

כעזי כור אורא נאם האגר
כה בורש דארה אין פרשון כאפר

כשוהר בפת גן גכאר אכרם
נכרד או מאן כיך פרונ כרם

כרו בא האגר אין פן תו פרונ
בישיד או תרא באשר כה פרונ

זפר אין פסר גרדים דל שאד
בדידארש וגם גרדים אזאד

כלילת או קול שרה כרד אין פאר
רואן פרונ כרד או בא פרפתאר

ואתר חק כעוך באזור שר
דראן חלת כעז או כך בדר שר

המי כרד או בפאתון סר גראנ
גה וכי גה נתרסידי נהאנ

באבראהים שרה איגנן בפת
כה גאנת באר דאיש בא כרד בפת

תרא פרדס כעז כך הס אגוש
פרפתארי כך כרד או פראמוש

אבהר אנך בגרפת או חא או באר
תבכר אי כך בא אין כין באר

אימן תא ותו דאור כוד חק
כי דאתי אור ואתר וגרך אזרק

בשרה בפת אבראהים השדאר
אמן תפת האן אינך פרפתאר

אבא או חרגה אי כ

ואברהים שרה אן גה בשנד
נראנך אן פש כד האגר כאתי
אזאנגא דר ומאן בגריפת גון כאד
המי שד בי רה מוצלב שתאבאן
רפיד אן ראה כי כש נשמה סאתי
אזאנגא האתפי דר דאד אזאנו
כנוז שרה בר גן אן גה תפת
בגפתא מן ואתון מי גריוש
בדו גפתא מלך דו באן פם אוד
פרסתאר נוי או דו מכרדאן
אגר או צד סתם אגיד ברויה
בדוית בר רסד או תנג ואזאה
רסי גון פש שרה כעד יך גנד
נאגיד נסל פרונדת באשמאה
כי אגר נאם נכש דר ומאנה
מר מורא נאם אספאעיל כרדים
בגרדד דר גהאן גן מהר משהור
באנבשתש נאגיד הרכה כונד
כשר האגר ופיגאם מלך שאד
סתאוש כרד תוי לא מבאן רא
גה אן טאעת כלאקי ואפת גון באד
גה אמד פש שרה כעד יך גנד
כלב אן פר כודך נשת דל שאה
כד מכראהים רא השתאר ושש פל
אן כלך גהאן גרדיד דל שאר
ורא האגר גה גאן מי דאשת דר

בסאן גנגה אגיר פופת כנדיר
כסי ואן דרד הא מי כרד ואדי
ופאתון וז כסי נאמד ורא יאד
בדשת וכה ונחרא וביאבאן
בגרדא גרד אן כש מרגואהי
כאי האגר דו בשש סר בכן באז
מיאיי אן כגא כאהי כגא רפת
אזאן פוינדה אגיר ראה תיוש
בריפאתון כד אן אמר מעבוד
כה נפסנד גנן בידאר סבחאן
נאגיד כרד בא אן גפת וגויית
כה אין רא הפת כש מעזדי וגבאר
כיאדי יך מבאדך רוי פרוג
פזון כאשר אמור ומאהי ומאר
נאשר דר ערב מתלש יגאנה
סעאדת הא באן תחויל כרדיס
נגרדד דר גהאן אקבל אזן דור
סעאדת דר רפאבש לושה גונד
אזאן שאדו שד אגיר טאעת אפתאר
עלם עלאהאי כייב ואין רא
בשר בר גאנב פאתון כד שאה
נאגיד או יכי פרונד דל בנד
האזאדם נאתש אספאעיל בנאמד
גה אן מאדר כאגיד אין נכו פל
כאן פאן פאך אצלך נאהש ואד
בשרחש כשהד ושיר ושכר

# כטאב חק תעלין בא כליל שאה

## גהת מילה כרדן

נוך בא גה גה שר סל כלאהים  לרא ואתן בישתר שר. גאה ותעטים
כטאב אמר כרו באי מיר נוכי  כליל פאך ובם ויבא חטורי
תו מי דאמן כה דאת מן קדימסרי  רמים וראחם ונאמם דחימסת
רוש כן פיש מן מרד תמאתמי  כלאיק רא במחשך תו אמאמי
הראן שרטי כה כרדם בא תו זן פיש  בגא אמרס אבא סלטאן ודרויש
כדיד אמרס זתו נסלי דגר באז  כה בא מן באשד אישאן רא בפי רא
שמארי שאן נאמיד דר שמארי  כה אנדך רוזגאר אמיר בכארי
בגיתי זאן כרדמנדאן פראוארן  כם מגאבר ופר דאר וסלטאן
כטאב אלבנאן נאמה גה בשנד  ופר אפתאד ואנדר כאך כלטויד
וכיב אמר בגושש נאמה אזואז  כה אז עהרס נגרדס עאקבת באז
תן באשי באב קוטאן ואמנה  שאן באשד שאהאן ואמנה
נבאשד נאם תו מן כעד אכרס  תו אכריס באשי פכר אואס
גה אכריס אית אפכאן נאם כרדיס  וגו מא בא תו אין מנעאם כרדיס
כם אנבוהת בוד נסלי בעאלם  בתו פכר אורדנד אולאד אדס
בפי סלטאן כר אנגיוס ונסלת  גראג מרד וזן באשד ואצלת
בכרדס בא נזאדת עהד גאויד  כה באשד שאן בקא גון בור כרשי
בוד פיראהת אישאן מלך כנעאן  דדו פוסתה מי באשנד שאדאן
לך נאיד כה אז פרמאן מן סר  נגרדאנד שאן תא רוז מחשר
גו שרטס רא בפרוזאן בימאנד  גראג מרדה שאן רא בר אפרוז
כה תא בער או תו אורא גוש דארד  כלאבי בא דאן והוש דארד
אזן פס שרט מילה רא בורזע  כנער השת רוזה שאן מילה פרוע
נזינה גר בוד אזאר ובדה  פסנדה באידש דארדה ועדה
הראנבו בגורד זן גס שוד זוד  מן אין נפתס שמא רא נהד ביהבוד

ונת רא בעד אזין שרי מגן נאס
בגרדאנעדס אורא בס בדומנה
בוד פורי מבארך רו בגאיתה
בוד או סרורי קומאן בכובי
זמן כר נאן פאסש אפריסתה
אזן כיוד נסי פינמבר ושאה
אזאן שאדי כלל אפתאד דר כאך
בנפתא מן יכי צד סלה מרוס
דגך שרה אנס רא שר נוד סאל
בנפת או כאשך אסמאעיל מאנך
פרסתארי כלך דר דרגה תו
בנפתא חק ברו אמרס בנונסה
נהאדס נאס אן פרונך יצחק
נגה דארד בה תו או שרטהאיס
במאנך ניז אסמאעיל בסיאר
פנס כר נאן פאסש אפריז מן
בגאית שהרה באשך בגאיתה
בזרגיי ערב דאדס באושאן
רה ודו פור או נפלש בואינה
ונת שרה בואיד סל דיגר
ברתו כיש רא מילה בכן וך
במאנך דר נהאן אין אז תו בשאר
נרינה הרך דארי זיר פרואן
בה מילה כרדה כאשי או תו פרוע

ואיד נפ או לרוך כרומנך

משורת כרדן כריר או ענך
נהת סנ"ך כרדן

כאו שרה שך ובאנוי אויאס
בואיר אז תו יך בגזידה פרונך
כה נתואן כרד נפש דר חכאיתה
בה פרשידי בוך דר באנ טובי
הראנכו נפל או באשך בונסתה
כה שאן באשנך אז פאצאן דרנאה
בנפת או פר תנאי יקאדר פאך
חפאב סל כך רא בר שאדרס
בואיר אינבנן פורי עגב חל
בניתו תא כה כש פאמי בראנך
בפאוך כיש רא כאך רהי
כה הר יך זו אמירי רא בשיינך
בזאן יצחק מאה משיתרו פר
עלא רעד חפור או בהר כיה כוך
שוך נתי באקבל תן חכאיך
בכן מילה שאן כוייסת בה קרכאן

משורת כרדן כריר או ענך
נהת סנ"ך כרדן

כלעל שאה רא בורעך פה יאר
יכי ענר דיס אשבוכ פרור
כלעל שאה בר ענר שר שאדר
במן חן גפת כרו פנת בכן זור
נדאנפ אנדרין בא מן תו יארי
בגפת ענר מילה כה גיוסת
גגונה כפ בדד או שרפ כר פוסת
תרא אין ופוסה שיטאן בדארפת
כעהד אדפ ונוח סר אפראו
מכן באדי יין כן ושת באריפת
דין גפתאר בוד ענר פר כש
הפ אנגא דר נפוואנד וארש
אומן היבת כלעל שה נתרפיר
נדאנפ דאר כן כפ שוס באריפת
מכן באדי כה הרגז כפ נכרר אן
גקדאן תי הרגז כפ גען כירד
חגין אנדריד ופורא חטר כן
דרין קפתאר בוד אן מרך פרהנג
כואדי כשתה שר אן שפ נדואר

## מ שדונרת כרדן כליל אז ממרא
## גהת מילה כרדן

כלעל שאה כדי מגמרא כשד שאר
כקפת אין ראז בא מגמרא תשואר
כשד כנדאן כקפת אין נקז כארפת
אז אוול מן בורק אקלף כוה
המאן בא אחתפי אוואז דר דאך
רומן אורא אזן מענ כבר דאד
גה ממרא יאפת אגאהי אומן באר
שד אין בהתר כפ אכס כרנאארפת
כבן תא היג מי אייר מרא בר
נתרפי תא תו אי כרשיר טואר

המאנגא

המאַנגָא האתפּי אוֹמו דר דאר
קדס באיד תרא אוֹל דרין כאר
כה פּתח ז באב אין דוֹלת תו באשי
גוּאי אַנך מתרא כא תו שר יאר
בואמוֹרזידס אורא אז בעאה ש
דר אַרס דר כלאמעס נאס אורא
כלוֹל אַמוד המאַנדס פוש בָּאדר
באַב אנדר כבר אוֹל טביה
בראן תרתיב אז פרעמאן אפרס
נוינה הדך דר פּרעמאן אז בוד
דראן חלת טר אסמאעיל סרוד
כלוֹל שאה רא נה כא כוד בוד
זהי פינמאבר כא גאה ותמכין
המה פיגמבראן אז כשת אוינה
אוא שאהין סָכן יאע תו תא כיי
נאי גוי כפּיר אז אַסמאעיל
קצצהאי כהאן רא תאוה אי כן
אגר תוֹפיק בפשד כרדגארס
סֵדאוֹנדא בָּנה כארס תו דאוֹ

באברַאהיס כאי כאבוה בעאד
נהאדן אי הַנרוה פיר השואר
פעאדת כא תו גירד כאגה תאשי
כתר דר בסת גָּן מרדאן דרין כאר
בחר עך וברי באשד פנאה ש
כר אַרס דר דו עלם כאי אורא
אייאן דר בסת דר פּרעמאן דאוֹ
כם אַנגה כישתן רא כרה אילה
המאַנדד כרד אסמאעיל רא הס
הס אנדר לחטה אילה כרד שאן זור
סה סלי עֵתר אז אז דה פּוֹן תה
יקין יך סלי אורא כס וצר פוש
רסוֹל חק פנאה אילת ודין
סרא ובאַק והס גַּלגשת אוינה
חדיתת רוח בפשד דר רג ומי
כגו כש פש גָּה גָּפתן אי תוֹאנ
גָּהאן אז כר סר אז אוֹאזה אי כן
גָּהאנ רא ונו דר שורש אַרס
גרס בפשי כרחות אי תוֹאנ

## פרשׁ ויצא אלין
## אמרן סה מלך בפיש כליל ומזרה
## דארן בואידן יצחק

כלוֹל תלה כלוֹל פאך דאוֹר
מדאס אנדר כיאבאן הא נשפתי
כד אורא נך עלי גָּאדר כוֹב
כד אנדר לי נהאדה דאימא כאן

מבאן גוד וגנג עלם רא דר
כאר דר כדמת גָּבאר כפרשי
גָּהארס דר כדי הר יך ויך גוב
עדם הא אנדרו אז כהר מהמאן

דראן משגעל מי בודי המישה
בעמר כד נברדי יך לבי נאן
כדי אן באר גה פוסתה בר פא
כליל שאה המישה פש אן דר
פה רוז אנדר ברש יך באר מהמאן
נכרד אן טר כרד פה רוז אפטאר
כד אן אנדר דרפתפתאן תמרא
ונאנאה בוקת גרמי רוז
פה שפץ נאמור פידא שד אן דור
כליל שאה באסתקבא שאן תאכת
בגפתא יך ואמם וא נואזיד
כגרדאנד יך סאעת עזיזם
ואמני דו אתאק אן דר אייד
וגרד ראה דפת ופא כשניד
גראמי גרדם אז פר שמא אן
אבא הם המנמוך גרדים יך דם
שדנך אנדר אתאקש אן עזיזאן
כליל פר כרד דר כרמות אפתאר
יכי גוסלה ודי כרד ברישאן
אבא אן נאן כפי בא מפכה ושיר
כפרסידנד אזו שריה ונת פו
דרון כימה המפאיגאנסרת
בגפתנדש פאי פור תבארך
חקת בכשיד יך פרוע דיגר
בואייד אז תו שרה נגז פורי
בגידי פל דיגר דר כנארש

גז אין אורא נבודי באר ופשה
כה תא פשש נבודי יך דו מהמאן
ובהר כאן ועאם ופיר ורנא
בפא אפתאדה בודי פש גאדר
נאמד בור אזאן דל תנגוחיראן
המי בור או בבחר גם גרפתאר
גנין אפתאדה בד אורא בעמרי
כליל שאה כדיר אן שיר כין תוז
כה מי תאכיד אז רכפאר שאן גור
סגודי כרד שאן רא גמלה בנואכת
באטאק וכרם כארם בפאזיד
פדא באשר שמא רא תא וגיוס
דרי שאדי כרוס בר גשאיר
וחל כישתן בא תאן בגניר
דרוס דוסתאן וז רגס דשתאן
בוצל יך דגר גרדים כרס
בר אפודנ אן נאחב תאיואן
גם ואנדישה רא בר באד בכ
נהאד אן רא בכאן אג בהר מהמאן
נתי כרד או בכדמות היג תקציר
בגפתא דר דרון כימה אן פו
וגיש גשם נא מחרס נהאנסת
נהארת תאג דולת תן בתארך
כה או באשר בכובי צר בראבר
פדון אפתאבי גנג נורי
בגרדן סר בראיד פרזנארש

בור
שכג

פֿוּר פֿיגמבערי בא גאה ונא אב
המתדס שרה אמר פיש גאדר
מרא שן פֿיר שר מן נו טרס
נאמער חיטו אומן גֶּנֶך פעלפה
אומן גֶּפתאר שמן פֿנדיד שרה
דימן פאשת נרא אמר וגבאר
גֶּרא פֿנדיד שרה נהר ואדן
ואמר וחכם מן יך סע דינר
בשרה גֶּפת מברהים כאי מאה
נאי באיר כה וקת פֿנדה דאנ
בגֶּפתא בא פֿליל אי שאה מרמן
תכסס כרדס או גֶּפתאר אישמן
גֶּה שרה פאנך אומן נושי פֿסאנך
סוי שהר פרוס אנדר תך ותאו
וכהר עֶדר כאהי פיר אגאה
גֶּנן פרמוד שמה שהריארמן
נפושמנס ואברהים ראזי
הימן גֶּזי כנס בא או בגוים
בסי כוד וכוד פושס נראתי
שוד נפלש בצרג אנדר ואמנה
המה דר אֶפרין באשנד אישמן
וכהר נסל או קוס גֶּהמן רא
אגר בא אתער מן דעסמן באשנד
אזישמן הרגֶּה גֶּויס גר ניאכס
גֶּה אישמן שרט האיס גוש דארנד
נגודס מן הש או פֿיתמן כֶּר באו

צוד פֿיגמבערי בא גאה ונא אב
המתדס שרה אמר פיש גאדר
מרא שן פֿיר שר מן נו טרס
נאמער חיטו אומן גֶּנֶך פעלפה
אומן גֶּפתאר שמן פֿנדיד שרה
דימן פאשת נרא אמר וגבאר
גֶּרא פֿנדיד שרה נהר ואדן
ואמר וחכם מן יך סע דינר
בשרה גֶּפת מברהים כאי מאה
נאי באיר כה וקת פֿנדה דאנ
בגֶּפתא בא פֿליל אי שאה מרמן
תכסס כרדס או גֶּפתאר אישמן
גֶּה שרה פאנך אומן נושי פֿסאנך
סוי שהר פרוס אנדר תך ותאו
וכהר עֶדר כאהי פיר אגאה
גֶּנן פרמוד שמה שהריארמן
נפושמנס ואברהים ראזי
הימן גֶּזי כנס בא או בגוים
בסי כוד וכוד פושס נראתי
שוד נפלש בצרג אנדר ואמנה
המה דר אֶפרין באשנד אישמן
וכהר נסל או קוס גֶּהמן רא
אגר בא אתער מן דעסמן באשנד
אזישמן הרגֶּה גֶּויס גר ניאכס
גֶּה אישמן שרט האיס גוש דארנד
נגודס מן הש או פֿיתמן כֶּר באו

אמן הל שאר באשנד כֶּל ואתחאב
שנד מן גֶּפתה אישמן פראסר
ושוי פיר מן גֶּן באר גירס
מרא זאדן אכנון כס מחאלפת
בגֶּפתא טענה זד כרוך מארא
באברהים כאי ואקף ואסראר
בפרמאן פר בכאוסתש נהאדן
פסר גירד יכי שאוסתה דר בר
גֶּרא כי וקת פֿנדידי תו נאנאה
אמן כיה באוד כרד וגדאוני
התישה תא אכר באשי תו פֿנדמן
נבאוד גן תרא בורן פרישמן
שדנד מן פרורמן זאנגֶּא רואנה
בדפֿתנד מן עזיזמן התגֶּה שהבאו
אבא אישמן רומן שד פארה ראה
כֶּואי דעד וטק ואטר ובארמן
כה דאוס דארד או בא מן נאזי
טה או זמן מונסת ומן זמן אניס
וכאצמן מונסת או נסת עאתו
נבאשד מן בוגרני רא כראנה
אגד מגמוע באשנד אר פרישמן
כֶּנס דר אֶפרין פיר וקומן רא
גיאמן אמתמן שה באו באשנד
חקיקת רוי אזישמן בר נתאבס
גֶּה חלקה אתרס אנדר גוש וארנד
בלוני כאר אישמן רא כֶּנס סאו

באנדראהיס חיי לא מיכאן גפת — כריס וכאר סאז וגייב ראן גפת
כה קומי דר סרוס אמד בדידאר — המה מלעון ושוס ושת פרדאר
בפון ריני ורזרי יאר גשתנד — זכייר ופרתי ביואר גשתנד
גנאהאן שאן בגאות גשת בסיאר — דר אישאן טלמתי אמד בדידאר
המה כד בכת וכי אזרס גשתנד — בכפר ופאפרי בס גרס גשתנד
אגר אז כרדה בר באז גרדנד — בכייר וניכוי דמפאז גרדנד
וגר נה מן בקמר כישתן ואר — בריס כון שאן בר כאך רה כאר
שקובת שאן כנס נועי כה דאנס — בין סאעת יכי וישאן נמאנס
דרין פנג שהר האי זל פרוס — כלאיק רא כין סאעת בסוס
נה שהרסתאן גזארס נה נלאיה — גושת מחוש אישאן אז חכאיה

## אתמאם כרדן כליל אלאה גהת
## קום פרום ועמורה

כליל חק בגפת אי בר תר אז כבר — נאיד דכר אשבאח תן ור וכר
תן גפאר וכריס וכאר סאזי — תן רחמאן ורחים וכי נאזי
בדרגאה תן בידאד ופתס נפת — ספא ופלך ואנעאס תן כס נסת
פנאה קמלה מעסכינאן עלם — תוי אי ראזק אולאד אדם
רוא באשר כה בד כאראן בתאנ — סר ניכאן ופאכאן רא בכאנ
רוד אנד סר רשע צדיק — גרא מומן שור מחבוס זנדיק
כדאונדא אגר צדיק פנגאה — בדיד אנד דראן קומאן גמראה
בר אנדאזי תן אישאן רא תמאמת — בדיד אמרי בר אישאן יך קיאמת
גטן פרמוד בא אז אי כון — כדאי ערש וקרש ובחר והאמון
אגר צדיק פנגאה נכו כאר — שוד דר פנג שהרסתאן נדידאר
פטאי אן תמאמת רא סרא סר — בבפשאיס בשאן אי כוב מנטר
כליל חק אגר ואנך בגפ — ברסת אנד ושאן צדיק כי רנג
בר אנדאזי תן אישאן רא בכאבי — ויא אז לטף כד שאן דר גומרי
גטן פרמוד בפשאיס בריאן — כנס כיגאנה רא דר כאר טישאן

כלילש גפת באז אי פרד אכרס
בגל צדיק בפשי אן בדאן רא
בגפתא חק כבפשאים בריאשן
דגר רה גפת אכראהיס כאי חק
אגר צדיק סי מרד סר אפראז
כסי צדיק אישאן רא בכפשי
כטאב אמד זחק גפתא כה שאיר
בגפתא קאדרא גר זאן כה דר זן
בכפשאיי תו אישאן רא בראן בימת
בוד רשע וכי פרמאן וצדיק
כטאב אמר כה כפשס גס נאשר
כלילש גפת דינר יא אעלאהי
סכא וגוד תו פאיאן נדארד
אגר זאן שהר דה צדיק ברגא
כני אן שהר האדא גמלה ויראן
כלאיק רא כשי דר כי כזארי
כטאב אמר כה גר צדיק דה תן
וגר זן כס בוד אי מרד אגאה
כלילשאה בראנשתס אנדראן גא
תמאמת כאקיאן גברנד ואגדאר
שכינה דר וזאן כר שר בבלא
כלילשאה אזאנגא רפת בי כוש

אגר פנג דגר גדדד אזן כס
נריזי כזן גנדאן אן דדאן רא
נמיראנס יכי זאן זשת כישאן
כלאמי פיל ואזור וגרג אזרק
בוד שאן רא נאגרי דר דאי נאז
גנור אדחמת כר שאן כרכשי
גנן טאלף אז לטף זאן אירד
בור נאתר שור בא בימת תעין
נפרמאיי כה אן גונסת ואן גיסת
אמישה דר פנאה אגרד צדיק
וכחר רחמתס גי כס נאשר
כטא פראן עלס רא פנאה
עדוי דוסתאנת גאן נדארד
בוד דר פנג שהר כוב וזיבא
פאגי שאן כראב וגאי שיראן
דאגר אז גאן אן קוזאן בר אגרי
בור בכשס כרישאן גמלה רא זן
כנס נא גיז שאן שר קצה כותאה
וצדיקאן יכי לוטפת תנהא
אזאי תיל ואיר וכנגה נדאר
נהאן שר דר וזאן נור תבלאת
לואן שר תאוזאן בא כיזה כיש

## רפתן דו מלך בבראב כרדן
## שהר סדום ועמורה

אזאן הר סה מלך יך שר בבלא  רפאיל גזן שה באז אעלא
סוי שהר סדום אן באקיאן תוז  ברפתנד תאוזאן גון באר שבכוז

דרי דרואזה גון אז רה רסידך
זגא בר גסת ואמר לוט שמן פוש
נואוש כרד ושמן בנואסת נסואר
טם אנגה גֻּסת שמן אי נאוגבאן
דמי כאהס במהמאן מן אייד
שבסת אמשב דמי בא הס נאמן
אגרד ראה רסת ופא בשנייד
כשבגור אז ותאקס שאדמאנה
בדו גֻּסתנך אז מא רסת בגואר
במאן תא גֻּשגש מא דם בר אריס
בדישמן גֻּסת לוט אז בהר מעבור
רואן גשתנך בא פיר יגאנה
בגאי טך שמן דר כאנה בשאנך
טם אנגאהי בכאר מי ובאגש
נבור אנגה כה שמן הסתנך פרשתך
בדו אז כֻּרד וסאבנך אן דו סרור
ונאנגה בר דגש אנדאסת אסרס
רסולמאן כריס כורבאראנד
דגר רה שמן בסי אז לפוך בנואסת
נושמן באז פרסיד אז גֻּה אינגא
גֻּה פרמאן אמדסת אז מי דאשאך
בגֻּסתנש רסולמן פאי פרדמנך
בגאן פנג נאראנד ההר נאס כרדאר
סדומסת אול ודיגר עמורה
דגר שהר מעטס שהר צוער
דמאר אז בֻּמלה שמן אמשב בראריס

בדר בר לוט רא בנשפתה דידך
סגודי כרד וסר בנהאד שמן פוש
תנאי הר יכי גֻּסת אז סואואר
הֻמאיאן טלעתאן ואה גביבאן
דרי רחמת ברויס בר גשאיר
ואאנ צחבתי כֻּש בר גזיונס
חדיתי קצה כֻּד רא בגוייד
בפירוזי בגרדי תאן רואנה
כה אנדר כאנה כס נסת מאן כאר
בואסאייס יך דם וא גואריס
בואייתאן בגגר נאה מא זוד
בבֻּרד שמן רא רואן בר סוי כאנך
בסי בר גאן אישמן אפרין כאנך
בצדק דל כאר בר בסת גאנך
זכר תא פא ונור חק פרשתך
רסולנך אמדה אז פוש דאור
כה אישמן נסתנך אז נסל אריס
נה אז כאך ונה באד ואב ונאדנך
ופא סגשסת ובא אישמן בתרדאנת
בפייאודית ראה אז גֻּרך אעלא
כריס תהרבאן מעבוד בי יאר
גֻּנן שך אאר ותקדיר כֻּדאונך
כה דר לי שמן כונך אין קֻל כואר
סוס בשע גֻּהארס שהר אדאה
כה דר לי בי ערד קואנך כאפר
בסאן דאנה שמן דר גל בכאריס

ש
כאישמן
כ ايشان

כאי זמן כם עקב כד כאר גשתנר  תמאס או מרדמי ביזאר גשתנר
נמו תו זנר שאן אז קחר קחאר  שדנר בא גאן כד דשמן כין כאר
תו אכנון כאר כד רא זור בשתאב  כה אינך אנדר אמר חכס והאב
דראן כוד או כה נאנה המי והניי  מר אמד קנג ושור ונפת גויי
אנר דרנאה או כוד אין שר ושור  ביאורדנ גבראן עס שב זור

## אמדן קומאן סדום כר דר כאנה
## לוט ונגנג כרדן בא או

אשאן גוגא בגאית לוט תרסיד  ביאתר פוש דר זשאן בפרסיד
נה מי נוד או מא דר שבי תאר  נדאריתאן מגר שרמי זקבאר
בדו נפתנ לוטא זור בשתאב  כה אמשב נסת וקת ראחת וכאב
דו אמרד רא כה אנדר כאנה מהמץ  בכרדי כהר כד מי כאס נאדאן
ביאור שאן במא בספאר זודי  וגר נה כיוד או אין נאר דודי
כה מא בא שאן דר אמשב כאר דאריס  ביאור שאן כה אנדר אנתזאריס
שבאר מאסת זודי שאן ביאור  כה תא גריס שאן אסורה דר גר
נה בשנד אן אזשאן לוט נדר  כתאד אנדר דש נוי תו אדר
רואנ פוש שאן או דר בדר נפת  יכי אנדר מי אן דר פרו בסת
בשאן נפתא וחק שרמי נדאריד  איא בד גוהראן אנדר נה פאריד
בכי מהמאן כד רא דר שבי תאר  זדר בירן כנד ונהאר ונהאר
נפת אן נון כארי נאאיד  טמע האי נון כרן נבאיד
דגר רה כאגראן נפתנ האן זור  כרו אנדר דרון כאנה נון דור
ביאור אמרדאן דר פוש מא האן  וגר נה מי פתאנס או תו מא נאן
בדישאן לוט כפת אי נא כבאראן  כטא כאראן ושוד וכאך פאראן
נה גוגא מי כנד אנדר נה כאריד  אזאן נפתאד בא שרמי נדאריד
נתרסיתאן שמא או קחר קחאר  כה תאן פאע כנד גא כיך באר
דגר רה לוט רא כפתנ בסיאר  מתרסאן כיש אזאן מארא זקבאר
ביאור אמרדאן רא וא רהאן הין  תרו בא נאן כד זן כיש דר כין

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

כתנהא גן תואנש שד נדין פוה
נבאשד דר רסד דר מן בלאיי
גראז מן רו בגרואשנד דר דס
בפאי כוה יך רה מי נמאיה
במן בכשיד אן דיה רא ביארי
רסולאן לוט רא גפתנד ונה אחר
ריא כרדיס אן דיה רא וכהרית
נבאהי וחמתי דידן דרין ראה
גה לוט אן מזדתהא כשנד מוישאן
אואנגא קוי אן דיה שר גה אדר
המי גפתנד דה רא נאס צעיר
רסולאן כאז גרדידנד אז ראה
בפיש באדני שהר אוסתאדנד
ואנאהי גהאן שד תיריה ותאר
גהאנ שד ונאנה פר שר ושור
כשד רוי זמין פר בנד ונא כש
דראן הר פנג שהר אתש בר אפרוכת
כשד וד וגבר שהר לפחית
פנא גשתנד קומאנש בך באר
ן לוט אש אז נואד כאפרין כור
נטר רא פם גה כרד אן דון גמואה
רסולאן לוט רא כודנד גפתה
דראן סאעת כה נותי תאר גרדר
כר אוד שור וסריאר ופגאנ
נטר רא פם נשאיר כרד אן דס
נבאשד אתר חק דא דר גואריד

אבא גנדין בלא ורנג ואנדוה
ו אתש רפת אזין בו מן בגאיי
בכ אד מרד יא פאצאן אכרס
אדיא אנגא כריד אד ואנך שאיד
ממאנ איס מיאן רנג וכארי
מ נדיש ואתרס ודל קוי דאר
כרואן גשת אז נו מאה ואהרית
תרא תוניק בפשידפת אלאה
בגאית שאר שר כנדיד אוישאן
אבא אן שר ונש בא אן רו רכתר
ואאנ אנדראן גא גשת גא גיר
וכהר קטל אן קומאן גמראה
בלא האדרא באושאן רה גשאדנד
כפר פן רעד וברקי שר כדידאר
בלא הא כרד נאגה בר המה וך
בבאריד אז פלך גונגרד ואתש
כלאיק רא המה בא שהר הא פוסת
גשת אוכ אישאן אז חכאוה
כשר כך באר וכאך אן אה בופאה
ונאגה אז גנא אן נשרה בשנוה
אבא סנג ונאך גרדיד אז ראה
נשאיד אן תן מאן גיוי נהפתה
ואתריכי פיה גן קאר גרדה
בבארד אתש אז כרדן עיאנ
גנן פרמוד מארא מיי אפרס
ואנאה אן בלא בר כד גואריד

## רפתן כויל אלאה בנטארה שהר
## האי כופאר

אן לוט אין סכן נגרפת דר גוש
נדאנפת או כה פרמאן גהאן כאן
גה אין כר בכת או צדקש נאך שד
פתוזה כא כדא כנדן נשאיר

במאני דאד כד רא כאב כרגוש
נשאיד דר כנדיש סהב ואספאן
ונאדאנ רואן כאן נאך שד
הראן כם כר כני כר פוש איד

כנכל שה סחר גה זור כר פאפת
רואן שד סני תאנת נאה גן נאד
זור אן שהר האדא דיד קוזאן
הפני שד או זאין הורש באפלאך
זכר לוט נה או בהר כופאר
פרנגאס או במעגז שי כבר דאני
דהאנד או תיאן כאפראנש
נכאשר טלפ דר דרנאה סכחאן
הראנכו בא כדא כאשר האה סז
גהאני גר שוד טר אכ ואתש
כנכל שה דראן שכראנה בסיאר
כה לוט פר כרד רא חק כבפשור
בדרלישאן פראמון פיס וזר דאר
פר אן אומדה סר תא פא כרס כור
כדימי דר גהאן זו שד בדיראר
כדא רא כי דכל או פיש בשנאפת
דואנש שאך באדא תא במחשר
אכי אנביא אן שאה באופת
וגאנף ודל גלאמי אופת שאהין
ואדואחש. מדד כאהד במחשר

בסאני דאד כד רא כאב כרגוש
נשאיד דר כנדיש סהב ואספאן
ונאדאנ רואן כאן נאך שד
הראן כם כר כני כר פוש איד

## רפתן כויל אלאה בנטארה שהר
## האי כופאר

כנכל שה סחר גה זור כר פאפת
רואן שד סני תאנת נאה גן נאד
זור אן שהר האדא דיד קוזאן
הפני שד או זאין הורש באפלאך
זכר לוט נה או בהר כופאר
פרנגאס או במעגז שי כבר דאני
דהאנד או תיאן כאפראנש
נכאשר טלפ דר דרנאה סכחאן
הראנכו בא כדא כאשר האה סז
גהאני גר שוד טר אכ ואתש
כנכל שה דראן שכראנה בסיאר
כה לוט פר כרד רא חק כבפשור
בדרלישאן פראמון פיס וזר דאר
פר אן אומדה סר תא פא כרס כור
כדימי דר גהאן זו שד בדיראר
כדא רא כי דכל או פיש בשנאפת
דואנש שאך באדא תא במחשר
אכי אנביא אן שאה באופת
וגאנף ודל גלאמי אופת שאהין
ואדואחש. מדד כאהד במחשר

בסאני דאד כד רא כאב כרגוש
נשאיד דר כנדיש סהב ואספאן
ונאדאנ רואן כאן נאך שד
הראן כם כר כני כר פוש איד

## רפתן כויל אלאה בנטארה שהר
## האי כופאר

כנכל שה סחר גה זור כר פאפת
רואן שד סני תאנת נאה גן נאד
זור אן שהר האדא דיד קוזאן
הפני שד או זאין הורש באפלאך
זכר לוט נה או בהר כופאר
פרנגאס או במעגז שי כבר דאני
דהאנד או תיאן כאפראנש
נכאשר טלפ דר דרנאה סכחאן
הראנכו בא כדא כאשר האה סז
גהאני גר שוד טר אכ ואתש
כנכל שה דראן שכראנה בסיאר
כה לוט פר כרד רא חק כבפשור
בדרלישאן פראמון פיס וזר דאר
פר אן אומדה סר תא פא כרס כור
כדימי דר גהאן זו שד בדיראר
כדא רא כי דכל או פיש בשנאפת
דואנש שאך באדא תא במחשר
אכי אנביא אן שאה באופת
וגאנף ודל גלאמי אופת שאהין
ואדואחש. מדד כאהד במחשר

בסאני דאד כד רא כאב כרגוש
נשאיד דר כנדיש סהב ואספאן
ונאדאנ רואן כאן נאך שד
הראן כם כר כני כר פוש איד

## רפתן כויל אלאה בנטארה שהר
## האי כופאר

כנכל שה סחר גה זור כר פאפת
רואן שד סני תאנת נאה גן נאד
זור אן שהר האדא דיד קוזאן
הפני שד או זאין הורש באפלאך
זכר לוט נה או בהר כופאר
פרנגאס או במעגז שי כבר דאני
דהאנד או תיאן כאפראנש
נכאשר טלפ דר דרנאה סכחאן
הראנכו בא כדא כאשר האה סז
גהאני גר שוד טר אכ ואתש
כנכל שה דראן שכראנה בסיאר
כה לוט פר כרד רא חק כבפשור
בדרלישאן פראמון פיס וזר דאר
פר אן אומדה סר תא פא כרס כור
כדימי דר גהאן זו שד בדיראר
כדא רא כי דכל או פיש בשנאפת
דואנש שאך באדא תא במחשר
אכי אנביא אן שאה באופת
וגאנף ודל גלאמי אופת שאהין
ואדואחש. מדד כאהד במחשר

בסאני דאד כד רא כאב כרגוש
נשאיד דר כנדיש סהב ואספאן
ונאדאנ רואן כאן נאך שד
הראן כם כר כני כר פוש איד

## רפתן כויל אלאה בנטארה שהר
## האי כופאר

כנכל שה סחר גה זור כר פאפת
רואן שד סני תאנת נאה גן נאד
זור אן שהר האדא דיד קוזאן
הפני שד או זאין הורש באפלאך
זכר לוט נה או בהר כופאר
פרנגאס או במעגז שי כבר דאני
דהאנד או תיאן כאפראנש
נכאשר טלפ דר דרנאה סכחאן
הראנכו בא כדא כאשר האה סז
גהאני גר שוד טר אכ ואתש
כנכל שה דראן שכראנה בסיאר
כה לוט פר כרד רא חק כבפשור
בדרלישאן פראמון פיס וזר דאר
פר אן אומדה סר תא פא כרס כור
כדימי דר גהאן זו שד בדיראר
כדא רא כי דכל או פיש בשנאפת
דואנש שאך באדא תא במחשר
אכי אנביא אן שאה באופת
וגאנף ודל גלאמי אופת שאהין
ואדואחש. מדד כאהד במחשר

# רפתן לוט בא דכתריאן

## בסוי צוער

רואן שר לוט נאמאור וצעיר
כשר בא רכתריאן גון באר שבגיר

זרה קשתע וסוי כוה רפתער
אבא תימאר ובא אנרוה רפתער

נאמסודע דר רה שאס ושבגיר
המי רפתער דראן גא המי דלגיר

סוי צוער המי רפתע גון באר
נמי אמאר ובוס כיש שאן יאר

גה אנדר כשור צוער רסודער
בגאות שהר וגאי כוב דידער

בצוער דר נאמסודע יך גנה
דלש תי בוד שאדאן ואן דרוער

כסי תשלש בוד או דידה אוראה
וגור אן קפא כאראן גתראה

בדל קפתא כוין גא רפת באיר
בצוער דר כסי בורן נשאיר

כאן כשור תקאס כאפראנסת
נסר תא פא המה פורש ויאנסת

אבא חק ראסתי דר דל נראנע
המה גתראה ושוס ונא בכארנע

בגרדר שהי צוער עו ליראן
נתאנע ועה יך תן ואן דלראן

אוינגא רפת מי באיר בנאגאר
תשר באיר ופשפ וקחר אקחאר

בגפת אין וצוער בא דו דפתר
רואן שר רפת התגון אב ואדר

בראן יך גאנבי בוה בוד גאראי
סר ובן רפתה דר הס גון תצארי

דראנגא דר שר אבא חרדו דפתר
פה תן בודע בא הס מאדה ונה

נשתנע אקדרו בא הס ואחש
בדפתנע אנדפי אבי ונאנע

סר דר נאב רפת אושאן אבא הס
בגפתנע הר דרי או בוש ואן פס

כה שר ליראן פרא ואלך עשפ
נתאנע גו תא כסי או נפל אידס

המה כלך גהאן יך באריה תודנע
יפי או קחר קאחר גאן נכרדנע

כר אמר נאנהאן טופאן אתבש
גהאן רא גאטלה סוואנד כש פש

אב ואתש אנדר דהר גדאר
רו טופאן שר ואמר חק בדראף

יפי טופאן נוח אן בוד או אב
כה כרד או כלך רא תא חשר דר באב

דיס טופאן אתש אין כה דרדיס
כה אימא בא פדר ואנגא גהדיס

אגר מא נו תי מרדיס נאנאה
נמאנדי דר גהאן באקי גו שאה

ברסתה

שפי

ברכתה נפל אדם או ומאנה
ביא ואן פש כאן אפת בדידאר
בכהתר ג"פת ד"פת לוט מהתר
התה מרדאן כנא נשתך יך פר
ביא תא אמשב אירא מפת פאוים
רוים בא או בפאכים תא אוו באר
ךהאן רא באו שעי תאוה גרדר
בדיר אייד דגר רה נפל אדם
שב אמד לוט רא בידאר כרדנ
בשר פר מפת ד"כתר דר כרש ג"פת
בשר וו מאמלה ד"כתר דרא דר

## גמע שרן לוט בא ד"כתראן
## זיל מפתי

דגר רה לוט שר פר מפת ובי פש
אבא או גמע שר אן פר פר מפת
* נבור אגאה לוט או כרדה פש
" בניתי לקמה או מוי בתר נפת
ומוי באשר כראבי האי עאלם
פלאי מרד ון גו מוי נבאשר
ומוי הרנו עאיד נגו באדי
רה ראע פל ומה שר דר שראנפת
בגדד שר נגרדד מרד מקבל
שר מוי דור באר או גמלה יארון
דרפת שר-טארד גייר שר באר
בגרד שר גרא גרדד פרד מנר
או גר מפת נשתו דר בלאוי

גהאן נשתה פרא פר גור כאנה
בגרדד מא בדימאן גארה כאר
נמאנ או בהר מא דר דהר שהר
גו או באכאי מא אן פיר פרור
בגאם גנך אוכא וא נואוים
כגיריס דופתי גודר בדידאר
גהאן או מא פר או אואוה גרדר
ונו אבאר גרדד מלך עאלם
קדח האי מייש דר באר כרדנ
אבא אן לוט או מפתי בשר גפת
גנן תקדיר כור אן חכם אכרם
כרפתש דכתרי כהתר פרא פוש
נבודש אפתוארי היג דר דפת
כה מפתאן רא פפו אייד גנן פוש
הראנכו מי פור או בא כברעפת
ומוי באשר עראב נפל אדם
מוי אנדר בשם מפתאן פאן טאשר
ופר תא פאי או נגפת ועארי
דל שופאן נר ואן שר פראנפרת
אשר גרוד בפא ורנק חאצל
כה שר מי באדר או מוי האקה באדץ
נאשר תדר דאנא רא בשר באר
נאשר דאדה אפתארש תגר כב
וגר תפתור בשתו מבתלאוי

בורגן וסתר לוט אן גל אנדאס
נהאר אנדר ומאן מואב נאמש
וכעדש דכתר כוכך דגר הס
נהאדש נאס עמון אן כסר שאר
המה עמונאן או נסל אוכך
אינ שהאן ואסראר נהאש
נראנך כם כה קאדר דר גה כארפת

## רפתן כליל זאה בנאנב
## שהר אבימלך

כליל זה גה דיד אן בוס וכר סוכת
דלש שד סיר אומן כשור בין באר
ומלך אן כטא כארון כדר שר
דראנגא כוד שאה נאס כרדאר
אבא שאהי סעארת כור ירש
נבודי מא ומלבש רא נהאית
אבימלך המי רפתך נאמש
לעבן רוז ושב ביראד כרדי
סתך כאריש בודי כאר ומעה
טמע דר עורתי מרדם בכרדי
אומן כאפר כליל זה כתרסיד
גר אין מלעון ומן כרסר פה שיה
מרא או כאהר וקאן עזיזת
כה תא או בהר או כארס נסאור
לעי דאנם חקיקת חיי גאויד
אגר גה אין שהי כם נא כנארת
נגרדאנך בגנג או ובונסת

כפר ואיד ביך שר נה מהש תאס
כה אן שירין כר אנדר חלק וכאמש
כפר ואיד אומן גרדיד כרס
המי נאויד המיך כרו אואתר
אומן שיר ורליר ונאס קויך
נראנך כם תוהם דיגר גה דאנם
אין אין דאנם כה חיי כרדנארפת

## רפתן כליל זאה בנאנב
## שהר אבימלך

דראן שהר ולאויתת אתש אפרוכת
אומן כשור רומן שר גאר ושא נאר
מיאן מוכל וקדש דר שר
לעי דאנם חקיקת חיי גאויד
אגר גה אין שהי כם נא כנארת
נגרדאנך בגנג או ובונסת

## דאדן כליל אלאה ששרה רא או והם באבימלך

# גרפתאר שרן אבימלך וספאהש
## בדרך מתאנה אז
## נהת שרה

תוכל הרך כרך או בר נהמן בארן — גה נאך אורא וטלפש שאה ודרבן
בדו דשמן ניאבד דסת הרגו — אגר נאדמן כור ור ואנך גרבין
כדא רא באש ואז דשמן מייגיש — כה או כיעך בדי אז כרדה כיש
גה אכראהיס אן כרשיד דוראן — תוכל כוד בר סבוח סבחארן
זנש רא בסתד או וי שאה כופאר — בש נאגאר כד חיידאן וגמכאר
וכי דאנסת גה אינד דר גה אורא — נמאנך באו ביעך רוי שרה
נאכר תא קיאמתי זן עדו כאס — נגרדד באנני אפאאן בד נאס
אבימלך דראן שב בוד דר כאב — כראנ תפת אז תקדיר והאב
בכאב אנדר כד או מסת שבאנה — גרפתש נאנהי דוד מתאנה
מיאן כאב גאה אמד בפריאד — זדרד אנדר וגורש נרזה אפתאב
תאאמת נוכראנש הס אזאן דרד — גרפתאר אמדנך ונתנג ורך זרד
אבימלך נדיאראן רא פחר כאנך — אבא הר יך דראן מעני פכן ראנך
וכאב כיש הר יך רא כבר דאדר — בתרסידנך אזאן אן קום בידאד
זדרך הר ין תמי פוקיד גאן מאר — נשה נודנך דרד כיש אפטהאר
כה מא הס גמלה מי מיריס אזן דרד — בנאיד כפרנא תדביר אין כרר
דרין דרד אר ומי דיגר במאנך — חקיקת גאן שירין בר פשאנס

אבימלך
ישראלי

## מנאטרה כרדן כליל שאה
## בא אבימלך

אבימלך גה לפתי ואן פֿן ואנר
בר לישש פֿראו תפֿת בשאנר
כה אי תאביר או רפֿאר או נור
אבימלך בפֿת אי פיר מהתר
הו מרד בם כורג ובס עזיזי
ענאית כא תו דארר קאדר פאן
דרין כשור בפירוזי רסידי
נברדימאן ברי אימת בקאית
כה אן או אתשי נאורר צפֿדר
כלא רא או גה בר מא רמה דאדי
נאי דאנפ בגו גרס וכטאיס
וגר פן מגרמפ אישאן גה כרדנ

המאן רס זור אכראהיס רא כאנר
גה רויש דיר דר וי כירה רר מאנר
זנורש כירה אי שר דידה אז דור
מראמאת כאד רוז או דון בהתר
כדאונד ור [illegible]
כדאי אסמאן ושרס אבלאך
דדן ין גנד רוזי אראמיד
כה אנדר נש כנים או פראית
רהאנרת נדידי רנג או אדר
דדי אפֿת ברוי מא כשארי
כה אנדר דוד כרדי מעבתלאיס
כאישאן נז גן פן גפֿת דודנ

כלכש גפֿת אימ שאה גאן בפת
מבאדא תאג שאהי או סרת דור
בימפורס ושהר וכשור תו
גרא פן בר כפ הרנז בקאית
מדאן או פן תו אין רנגי כה דאדי
אבימלך בגפתש באר דיגר
חקיקת או תייסת אין רנג בר פן
מראדי רא כה גרדידס טלב נאר
כה שרה פתירה ואן תו גיפת
כפן גפתי כה הסת או כאהר פן
גה תו פצאכדי או פיר פרור
רסול חק כלשאק הרנז נגויד

המאנ שאר דאיס בר סר תפֿת
המישה בר עדי באשי תו מנצור
נדירס וחמתי או לשכר תו
נכויי רא כדא ברהר קאית
כיצ אינקאן דר דל נאדי
כה בשנ או פן אי פיר הנהור
כה אפתארס קנן דל כאס דשאן
נה בהר טלכ וזורי בהר יך כאר
תו ואן אכי אן ואן תו גיפת
גה כאהר אופת תאג ואפסר פן
אן כד רא גרא כאנ תו כאהר
בראה כג רני הרנז נטויד

עקב דאדן אבימלך שרה רא
בא פישכש היא פכליל
לאה עם

דעא בר גאן אבראהים כרדך  פס אונגאהש נפי תעטים כרדך
אניטלך בגפתש באר דיגר  כה אי אז נאטלך קדך תוכרתך
אשן אמטלאך וכשור הא כה דארפ  גלאטאן תרא גנך פפארשה
דרו הר גא כה כאהי שאר בנשין  בדוק וכרתי ואז דוי תתוטן
נבאיר רפתנת זין תלך גאיי  כה כש מלכסת וכש אב הואיי
אזאן תסת אין כשור פראפר  דרן דל שאר באם וז עאר כר בה
לי באיד כה אין גנך תארא  בויארי שאר וכרס נר שרה
כליל שאה ושתי כרס ושאר  שדך או פש שה גן פרו ושאשר
דראן כשור בואפודך כי בים  כרא בכשיר שאן בם אה ותעטים

## ואריי כרדן שרה דר פיש חק
## גהת פרוגד

כחי דר תחנת דלא נאאנך  כשארי ועגא יך גא נאאנך
הראנכו דר גהאן רנגי בכינך  האאנא עאקבת גנגי כבינך
נה שב דא עאקבת דוגסת דרפי  בהאר אייד יקן גן בגורד דיי
בוד דר אבר כנהאן אפתי  בוד אל בויארי דלבל כאבי
בוד אנדר פיי כך שאדאאנך  תחת באשך פיי הר נא תואנך
גישרה דא נאאנד היג פרוגך  דלש מי בור אוזן אנדישה דיבנך
בעזידי גה וני גה בקבארך  בפתי אאי כראי ליל ואנהאר
כך פרוגך האה גיוסף דארי  בואנגי וזך ואקבל ושארי
כמי לטלף וכרס כרדי תואטא  כרס תהרבאן כנהאן ופיידא
כרס כרדי תאאטי כרד באיד  תדרא כי פוך עאתרי־אי נשאיד
כפרוגך כדס דלשאד גרדאן  וכאר אחנתס אואד גרדאן
באאן אז אין בעלס יאדנאארי  כה באשך אר פראזי כאאנגארי
גראב תדרדה אס דא וגדה גרדאן  אנגריאנס תערי בר אין אכנדאן
כתרי דיה תדרא גין דר גואנך  נדאדי הס כתרי אי תואנני
כפר כאהס זתו אעגוס ורר כר  כה באשך גין כרך אן הספיאק כר

בנסלא פר בקרדך רוי עשפ — בדו פכר אורנך אולאד אויס
אפ רוך אודרן אוע שה בודי — תצרע כרדי ושרי נמודי
כד אמר רוגארי ובשד פיר — כשד ביגארה וכי ראי ותרביר
צלתא דפתס או סרונך שפתס — נאמד דר כפס גיוי כה גפתס
נאשנך או מן מפר יארגארי — כה באשר פר פראוי כאמגארי
דריצא גאי כד בי פור מאנך — נאמנך דר גהאן נאם ונשאנך
נואמרד הרן אועד דהר פורי — גראב לתש רא ניסת בורי
גה אמוד באה רחמת חיי באויר — כראונך מפהר ותיר ונאהיר
בוקת כיש רחמת כרר בר גוי — והג קאדר והי נאטור והי חיי
יד קדות בנאה כארגר שר — דרכת השך שרה באדור שר
כלנל שאה אושן גרדיד דל שאד — תאספינאן פראושן סיפ וור דאד
אדאדש דאר קאדר בעד צדפל — ערו וכצפ אורא כרד פא אול

## זאידן שרה יצחק רא ומירה
## ברדן כליל עפ יצחק רא

זעד או אדתי שרה בואיר — רחמת נרויש בר גשאיר
אושן הל שאר שד באנוי אפאך — כלנל שה נאדש נאפ יצחק
גהאן כערמאן שר או פר האמוש — המי נוסיד דולת כאך פאיש
פרוך השתמין או אמד אעבוד — כה בור או דת אפראוי יבאנה
בכרד או פעת פרוע דל נער — פרחתאדר קמאש ונעמת ווד
כדאור פעת שרה ראד כרדי — נקדר כיש הד שאהי פואומר
חבא מן דושהאן דל שאד גשתנך — כדאי עוש ופרש וכל השתור
אזאן חלת כשורי יך יכד ויגר — רהאי יאפת גויי גאנש או נער
כוריד חז שיר אורא פאך יגאדר — מן סר גשתה דא דל שאד כרי
כש או נער וגס אומר גשתנך — בודני נשת יצחק מלך כר
כרדושאן זנו בפשיד פר וד

כלנל
חליל

כליל מן רוז גוד בי כראן כרד — בראי מהתראן וכהתראן כרד
עלאי פאק ועאפ שהר דו דאד — נקרד כיש כאן וסּפרה כנהאד
נהאן רא בכרד או מי ובאש — נהאד או נעמתי זאן פאן כה דאנ
בי אפודנ אזאן נעמת זן ומרד — בקדר כד נרא הרכפ תנא כרד
כרימי בוד אורא כאר ומשה — אזאן דאיפ כרפ כרדי התישה
הראנכם כו כרפ פרדאר כאשד — אבא או בכת ורובת ואר באשה
איא שאהין כרפ כאפ ברומפת — כרפ אנכם כעד פו דל רחימפת
כרפ אפא כוי גר גרד כארי — בהר כאר או כרימאן גן תו יארי

## מנאטרה כרדן שרה בא כליל
## אה נהת אסמאעיל

כנאוי כור אסמאעיל יך רוז — נפיש כיימה בא יצחק בה רוז
אבא כורדך המי כרד אן כורבי — גפא כארי ושופי וסתרבי
בדיד אן דור שרה שאן כר אשפת — שד אנדפ בא סליל אלה גשן גפת
כה אסמאעיל אך כור כרפתא — ניצחק רסאנד רנג ותימאר
כורבי מי כנך כר לי כבאשל — נאי דאנך אזאנש גיפת תאצל
כה כוגיר אן כה בא או כינה ורוז — אבא האגר ברי פורס גה אזוד
כדיד כיא נרא זין דר כראנש — דגר דר כאנך פיש כר נאראנש
כר נרא ומיראת כר אורא — ואא כותאה כן אין גפת וגן ראך
פנוך ואדה אן בישתר נפת — אגר אן חל האגר בא כבר עפת
אבא יצחק אן המסר נבאשד — כורבי כרנש דר כר נבאשד
אנא פורס דאאדס מי פתיוד — אזאן ניצחק הרסן מי גריוד
נראנד או כה פרונד כנוסת — כנוך ואדה רא קדרש גה גיוסת
רא נבוד כה גין שאהס כתירד — אבא יצחק או מיראת גירד
אליל אלה בורגיד אז כלאנש — אזאן גפתאר האי תלך וכאנש
אומר גה שר דלנש זאן גפתהא ריש
נדאר אורא גואבי אז כס וביש

# ראנדן כליל אלה האגר ואסמאע
## רא אז נוד כיש באמר
## חק תעאלא

באברהים אמר חק עימן שר
כטאב קאדר כי גן רואן שר

כה בשנו קול שרה הרבה נויר
בר מור חאגתי כו אז תו גויר

כן אסמאעל והאגר רא רואנה
כה כד שמן מממן דיגר מתע כבמנה

כה מישמן הרדו רא מן קוש דמרם
מראר ומאתי שמן רא בר מרם

תרא נסל גוין יצחק באשה
בורג ומרור שתמין באשר

ופשת או בסי פיגמבר אידר
בסי שמה. ובורג ומהתב אידר.

מן אסמאעל רא הם סר פראוס
בורגי מאתי דיגר בסאוס

סחר בר פאסת אברהים אז גאת
גפיר אשר נגפת גיון. בשרה

בהאגר דאר נאן גנד ופרמוד
כה אסמאעיל רא בר דאר ורל זור

כדאדש יך מטהרה אב דיגר
פם אין רא עז הם בא כישתן בר

גרפת אן נאן ואב או כאגה האגר
גואב אן נגפת אן כיר ואן שר

בתרדן כור רא אז נאי בר דאשת
רואן שר אנר וגריאן בא הם פרד

רואן שר סוי צחרא בא רלן דרד
נה בא אן יאורי נה הם אפאדי

נה המדרדי נה המראזי נה יאדי
תובל בר פרא מי רפת שם

המי רפת אנגנאן דל תנבי וכי פוש
כפי אן פוש ופם דר רה נאי דיר

סה רוז אנדה יאבאן ראה בכריד
וגרמי שין פתאר אנדה גבר תאב

בגאי קיוי נמאנד או נאן ואן הם
בדייה אמי ונר נה רפתם או כאר

בהאגר גפת אסמאעיל ופי אתה
ומאן אנדר דין גרדידה בריאן

המי גפת אין וכי פשת גריאן
נהארש בר ואין בינאדה אן רוש

נה כן דרפתי בר סר כאך.
בכאבאנה אנדרא ואר ולמנאך

בגפתא גר במירד אן נביוך
רוס בר דור ובר כנכי נשיוך

דיאן נן דיתי אישאן דן כוה כור
אבא אב ועלף או אמר מעבור

צפא ומרוה מי כאנדנך שמן רא
דויד אז פוש פור אנדה תן ותאב
כה תא באשד כפי רא כינך אן דור
אתר נמיי נדיד אז אדמי זאד
אזמן כוה כאז כר כוה דגר תאכת
אזמן כוה צפא כר מרוה גון באר
ומרוה גה דוידי כי צפא פר
נמי דיד אז בשר נמיי נשמע
דויד או הפת באר אז כוה כר כוה
דרין כור או כה נאנאהי כגוש
כאי האגר גרא חיירמן וזארי
תכן פריאד ואה ונאה בנואר
כדא כר נאה זארת בכשוד
דגר אז בהר פרונדת תכר גפי
אז נסלי בדיד אגרד גהמן האם
האוש פדור ופר דאר באשד
וכה תזארי בהר אב ונאנש
אזמן אפזאר האגר גשת כגרמן
אזמן גא פני אסמאעיל שד יזור
א"א שאהין תו בא חק באש אחק גו
כ"דא רא דמן כ"דא רא כאן שב ורו

## פידא שדן גאה זנאם, אחר זיר פאי "אסמאעיל

זבי אבי שד אסמאעיל בם זאר
כזארי מי טפיד או כר כר כאך
גהי כי הוש כור וגאה בא הוש

תו פזארי זבאנש רפת או כאר
בסמן מאהיי כי אב גמנאך
גהי מי כור גרימן גאה כאמוש

המזן נאמעפת תא אמרוז אן רא
בתך אז דירה מי כאריר כונאב
אזן אבי בכאהד כהר ינקור
כר אמד אז נהארש בנג וכריאר
ונאה גלבע אנדר שלש אנדאפת
דוידי בא כמן ובאנג וכריאך
דף כר כון מתא מרג בי פה
דומי דרד רא מי כש גאנ
דף כר גס כזיר באר אנדוה
רסיד אז נרך אוואז סרורש
גאזן כוה כפוה אז כי קראהי
כה כר סוז דלת בכשיר גבאר
בטפל כי גנאהת רחם כרמור
כה גרד אנדר אזן בפי מקדם
בכפיארי בכפיאדי בכפיאדי
כמן גלבע טר באר באשד
דהד רזקש כפי כו דאד גאנש
עבארת כרה אז בהר גהמן בין
וכרמאן כ"דא גרדיד כשנור
כה אז חק הרגה אויד הפ עכו
כה באשי דר גהמן מנשור אפזו

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

## רפתן אמיראן ערב אז נהת דידן אסמאעיל

כר אמוש זין חפאשת מרתי בנר — שר אסמאעיל דאנא וכרמנך
כדא רא כור כא או כם ענאית — מזין כשתר כנא באשך חפאית
כמין דאר כר או כם באכן שנך — כדי כא דאס ודר פלאתך דר בנך

ורפתי

10.

גרפתי ע"ד דא דר גאה וני גאה
גנא דוך בע"ד אנראפתן בור
אמיראן עוב בר ני רפירנ
פלאתי יך ביך בר ני בזאדנ
יכי וישאן בקפתש כו כגאי
דרין כשור כגא באשר תקאמת
גואבש דאד מן מרד גריבש
מן אפמאעיל ובאבש כלילפת
מרא בא מאדרפ אז פוש פרימנ
מן ואלאדר דרין נזריך קאתיי
פר אביפת ואא אנגא ונפ
באפמאעיל גת אן מרד צפדר
במא בנרו תקאמת תא בביונפ
דרין דשת וביאבמן אב באתר
אבא אא בר נשין בנאא פראבת
כה אא גה גה ביאייאמן בעשת
דיא בר אדכב בנשאנדנ שאר
בפיש אנדר פש אפמאעיל אי יאנת
אמיראן ערב אנדר פיש שאר
רפירנ גן זרה בר גאה זאוש
כה אין אב אז כגא גזדיר פיראא
בדו בקפתנ תנהאיי תו אינגא
אגאזת דיה כה אא אינגא ביאייפ
תי כד דא דרין אאדי נשאנפ
דהאיאן באר פאיאן דא אזין אב
תגרא אא אמ המדפ וגאכאב באשיפ

מזישאן קלת פדרי מרד אי
בצחרא נאנה אז פיאאן אעבור
גואנ בפ כש וזיבא נדידנ
ואאנ גדר בר גזדש פתאדנ
בקשש אא גריבי אי נאאי
במא בר גן כה תא בד גיפת נאאת
גריבי כרד נאגה תק נצבפ
כה אן פיגאבר רב אל גלילפרת
באאר קאדר אז אא דן בגדאנ
המי באשיפ בן באג ופראתיי
אבא הפ רוז ושב אאזפ קרינפ
כאי פרזנ לוב ואאה פיכר
ראי דר פרואתת אנגא נשינפ
בד אי כש לקאי כוב אנטור
בילאיאאן בפדאת דר רפאבת
בזיאאן גה גהי בר גאי כושת
חאאן גשתנ בא אן פרו אאואד
אאנדש כרק רא בר האי אי אאנ
פרם הא אלי דואנדנ גאן באד
עקב דר אאנדנ אן קוס אלחכפ
אאן פדנ אבי בוד ויבא
נבאשד שאר ובדפ אאד תנהא
פר ובאי בכבאת בד אשתחייפ
יכי פאעת תאאא תנהא נאאאנפ
דעא גוי תן גדדר כ"ל ואצחאב
אאר ען וכדת דר כאר באשיפ

## רפתן כליל אלאה עה בהידן אסמאעיל

כליל שה זבער סא כמיאר — שד אסמאעיל נא רוי טלב נאר
נשסת או בר היונ באד רפתאר — שדנ בא או בפי פירמן השיאר
זרה גון בר גה זאוס רפידנ — רפי גון מאה אסמאעיל דידנ
כליל או וכל אסמאעיל שר שאר — גס והגרמן מורא זאר בר באר

כדיר

برو بر درد مان نمگماه نهاب
نوآرد کم برمان دم بر آرد
پر وبلی درین زاری گشاید
مومن مامست تو گوئی بهر باب
گهان بر دیده هم تنگ درد ن
که در گ گلله نا باشد رضائی
پم مُنگماه مَن کتابت تعس مُرید
بمانید تا قیامت تو نشانه
نوشتن حُکمتی بر دست کاتی
نیک گو تا تو اند تو پیش و مو کس
بکردیمان رموزی مُشکلات
کرامی بحر وبمان واحد واحد
که دارش المرتضی گنج گوهر

بمیرمان درین زاری وتحسر
بحی کیش تو یک کرس وشاد
بنیش گاه اسمائیل کردنی
که گنج حی وموت نرفتنی
وارمان مکلف در گوشتنی
وبهر کد شبستان بیارامتی
گرامی مظهر بور وکفوا احد

## رفتن کلیل آلاه عه بهیدن اسمائیل

کلیل شه زبر سا بمیار — شد اسمائیل نا روی طلب نمار
نشست او بر هیون باد رفتار — شدنگ او بپیران اشیار
زره گون بر گه زاوس رمیدنی — رفی گون ماه اسمائیل دیدنی
کلیل او وکل اسمائیل شر شار — گس وگرمان مورا زار بر بار

کریر

בדיד אורא פראון נעמת ומל
בדידארש דופה רוזי ביאסוד
באסמאעיל נפת אי נור דידה
תן אינגא אמדס דיגר כמארי
מקאמי הסת אזינגא מנכי דור
בגאה נוח פיגמכר נד אבאר
מיקאמי כאתן כור וגאי תעטיס
יכי דר פאנה כור אבאר ושהור
פהי טופאן כה מרדס כאסתנ מדד
וכהר אנך דר וי אב טופאן
נגרדד גאי גאה כאתן תלדאר
המי כאהס כגאי או בדאן תנג
כוד או קפלה אנדר ומאנה
המה עשס ורא תעטיס דאנך
בסלי יך פי אין כאזאר כאשר
ביא תן כאנה רא בא הס כפאוס

ן וכרשך ועז וגאה ואקבאם
אבא או כרס ודל שאך תי כור
ומקבולאן עשס בר גזידה
נדארס בר זמין דיגר קראדי
כה כאן רחמתסת ומערן נור
דרן אדס בדיתיוסתה דל שאר
דפ שיטאן אזו תי בור דר בים
ורא תי כאנך דאנא כיות מעמור
כדאוש או זמין כר אסמאן כרד
ניאיב אן כר או תקדיר סבחאן
ה דאנך כם נחכמת האי גבאר
בפאוס כאנה כוב או נק ופנג
בגיתי מאנך או תא אן שאנה
בפוי או רונך ונק בזארנך
וכהר כאלן גבאר באשר
פרי אורא בגרדון בר פראוס

## סאכתן אבראהים עה בא
## אסמאעיל כעבה רא

כלע שאה ואסמאעיל בא הס
שדנך גאר כאי גנר קרבאן
הם אנגה כאנה רא מעמור כרדנך
נאדנך אנגהאנך כעביים שאם
אזאנגא שאך וכרס באו גשתנך
כלע שאה בגאי כיש שך באו
לע נהר חק הר סל יך באר
בוקת או חק נפרמי באו גשתי

פראוס אי אן כאנה רא בא הס
כרפתנך פוי אן תאואי אעטס
בדאן תאואי כאך או בור פבחאן
בגיתי או כוש תשהור כרדנך
ויארת כאנה או נשת דר אואס
בפוי גאה ואוז רה נשתנך
בגא בנואשת פרונך פר אפראו
בדאן תאואי אן פיר השיאר
אבא תעבור כד האראו גשתנך

זאבראהים חג מאן יאדגארסת
לאהי מאגיי בר חק נפאוס
אגר גה נעדה כם פר גנאהס
בדיה יארב מרא אפטר רויי
אוא שאהין פיה כארי גה כארסת
חג אכבר בגרדאנס כרויי

## רשתן אבימלך בדידן כליל
### אריאה עה

אבימלך מעטס שהריאר—
בד אורא שוכת ותעטיס בסיאר
כטלב שה בדי דר כשור אן
בד אנדר מלך אן בי חר עלק ואד
פה כודש גאר פאיטן אן ערר בש
נבאיסתש רויי יך עלק ואר
אבימלך אוז רל שאר בורי
דריג אז לי נבודש נעמת ואעל
אנא מיראן כד כר פאסת יך רוי
כליל שה בסי בנאפת אורא
כשידש פש נעמת האי שאהן
נבכשוירש פם אנקה גיו בסיאר
אבימלך בסי אורא דעא גפת
מן אינגא אמדה הסתם בגארי
כואן מיראן וואן עהדי כה כרדס
בור אין שרט מאדא דר מיאנה
בור ודסתור פרונראן מאדרת
כליל שה בגפת אי שאה דאנת

וחג כשתר נמי דאנס גה כארסת
בראן מאראי ויבא וא נאהס
ואטעל בדי כר רן סואהס
סואהי רא ורואנס בשויי
רך אספרי עטאי כרדגארסת
גדאל מרדה אס וא בר פרויי

## רשתן אבימלך בדידן כליל
### אריאה עה

כד אן שאהין עלם ואדגארי
גל וגלזאר עושש כור בי כאר
כמאום גאה האי סכת עכו
כטלב שאה הא כורנ דר כאר
וגאל וגוספנד ואן בן ואוש
וכהר גאר פאיטן ליל ואנהאר
גה וכי גה בתעטיאש פזור
בכרדש חאסרש אן קחר פא תעל
בשר פש כליל ניתי אפרוש
כואגב גאי גאהי סאפת אורא
וחלאל האי כוב ואדג בריען
ונקד וגנם ואדכב ו רהואר
ברזיש הר ואטן צד אדחבא גפת
כנף תא בא תו עהדי אסתאדיי
כעאר כיש הרגו נר נגרדס
וכער תא בתאנר אין נשאנה
כה תא הסת גנבר גדדן גראן
נשר ואן חל מעלומת יחאנת

גלאחאנג
גלאחאן

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

ובהר מן בקרבאן כן תו אורא
בגו יצחק קרבאן רא נשאיד
קבול או בהר קרבאן אופת מאלא
כליל או סר חק ן גשת אגאה
בגפתא הרגה פרמאיי בראנם
כליל אן שב גנאן דר כאנה מי בור
גיד צבח או מהר כאור סר בר אורד
בשרה גפת אבראהים כאי גאן
טלב פורסת מארא נאס דארי
כר מן כיה תרסת או צר רא או גאן
בבלד יצחק רא בא כיש כאהס
פרש רא שאנה כן כובש ביאראן
בשר שרה זאתר שוי כר פאסת
בטל שה גרפתש רסת בר דנת
שד אסמאעיל בא רן יאר דיגרי
אבא הס ן בונן לפתי רה פריד

## דסת ופא זרן שיטאן גהת אנך
## שאיד אבראהים רא
## פשימאן כנד

גיאמד פש אבראהים שיטאן
תו מרד זירכי וכוב ודאנא
תרא בכשר קארד בעד צד פל
לטיפי נאונע מה גבוע
תו אורא מי כרי תא כן בריי
ואתר אדם ונוח סר אפראו
בדר דרקו פסר. כרדסת קרבאן

מלת או אתכאר כלק דורן
בגיתי עסת המתאית המאנא
גדין מן כודכי ויפא טהר חאל
גל אנראמי טריקי נאונע
אבא אקבל ודלת מי סתוני
ן בנן תא עהדת מי שה באו אורא
נה ודאנא אין כנד תרגו נה נאראן

בכרי

בכרדי דר ניהמן בסיאר רעגי
[illegible] דר פתאר
ונר נה מי שלי נא[illegible]ימאן
בנר נר נאמי אין כודך בקרבאן
כסר מי דאן כה קרבאן רא נשאיר
דר אתש גהרי כד רא מיינראן
כליל מורא בגפת אי־כאס נאוטאן
נתי דאנ כה מן פרמאן גבאר
גה ואן בהתר כה פרונדס בקרבאן
הואדס גר בוד פרונד מה רן
יכי פרונד רא כד גיסת מקדאר
ברו מלטון בגרדאן אן ברס יאה
גה שיטאן גשת אן אכראהים נאמיד
בגפתא גון כש כאני נשד נש
איא שאהין ונפס שוס שיטאן
תרא שיטאן תו נפס פליסת
אכא אן מלטר כאפר מיאמיו

כה תא יאפי תן אן נאגאה גנגיי
נשאדאן מדיה ונהאר בר באר
כאמיי פשת דסת פר בדנ־אן
גלין ין גנד גאן וקוספנדאן
גנין כארי תרא כורן נבאיד
נבאשד דר כאי דר כר גאט
ברו אלאדה שו כר רא מרנגאן
כתר דר כפתה אס מיראנג ורכאר
נדסת כר כש אן בהר סכחאן
כש קרבאן ובהר מטורת אן
כה אן קרבאן כש אן כתר גבאר
נגירד בא אנת שר קצה כותאה
ודרד רל כסי לרוד גון ביר
אומן גס דסת אי וד בר סר כיש
אר כן תא שני אן כייל רחאטן
חלר כן תא נאורד בר תו אשכפת

## אמדן שיטאן בפיש יצחק
## ואמיד שדן או

בשר שיטאן בר יצחק דר דם
המי דאנ כגאיית אי ברד באב
המי כאהד כה תא כונת בריוד
בקרבאן פרו כאהר נאגהאנת
בדו פרמוד קאדר דן תו קרבאן
נאי דאנך בפודי דר גה כארסת
בגאי גאר פא כאהד תרא כשת

בגפתא אן אפתכאר כנק שאכס
גנין דר צבח צארק דר תן ותאב
גדא בא גון תו שאהי אי סתיור
בכרהסת אן חקיקת קצר גאנת
בכן בהרס וגאן וקוספנדאן
ורא גויא כה דן אמונגארסת
אמדן בגרפתה דאדר כארד דר משת

## בכדן יאבראהים עה יצחק רא
## בקרבאן נאה

11.

בגפת יצחק מי ביש כה אז דור
פרו אן כמר יך שעלה נור
פדר גפתא ביא חו חרד כארי
קבולי חקרתי פרורדגארי
ביא תא בר שומאן סוי אן נור
כה כם גאי כשתת או אמר גפור
באסמאעיל ושאגרדאן כד גפת
כה באדא בא פרד גאן שמא גפת
שמא או נא דמי בר גא נשינד
בכארסתאן חק לפתי בביש
כה בא יצחק כאהף שד פרא פוש
בנפת אין ואבא יצחק דל שאר
בנאן כוה וכמוף בר רפת גון באר
המי רפת או בריה הימה המי גיד
קאמר נור חק או דור מי דיר
בך דפת דגר בגרפתה אתש
המי שד המרהש יצחק מאוש
בסי בר גיד או רה הימה יצחק
המה אן הימוק או גז בור ואו טוק
גה או פפתי בראן בצא רסידע
בקאמף כאץ וגאי נור דירע
באבראהים גפת יצחק פרור
כאי קדר תו או נה גרך בר תר
מרא אינגא גרא אורדי או רא
בגרדונף אזן אפראר אגאה
וברי גיסת אין פר הימה ואאר
כה מי אריס בך גו כאן אפראר
גר אינגא אתריס או כהר קרנן
נבינס הק גאו וקוספנדרן
בדן גפתא כביל אג פר כרד פור
פטאב אמור מרא או פוש גפור
ברו יצחק פורת רא סחר גאה
בכן קרבאן ובתרס אי נכו כאה
קבול חק שדי או נור דירה
איא מתלב אחר אוראן עירה
תולב כן בחק ודל קוי דאר
כה גון כאהר שרן תקדיר גבאר
גה בשוד או פדר אן שאדמאן שר
תנא גוד כדאי אסתאן שר
גה אן כשתר בור מאואי וגאיס
בראן גאי מועטם גון רסידע
המה אלק וחפור ונור מרע
כביל שה גראג נפל אחדס
בראן גא מובחי בר סאחת דרים
בגפת יצחק רא קרבאן גבאר
תוי כש פש דרא מרדאנף דראת
בשר בשאי מעבח דר בר באב
בגפת אי אפתכאר צייל ואשראב
דן דפת וכאי אין מלחכם גדו בע
וגאן ודל גרא כן מהר פרוע

המי כאהם כה גון או בהר סבחאן
גה סוי מאדר מן באן קרדי
נגוי נור גשמת רא גה כרדם
בגו אורא עזיו בוד מהמאן
כה או גו מן נאמרד הינ פרונך
זבהר מן בסי סבתי כשידפת
בקרבאן נדר וקרבאן או וגבאה
פרו בעדי גה מלחכם דסת ופאם
נבאדא בר מונת רחמי בואי
בביע נאגהי רוי גה מאהם
בקרבאן כרדנם דסתת בלרוד
נגרדם מן קבול או בהר קרבאן
דוד רנגת סראסר גמלה בר באר

בזין מוגבח מורא סאוי תו קרבאן
אבא או המדם והמראו גרדי
בהנגאם סחר וינגא כה בדרם
מוגו בא או חדית נאר וקרבאן
מנם אורא גראנג וגשם ורבנך
בסי תלכי וכהר מן גשידפת
מרא דר כאסתפת או ליל ואנהאר
בסאוי בראסר מוגבח תו גאים
כה רחם אנדר גנן וקתי נשאיר
כט וכל לב וגשם סואהם
מן וקרבאן תו ין גו ניירוד
מנור אזין כאר בר כד סהל ואסמן
אזין נדר דל שיטאן דן שאר

## דסת ופא בסתן אבראהים יצחק
## עה רא גהת קרבאן כרדן
## בדרנאה רחק

כהל שה בפרד בר מוגבח אורא
בגרדש הימה אנדר גיד מלחפש
בזר אתש דרמן הימה ביך באר
גרפת אלנגה רואנ כארד דר דסת
בחלקש באדד רא בסואר מליר
נאוי בדיר חלק אן באואר
כשד וזאן באדד אבראהים דר כשש
זקאר אן כארד רא זד בר סר סנג
כה אן כלד כד שרמי נראדי
נאוי בדי גרא או בהר קרבאן

בזין מוגבח מורא סאוי תו קרבאן
אבא או המדם והמראו גרדי
בהנגאם סחר וינגא כה בדרם
מוגו בא או חדית נאר וקרבאן
מנם אורא גראנג וגשם ורבנך
בסי תלכי וכהר מן גשידפת
מרא דר כאסתפת או ליל ואנהאר
בסאוי בראסר מוגבח תו גאים
כה רחם אנדר גנן וקתי נשאיר
כט וכל לב וגשם סואהם
מן וקרבאן תו ין גו ניירוד
מנור אזין כאר בר כד סהל ואסמן
אזין נדר דל שיטאן דן שאר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

מן מין קרבאן כלם או כהר גבאר
נמי תרסי מגר או קהר מעבור
דר אמר כארד אנדר דם באוא
גרא בא מן שדי דר כשם ודר תאב
מבר מי גודם יצחק רא סר
בקלם תו כלם בר גו מן מין כאר
בגונה סר כשם או אמר בתור
דראן בפתאר בור או בא סר מפראו
כה אברהים אברהים סרור
מובש יצחק רא או דפת בגואר
ומשתי או בסי פיל מבר אויד
גה דאר או בהר קרבאן תן ערא כאר
בגאוי או כן אין נרמיש קרבאן
בדסת בראיל אן פיינ בבאר
תורה ביוי כה מי באיסת כרדי
תרא כרד אמתחאן גבאר בי גון
כלב שה בהר כארי תואמי
חקיקת אהרבאן ויאר מאמי
דראן בפתאר בור אן האתף אנדר
בדסתש גוסלבי שאן דארי
סלאמי בר כלב שאה כרד או
בגלת או בתסת אין בוך בפתאן
כלב שה בשאר יצחק רא דפת
בכרד אן בוך רא דל שאר קרבאן

תו תן נדהי גרא מרדאנה דר כאר
כה אנדר לחטא נא בתת כף זור
באבראהים בלת אי מכאן ראו
נפוקם אן סר או פרמאן האאב
תו מי גויי בבאר אמר כה בר תר
ויא או אמר ואו פרמאן גבאר
אוא כאן ספאו ואשרן נור
כה נאמה האתף דר דאר אלואו
גראב כאנה דאן נפל עבר
נשאיר כשתן אורא אינקטן כאר
בנן אלואדה רא כשתן נשאיר
בצר קרבאן קבופש כרד גבאר
כה או בנת פרפתאדפת סבחאן
כלש קרבאן בגאי אן נבו כאר
המין באשר בואן תרדי ואדי
כה בון או אב מי אוי בבירן
חקיקת דוסתי בם בא נטאמי
תו־פאך ז פאך־פאצאן. בר־אי
כה אמתר גבראיל אן פיינ דאור
לטויפי פרביה בם בנם כארי
פם אנגה בוך רא דר פיש בקרבאן
בפן דר גאי יצחקש תו קרבאן
בגאיש בוך רא מחכם פרו בפת
בלפת או נפסי תסביח סבחאן

## פטאב חק נא אבראהים
## ועהד בסתן בא או

דגר מארה מלך מאר באוצרו
בטאת פישתן חק־בגד פלגשך
בקרבאן מן אז תן דאר דר כאר
הראן בֵּיני כה פרעורי תו ין גרד
בגא אדרנדה אמרס תו בורי
בקרבאן מן אוררי תו בורית
פנס ין אלפרין בראשן כאכרת
באתך נאס נבת תא בגאוד
פנס נסל הרא או פשת יצחק
בוד נסל תו בים או ריג דריא
פון או מור ואתר ובדג אשלאר
המה שאוסתה ובאיסתה באשך
אזו פוגאבראן פיוך בפואר
כלאצה דר גהאן באשך אישאן
המה דאנדראן ראו באשך
מקאס דשאנשן מיראת גירנד
אוישאן כס נגרדה אלפרינס
כלב או פיש אוכח שר רואנה
גה אתר פיש אסתאעל ויארשן
ואלנגא תא מקאס כיש בדס
סעארת שאהריא גי חק נבשר
יכי רא בר כשר פאוד גראתי
יכי רא או בלנדי כסת פאוד
עוין וכאר אוו גרדך ון ואדד



כה יצחק תו אן בתוידה פרונד
נתרסיר או ותיל וכשתן ונאר
ואמרת סר נפיגיר אן גואן אדר
כאר כסתי בסראנאם פוורי
כה נור אנדר דו גשם ודירך נורת
כנס תאג סר שאהן וכאכת
בגנראנע כור רשנדה פרשיר
גהאלב דירה כאצאן אלאתך
פאן או אפתראן אנדר תריא
פאן או טוי חיואנאת כוהסאר
כה אנדר גשם כאסר כאך פשנד
המה דעות כנאן אהל כופאר
בתדראנד דהר או ושת פישאן
כרדאנד ויל ושהכאו בשנד
נבן בשנד ונכו נאס מירנד
אכר כלך גהאן שאן רא גוינד
אבא יצחק אי רפת אן יגאנה
דרו כרדך רעא אן נאס דראדן
כרפתך אן עוישאן פארנ או גס
מה ורשיר או תא בר גה רשר
כפר וגאה וסתח ונך נאדי
וגאס נכתש סר אסת פאור
פון תר ון נאי־שאיר סשן כרב

## צפת פרונראן נחור בראדר
## זאדה אכראהים

עה

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

באר שבע מקאם מוד . ויבא
עלף ואר אנדרו ונאוה בירון
כעלב שלה דרן בנשמת בסיאר
נכרדי בו ויצאי חק שב ורוב
בעיירו באב לוטש יך בראדר
בראדר זאדה אן רפת הרץ
בנאם אן חור מהלש בור מעלטה
פסר זאיד השת אן מאה רפסאר
בה בוו ועוץ וכשר ובון קמוטל
הנדור פור איוב בזון בור
כעלב שלמה רא בור אן הנדור
ארם שה בור פרונד קמואטל
ואישאן שד בסי פרונד דיגר
פראסר גלה ראר וגרד בורש
פראון בור שאן רא נעמת ואטל

ופרש חיי שרה
ואפאת יאפתן שרה מאדר יצחק
דר רחברון

בדנא דל נבאיר כפתן אי יאר
נבאור דל דרו כפתן כה היפסת
יפי רא קנד רוזי פרואנד
בואנואור בנאנאהש פרא וויר
בקשפ עברת אנדר באר שרה
כה קון או נאקהי אן פרל אואר
באדר אן אפתאב נאוונאן
דריגא קון סרו רפת אן נאראן

באר שבע מקאם מוד . ויבא
עלף ואר אנדרו ונאוה בירון
כעלב שלה דרן בנשמת בסיאר
נכרדי בו ויצאי חק שב ורוב
בעיירו באב לוטש יך בראדר
בראדר זאדה אן רפת הרץ
בנאם אן חור מהלש בור מעלטה
פסר זאיד השת אן מאה רפסאר
בה בוו ועוץ וכשר ובון קמוטל
הנדור פור איוב בזון בור
כעלב שלמה רא בור אן הנדור
ארם שה בור פרונד קמואטל
ואישאן שד בסי פרונד דיגר
פראסר גלה ראר וגרד בורש
פראון בור שאן רא נעמת ואטל

ושבוה פרש אן פושידה דיבא
פראש ושיב יתראל כוה והאמון
לעי פוסתה דר תסביח גבאר
תהי פרדוו דאיס עיד ונורוו
בד או אואדגאן נחור פרור
בד אורא או וע אן נאם דאראן
נבור אורא כפלבי מתלע והתתא
זנחור הנרור גרד וסר דאר
חנו פלרש וידלף ובתואטל
באו פלאמכדי כם נאושן בור
עדו ויאר ופרונד בראדר
לעי רבקה ועבן או בתואטל
המה בא גאה ואכ ונעמת ור
בפנגר כוה רא דר אי קשורנד
ושאן בודי עדו פוסתה פא אטל

## פרש חיי שרה
## ופאת יאפתן שרה מאדר יצחק
## דר רחברון

בדנא דל נבאיר כפתן אי יאר
נבאור דל דרו כפתן כה היפסת
יפי רא קנד רוזי פרואנד
בואנואור בנאנאהש פרא וויר
בקשפ עברת אנדר באר שרה
כה קון או נאקהי אן פרל אואר
באדר אן אפתאב נאוונאן
דריגא קון סרו רפת אן נאראן

באו הרנו נשר בא כם וכה ואר
במארי מאנד או כו פיק פיקסת
פרש או קרך גרדאן בנוראנד
כשר ואדש רואן כי תיל ושתיר
נטר אי כן בקשפ כיש מארא
ובאר מרק קון או פא דר אפתאב
גל ושפואר וסרל מה קבילאן
כתלפי דאר נאקה גאן שיראן

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

ניאור נאר צד סרך המאיון
מוד בר הר יפי שמן נאס שאהי
אומן גטתאר אבראהים שרשאר
תואמי נאר צד בר יך טבק כרד
כהי יך נאס שאהי נקש כרדה
דדאן וקתי כה שנה נאר יצחק
פרסתארנך אומן כפיאר וכי מר
נה עפרין דיד אן זר הא כנל(מאנך
נבודש נאי נפת וגוי דינר
נפתא בא כנל אנגה פרדרי
תנאדה בא דר ודשת וביאבאן
אומן תפת בא חר הא כם ומיש
גואהאן גיר אנר כאהי מגל כן
קולה הס דדאן מגלס נושתנר
נה בא עפרין כר שיתר כאר הא ראפת
דדו כאבאנש שדה רא בואדי
כשר שדה אומן דעאי גראתר
כדדר אומד דל יצחק פרור
כפי כאריך כר רך לולוי תר
כאירד הדך ואיר או עיוואן
אוא שאהן כאירה הדך ואירה
נאאנך כם בגו ראה אנראך ריש גייב ואן כבאן אטראך



כיאור נאר צד סרך המאיון
מוד בר הר יפי שמן נאס שאהי
אומן גטתאר אבראהים שרשאר
תואמי נאר צד בר יך טבק כרד
כהי יך נאס שאהי נקש כרדה
דדאן וקתי כה שנה נאר יצחק
פרסתארנך אומן כפיאר וכי מר
נה עפרין דיד אן זר הא כנל(מאנך
נבודש נאי נפת וגוי דינר
נפתא בא כנל אנגה פרדרי
תנאדה בא דר ודשת וביאבאן
אומן תפת בא חר הא כם ומיש
גואהאן גיר אנר כאהי מגל כן
קולה הס דדאן מגלס נושתנר
נה בא עפרין כר שיתר כאר הא ראפת
דדו כאבאנש שדה רא בואדי
כשר שדה אומן דעאי גראתר
כדדר אומד דל יצחק פרור
כפי כאריך כר רך לולוי תר
כאירד הדך ואיר או עיוואן
אוא שאהן כאירה הדך ואירה
נאאנך כם בגו ראה אנראך ריש גייב ואן כבאן אטראך

כהר יך רא נוד טרבי דגר נין
כזרני כאתגאדי צף פנאהי
שד אנדר כאנה דר דש ור פרסתא
בעפרין דר נאמן דיד אן גומן תרד
כאו שאהאן עלף נכש כורה
כגדייה כהי או שאהאן אפאך
קאאשינהא נפי ונקרה ור
תו גוי האנה כר פאיש בג(מאנך
רואנ כר גרפת או אן טבק ור
תקאתי אינגנן ויבא כאירי
כה הפת אן גאי נאה נין כבתאן
כרגס :כאפדאן דון וכר פיש
תכא גוי כה דאדי אן כחל ן

כעל או דפן שרה נון בפרדאפת
בכרד אנגא עתארת האי בפאר
הדאן גא פאפת ויבא כאנך אתי
בדאן גא כרד אזאן פם וקף בסיאר
דרו נאן ושרם כרד או רואנה
כד אן ברבש עו או ויית תולן
כעל שלה במלעגו בא כפר בור
המי דאנסת נון מוסא ביאיר
שוד בור פיגמברי בא זיב ובאפר
כרעות מלך עלה רא יבגירד
כפי מלעגו שור או ו בדיראר
כני יעקב רא או שאה כאשר
ננוסנר אן עויזן פשותה כם
אגר גיירו עם כאני דגר אש
כעל או נהר אישאן כרה בור אן
גה רוו רעות מוסא ביאבנר
גראמגי דר מלארב סיר אפרולת
דפארס נעמתי או בר מזירפת
האדאן אפרין בר פאן ואאנש
איא שאהין נאך ואן פעלות
כרימאן דו עלף סר או בור

סתוראני בגאית כהר או פאכית
בקשת או נאקהאן שהרי בדיראר
כה תא באשר צעיפאן רא פנאהי
ומלך וגאר פא ונגך ודינאר
כה תא מרדש כרגנר כי בהאנה
כה אפ כרגנר או מרד ואו ן
כה או פיגמברי כם מעתבר בור
דרי רחמת כעלה בר נשאיר
נאמד דר גהאן המתאש דינר
דו שפרש בגורד אנגה במירד
פנא גרדד בדפתש אהל פופאר
ענאק חטרת שאה באשר
כרגנר או פשתה קוהאן פר כם
נפרדני כי ואן קום פרכאש
כהתא אפאן כרגנר אן נעמת ואן
ואאן וכאן או רו כד נתאבנר
כה תא רוו קיאמת כאהד או פוסת
גנאן כאנ דגר גאני כה דירפת
אבר שי ותבאר וכאנה דאנש
פאו פיגמברי רב ג גליליפרת
פכאות רא בגיתי דר כר או בור

## טרב כרדן אברהים אליעזר רא
## בנהת כאסתן ון בראי
## יצחק יור

כעל שה פרולת גון בשר פיר  נלאמי דרגהש בודי שה ומיר
שה באדי שר מורא דר גהאן האפת  בפר כיש עלם רא בידראפרת

## מנאטרה כרדן אליעזר בא כלילא לאה ועהד ופימאן בא אן נסרתן

אליעזר בקת אן פייד חק — כהר קוי כה פרמאיי תו צדק
רוס גר כא מן אין רכתר נאיד — סור אורדן אודא כר נשאיד
שור סופנד מן אשכפתה נאגאה — סיה רו גרדש אנדר פוש כאה

כלומר גמה איא דאנאי איאש
תו ין אעדישהא דר דל מיאור
במן פרמור חק כז שהר חדן
במן כרדסת עהדי אן פראונד
כה כמרחתך בפוש תו פרשתה
בפובי גמלה סאת כאר וכארת
תו רו ין גא באישאן חל בר גו
יקון דאנס כה באישאן נה נגוינד
בפרמאן פדר אן דפתר אינגא
אגר רבקה נאמד סר בפיונד
ולי באור כה פרונדם דראן גא
אגרי גה ואר דוס תא אנא גאפת
בחכם חק רבא כרדס מן מורא
במן פרמור חק כר גאי חדין
אשאן מעני נאי פאהם כה יצחק
ב פדא בכאיר אן כשור באישאן
א נכארא כהר ין אנגא נשינד
האי פאהם כה פרונדאן או שאר
בכנעאן אנדרון בעאת גרדנד
נשינד אנדרון גא סל בסואר
ליעזר בפתא עהד כרדס
כר אדס אנגה פרמודי תרא כאר
כדן אורד ניר דאן או רפתם
בלמת אין ורה אשתה דר ומאן באר

רפתן אליעזר בגאנב ארם נהרים
אורהן רבקה

במאני תא כוד כרשיד ובהראש
פדא באשר מלעין ויאר דאור
כדין שו אינגאן כר סוי כנעאן
כדאי בי ין ובי ליש ומיונד
כה באשר גמלה אז רחמת סרשתה
כאר גמלה מדאר אנדר כנארת
גה כר נויי שוד אחוזת ישו
בגאן שאן וצלת מארא בגוינד
בואיד בא שמא נאייד ונהיא
בדי כרדס תדא אז עהר וסנגד
נואיד באתו מי אדש תו תנהיא
וחד בידן מקאם כוב ושבאפתי
מן אינגא אמדם בא לוט ושרה
בנסלת מן בראדם מלך פרישאן
בואיד בא תו אי דאנאי מלכיך
כגרדנד תא כה ור עלם פרישאן
דך אין טר דא דיגר נביגד
בכנעאן אנדרון גרדנד כעאר
כעון אז דינ ומוא ומאר גרדנד
נאשר כאר שאן גו קטל כופאר
כה או פיומאן אנדרפת צר נגרדנד
כוד כשפ מדא תוטק גבאר
פם אנגה אנדרון כרמת כאר בפת
בכרד או רבת ופרש וגנג ורינאר

רפתן אליעזר בגאנב ארם נהרים
אורהן רבקה

אעזר נה פיגמבר לי בוד
כבר בורש ואפראר נהאט
בדאנסת או כה רבקה רא בריה בה
בכארת רא דהד נאגאה בר באר
אואן אפראר ע"ן מצלחת דיר
נהאד אורא דרון מקה שאד
כראד אורא באברהים סרור
אתאנק רא בגאי כש נגה דאר
כרן אתר כם אנגאהי נכנעאן
דן יאר דיגר או בא לשתן כרד
בחרן קנך רוזי רה בדירך
בר אנגא קשתה אב ודרלתאן
כאתבאשר אנגא אשתדאן רא
בוקת שאם נאה אנגא רסידך
אואן פר קשתה בדרדי בשהר אב
פקאמי לייך ד"בתר כם נכרדי
לישער בבלעת אר ואנך אין כאר
פ" אב אין זאתאן רבקה בידיך
דהד אבס אגר אבש בקויס
בגויד אשתראנת וא דגר אב
דראן בור או כה רבקה בשת פירא
לראתאן קין-בידאתר כך לבי אב
בראנסת או בלהאם קראן בין

אב ראדן רבקה ליעזר רא וראדן
ליעזר זריכה היא ברבקה
וכש חצ שלדן

הדאית דארה בורש נך תעבור
רמוז וראו האי אסתאנט
פסר או נאקהאן רנגי אבר סר
נכינך או בנכרי רוי דאתאד
ך אנדר לחטה שרמה ניש בכריר
פרש בסת ושר אנגא תהר בראד
בנאת אי אפתאח מלך וכשור
וחדת וחרן תא כרת איס דגר באר
כרסת אן שיר דל בר פוי חרן
סר אסראו והליך וצנדר ואכד
כה תא נזדיכי חרן רסידך
כשש גשוי תוק אמי נך כפתאן
מולכ כרד בר שאן סארבאן רא
נראו קשתאין דס אלראיזך
כר אב כלב ושירין תר וגלאב
בכרדי בר סבו וכאנך כרדי
בכהיר דאסת שד או אתר קבאר
קתל כישתן מארא נתאוד
נגויד כהר אב אנגה ברויס
דהס גר באירת בא כייל ואצחאב
סבו בר דוש ואי אתר קה חורא
סבו בר כרד אד אן רשך אהתאב

כה רבקה באשר אן כרשיר תאבאן

ברכת

ברבקה גפת שיעור כאי חור
גריב ותשנה אס דר דיה מרא אב
בגפתא אב בסהאן נוש באתר
בוא תא אשתראנק רא דגר הס
בגפת אין וביך דס דר תך ותאב
שיעוך דרו חיראן פרו מאנך
בראנפת או בתואפת אן מאה
תו דפת כיפתי בא תן נגוי
נדו רבקה בגפת או מרד השיאר
כה זאייד או זמלכה וזנחור
דגר רה גפת אי מאה יגאנה
כה אפאייס אנדרת וי זמאנ
בור אין אשתראן רא נו גאוי
ניאתאן או שתא בזאנה מאנו
גלאמאנך כלט פאן תריך
בגפת אין ורואן דו יארה אר
נהאד או הרדו רא בר דפת רבקה
שיעור ושאדי בזאת גאנאר
בגפת אי רה נאמאי הר דלט
יקין דאנס כה אתלת נפת דיגר
נאורי קדרת או נו תו מארא
ברבקה תאזן בראדי אשנאמי
בר אייר כאר מא אור אנדרין בוס
פראנא בר תו אין ראו אשכארפת
תריא או כנרה ויאר קדימפרך
בגאנה רפת ובקה לרס ושאר

כאנו בר רוס העכון סכו אוואר
פראיא תו רחימני או כרימפת
בסוי כאנה שר אן פרו דענאת
בפי בר כאן רה תלאך בפאר
גו או תו נפת מארא כם דלני
כפראי מומן ותרסא וכאפר
בדין לובי ונלוי אשכארך
זאזן פיירא שור צר רושנאמי
ונצלת כדייס אין שוך תענאס
כה אכראתיס מא דר שכארפת
כפראיא תו רחימני או כרימפת

נאחזה בר דן סאער יארה זר
במאדר ג"פת איא באנוי דוראן
דן נ'כר בא ניך ורה שתר באך
המי ג'וך כה אבראהימאנס
המי אייר ופש מהתר מא
מן בפשיד אין דן יארה זר
ומן פרסיד כדך נאנה תאן גא
בג"פתס פסת וישאנת פכר דאר

מכמל אז דך ויאקות ואחמר
יכי נאס אורי אתר ובנעאמן
נאמש ניכסת ונלז ג"פתאר
גריבאן ובדן אז כארואנס
כ"דאונך ובזרג וסרור מא
אבא אין כיל פר לולו וקוהר
כוד תא אנדרן גירוס מאוא
נכרדס תא שלי אנה ואסראר

## רפתן לבן ואודן לישור רא
## בלאנה כד

בלבן ג"פת מארר זור בשתאב
נבוד אנגה בתוכל סר אפראו
סוארה דר פ" נפכיד דר בשת
כשד לבן ברי לישור או ראה
כדיד לבן ורא אסתאדה אז דור
פראז אשתרין אסתאדה בלא
נבורש פרצתי אן בר פתוחר
בלישור בג"פת אי שיר צפדר
וכהר תו ותאקי כר קשארס
וכהר גאר פאיאנת דגר גא
בג"פת אין ואבא שאן שר רואנה
דדן כאנה שאן דל שאד בנשאנך
גנין פרמוד לבן בא דלי כיש
כליל או מא טולב כרפת ד"נתר
כ"דאונדן מארא פרופת תן
ולי דורפת אז מא אן הנרור

כיאנך אמארה שאן רא גו דריאב
בכאנה כור זך צחרא בפרואו
המי גרדיר אנדר כוה ודר דשת
פה תא אורא כשר בר גא ונאנאה
שיר שרוה או פרשאן לפור
אבא פר נעמת ואגנאם וכלא
כה או נאנאה כאן או בריור
גרא אסתאדה אכנון כרה בר
כויבאי מן אורא סאז דארס
פראואנפת מאואהאי אייבא
בכדר אן פרורדן רא סוי כאנך
בר אישאן הר ואתאנ אפרין כ"לך
כה אתר פלת בארי תאן פרא פש
גה ד"כתר דפתרי גאן והרה וכ"ר
כורנ ונאם דאר והתרפת או
פרפתארן כרש עייבפת ד"כתר

אנף
אלף

אנר פרזנך כ"ר רא אן בריא — כרסתאדה כורי בס לוב וויבאח
רסולש רא נשאיר ראנך ין דר — אני רבקה בר אן שיר צפדר
רסולש רא בנה"כתה תאחבי — בדין אתש ונף מרדאנה אחבי
כה תא אסורה גרדר אז רסול — נבאיר כרדש בא מא יקול
בדו באזינה נאמאה באוס — באנדן זהר כאר או בקאוס
ביאתתר חזיא אין כאר אז כא — באא תאנך זר וכזלא ורבק
בגפתא אין ורואן דר כאסה אש — נהאן זהרי כפנך אן בדר פרעאש
גה תרתיבי בכרד אז בהר תהתואן — נהאד אן כאסה רא אתאדה בר כאן
כם אנגה כאן שאן בנהאד בר פיש — נהאן כרדה פיאן נוש דר עיש

## סאנידן אי עזר פינאס כליל
## אלאה באבתוא

אי עזר בגפתא ין אוין פ"ן — נכאהס כ"ר גוי נסת פרעאן
כה תא פינאס מכדוס אנגה ראנך — יכא יך תאן בכדעת או פגארס
בדו נכתנך בר גן חלת כ"ר — גה תי גוי בקו אז עך נאז כר
בגפתא בנה אס זאן בראהיס — מגא כרד אן כראה ראסת תענכ
גאן פרעוד אן שהבאז חרעאן — כליל מלחתרס אן נור סבחאן
יכי בר גאנב תרן כור בן — בראדר נאה אס רא בא פכרס
כה אנדר נאה פילי חיי בי גון — מגא דר ראנה בכשיר מוזון
בכובי המגה פרשידי מעטם — גראנ כאנה דין תא תקרס
כיגאמי ובובי דר גהאן טאק — נאה נהאדה אן אואדה יצחק
נאיך ובוס כ"ר אז מלך חרן — בפרעאן כ"ר רתתס בכנעאן
בוכיש ואקרבאי כ"ר בריכס — בסי פכתי ואסאנ כשירס
נאי נאנס רצאי תק דרין בור — נשאיר סר כשיב אז אתר תעבור
גנהר פורס יצחק מלך פר — המי פאהס יבי מסתורה רפתר
אואן רפתר כה באשר דר פרעאן — לטוף ונגו ויבא המסר אן
אגר גה רפתרען הסתנך בסיאר — דרין כשור לטוף ואתה רפסאר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

13

## מנאטרה כרהן בתול ולבן בא אליעזר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

ספרד אין גמלה נעמת הא פראפר
גה אין הא כרדה שר דר פוש מהמאן
נהאר אין אש והר שוד לבן
ובהר אנך גין מהמאן כרד וו
לעיכן קאדר קדרת נתודאר
רחוס ובארפאז ומהרבאנפת
בדי רא באז גרואנך בכר באר
הראנכו גה כנך דר גאה באשר
גה לבן נאגהי פעל גנאן פור
בבאר אמור התאנדס דפת קדרת
ביאמור יך מלך אז אתם סבחאן
נהאר אין כאפה רא פוש בתואל
ובהר אנך בוד או בא פסר יאר
גה כרד אין אנעפי ואן אש דר דס
ברוי אפתאר נאגה בר סר פאן
גה דיר אין חל לבן כירה דו מאנך
בדו אפתאר סהמי סלת מלחכס
נזל גפתא כה כרדס כארכי בר
בקד כושתן גאהי בכנדס
נבאיסתי תורא כודן גנאן באר
בגפלת שתשי אפרוכתס אין
נשאיד גפת בא כם צורת חל
בלא רא גאן בכד רה באז דאדס
רואן דכתר בר באיד סלכדן
פדר רא דר ואאן או בי שר שוך
תורמן בוך אואאן רא בחרן תקאפ אדר ונחור והרן

בתוא

בתוכ אנדראן מנ׳ול פרו כ״פת
פנא שר נאנהאן אן שיר צפדר
ברבקה ר״פת לבן אי דל וקרן
כמאי מאנדן מאמרא ורפתן
גה כשנוד אין סכן רבקה ונבן
כ״פתא חן נמי דאנס תו דאנס
אנר גוי בדל רפתן בכאיר

## מנאטרה כרדן אליעזר בא לבן ובדרן רבקה רא

גה סר בר זר בכרני כרה כ״רשיר
אליעזר ביאמד פיש לבן
המי כאהס כה כארס רא בסאויד
כת תא גרדס המין סאעת רואנה
כ״דאונדס מרא דר אנתואפתה
בדו לבן בגפת אי גדר בא יל
כה תא תא כאר רבקה רא בסאויס
אנר יך סל נכשיני יכי תאה
כה תא תא יך גהיני כוב וזיבא
כר אסא״ תוהס אן רנג ראהיס
דגר רה ג״פת אליעזר בלבן
מרא אז סייד כ״ד עפת פרתאן
בהר חן מרא אינגא תראויד
רואן גרדס אזינגא תא בזודי

גהמן שר כר צמא גון גאס בהשיר
בלבן ג״פת אוא סר כייל דראן
בלטלף כיש זורס רא נואויד
נגירי תמן דגר בני כהאנה
אמאן בר דל מרא פ״יומתה כארסה
צבורי כן בפיש תא יכי פל
כבובי נגז וזיבא רא נואויס
נשין באדי ואנגה אי טלב ראה
בסאוי מאן כשי אז בהר רבקה
כראדי מאן גה גאן ודל נגאהיה
נפאהס בוד דיגר אין בחרן
כה יך שב כיש בנשינס בחרן
האין דס זוד כארס רא בראויד
מרא אינגא נשפתן ניפת סודי
גה תאדרא הפת אינגא גיז כפיאר
נאמי באהד אוין אר״ש בגור
תחתל גר כע רוני דו נפוסיה

באתש כאספתן אכר באין דר
כלבל שאה אטינהא עך דאעד
וגר כאהי כה נה כאהי תו רפתן
כה בר מא חכס אן דכתר רואנסת
המאעדס כאעך דבקה רא בראדר
כה שמגרד כלבל אין נחטה קון באר
תו אכנן מי שני בא או רואנה
קואכש דאד רבקה קון ביצחק
רואנס כן באו אינגא מעאנד
ורבקה מאס ודאדר אן שעדעך
שדעך או גפתה ורבקה ברישאן
הס אעדר לחטה מאדר כאר אן סאפת
כעזי קנר דאדש בא דו דאוה
נכרדעך אפרין בר גאן רבקה
אבא יצחק פר מאט כעלס
המאן דס אשתראן רא נאר כרדעך
רואן בר הדגי כנשסת רבקה
בשאדי וצפא או מלך חרן

# דירן רבקה יצחק רא ואז שתר אפתאדן נואיל שדן בכארת או

קה דר נזדיכי כנעאן רסידעך קמל כשור כנעאן בדידעך
לבלא יצחק מי אמד וגאוי מגר או בוד פוש אשנאוי
קשתה בוד דוש או וקת אולאה שעיזר רסיד אנגא דגר באר
דרכתאן פוש או או הר כנאדי דרכתאן פוש או הר כנאדי
מלך אנגא ברו קשת אשכאדת מאדא אזאן תיבת והס בשכאפת מאדא

בדיר
שעיר

בדיד יצחק נאקה מן גזר גאה
פם מן אשתרמן כוב בסיאר
בדיד מן דור רבקה כש גואנש
ורנאה הייבתי אפתאד בר ני
בפרסיד מן כה מין ורנאי בין מאה
בה שפעסת מוכה בם צאחב גאשעסת
בון גפתא כה יצחק כלנעסת
כדאונך תייסת מן בר גוידה
ודמיך בארי בסתאנך רבקה
בגארת רפת אזן מן מאר גפור
שיעאר בימאר פוש יצחק
כאנט תא בוד אפלאק וגרדון
הרמן בוי כה כורש רפתה מן סר
רומן פשתנך מאנגא גאלך כמיך
כלנל שאה רא ברונך שתאה
מוראדת רא חי בי בון רומכרד
כלנל מן וצל מישמן פשת דלשאר
שיעזר בה דיד מורא תנא בפת
רסאנדש סלאמתי גאלה כישמן
פאסודנך רוי בונך אנקאא
כלנל מאחתרם שמן עקד בר בסת
הומן פרדאן שר מן פירוז מישמן

כה גרד תירה פידא גשת מן מאה
בדיד אלאה בדישמן הרג ובאר
בקד סרן וברך חור וקנאט
דר אפתאד מן שתר בימא ובי
כה אסתקבל מא מי אייד מן ראה
ונקוי סבת דר מוג כאשאסת
רפש נלשאר באל סלסבילסת
כה הסתש קאדר מן לטף אפרידה
בפושאעך סר תא פאי כר רא
דל רבקה אזן גרדיד רעבור
דעא כפה: ובפת מישאה אפאק
מעינת באד דאים חי בי בון
בפת מן סר בסר מן כיר ומן שר
ברנאה כלנל הומן שיר מכרם
כה רבקה ואיעזר אמר מן ראה
הומן דרדי כה בורת חק דום כרד
גם ואנדישהארא דאר בר באר
ומין בוסיד וכר גאנש דעא גפת.
נבי פרדאן שר אן פילאס מישמן
בלנל יק דגר יצחק ורבקה
נהאר מן הרדו שמן רא דסת בר סת
האה בינאנקאן וגאלה כישמן

## פיונך כרדן יצחק עה
## בא רבקה

גד בא יצחק רבקה כור פיונך נבי שארמן שב אנדר עקד פרוך
בר אסודנך בא הס מאה וכרשיר מנור שד ולנש תיר ונאהיד

אבא יצחק רבקה גון בשר בפת
דלי יצחק אומן גרדיר פר גפ
נמי ומרסת או בפתן בומרי
כלל יצחק רא בשמרדה מי דיד
בדו יצחק אן צורת בימן בור
כלל שה בשיעור בנין בפת
בחל כד נבור אורא בה מעט
שיעור בפת אי צדר אומס
אגר כאהי כה אין סר באו דאט
בה תו רפתס תרא בוזי ספרדס
בפרמא תא בימרנ אן תמין דס
בשור או בסתה כו ראשת דר בנר
כלל שה בדו בפת אינבעין באר
בפת אז בהר אן תי דירס אין רא
כה תא אתדר פיס כם בר נגויר
חקיקת שר שמא וא בנדה פאכס
פס אנגה בפת בא סייד כה רבקה
בימוד בר לי אין אז סהס שהר
זהר עיבי כה גוי בי בנאהסת
דלי יצחק אומן תיומר ומרסת
אומן המרס קלי מי בור בפרס
אוא שמהין אגר המרס כור יאר
בלי בי באר אגר דר בנגת אור
כאסתן כליל אליאה קטורה רא
בער אז ופאת שרה
ופות שדן או

דניל
خليل الله

נבור או בכר ורא אז באב בלהפת
כה זבמי דאשת או סארצ ומרהס
נבור אורא דרמן לכ לבתגסארי
אוז אחזל רבקה באז פרסיר
נהאני רא בר לי עימן כרד
כה רבקה דר בהמן בורסת בי בפת
בגו בא מן כה חצש בסת יעב
מעין ואורת חק באר מאדאס
בגויס בא תו מן רא נהאב
אתין בודי אומן בא כד נבורס
בוארד אן ברש צדר אפרס
בדו בנאור שרתי כד פרדתב
בזא פרדי בכד אי אדרד השואר
בר אתדישודס אז רוי בזן רא
בפאטל הר פס אואדס נגויד
זתהאת אין ומאן דיגר בה באכס
כה בזן אפתאר או אשתר בצוראן
בושתן בזן תומן אז חכס ראור
כזא בר חל אין דכגר בואהסת
בעיש ועשרת ושאדי בפיולסת
בשברי אן בכרד או שבר אכרס
בוד בלטאר עשת בואלה בי כאר
אומן בלב האי בזת בנבת אידד

כאסתן כליל אליאה קטורה רא
בער אז ופאת שרה
ופות שדן או

כלבו שלה ובעד מרת שרה
מיא פי׳ שש פסר ואיך מצ״ל
יכי ואמרן יכי יקשן סרור
דגר ושבק ודיגר שוח שיר
שבא ודון בדיד אמד ניקשן
דדן רא בוד פרוגדאן בסיאר
לגרא ופרד ושולא אז נסלשאנך
ואמרן כנף פוד אמד כדידאר
אבידע וחנוך ושרעה הס
גא אז יצחק בו אמר ושרה
כלבו שלה פניה ופשת אלפאך
באולאד קטורה. הדייה גנד
כפו משרק אישמן רא פרסתאר
כלבו שלה צד והפתאר בא פנך
ועמר ואשל ונעמת סיר גרדיך
בגד ובאב כד אדס בפוסה
סטרד או נקדה נמן רא בגבאר
גה בנדי הל דרין דלרמן לארון
כה הך סאעת תדרא נקשי נאמיך
כלך בא כוזה אסמן פאסה סר
גה והאכי כלך ציר פרידן
מנוגהדי כר אדד הר ואחש
אבר דרבאן ושה רחמי נדארד
כר אדד או ובנדאזד דגר כאר
נבנדיד זירק ודאנא כרו פשה
גבאתו נעסת אין דלרמן דון רא

גני כרד או גומן נאמש קטורה
המה גרד ודלר אז קדריכי חיי
מדן בלרד ומדין צפדר
כה בודנך צאחב גושמן ושמשיר
כה בודנך הרדו אושמן תאג בלשמן
המה צחרא נשין בודנך ולכן למר
סרא סר גומלה אצל נפרע שמנך
גה עיפה וגה עיפר גרד וסר דאר
בוגרמן ויצמן מאתקדס
בדנך אין גומלה דיגר אז קטורה
בדארש גרגה כוד אורא ביצחק
בדאר אז בוש וכס סיר כרדמנך
כה תא אין גאיקה גירנך בעאר
בגיתי ניסת או בא נעמת ונגך
אבא רובה דשאן גלון שיר גרדיך
אזין דעאי נחס ושוס לא רסה
גשיד או צחכתי יאר ופא דאר
גהאני פר פריבי נא כסי דון
בצד ערנך וצד דפתאן בראיר
ולאך גס כנך אילאן קייצר
כנך או כון אירק כאך כלך גון
וסלכס והור נגואדד נשאש
וכי רא אפכנך יך רא אפאדד
נדארד ציך אין טלכס דגר כאר
כה אינהא כי עדד או דר דאי כשה

גבאתו נעסת אין דלרמן דון רא  בקאי נעסת טאס סר נכון רא

אזין דעאי טאס סר נגון סאר
הרין כאך כה באחי אחרד וקאיי
כקשם סר בבין דר כשת דיואר
בגיר פאת הר כאכי כה בינ
תו בינ דידה וקשם עשיאן
תו ואל דיגראן בינ דגר כס
דרין דעאי נחם ושוס בעאר
קה מינ אנדרו אכר בינדיש
אגר דספתת דהד נקשי בדספת אחר
סר ודספתאר דר גיתי כה דאחרד
מן נאדאן נה השיאחרס נה מספתס
ופא ודספת מן כאדי נואיר
כלל שלה קה שספת אז כאך דאן דספת
בחרק או קהאן כרינ דגר סולפת
ודא יצחק ואסמאעיל בדרדב
בסוכש תא בינ מה ואחר בורדב
ואחתס בעב ינ מה קן דהידב
כדא דא מי פרסתידב פיוסת
אבר יצחק קאדר אפרין כרד
אינ שהין נמאנב דר קהאן כס
וגר נה הרך אז מאדר בואיר

# צפת פרוגראן אסמאעיל
## ופאת או

קה אסמאעיל אז סוך פדר דספת
בלי טואעת נברדי הינ כאדי
דה ודן פור לוכש דאד קבאר

בטואעת כרדנ ישדאן כאר בפת
ברו בקושת כי חד רוואחרי
כריס נס יול קפור קפאר

ספ
נביות
שיקגו

נביות אדבל מבשש וקדר  יטור נפוש אבא תימא פרדאר
דגר משמוע ובא דומא ומשא  חדד בא קדמה מן גרד דאנצא
זו שש בורב אורא פור צפדר  וכשמיה בור אורא נאס דכתר
צד ומי סל והפת אנדרומן בוד  המישה פר פראז וכאמרון בוד
ברפת או עאקבת אזדהר פאט  נמי מאנד חיאה גאודאנב
סתודמן פאפתש קידר סרוד  באי"נ כה מי באיסת דו כ"ר
בדו גרד אתרנד אולאד פאפש  ספרדנד אלנגהי גריאן בכאפש
תו אי כאך נונד ואדמי כאר  תו ניכי רא ני דאיס פוואתר
סר שאהאן בוד קוה תו פוסרש  בבנדי סר כשאן רא פאי בא רפתש
ופא ורפת כד שרמי נדאר  עקב נא פאך שוס וכאך סאדי
כיאן רא מי כשי דאנס דר אלגוש  תואי סר גשתה תפת שוס ואדהוש
נכיני שאה ודרוש ותואנגר  ובידאד תן דארנד דל פר אדר
נבשאי תו כר סלטאן ודרוש  גה כד כאדי גה כד דיני גה כד כיש
המישה הרגה כודי ושת כרדי  סר שדאד רא כא פשת כפדי
נאפדישי תו כאשאן דר גה כאדי  רפד זין פר תו כי חד שפתפאדי
תו מי דאנד כיאן כר באד דאדי  כיאן רא סר כוזר גל נהאדי
סדי שאהאן תו תא כי גוי סאני  בקופאן בלא כא שאן בבאזני
גהי כא בוזה פאני כאפה סר  גהי או פא דר אדי שיר ואודר
שד אפתאעל אזין דעאי גדאר  כרן בגריפתנד אולאד דן דאר
וגריה גרגה תאצל עסת גיני  נקט מי ריז גון מירד עוזי
שכפתי דר דלת אוד כדיאר  כדאנ הם תו פאהי רפת נאקאר
אגר תדרן כפוש כד גואדי  בוד תאפאן כה פם תר גאן ספאדי
וגרדאב פנא גון גאן תואן כרד  כה אין גרדאב כם כשתי פרו בורד
זפון באב כ"ר גון תא רהידנ  ספה כר גאנב אולפל כשירנ
מיאן מצר ואולפל דר חיולה
נטר כידנד וכפרפתנד מאולתי

# פרשה תורה ת יצחק
# פרונך טרבידן יצחק ורבקה אז חק
# תעארי וכמראה רסידן
# אישאי

בכדך יצחק בא רבקה גה פרונך
זרען תאריך בודש עמר גל סט
נמי שר היג פרונדש זרבקה
גה וביגה בר אורא באר בר דל
בטאעת רוז וסב ביוסתה מיבור
אזען חלת בר אמר בוסת סטי
גזען באנוי ניתי באדור שד
בסי זען מוזדה זר דאד אן ברולש
גה רבקה רא בואמר וקת ואדרן
בר וכאדי בנאיית בם גרען בור
זרד מחנת ואז נאתואב
ספאסי בדד חיי לא העבען רא
נדא אמר ורא אז חק בה מנדיש
דו סרדארנך דר בטונת נהאע
זהתר כהתרש כאשר סר אפרואז
תחמל בן כטאעי זור ואבי
כסר מי בדר רבקה גאר ונאנאר

נמי אמר ורא זו היג פרונך
מבאן פתח בור וגנג אקבאל
אזען אנדר סרש מי בור סורא
בה הפת אין כאר כאר פלת משכל
טלב מי כדר פרונדי ומעבור
פם אנגאהי באמור חק תעאלי
אזען יצחק פר דל רא כבר שר
בהר בן דאד היי אז כס וביש
דר רחמת בעלם בר קשארן
אזען דל כסתה וכם נאתואן בור
בגפתי מן נאמס וגרפתם
שהנשאה זמין ואסמאן רא
רפיקת פתח כרדם או פם ופיש
סר אפרואזן. אין דנאי פאע
בור שה באז קור ואכלן ראז
נדארי רו מתרס אנדר לראבי
אגר בה כוד דר אחנת גרפתאר

# גנג כרון יעקוב ועשרה בטן
# מאדר ומתורה
# שרן אישאן

רו פרונך דל אור דר נהאן דאשת דנשיר שרוה דו בבר בימן דאשת
אבא הס רוז ושב דר גנג בודע בי נא זור דסת וגנג בודע

אישאן
ויכלו

מזישאן כור יבקה כם כוחמת  קה פאנו רא בימתר גאה רחמת
דגר רה הרדו קנק אוסר גרפתנ  כולצע חמל טרב אנדר גרפתנ
אזישאן הר יכי מי כאסת זותר  כה תא בירן קהנ אז כטן מאדר
אזאן כאיך דגר כודנ דר קנק  דראן קאי סיאה ותירה ותנב
בגפת עשו בא יעקוב כאי דוסת  בהס תא פיי כעס אין קנק דר פופת
תרא עקבא בכאיד יא כה דענא  מרא דענא בדיה בסתאן תו עקבא
אגר עקבית מי באיד כה זותר  בואיס מן ברון אז כטן מאדר
בקול עיס יאקי נשת ועקוב  בדו גפתא כה גפתי גפתה כוב
מרא עקבא תרא דענא ברו מש  הלא רפתי ובגפתי פר כיש
המאן עשו אז אמר בראדר  רואן שר תא רוד אז כטן מאדר
דגר יעקוב זד בגרפת פאיש  כשי וא ראשת יך סאעת בקאיש
בגפתא בא בראדר גר קה עקבא  מרא שד באירס קיוי ודענא
בגפת עשו דפת אז פאס בגואר  מראדת חאצלפת זן דהר גדאר
בגפת אין וקדא נשת או ואאדר  פיש אמר ברון יעקב סרור
נכסתין כור סרלי סרך תויי  המה אנדאס סר תו סרך רויי
נהארנ אולין רא נאס עשו  כה פורש קנק שיר וקותי נאו
דיס פרוענ ניבא כור וכס כוב  נהאד יצחק אורא נאס יעקוב
דראן תאריך כור או שסת סלה  סר וריש סיה משכין גלאלה
ופר הרדו ניתי שארמאן שר  מה ומהרי פעלס קן עיאן שר
כרלישאן ומספינאן כפי ור  כדאר וסאכת אישאן רא תואנגר
כדאיה הרדו כודך רא בראדרנ  כה תא שאן דר דקן פסתאן נהארנ
בלוני הרדו רא תו [illegible]  שרנ אן הרדו כודך נאס דארי
קה זאן חזת בר אי [illegible]ארי  פי ניד אפכני תאזאן ודר נשת
כדי עשו דאיס דר דר ודשת  כהר קיוי כה קוי מעפכר כור
לבי ישקוב אז נועי דגר כור  כר או סר דל סוארי שיר ניכי
בראנאי נכור אורא נטוירי

וחר עלמי כה גויי בא כבר בור  כגאות בכרך ובם בא הנר בור
גהמן כאן ראשת בא או כם עגאות  עאיר כובוי אן דר חכאות

## פרוכתן עשו בכורה כד רא ביעקוב

דראן מדית בר אנקא קחט מוחכם  נמי אמור וגהדון בר זמין נפ
כשד עשו רוזי סוי נפקיר  בצחרא בא כמאן וגבה ותיר
שבאר אנראפת גנדי דר דר ורעת  כהגאם זוטל אז נשת וא נשת
בגאות גסנה כור ותשנה ראה  ביאמד דר כה יעקוב נאגאה
בגפתא גסנה אפ זור אי בראדר  ובהרש כרדני גיוי ביאור
כדו יעקוב גפת אי מרד השיאר  תרא גר כרדע גיוסת זר באר
המי דאנ כה נעמתיבם גראנסת  טעאם וכרדע מאנע גאנסת
כמן בפרוש נכורתי כישרת  כה גיוי כרדע אדם בפשת
ובהרת די בהאגיוי נדאדרי  תו דאנ דאיגמן גיוי נאדרי
כדו עשו גפת אי גמן דאדרי  מטיעם אנגה מי אדרי ביאור
בבשידם בכדמת מוחתי ראת  כמאנם כעד אזן בא כהתרי רא
בקול עים יעקב הכרוש  בשר כנדמן וכרד או שפר דאור
ובהרש כאסה אורך בר אש  עדם גור אנדרו שיר ובשבאש
בר אמן בם נסנה אש עדם כרד  אומנגא שר דאמן או בא דל דר
בדל גפת אנגה דאדר כרד בא מן  כגא הרגו כנר דשמן בדשמן
ודרד וגצה מי זר דסת בר דסת  כמר דר כין או מרדאנה דר בסת
בגפתא גר כרו דסתי ביאבס  זקטל ובשתגש רך בר נתאבס
נדאנסת אי ואסראר נהאתב  כה גיוי כרדע חפס אסמאנם

## רפתן יצחק עה דר מלך פלשתים

ברפת יצחק דר מלך פלשתים  אבא גאה וסטאה וכייל תעפיים
ובהר אנך תנגי כור דר שאם  אמען כשור בשר או כאם

ואסב פרה ואז מאדיאן הס
אואן הר גלה דאד או ביך תן
בגפתא הר יך אז הס דור באיר
מצאמתא הר אואן הר יכי תאן
אגה עשן רא ביעף אז ראה
בפרסר אז שמא כן גלהא גיסת
בגוייד אין אואן דאדר תספת
פרסתאדפת בהרת הדיה אוסר
כד אינק דר פי מא תי רסר או
כור זן הדיהא אורעש איר
ונאן כיש רא סחל ולאה
אבא אן יאודה פור כרדאנ
כשב שאן כרדה כור או זאן פוי אב
כד אן רודאנה בפ הול ושלי

כשתי גרפתן יעקוב עה כא
פרשתה

דראן מנזל בתנהא מאנך יעקוב
בדיד אמד ברש דר שב בואני
אבא יעקוב אפתאר או בכשתי
בהה כשתי גרפתנך תא סחר גאה
מלך בוד אן גואן תואה לפאר
אמא יעקוב פר דל כר נאמנד
כור סר פנגה מחכם בראנש
בכרד אן דרד ובא או כור דר נג
בדו גפתא מבלך בגוארם או רפת
גפתא אפרינס פן סה תא מן

אין ורק
וי. שקוב
פ וישלח
יעקב
יום ת

נה כופר באו ונאיאר ומחבוב
הזברי גנג גוי פהלואנ
גה שיר שרוה או בי יאר ופשתי
נכרדנך או כשא כש רפת כותאה
כה בא אן דר כשא כש גוי ופייאר
במרדי או וי אפזון תך נאמר
אואן אגרד מחכם אפתבאנש
נמי כרדש ריא אואדה או גנג
כה צבחי צאדק או כוה סאחבר גפת
כואדס האן תרא דפתי ודראנ

כדו גפתא מלך בר גוי נאמת
בגפתא הסת נאם כנעה יעקוב
בגפתא באשר ישרל נאמת
סר אפראזי תרא בפשיר גבאר
תיאן סרוזאן סר דאר גרדי
כה בא המגן מני פשתי גרפתי
נגשתי עאגו אנדר זור רפתס
אזו פרסיד יעקוב הנרוד
מלך גפתא גה מי גוי ונאמס
טלב גאר תו אזו מן אפרינסת
גה בוקע בסת בר תך מן שבתאר
כדא רא שבר כרד יעקוב בסיאר
פעל נאס כרד אן בקעה רא וי
כרל גפתא והי דולת פה נאנאה
כלאצי אז מלך דארס בדן סאן
גה שר רוי זמין רושן וכרשיד
רומן יעקוב אומן מנזל רומן שר
ופרזנדאן ישרל דיגר
סר אורא גוך הנשה נאם כודנך
אומן גא פשתר שר פארה ראה
נגפתי או כיר ושר גוי בירזאן

כה תא או חן בר אזיר גמלך באמת
דעאי רא שדפתס אז תו מטטלוב
המה כארי שור אפכן בבאטה
כרמונך רמוז וסר אפראתר
ומעל ועמר בדכרדאר גרדי
בסי כרדי סר אפרמוי וגפתי
אגר גה סכת בסיארת בכפתס
כה נאמת גיפת אי או גרך בר יתר
תרא גה מן כיס יא מן כרמעס
תל כד דר אפריע אין יקינסת
פרשתה שר אפישש נא בדיראר
כה רסת או גנג מן כרשיר רבפאר
כה רפעת יאמת זמן מנזל פיאפי
בומן בפשיר מעבור אנדרן ראה
גגונה כא מלך בפתיור אנפאן
פרמו גאה בר שר כר גה גמשיר
לב פרזן וגאן שארמאן שר
נכרדנך פנגה רב רא סראסר
אומן אולאד או דיגר נכרדנך
רסיד אנדר ספאה כד בנאגאה
אבא מן סר כשאן ונאם דארזן

## רסידן יעקוב עה ועשו בא יך
## דיגר

זנאגה דיד יעקוב סר אפרמוז
זהם כשכופת גרד או נאנהאנן
אבא או גאר צר גרד רלאור

דו אן עשו גדד ונאס בדאדר
בכדד אן בפש פרונדאן כד דא
ופרונדאן בדאר אן שש בלאה
דפרונד דגר דאד אן בולפה
בבלאה דאד דן פרונד דגר
פם אנגה דאד יוסף דא ברחל
גה שד נודיך שאן עשו צפדר
אן אול נאונן יאר כרדמנד
פם אנגה רפת בלאה נאדן פורש
כשד לאה אכא שש פור כרס
פם אנגה יוסף ורחל פנדאן
גה אושאן סגדה כרדנד המגה
גה דיד עשו אורא שד טאדה
גרפתנד הרדו הס רא שאר דר בר
בסי בגריסתנד יך פאעת או שוק
בדו עשו יל גפת אי בראדר
כיגד אן כורכאן מאה רפאר
בגפת יאנן גרא אהל ושלנד
בפרדנד סגדה פשש באר דגה
דגר יך גפת עשו סטה דאר
אואן ניסתנד ואו כגאינד

גה ישראל גשת אן לי כנר דאדר
בדאן דן סריית רחל ולאה
כה אן שש זאן אן בורנד ודינה
ובטן אן כרנד אן הרדו ורנאר
כה בלאה הרדו שאן רא בוד מאדר
כה מתל או נבורי אנדראן חיל
אכא אן גאר צר גדדי דל אור
סגדי כרד ולפה כא דן פרונה
בכדד אן סגדה שאיסתה דורש
סגדי פש אן ברדנד כא הר
בפרדנד סגדה בר נאס סבחאן
שד אנגה פש יעקוב הגדור
רואן שד פש אן אברו נשאדה

בבוסידנד בסי כף גרדן ופר
פם אנגה אמרנד אן שוק דר דלק
כיגד אין עורתאן דר זיר גאדר
כי הסתנד הר יכי גאן נפל פר באר
עטא וגור ופתל חק תעלנד
כוך רה גמנה כרונדאן ומאדר
סלאמאן מנגר אישאן פרא פר
נעאיד שרח מלס דר חכאיה
זגור בלפש חק שרמסארש

## מנאטרה כרדן יעקוב עה בא עשו

בדו יעקוב גפת אי גרד אפדר
מרא חק דאד מלי בי נהאות
בסי תיואן ומל וגאה דארש

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

אבימלך כד אינגא שאה וסרור
באר שבע מעטם בוד שהרי
כד אן שהר מעטם תסת מאהש
בשד יצחק רוזי קוי צחרי
מרו דר מצר אינגא באש יך בעד
ומיע רא כה מן קוים דרו באש
דמין כשור בגרדאנם עזיזת
מעין מן באשקות כם יאר ויאור
כנם בר גמן כאכת אפרין מן
בפרשנדאן תו בכשם גהאנ
כנם מן בא תו תאזה עהד באכת
כנם בסואר תאן אנדר ואתנה
שמאר שאן קשון באשר ואשמאר
בוד כעאן פראסר תלך אישאן
כנם שאן אפרין בי נהאית
ובהר גמן שאן בר גאנה שאה
שרישת האן אן באור כה כר גא
כואנדם כה הסתם תיו גאנוד
אוא שהרין משו נאמיד ונהאר
כה כחר רחמתש כם בי כראנסת

דרמן כשור גה שר יצחק מרור
בפרסידע אן קומען ויצחק
כאין רבקה אומן תו גה גיוסת
באישאן גפת יצחק אין נגארין

אבא או גאר פומן בוד בי תר
כאו כומען כרוית גאלה אפראק
כד מי בינם בר גשוית עזיזת
מרו הם פאהרסת הם טאן שיר

## סוי כרדן פלשתים או יצחק דר באב רבקה

נדארף גיין אן פאהר בעזס
זיס גאן באישאן אנקאנאן גפת
נאחרי כור רבקה כם גלי אנדאס
זהיר איך נגפת אחוט כד ראסת
כה קוס כד רג ובד ביש כורנד
גפת אה ואנך גויף ראסת נאשן
חן קית בהר או ריונד פונס
דלי אי מנהיאן אין גפתה בורנד
כי המסאיה שאה
נעצא יך רוז בא ן דפת באזי
אביטולך בדיר אז דור אן רא
פיי יצחק דר דס כס פרסתאר
אביטולך בדו גפת אי סר אפראז
נגפתי כאהר יעלביס רבקאפת
בדו יצחק גפת אי סר כתר שאה
נבאשד בהר רבקה כר קתיונד
דרוג או בהר אן גפתה כה דשתן
וזהיר מצלחת גפתס בנאאר
וגר נה זאן מן רבקה חלאטפת
אביטולך בגפתא כודה כר
בתא רו ראסת אי באיסת גפתן
בעהדי העקה מן שאה סר אפראז
כה תאנך כרד כר כס טלס וניראר
ועדלס תרד ון שארנך יך סר
כה יארפתי כה כרדי באתו ביראר
סרש רא אי ברידס מן זנגבר

המי באשם ברוש שאר וכרס
גה כר כורנך אישאן ראז בנהפת
נטירי כד נבור אורע דר אראס
דרוגי אינגנן נאמה כר אראסת
נכר כשי ושיטאן ביש כורנך
טמע דר אי כנך אן שת כישאן
כה חלי דר כף שאן מן ובונס
נהאנ ראז רא ננהפתה כורנך
לתאקי דאדה כודש שאה גראה
המי כוד או ברסם הל נואזי
בבאזי אן דו יאר מקרבאן רא
ביאמד דר ברש יצחק הל שאר
גרא כרדי בכך גפתן דאן באז
המאן אחוט אבראהיס ושראסת
בתרסידס אזין יקומאן גראה
נהאן אין כאפרין כונס בריונד
ענאן מעציית דר פיגד או אן
לנה נבוד גנאהא פיש גבאדה
אן אורא שוהרס אויס עיאפת
אן כד רא קרא כאנדי כאהר כד
נבאיפתי ואא גיי נהפתן
כש אפסודסת כבג או גנגל באז
כה כאך טלס רא דאדיס בר באד
גרא ואיר ורוש ותואנגר
ורא אי כנדאי אז בוך ובנאר
כבאנש כרדאי בי סר דר אדר

בלאיי כאפתי אורד בר מא  והם כושתן פנהאן ופיירא
כלוכ מחתשם כאמן גנן כרד  דר אפתאר אפתי מאן בר ון ומרד
כיך שב כאפתיאן גמלה מרדן  יכא יך גאן שירין וא מפרהן
אזין כאויגהא פרדן נה נכוסת  חקיקת ראן נה כא דשמן נה כא בוסת
אביאלך נכרד חכמי וראן דם  גנין פרמוד אן שאה מעטם
הראנכו כא ון ופרזנד יצחק  בגויד נאחק אז בהי שלטאה
סרש וא מן ולנגר דוד מאוס  בתינס גרדש רא וא נואזי
כרפת יצחק אואנגא כרם ושאד  כדאד או לרמע אנרישה בר
כר אמר סל בערי זן חכאית  חק אורא דאר מ

## צפת שוכתי וכזרעי יצחק

### עה

כשאורזי בכרד יצחק יך סל  גלאמש גשת וגאכר בכת ואקבל
כפאך אנדר גה דאנה כארוף שר  אומן הר דאנהי צר בישתר שד
כרן גבאר ניתי אפרין כרד  כר אמד אפרין באשר גנן מרד
שד אורא שוכתי זנדאוה בירון  סר או בר נאשת או גרך גרדן
המי אפזור אורא הרדם אקבל  גשאדה בר סרש דולת מר ומל
שד אורא גאר פא ומל בסיאר  גלאמאן ופפאה וגנג ודינאר
המי בדנך בר ו רשך כופאר  סר אפראזאן אן כשור בין באר
כה גון גרדיד או אז נאנהאנ  כדין וסר פראז וכאס ראנ
כד אבראהים בר כנדה בפי גאה  זכהר גוספנדאן דר גרה נאה
בדנך אנבאשתה אן קלם נא פאך  המה אן גאה חארא או גל וכאך
אביאלך בגלת יצחק רא גון  כשר סיס וזרת זנדאוה בירון
מעטם תר שדי או מן תו בסיאר  סרת בר תר שת אז כרשיר אנואר
בכארסתאן כד מרדמנה מי כאש  בגשם דשמנאנת לאך מי כאש
דרין כשור בהר גאיי כה לאהי  תנעם כן כה גון מן פארשאהי
דריג אז תו כדארם שהר וכשור  ועמר וגאה ומל כיש כר כר

בגפת יצחק שאהא פר במאנ׳
פן אן גוד תן דארפ הרגה דארפ
דרין בשור בי׳אפודפ בסי פאל
בפרמאן תן אי כאקאן אכבר
כה תא דר בשורת גרדי בראיס
בשר סוי גדר יצחק פרוב
בר אסודנ אנקא מדתי בנה
שאנקא באז נשת אן בר פר׳ה
בדנ׳ אן באשתה יצחק פרעוד
מר אן גה רא נהאדנ נאפ חרפון
דגר גאהי בדידנ אנדרין דשת
אזאן יצחק רא אנאפה כרדנ׳
ברוז גנ׳ אורא פאך כרדנ׳
גה קופאנאן אזו נשתנ׳ אנאפה
גרוה גאכראן אן בכו פאר
בנאזת לוב גאהי בוד אן גיה
דרו אכי רואני נשת פירא
חק יצחק בוד אן גאה וגה פאר
וגנג ופתנה גון באז אישתארנ׳
כה יעני כינה ורוי בר סר אן
גדא גאהי דגר אז פאי כוה פאר
שתאבאן אן דגר רא פאך כרדנ׳
בראן גה נז כי חד גנג כרדנ׳
נאפנ׳ נאפ אן גה פאר פיטנה
אשאנקא מנזלי דיגר בדידנ׳
נשר אנקא כזומת בר סר אב

פראז מסנד אנדר באפ ראנ׳
זאנעאפ תן כם כש רונאפ
בפרדפ דשמנאן רא גמלה פאתא
דז סה רוני בכאהפ רפת אין דר
פר וכלי בהר פן בר גשאיס
אבא כוד. וגוד כד סרא פר
אבא פייל וספאה וכיש ופיונ
כלעל אנקאי בוד כנדה בסי גאה
כה תא פאכש כנדנ׳ אנדר זמאן זוד
כה דר אי תשנני רא בוד דרמאן
כה קופאנאן דרו בורנ׳ דר גשת
עדו רא דסת אזן כותאה כרדנ׳
דל כנגר בדשמן גאך כרדנ׳
בכרדנ׳ ספת קאהבר כר גאה
אבא. אן גאכראן שאה נופאר
כעלל שה בד אורא כעה בר ראה
בגאזת נגו ובפ שירין ויבא
כגומת הריה מי כרדנ׳ נופאר
המאנדפ נאפ אן עיסק נהארנ׳
בדוד אמר וכהר אן בהר פן
בדידנ׳ אן דגר אן כאך אנבאר
דונש רא תהי אן כאך כרדנ׳
נלת באיך דגר אהנג כרדנ׳
כה בי חד גנג הא כרדנ׳ אנגא
דגר רה בר סר גאהי רסידנ׳
בר אמד כלת ודולת רא סר שאב

רחובות
חסות

רחובות נאס אן גֶה בוד יצחק
בטרמאן כדאי פאך ויך תא
אומן יצחק נאס אור בשר שאר
בגרדימאן דיך כשור ברומנד
באר שבע מקאמי בוך כרס

בלובי בוד אן גֶה דר גֶהאן טאק
פראפי דר גֶהאן גרדיד פיידא
בגֶתא פאך גס הא רפת בר באד
אבא לים ותבאר ואר ופוגד
יצחק נאס בוך

## אשכארא שדן שכינה ביצחק עה

שכינה שד ביצחק אשכארא
כדאי גֶד ובאב תו כתלם
נתרפי בא תו אס אן גאה וכי גאה
כס בר גאן פאכת אפרין אן
בר אנגיוס ותן פרונד בסואר
ובהר גאן אברהאים באכת
כה אן כס בנדה אז כאצאן אור בוך
אומן הייבת בשר יצחק לרשן
האמן גא תובחי בר סאפת יצחק
ובאואן לטיף וקוספנדאן

גֶנבס כרד מי דאנ תו מארא
בהר גֶאי שמא רא אן דלתם
בהר גאיי כה באשי ראה וכי ראה
נאבד כאס בר תן היך דשמן
כה הרגז נאיד אן דר היך אשמאר
כנס אפטון בגיתי אב ותאבת
אי או רחמת מא גשתה כשנור
שכינה דר זמאן גרדיד כנהאן
ברו קדמאן בכרד אז בהר כלאק
בחיואנאן כה שאיר בהר קרבאן

## דר והם שדן אבימלך אז יצחק עה ומשורת כרדן או בא נדימאן

אבימלך שהי שהאן אפאק
בבארסתאן אן גרדיד כירה
עטיס אן שוכת יצחק תרסיד
כה בא יצחק נאס אור גֶה מאנס
זאן אפטון שד מורא נעמת ואל
אומן תרסס כאן רנגי גבונס

גֶה דיד אן שוכת ותעטיס יצחק
שד אנדר גֶשס אן כרשיד כירה
ונודיכאן כד יך יך בפרסיד
בגֶוכאן כרד גֶון גני נאנס
ספאה וחשמת ותעטים ואקבל
יקין דאנס כה הסת אן דר כאינס

נבאשר נאהמאן בר מא בתאזר
בזו קפתנב נזדיכאן דרנאהּ
בדולת באר ונצדת תכּת ותאנת
קרא תרסי אזן אן מרד שר נסת
ברו כושש דל אורא בדסת אר
אביטלך בקול אן דלירתן
בדו יצחק קפת אי שאה דאנא
תו שאה ושהריאר כיש כאכאי
מודאס אז בכּת ודולת שאך באשי
שהי דאני תרא תן דוסת דארס
נאחתר הרגז אז דסתס כטאיי
קרא דורס פטנדי אז ברי כוש
קרא דשתן שדיד אי דוסת דוואן
אביטלך בקפת אי מרד פרהנק
זרכתה נא סנגו מא בא תו ואריס
כדאוך תו אבראהים סרור
תוהס פרונך אויי אי כרמנך
קה אן מא נז בא הס יאר באשיס
כרימאן הרדו סלגדי במעבוד
כה הרגז כן נורימאן אבא הס
המאן באשנך פרונדאן מא נז
אבא באב תו אבראהים סרור
בכסתס פיש אזן עהדי בראנך
בקפת אין והמאן דם שאה ויצחק
כה דאיס הרדו בא הס יאר באשנך
בדל אזאר יך דיגר נקוינך

בשמשיר בלא מארא נואור
כאי אז קרן גרדון בר תירת קאה
סר שאהאן מבארא בי כראקת
בגיתי המקה אן כס מעתבר נסת
בכן אורא קה באמאיש בכר יאר
בר יצחק שר מאנך שירין
נטירת נסת דר גיתי המאנא
מיאן שהריארן נך נאמני
כה בא אקבל ורולת כאקה תאשי
בהר שאדי ואחנת בא תו יארס
נקפתס קאכרת רא נא קואיי
קה ראהסת אין כה בגרפתי תו רר פיש
בדי הרגז נאיד אז נכויאן
ארא בא תו סרי צלחסת נה קנק
תו מי דאני קה קאנת דוסתאריס
נה מארא דוסת בוד אי שיר נסדר
קנאן באבאת באיד דוסת בודנך
בין קא המקה כוד ותאר באשס
בקבארי כה הסת ולאהר אן בוד
קה וכי קאה דר שאדי ודר נסס
נבאשר מאן דריג אזין דקר קוז
כלנג שאה אמיין שיר דאור
נגרדס תא בוד דר תן רואנך
בכסתנך הרדו בא הס עהד ואיתאק
בכאר יך דיגר השואר באשנך
בדל אזאר יך דיגר נקוינך

אביטלך
ישמעאל

אבימלך בסי אורא תנא גפת
גפת יצחק רא מי כוב כורמר
תרא חק מפרין כרסת בר גמן
גה מנהא כרזה שד יצחק סרור
כשירש כישכש האי פראמין
אבימלך בשד בר גאי פ באש

וכ"ש חלי מהא גנגה בשכפת
דעאי מא תרא כ"ד נוסת דר כאך
תרא הרגן נפאהד בור נקטין
נכרדש לדחתי שמיסתה דו כ"ר
והר ניני ונקד וגנם וחיואן
אבא גרדמן ועירמן סר מפרשם

## נשת ודן יצחק דר מלך
## פרשתים

בשד יצחק מן צדר יגאנה
בלדי הר רוץ אנדר סבוה ואדי
ובהר גאר פאימן בשת כרדי
בין ואדי נבוד יך רוץ שמן אב
גלמאמש בהר סויי דוידר
סדי גה רא רואט בר גשארד
בדיד אמד בגאית נגן אבי
תואמתי גלה האדא אב דארד
נהאד יצחק נאם גאה שבעה
באר שבע מקאמתי בוד בם כוב
שד יצחק נבי אנגא ופן סאכת
גה שד גל סלה עשאלי הנדור
יהודי בוד יך דכת באדי
דיס באנוש חור מאה פייר
בנגידך אזן יצחק ורבקה
כה יעש כאסת או בימאנ דכתר

אבא יארמן אומן ואדי רואנה
ויא דך בישה ומרגואתי
לני בשת אן בכוה ודשת כרדי
אדמתי שמן פתאב אנדר גגר תאב
ואדמתי שמן פתאב אנדר גגר תאב
ונאקה יך גהי פר לאך דידר
תואמות לאך רא בשא בדארד
בזיבאי וכוני גן גלאבי
ושאדי בהר קאדר סר נהארד
כה יעש דאד חק מארא ישועה
בזיבאי מתגל ועל יתכוב
דרמן תאמאו ויבא לנקר אנדאכת
נכאסת או קבטימן דון דו דכתר
כה כם האתא נבורש דר ולדי
גה בשאת דכתר אילן צפדר
כה כרד או אנגנמן באדו גה ויבא
כה יעש כאסת או בימאנ דכתר
ופרעמין כעאמן בר אכתר

## טלב כרדן יצחק גושת שכארי
## או עשו

גֶּנֶן פַּרְמוּד אַפְתַּאדַה סַבֶּן סַנְגִ
כַּה בֶּן יִצְחָק נַאפּ אֶר בְּשֶׁר פִּיר
זְכַאר אַפְתַּאדַ וְאַנְדַה כַּאהַ בְּנְשְׁמַת
בְּגוֹ טַאעַת נְבְּרְדִי הֵינָ כַּארִי
טַלַב כְּרְד עִים רַא רוּזִי סַחַר גַּאהַ
קְלִי פִּיר וְצַעִיף וְנַאתְוַאנְדְ
בְּרוֹ אַחֲרוֹן אֶז בְּהַרְסְ בְּנְכִּיר
בְּגִיר אֶז בְּהַר תֶּן צַיְדִי בְּצַחְרַא
בְּיאוֹר בְּהַרְסְ אֶן תַּא נוּשׁ פַּאזְ
כְּנְסְ דַר מוֹזְ אֶן תֶּן הַפּ דְּעַאיִי
שְׁעִד אֶן אֶז פְּדַר עִים בְּהַרְתְ סְתַאנְסְ
כְּדַר עְשׁוֹ רַא מִי דְּאשְׁתְ בַּב דּוֹסְתְ
עַל יַעֲקוֹב רַא מִי דְּאשְׁתְ תְּאדַר

## תְּעַלִּים דְּאַרְן רִבְקַה יַעֲקוֹב רַא וְטַעַאסְ כְּרְדַן פִּישׁ פְּדַר וְדְּעַאי עְשׁוֹ רַא בְּאוֹ גְּרַפְתַּן

בְּרֶן פַּרְדַה בוֹד אַפְתַּאדַה רִבְקַה
בְּרַפְתְ אַנְדַר זְמֵן יַעֲקוֹב רַא גְּפְתְ
חַרְיְתְּ גוּשׁ כֶּן בְּשְׁתַּאב גֶּן דוֹד
אֶן אוֹרַא כַּהַר בְּאבְתְ אַשׁ סַאזְסְ
דְּעַאי עִים רַא בְּהַרְתְ סְתַאנְסְ
דְּעַאי אוֹ בְּמַאנְדְ כַּר תוֹ בְּאוֹדַה
בְּדוֹ יַעֲקוֹב גְּפְתְ אֵי בַּר גְּזִידַה
אֶזְמֵן תַּרְסְ כַּה בְּאבְסְ אֶן בְּדַאנְדְ
דְּעַאי אֶן בְּדַל גְּרְדְ בְּנְפַּרֶן
כְּרוֹ רִבְקַה בְּגְפְתְ אֵי גַאן מַאדַר

כַּה בוֹד אוֹ בְּרְדַה דַר חַכְמַת בְּסִי דְּנְגְ
דוֹ בְּשְׁמַ כְּרְדַה שַׁר אוֹ אַתַר תַּקְדִּיר
בְּכַרְמַת כְּרְדַן שְׁדַאן כַּאר בְּמַת
בְּדַן בְּנְשַׁת בְּיַחַר וְגַאתַרִי
בְּרוֹ גְּפְתַּא שוֹ אוֹ חַלְמַן אַגַאהַ
אַגַר אַתְרוֹ אוֹ מִי מִירַסְ נְאַמְנְדְ
בְּרוֹ אַחֲרוֹ אֶז בְּהַרְסְ בְּנְכִּיר
בְּגִיר אֶז בְּהַר תֶּן צַיְדִי בְּצַחְרַא
בְּיאוֹר בְּהַרְסְ אֶן תַּא נוּשׁ פַּאזְסְ
כְּנְסְ דַר מוֹזְ אֶן תֶּן הַפּ דְּעַאיִי
שְׁעִד אֶן אֶז פְּדַר עִים בְּהַרְתְ סְתַאנְסְ
כְּדַר עְשׁוֹ רַא מִי דְּאשְׁתְ בַּב דּוֹסְתְ
עַל יַעֲקוֹב רַא מִי דְּאשְׁתְ תְּאדַר

כַּה בַּא עְשׁוֹ גְּפְתְ יִצְחָק דְּאנָא
אוֹמֶן רַאוֹ נְהַאן יֶן נְכְתַּה נְנְהַפְתְ
דוֹ בְּשְׁנְכְּשַׁה בְּיאוֹר בְּהַר תֶּן זוֹד
אַבַא בְּאבְתְ נְהַאן נְרְדִי בְּבַאוֹסְ
סְרְתְ רַא זְמֵן בְּשְׁלִי בְּקוֹרַאנְסְ
גַּה נוֹר אַלְתְּרַאן וְתַאהַ וְכַּרְשִׁיר
נְטִירְתְ גֶּשְׁפְ אֶן דְּוַרֶן נְדִידַה
תַּרַא דַר דְּסְ וְטַשׁ כַּר בְּרַאנְדְ
בְּרַאנְדְ אֶן תֶּן וְאַר וְתַאבֶּן
בְּרוֹ אַנְקַח תַּעַי קוֹסְ בְּיאוֹר

תַּמּוּ

15.

המי דאנך תקיקת תו אזין כאר
דאמן אז פיש מאדר רפת יעקוב
בכשתנ הרדן רא ופאז דאדנך
בנפת בר גרדן ודסתאן יעקוב
כה תא בון דפת עשוש בוד דפת
פם אנגה באמה עשו צפדר
כה תא בוי בראדר או בימיש

בואני דונת ואקבל בסיאר
דו נוקטה בישורד או קלי קום
בקלתנ ובפאני דיתחרנ
בפוסת אן בואן תרנ קם קוב
נואדר בריך גרדן קר י משכפת
בפושאנד אורא משתכי קר
נבאב כד בה פד רא נתאירת

## כרדן יעקוב טעאם רא כפיש יצחק

בבדד אן כאן נעמת פוש יצחק
בדו יצחק בפתא אי גראמש
בדו בפתא מנם פור כפאנת
הראן בויי כה אז מן כאסתי אן
בדוך אין נעמתי ויבא בכן נוש
בפתת יצחק בא מן דאסת גן רא
בדיה תו דפת בר זסתף ואמנ
דאמן יעקוב דפת כד בדפתש
בדו יצחק בפתן אי כרדאנד
לכי מן מאנדה אם חיראן דרן דאר
דגר באויה בפתת יצחק בא או
בואנש דאד יעקוב הנרור
שדש בר טשת אין סוי נכגיר
כדא צ"ד נבו דו בנגם אנדאפת
בכר בויי כה אז מן כאסתי תו
ונארת אנגה בפתן סאז דאדש
בפדד יצחק סיר אראשנאש כוב

בפתא הין בכר אי פכר אפתיך
בגו בא מן יכי אכר בה נאמני
כה באדא אפרין בר נקש דאנת
בישורדש ברת בנהאדה בר כאן
כאי קדר תו אן פרשיד בר תכ
סאדה בא כאאן ותרכז ותור
שרא אז האתת תעבוד בנואפת
כה דת בתי נאמבי כאסתי תו
בפרמאן תו צד זה סר נהادש
כה זר פישש בכאן בנאאד יעקוב

שראב נאב הס נושיר רוסה גאס  בגפת אנגה ביעקוב אי נפו נאס
ביא בישס נשין תא כת בבויס  רעא בר גאנת אנגאהי בגויס

## רעא כרהן יצחק עה יעקוב
## עה רא

רסיר אז גאמה עשו בויס  כמשיד אנדרו יצחק רויש
וגרבי  בגפת אז בוי דל בעס שרס שאר  כה בר גאנת הואראן אפרין באר
כמא בדהר וטל אסמאנת  וגרבי ומין ובחר וכאנת
גלה בא סבזה אית בסיאר באשר  אמעס פיש תו כדמית גאר באשר
סראסר כאר הא גרוד בבאמת  המה סגדה ברוך אז כהר נאמת
בראדר פיש תו גן כעה באשר  סעארת בר סרת תאבנדה באשר
דעא גואמן תו דר אפרינגר  המישה בא סעארת הס קרינך
בנפרין נאד בר גוית בנפרין  וחק נטרן ורא אז בעה אמין
בר חמית באר נסלת תא קיאמת  מבארא כעס נסלת רא סלאמת
דעאי באב כד בשנר יעקוב  בגאית שאר שר כעיד יעקוב

## אמרן עשו אז שכאר ואורדן
## טיעאס בפיש יצחק
## עה

המאן דס עים באז אמור ונפגיר  שכאר אורד וביש וגבה ותיר
רואט צייד רא אן קלייה סאכת  אבא כאני כה בורש בפתה פרדאכת
בבגרד או פיש יצחק נכי שאר  בפשש כרדע הא גאטה בנהאר
בגפתא האן בפר גיוי כה אז סון  טלב כרדי אוא קטע דשרט
בפר נעמת פס אנגאהי דעא כן  מרא כא בכת ודולת אשנא כן
בפר אז צייד נפגירס טעאמני  ואן מיי עז דר כש יך דו גאמני
כה תא גאנת כעד בר מן דעאיי  ניאבס דר גהאן חק ונפאיי
בדן יצחק בפת אי בר גיירה  בגו נאמת מרא אי נור דירה
בגפת אי גאן מנס עשו פורת  כה או ונטלי כדי בך דירה בורת

בלט

לגן

בלוז אמר תנ יצחק אומן ראז
כה יעקוב אמר אינגא באוייס דאר
בגפת עשו פרזנר תו אס מן
בנרד או מן דעאית רא בדפתמן
בגשת עשו אומן אשפתה דלתנג
בגפתא אנגה או נו כרד באמן
אבא מן שך נואדס או בניפתי

# דר גנצב רפתן עשו גהת יעקוב
# וכין אורא בר דר
# נרפתן

בזד יך נערה ובר דאשת אלאז
בדוים יך דר או באוייה בקשאר
אבא מן כרד יעקוב חבית ופן
כואיר אן ביען הא פר ומסתאן
כשר גריאן ורפתי או רוי או רנג
נכרזה אינגנין דשתן נדשתן
מרא אמרוז רשן שר יקנסתי

בפורהיי בחילת אומן אסתאדי
דעאיך בדד ור בר באנס אדר
שלאג נאוך וכובש נגירס
דהס לאך ורא בר באר תאוי
בראדר בין כה כא מן שר בד אנריש
בין רה דאר דל או לי פתאנס
בפרונר פר אין בידאר מפסנר
מרא אנדי רואן אתש נהאדי
רה כרדי ואן מן גה אשנאאי
רלש או רפתי שר וריס דר יאב
המי גפת או פה בר מן אין פתש גיפתי
ברא גריאן שדי באדי נה נכוסתי
וגודי כיש רא וין כיש מאותר
פה ברבי כאשר ואב והואי
הופרמן רא דר איר פר בדאותי
תואו שמשיר יאבי פאפרשתני

נבור

# אמרן מלך כפיש רבקה וכבר דאדן
## אורא אן חאר עשו

עשו אומנגא בא דלי דרד  דרון ערס וקריאן בא דמי פרד
המי ורזיד דר דל כון יעקוב  אבא אן רוז ושב מי כוד מקלוב
בדל מי גפת כון באב מן יצחק  כה חסת אעדר קהאן או פרוגאן טוק
ודעא כון רה עקבא בגירד  רפד פרמאן חק טרמאן פדירד
ונף יעקוב רא מרדאנה גרדן  כלאתי יאבד או אן מן במרדן
ולי תא ונדה באשד או בפאוס  פס או מרג פרד בר וי בפאוס
בימאד ין מלך או אמר גבאר  אומן סר כרד יעקוב רא כבר דאר
ונפקה
הם אעדר לחטה או יעקוב רא כאעב  נפכר שוס אן בא וי סבן דאנד
כה מי כאהד כעד דאדר הלאכת  וצבאר מרג אנדאוד בכאכת
ומן בשנו בקול מן בכן כאר  כה באשד יאור ויאר תו גבאר
בדו בר כוי חרן פוש לבן  נשן ין גנד פוש או בחרן
תרא בשוסת אולאדא בראדר  עזיזת דאדר או כון זירה בר סר
דרין כשור בואסמא רונאדרי  כה תא בנשינד אורא הר גבאדרי
גטב או כאטר אן דור גרדד  גראנג דולתת סר נור גרדד
כה וקת אייד תרא זאנגא בכאנם  אין אנדישה כד רא או רכאנם
שמא כון הרדו דר ין רוז ואקייד  במרדי דיר גיתי הרדו דאדיד
ברוני כשתה גרדיד הרדו דיגר  נה עפו באשד או כרשיד מנטק
ברגשה גפת יעקוב אי נפו נאם  סר אפרו ומן באנו אואם
נתרסם מן ושעו סתם גאר  אגר כד אודרסתי ושיר כון כאר
במרדי ויל זו עסתם כם  נאורד וד במרדי פש מן דם
זכהר מן תו אי מאדד מינדיש  מגרדן נוש רא דר כאם כד נש
או רה פשם אנדר סר כראוי  תו מי באיד וזור או נעאוי
ופרמאן תו לייק סר נתאבד  כש כאני כה באשד מאר כאכם

רפתן
עשו

# רפתן יעקוב בנאנב חרן
# בפרמאן פדר

בשר רבקה בר יצחק סרור
שדש יך בארה סיר או ונתאנב
דו דכתר בסתר או או נסל כנעאן
נברד אן מעורת צא מן דראן כאר
אזאן תרסם כה נאבה נז יעקוב
גה כשנד אין טדר יעקוב רא כאנד
בגפת אז קבטואן באיד כה דכתר
סרי כד רא בנגג אנדר נהאד יאן
נאדאנם פתאד אנדר בלאוי
הזאראן אפרין בר נסס וגאנת
אוינגא כיז ורו בר קוי חרן
דו דכתר דאדר אן בם כוב וינא
וכלוי תו לבן עו טלב גאר
בעקד כיש שאדאן אנדר אדש
כוד גבאר גותי אפרינדת
כרומנדת כוד בסיאר גדדי
דעאי באכס אבראהיב סרור
הראן מלכי כה קבאר נהאן דאר
סראסר גמלה רא מיראת גדדי
בגפת אין ובכוסידש פראשן
נשפת או בר סמוך נאס זן זור

בגפה אי ככר גותי רא פראפר
וכארפתאן עיסאות תו דאנב
אואן קומאן נחם ושוס ונאראן
בתתי סאן בשר אן ננג ואן עאר
בכאהד זן אואן קומאן סעיוב
בסש כישתן בר גאש בנשאנד
נכאהי המגה עשן נראדר
המה נאמוס רא בר באד דאר אן
ניאיד או תו מי דאנב כטאיי
נגה דאדר כדאי אסמאנת
בסש דאדר מאפ תן לבן
נבאשד הרדו שאן רא מתל והמתא
סוי חרן רואן גדדיד נזן דור

פרסתאדן עשו עמלק רא בפר
ריאה יעקוב וכראץ
שדן יעקוב

בשר עשו אומן חלת כבר דאר
טלב כרד או עמלק גזין רא
בד או פרונך פרונרש גואנט
בדו עשו בפתא אר בשתאב
נשין בר באר פאי גאס ון אר
בהר גאיי כה דר האהש נואבי
נגויי זמן מן כשופת וא עם
עמלק דל אור שר סואדה
סלים פושיד ותיבי דר מנאן בפת
ברפת אנדר פי יעקוב גון באד
גה לפתי רה בריד או ראה וכי ראה
פיאדה שר גה עם רא דיד אן חור
נתרסי מן רסודם אז קפאית
מרא אפתאר פארי ספת משכל
מרא אנדר פייט עשו צפדר
גון פרמוד בא או בר סתיזי
אגר פרמאן אורא דר גואדס
וגר כון ריומת בד בי גנאהי
ובהר חק במן גיוי בישמעון
בדו יעקוב גפת אי נור דידה
דו רנייה כאס מי כאהי שוד ראסת
ומן בפתאן הראן גיוי כה דאדס
מרא סר פא כרהנה מאן תו בר גא
ברו פיש גדת גו כשתמש ואר
תדיתת ראסת באשר אי דל ופתן
הראנכו גיו ורפת ור נדאדר

בה שר יעקוב גדר אן שיר גבאר
סר אפראו ויל אן שיר גרין רא
הובדי סר פראוי פהלואנ
פי יעקוב רו גון תיר פר תאב
ברו מרדאנה דר דל יאר מעבוד
בקטל ולשתנש באיר שתאבי
בגרדאנש זודי או גהאן כפ
כרו כלק גהאנ דר נטארה
פס אנגה עיה בגרפת דר דפת
שתאבאן דר פי או רוי בנהאד
רסיד אנדר קפאי או בנאגאה
בגפת אי איתי שהאם גפור
תו מי דאנ כה הפתם כאך פאית
בגו תא גון כף אי צדר מקבל
פרפתארפת בא זופן וכנגר
גה אנדר וי רסי כונש בריוי
המי תרפם זראור שרפ־דארפ
בגאן דר מאנדה אם בא רן פואהי
גראג אנדה מארא בר אפרוז
תו פרונדי מרא ונו רסידה
זיכאפת תואן פברי כה כרדי ספת
ואפב ורפת הא ופא וארפ
בכאם דשמנאן דר דשת ושחרא
פבנדם דר מיאן דשת ופהפאר
בגא אורדה באשי אמר ופרמאן
המאנפת אנך או הם פר נדאדר

בגפת

בגפת אין והראן גיוי כה בא פיש
בדו ראד ובגפתא האן רואן שו
גה דיר אורא שמלק אנגנאן ואר
בשד גריאן בגפתא גון כש גון
פיארה גון רוי תנהא דרין ראה
בדש בא כיש טרפי רוגן ויית
בדאד אורא ביעקוב כר אפראו
כה דר ראה אייר אין רוגן בכארת
בראה אנדר שור גון כפתה פאית
כה תא או כפתגי גיוי נמאנד
בגפת אין וכמוי גד שתאבאן
גה אמאד פיש עיס פר דל או ראה
בגשת עשו אומן אזאדה פשנור
כה יעקוב נבי גרדד בדומנד
כר אייר נאש או בר תר ובדשור
דו זן כר עיס רא או נסל בנגאן
אומן כישאן ורא העפר נבורנד
בשד עשו אומן חשת כבר דאר
בדל גפתא כה כרדס ושת פארי
אורא תדביר אישאן כרד באיר
ונו יך זן ובשאנש בנאהס
רואן שור דכת אסמואיל רא כאפת
כד אן פרשיד רך רא אחלת נאס
נביות גזן כורש בראדר
אומן יצחק ורנקה שאד נשתנד
נבאיד כרד בא נא גנש פוונד

בדש אז גאר פאימן וו כס וכיש
בר עשו גרד ומהלואת של
נה בר פא כפש ונה בר פרק דסתאר
בשאנש גון הדא בר רשת והאמון
גשאדה פא ופר בר כאס בר פאה
כה בור אזורדה אורא בא כד אז בית
בגפת אין רא בגיר אי שיר אזוראו
גה דר פא נעסת גיוי פא ואארת
דרו אל אנדכי אז וי בפאירת
דרו אין כפתגי הא רא בראנד
רואן שר רו נהאד אנדר בישאבאן
בכרד אורא וחל רפתה אגנאה
אלי אגה נבור או חכס מעכור
בניד זאן כר פר זאר ופוונד
בניד דר גהאן פר כאס ואאייד
אומן בור מאס ובאבש הל פרישאן
ונא גנפי ורא דר כר נבורנד
כה מכת יצחק רנקיזפת אומן כאר
בזאזרס אזין בר כיש עתרי
אגר או פאי בנשינד נשאיד
בכישאן דר בזפואיס נבאהס
אבהר כד שבפתאנ בואזראפת
בזיבאיי כר או כרשיד אואס
נראדר בוד או מאס ואאזד
אגרס וכרדה או דר גשתנד
מכן בזהודה כד רא פאי דר נד

# פרש ויצא יעקוב

## כאב דידן יעקוב פיגמבר עה

### דר ראה חדן

גה יעקוב נבי זאן גא רואן שר  מיאן זאדי וצמרא דואן שר
המי שר עאנז וחייראן וכי כם  נכודש המרמי אז פוש ואז פם
בזחמת ראה רמת אן רוז תא שב  תר נכשכש ומחנת דידה ולב
גה שב אז קדרת חיי תירה גדיד  גהאן דר דידה אן כירה גדיד
זפא כשפת בר גא דל שכפתה  ובידאר ומאנה זאר וכפתה
נהאד אז כפתגי סר בר וכי סנג  כבאב אנדר פרו שר בא דל ותנג
תאמאהי ואמר רב והאב  גנאן רשן רואנש דיד דר כאב
כה בחי נרדבאן הול בר פא  פרש בר תר שדת אז גרנ אעלא
מעלאיך צד הזאראן ביש דר לוי  דר אמנד שר נדנב אז קדרת מוי
המי כרדנ בר רוש נטארה  בחיירת הר וכי אז יך כנארה
שכינהי מק אנגא בור חאטר  בהו הם גשתה בור אן נור טאהר
גנין פרמור אימ יעקוב גוב  בנגנ מחנת ונחמת וצוב
מנם כלאק מכלוקאת אפאק  כרמי באבת אברהים ויצחק
מנם פשת ופנאהת אי נכו כאה  בהר כייר ושרי דר כאה וכי
כנם מן בא תו פר פעל וכראמת  בור בא דוק דאים צבח ושמאת
ואתו נמלי בדיר אדם פראואתן  פזון אז מור ומאר ומוי חזואן
דהם דר דהר שאן רשפר פראוי  נעמת שאן נבאשר בי נאוי
דהם מן אן ומין רא שאן במיראת  כה גפתם בא פעל אן מן בפראת
המה כנעאן באמר שאן דר אדים  גהאן כר חאפדי אישאן פר אדם
כר אדם נאם שאן אז שרק תא גרב  -נבאשר שאן נשיבי הינ דר חרב
גנובי שאן כור חכם ושמאלי  כור מקבל אישאן פא יאלי
הראן גיבי בה זיר גנג כופאר  כור אז קאר פא וגנג ואונאר

בנעאן

בפערזאן ובאצר ורוס ושאמאת  אבא בוס וכר ואנשור וראואת
אוישאן נסלתו כסתאנר אן רא  בלנגר מר בורג אן כאפרזן רא
נגה דארם תרא אז הר גונדי  נאתאנר כסתה טשת היֵ בנדי
צפר כודי וטיש באב ואאמת  בר אֵיד זן צפר אוקצור וכאמת
מראר כיש רא גורי דר אֵלבוש  שוד גאהאי דירינת פראטוש
שוד יך סר תרא אוקצור חאצל  נאתאנר כיש וכס באריות בר דל
סלאמת באז גרדי אז צפר תו  בגרדי נאקהי בס אלעתבר תו
בשד זאן כאב בֵן יעקוב ביראר  גהאן פר נור דיד אז אמר גבאר
בתרסיד ובגֵפת אין גאי פאכיסת  נאכיסת וחד בירון אוקאס פהם נאביֵ
זבים והייבת אן פהם תרסיד  עגאיב הא בקשם פר המי דיד
בגֵפתא כה נאשד אמר דאור  בכרדם כאב כֵר רא גמלה באור
בדסת אין גאי מקדש גהאן כאן  עבארת כרד באיד בס  בחר סבחאן
דרי הפת אסמאן גויי כה באוסת  גנין גא גאי תסביח  ונאאוסת
עבארת כרד או אלנגא ואאב  בגֵפת אינגא כש גא רא נשאב
טהאר אן סנג בלין ראסת בר גא  כס אלנגה ראסת אסתאעד בר פא
רואן אן טרף רואן רא גרו דילת  אבא סנג סיה רואן בר אֵמיכת
גֵה דיראן אנדראן מנזל בפו פאס  נהארש בית אל אנדר ואן נאמר
או אוֵל לוז נאס אן מכאן כור  שתר גאה עלף לייב דאן כור
גנין פרמוד יעקוב הנגר  מראדס רא בר אֵיד גונך דאור
אזאן פס פר זבדמת בר נאכס  גֵה נאן ואאמה אֵמראדה יאכס
עבארת הא כש אדהר סבחאן  אגר באשב בשהר אר דר ביאבאן
אאנך בר מרא תוי סבב סאו  רואן דר כאנה באכס דגר באו
והר גֵיוי כה וארס דה יך אן  כש מן צרף אנדר ראה סכמאן
בסאוס טהר טאעת גאוגאהי  כה תא באשר צייפאן רא פואהי
בת תא אן סנג רא אלנגא כש גא  בוד בנהארה או דאיס דרין גא
עם עבארת כאנה בס פוב באשר  בנאס בנדיה את יעקוב באשר

## רסירן יעקוב עה בחרן בר סר גאה

נמאנ הינ כס דר מחנת ורנג  בור בא רנג ומחנת ראחת וגנג
מ הר הדד דרמאנ נהארסת  דרי שאדי ומחנת בר גשארסת
נה גס מאנ נה שאדי גאורמאנ  גס ושאדי בור גאוס בהאנה
גה יעקוב נבי אן שב דראן גת  בדיד אן כאב גשי כוב וזיבא
המה שב בוד דר תסביח סבחאן  גהי גפתי רחים וגאפר רחמאן
אזאן מנזל דואן שד באמדארן  קוי חרן המי שד שאד וכנאר
גה גל כשפתה בוד אז דוק אן כאב  ברוי כאך דאן מי רפת גון אפ
גה רוז גנר מנזל המי בריד אן  ונאגה בר סרי גאהי רסיד אן
נהאדה בר סרי גה הול סנכי  בזרעי המגה ברגי סרך רנגי
בגרדש גוספندאן גלה גנר  בפא אסתאדה בהר אפ דרבנ
המה לב תשנה וסר גשתה ואר  פתאן כיואן מתל בורד בימאר
ובהר אנך תא גל מרד פר דל  נשתי בר סר אן גאה ין דל
נבודי גאדה אן סנג כרדן  נשאיסתי אואן גא אפ כרדן
בגל מרד אז סר גה סנג נא דור  בכרדגרי שדי צחרא פרא נור
בדאדגרי בחיואן כער אואן אפ  שתאבאן הר יכי אנדר תך ותאב
גנאן כז אפ דאדן מי רהידנ  בגרדי סנג הר גל מי דודנ
נהאדנריש דיגר בר סר גאה  שדנדי פס בגאי כר שבאן נאה
וגר זאן ין שבי אן גאה רא סר  נפסתנדי מר אן קואן כאפר
בכינה מר ורא אנדכאשתנדי  פר אז כאכש בגא בגאשתנדי

## דירן יעקוב רחל ראן ואפ דאדן גוספנדאן לבן

זגואמאן יכי יעקוב סרור  בסר סיר וכגפת מי פיר צפיר
בגו בא מן כאן כשור כראמסת  אזין אקנים הא אורא גה נאמסת
בגפת אין מלך חרנסת אי רוסת  בגאמית כשור כובסת אי כוסת

בגפתש נאו לבן רא נראט — כה כארא סל ומה דר כאתראנט
בגפת מרי בזורג מין דימרסת — הזבר ופר פראו וכאתגארסת
יקין מן גלה האראכ כו בראכד — המי אויד רואן גון אב ומד
אכא שמן לכתרי בם נאונסת — כה גוי מואהתאכש דר גבונסת
בדאן אין גלה ואן דכתר אוסת — בגאית דכתרי בם כוב ועכוסת
מר אן גל גהבה רא רחל נאמסת — נגארי בם טריק וכיש כאמסת
דרין בודך כה רחל אמד או נאה — בבדד מן גלה האראכ בר פרגאה
המו בדד אן נתור בר גאה ובר סנג — כה בוד אוראכ זבהר אב דל תנג
גשתאש רא גה נאנה דיד יעקוב — בגפתא הסת אין בם דל בר כוב
זבהר אב בודש באר בר דל — גשאיס גפת בהרש בנד משכל
דהם מן גוספנדאן נרא אב — כה תא בר כד בגנבד ליל ואצחאב
בגפת אין ורואן עד בר סר סנג — בסאן שיר גראן זר ברו גנג
בבדד הדי גלטאודש או גאה — בתנהא סנג רא אנדאכת בר ראה
וזור גנג או דכתר עגב מאנד — בגי בר זור וגנגש אפרין כאנד
רואן יעקוב פר דל שיר להאבש — בדאד מן גוספנדאן נרא אב
בגפת אנגה נרחל או פרי וש — המישה באר כארת כשתר או כש
נאי דאנד מרא מן באתו כישש — תו הם באמן בגן אחול כישש
תו כשן ואדה מן עמהי ואדה — במן אין דם תרא חק הדיה דאדה
זבקה אם תו או לבן פרוד — בוד באב תו מאמש רא בראדר
אזאן מזדה בשר רחל דל שאד — שתאבאן וגפת לבן רא כבר דאד
גה כשיד אין וגא בר גפת לבן — פאדה שד בר יעקוב שואהן
גה דיד אוראכ גתגש תנג דך בר — בכוסידש בגי בר מהר כאהר
בגרדש אנגהי בר באנה כיש — ואישאן זתבאר וליל ואצחאב
אגא הם נעמתו כרדך אזאן אין — נהאר או כדדך גיוש דר פיש
בלבן סר גשתו כוש יך סר — בשאדי יך דאי יעקוב ולבן
יבא יך גפת יעקוב הנקור

זאל תענגיי לאב וחמות ראה
בדו לבן בגפתא גס מכר היץ
אזין פם דופת ושאדי ביאבי
תו אינגא פיש מן בעזין יכי מאה
בדו יעקוב גפת אי שאה מרדאן
מן אינגא בהר כ"דן נאמוסתם
כה כש כש מי כים ממרוז כארי
בדו לבן בגפת אי מרד מקבל
כעד כארי כפי כם ראינגאנש
מעיין כן תו באמן מוד כארית
גה באיד דאדנם מוד תו הר סל

ואמן ראט נהאן גרדידן אגאה
כה גר גה כוד כארית פיג דר פיג
אגר אז צחבתי מא סר נתאבי
בר אמא אז עדאב וחמתי ראה
מעיין וחאפטות באדא גהאן כאן
ובהר כדאתת אחראם בפתם
בכדמת מי גואדם רועאדי
וחק באדא המה באם תו חאצל
גנין הא פיש מן באד נכאנב
כה תא צאיע נגרדד רוגארת
בכן באמן תו אין תעיין בהר סל

## עהד כרדן יעקוב בא לבן כה ו סל
## כדמת כ"ת רחל בסתאנ

לבן
דן ד"כתר דאשת יעקוב הנרור
כדי רחל זיבא תר ולאחה
בלבן גפת יעקוב סר אסדראן
כש הפת סל אז בהר כן כדמת
ובהר אינן ד"כת כהדרית ראח
מדא רחל מי באיד נפ לאה
גואכש דאד לבן הנרור
זבינאנה בסי בהתר בוד כוש
מדא תו גאן ופרוש עויי

מהין לאה בד ורחל כתתר
כה אורא כוד חסע כוב וזיבא
המישה באשי אנדר שמת ונאו
נה או בהר נה בהר נאמת
באן בדאי נה ד"ת מהתרית
אגר גה הנדו בם לובש וזיבא
נזאיד אז תו אס דאמאד בהתר
תואנגר באשד או יא אאנך דרוש
בסי בהתר ואל ואלך ואזי

רטא

רטא דארס בהר גיזי כה אז מן
שדער יעקוב ולבן הרדו ראטי
בחיי לא מכאן פונך כרדך
מיאן אדר שבאני בפת יעקוב
בדו בספרד לבן גלה כיש
ראמן יעקוב נגד בלה בר גשת
בכרדי גוש דאדי שאמן שב ורוז
נגה צאמן בורשאמן אש גרג וכפתאר
דדאן ... ביס אן זאן בוש ואמן בר
אזאמן חצת בר אסאו כיל קון הפת
בגפת אכנון בר אמד הפת סאלש
בדיה דכתר במן האן וקת כארפת
גואבש דאד לבן כאי כרדאנך
בתו בספארם אורא אי דלאטרוז

## פיונך כקדן יעקוב בא לאה והפת
## סאל דינר כהמת כרדן אז
## גהת ריחל ובכאם
## רסידן

גח לבן דיד כאמד נאה פיונד
האברהם וילאן שהר רא כאנד
בגספרד אנגהו שהאנה כאנם
שאמר מיבאש קון בקרדאפרת
גה שב שר תירה לבן דכתרש רא
כעני דאשת ולפה נאם חורי
בדאך אורא בחפתר בא בפי מל
בלהות רפת בא דל דאר יעקוב

בשר משלוח דר תרתיב פרונד
כאהתאש בכוש כיש בשאנך
בדאך אן כתק רא מרדאנה נאם
בפי יעקוב רא גואדה בגואפת
כדו בספרד אמא מהתרש רשת
טריפי שון שבני כש חטורי
וכאר כש עדו רא פכר פא מל
בגאסורב או הם אן דו מחבוב

תשא כרדי אגר גאנפת וגר תן
נכוד שאן חאגתי דיגר בקאפי
כואן מיתאק ופיאן בר נגרדך
באפיד יצל יאר ומחבוב
תואאס אן גוספנדאן או כם וביש
אבא אישאן רואן שד דר דר ודשת
ברישאן בור המקן דאיה תל סוו
ושיר ואגדהא ובבר כאן כאר
כרפתך הר יכי בר גאי דיגר
ברי לבן באם אור שבאן רפת
כנון באיד נטר כרדן בחאפ
תו מי דאני גלפ דר אנתזארפת
אואן תפת אין בגוידה פרונך

אגר יארי דהר חק אין דן פה רוז

מראה כיש אומן רעל ראר בר דאשת
שבי תאריך ען שר רוז השבן ש
אבא כה ריד לאה רא הס אגבוש
הס אעדר לחטה שר ור פש לבן
נתן רחל רא זאתי או אול
כברדס עהד ופימאן תרא גוש
כדו לבן בגפת אי פור בשלו
כפי כורא בור מהתאמן דו רפתר
בשהר תא ענן אמין נבאשר
אגר רחל רא כאהי דגר נו
בשרט אנך תו הפת פעל דיגר
בשר יעקוב ראתי אנדרמן כאר
בשר משגעל דר כאר שבאטן
בנדר הפת פעל דיגר כדמת כוב
גה אמוד וקת לבן כרס ושאב
כועעל יך דגר רעל שאר גשתער
גהיני דאדה כור מן כוב ויבא
בכרד מן גמלה רא דר כאר רפתר
אבא רחל בם פש כור יעקוב
ולאה דוספתר מי דאשת אורא
ברי לבן ונו שש פעל דיגר
ובהר אנך גרד מוד או ני
אבא לאה נבוד יעקוב בם פש
אבא רחל לאה רשן מי ברר
אומן גס רוז ושב דל תנג מי כור
באמר קאדר בי מתעל ובי יאר

ורא מן פר כרר רחל פנראשת
גהמן פרדאפת תרך וכוד וגושן
רמני דר כשש שר פם גשת כאמוש
כלבן נפת אוא בר עבר ופימאן
כלאה יש גרא פדני מברעל
גה רובאהס בדאתי כאב פרגוש
מעה דר שהר אא רסתי תו מן נו
מהין מאנך דהר כהתר בשהר
גנן הא גו פעל דר דין נבאשר
בתו בדהס מכר גס כא בפי גיו
כע לבמת ובהרס אי נבו פר
כאר דר נפת דר כדמת דגראר
בגדר הפת פעל דיגר כדמת כוב
גה ובי גה ובהר ואר ומחבוב
רומן רחל מהרן רא בדן ראר
והגרמן וגם אומר גשתער
בעעל ורהר ואו פרש דיבא
גה רכתר דכתרי גון מאה כאור
כה נם בור או בגאות רלברי כוב
האה נם דופת מי דאדר נבדרא
בבמת רפת יעקוב הההר
במור אפתאר פש אן נבו פי
כה לאה רא נבור חפני גנאן פש
אגר גה בור אורא כאהר כרר
נבור או כאהר ויעקוב כשנור
נהל כשך או גרדיר פר באר

בשר
בשנו

בשר אכסתן או יעקוב לאה
נמי שר חאמלה וחל מהרו
ראובן כרד לאה נאס פרוער
בערד לאה בדל בא חק מנאנאת
בדרגאה תו דאיס אשפארסת
ושו נמנין בוס שארס בכרדי
מרא אכנון בראדר דוסת יעקוב
דגר רה באר בגרפת אן גל אנדאס
בגפת לאה כה חק בשער ראוס
אבא מן שוי מי דאנף דו דל בוד
דו פראנדס פא מי דאר בר הס
סימין באר אכסתן שר וואר
בגפת אכנון מרא שוהר שוראס
סה פור אורדס או בהרש נבו רו
גה פרוער גנין מהרו בואר או
אזאן בנהאד לוי נאס אן פור
בד אן נורי שהאס גהאן בא
כרוו אפרינש חיי גפור
לוך האדא בדי וו רושנאי
ברפת אן נור או פרמאן אכרס
ואר בשת בר פשת אן בעמראן
כטס שה נדיר אמר אזאן נור
דגר באדה בשר לאה ברואנר
דגר לאה זנו תקביח פאן שר
כה חאדש באו פורי מלשתרי פר
יהודא נאס כרד אן מה לקא רא

בואייד או יכי פרוער ויבאת
אגר גה בור בא או מפת עבו
עקב מהוש בראן פרוער דל בער
בגפת או קבלה מקצור וחאקאת
באן מפכין צעיף ובור באראפת
זדרד וגלה אואדס בכרדי
כה ואדס בהר אן מורי עקב כוב
פסר זאייד וכרר שמעון ראאס
קבול אמר כרי חטארת עאוס
כה נאקאהס פרק בכשיר מעבור
דלף רא שאר גרדאנד או גס
גזין פורי מתעל סרו אואדר
כיאבס בער אזין או וי המה כאס
אבא אן שן שוד יך באדה עפו
ושאדי נאס או לוי נהאד או
כה בודש דר גבין רכשאן יכי נור
או פיידא בשר מוסאי עמראן
מלהיא כרדה בוד או קדרת אן נור
אבא אן נור דאיס אשעראי
נטר כרד או בטשאשי אדס
רסיד אן נור שהאס גהאן באן
כה בוד או באן לטף ושיר גפור
גאייד אן יכי פרוער דל בער
תנא גוי כריס מהרבאן שר
בלאית נגז והמגון שאם כאור
טריף וכש חטור ודל רבא רא

# מנאטרה כרדן רחל כא יעקוב
## גהת פרונד

: מי וייד קי רחל פרונד  אומן מי בוד דאיס בר ולש נער
נמי שד באדור אן סרו אוואר  נמי בודי אומן גס יך ומאן שאר
זהרי זאיין אן מאה דל אפרוו  בלאה רשך מי כרד אן שב ורוו
בשוהר גפת אנר פרונד הל כאה  במן נדהי כאהק מרד נאנאה
גרא אז תו מרא פחשך כאיד  גנן עמרי מרא צאיע נכאיד
שד אנדר כשם בא רחל יעקוב  נדן גפתא נגוי גפתה כוב
זמן פרונד מי כאהי וחק כאה  מכן כד רא תו גן כאר נמראה
הואנד חק תרא פרונד דארן  ברוית כאב רחמת בר גשארן
תו הר חאגת כה מי לאהי זחק גן  כה כאשם מן אואי חור ממן בו
בגפתש באו רחל אי כרדגרד  מרא גן מי נאיד או תו פרונד
ורשך לאהרס מן דר עראסם  וגיירת תירה גרדיד אפתאבם
כרפתאר מרא בלאה תו בפתאן  בכן פונד בא אן נאר פסתאן
כוד או אז תו פרונדי כיארד  גה אדר אנגהי מארא פטארד
גה גאן אנדר בר כישש נשאנד  בשיר ושכרש כש פרואנד
גנאן דאנש כה אורא ואדה אב אן  בכאה דופתאן ורנס דשמן
בגפתת אין חרף ובלאה כ גרו דאר  בשד בלאה ולל לאגה ולל שאד
אבא או גמוע שד יעקוב סרור  שד אבפתן אוו אין חוף נייבד
גה כאה רחמת אמד ואש בלאה  יפי פורי טריף וכוב אייבא
בגפתא חק מראנו וחאנתם ואר  תנאי חק נגוד גן גבאש
גאיין כאמד ונאגה דפת קרית  בכאר אמד ונאגה דפת קרית
גבאשים חאגל גשת מחלב  ונאנאהיס חאגל גשת מחלב
נואז מן קבול אמד בחטרת  פשי מי פרורדש או דל וגאין
כמן בפשור פרונדי גן כם  שם
נאמד או נאם אין פשור וש דן

16.

שר מכסן זנו בלהה דגרנאר  בפרעמאן חק ותקדיר גבאר
פסר זאייד ין וקתש דר אמר  נס ואנדוה דוראנש סר אמר
דגר באדה בשר רחל דל שאר  כה אז יעקוב בלהה מן פסר ואר
בגפתא לאוה אס בשנר מעבר  בכשירם ונאגה כאס ומקצור
מראר מן זנו קאדר כמן דאר  נהל מחנתם אז פי דך אפתאר
בסאן כאהרם וא רפתם אז נס  דיס באדה שרם קנשאר וכרם
נהאדש נאס נפתלי נל אנראס  נגאדי מה לקא באנני אואס

## דאדן לאה זלפה רא ביעקוב שה בזני

גד לאה דיד דיגר מי נואיד  בדל גפתא כה נס כדן נשאיר
בנובי ניסת זלפה כס ובלהה  נגאר מהושפת ורשך חורא
בזאיד אן דגר באשר ישקוב  כדיד אייד זנו באר קלי לוב
טלב כרד אן זמאן יעקוב נאשאר  כנוז כיש זלפה רא ברו דאר
שר אן וי באדור זלפה בואיד  בגאות כודכי זיבא בואיד
בגפת לאה אן אמד דלתם באן  המה בכת מן אמר כפרואן
בשר לאה אומן נו באדה דנשאר  הס אנדר דס נהאדש נאס אן נד
מנס פסר ואמן יך מר כשאס  כה הרגו בד נאייד דר כיאנס
דיס באדה שר אפסתן ושרה  בואייד או יכי פרונד גן פר
אומן לאה בגאות גשת כרס  כמי תסביח גפת או כהר אכרס
אפזודן אין זמאן כובסת שוהר  נרא הפתס בגאן ודידה דר כר
הוא יאוס כה כצמוס גשת סר יר  בגפת אין ונהאדש נאס אשתי

## אודן ראובן דסת אמבוהא או צחרא ודאדן אישאן רא במאדר כיש

ראובן אן מהין פרונד יעקוב  פדי מאס וטדרא יאר ומחבוב
כהנגאס דרו רפת או בצחרא  הוו כרד זי בהר סוי תמואשאר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

ששם פרעה בוד אורא ויעקב
בקפת פאה עשאית האי בסיאר
פאא פיי נאוטנס שש פסר דאר
במן בפשיד קארד קממת כוב
אזין פס שו עשינ דר בר מן
בסי קפת או תני ו תיי בי בין
אשין פס דכתרי ואייד לאה

יבא יך דלבר ומוזון ובם כוב
אבא מן כרד וכאהד כרר גבאר
אזישאן רוז ושב כנראנס ושאר
כה או מן נשת פיידא של יעקוב
בגשת אמבאר שוהר מן
ששם רא נאר בנהאר או זבולן
נרא בנהאד מארר נאם דינה

## אבסתן שדין רחל וואיידן יוסף
## עה רא

בסי רא קאדר אנדר גס נואנר
נה גס מאנר נה שארי תא בקאויד
זבהר זאד רחל גל אנדאס
נגשתי רוז ושב יך לחטה כרסנר
מדאמס מחנת וגס יאר בודי
עבאדת בהר חק כרדי אמישה
הם אכר תירש אמד בר נשאנה
קבול אמד נמאז או בחטרת
שד אבסתן נמאר סרו בלא
גה וקת אמד צנף ואייד פורי
בסי כש מהלשי כרשיד דויי
רובק או פר זנש רחל רסתס
נהארש נאס יוסף חור רצואן
בקפת אמיד מי דארס וראר
אגר גה כרד רחל פרדמנר
שהר אהלי ונא אהל פתס יאפת
הם אכר נעה או כארנר שד

גה כאהד כוד פרדא כס גה דאנר
בוד בא שאס דאוס צבח אמיד
בדי בא דרד וגס המפאך מארא
בדי פיוספתה דר תיאמר פרעה
ובאר גס דלש אמבאר בוהדי
נבודי גיד אואנש כאר ומשה
ובחר גס בנין שר או כראנה
ברו גבאב בינין ברד רחמת
אזאן כו כרד בר קאדר תולא
גה פורי נאוטנ כש חטורי
כשי בם נאוטנ בם נבויי
וקייד ובנר נא אהלאן בקפתס
כה בוד אן נו רפידה מאה כשאן
כה תא בכשף מרא פרעה דינר
בגיתו פר גמי או בהר פרעה
בבארסתאן חק תעגיל נשתאפת
הם אכר נעה או כארנר שד

כיאמר דסת קדרית ענך דר כאר  דרי רחמת ברוש שך בדיאר
נשך יעקוב פיגמבר קוי שאך  כה רחל סתירה אן פסר ואך
נטירי כד נבוד אורא בכוכי  גלי בור אן פסר אז כאג טובי
איא שהין נואנך כם דל אפגאר  כה רחמתך מי כנך פיעסתה גפאר
בדיד אייר פי הה רנג דוקי  כשא ש דוקי כה אן כאשך ושוקי

## טלב כרדן יעקן מוד כיש אז לבן

בשך יעקוב רוי פיש לבן לטן  כר אמד פל האי ען בפיאר
כפנו מאם ובאבש רפת כאהס  זנאן ובודכאנש רא רואנה
בכרמות בודנת פיוכתה כוהם  וכהר אן בכרדס כוחתך מן
מוא פיראנש אנדר אנתוארנך  תו דאש באב ומאתם הרדו פירנך
בפאהס רפת אויבא הרגה וותר  כדו לבן בגך ראחת גיאן
מבארך טלעת וויבא נהלי  כפו בהתר תרא אז מלך ותלי
כפו דידס נפרת רושנאיי  ויאחת שך ופרת מלך ותלס
ופרת פל כגרפתס פלאחת  מבארך כוד כר מן שך פאיתי
בפרס אוסאיש הא תרא פר  וכהרת אפתרינש כרד גבאר
בכן תעיין כמן מאר כך אכלן  כדן יעקוב גפת אי שיר כל מרד

## טלב כרדן יעקן מוד כיש אז

כגפת אי תפסר אקלים תרן  כה כרדס כרחתת אי מרד השיאר
דרין גפתן נייאפואיס נפאהס  ככן כא מן רואנ כי בהאנה
דמי כי כאר מן נשפתה בודס  כה בא מן דוסת באשי תן נה דשמן
גה וכי גה ברואהס גשס דאראנך  מבארא דר פראק מן במירנך
כני פירין פד גן מרא בא פר  כמאנ תא כה באשך מעדן וכאן
כפו בהתר תרא אז מלך ותלי  אבא מן כרד דולת אשנאיי
ראחות קבת ניכו נשת חלך  נפאיסתס אוכן כרדן מלך
אומן כרדס מיאן רוח גאפת  תו כורי בהה מן דרגי פר או דר
בנשתס נאתהי בא תל כפיאר  כה תא אן רא כפ אוקבר בירן
מבארא רנג סרכת תא אכר גרד

תרא מן כרמית ש[illegible]תה כרדס.
בכרדה גלה את רא גוש דאריו
שמאר גלה כ"ד רא מזין פיש
בכרדס קוסמנדאנת. וכי צד
בלעך אז מן בשר דר דהר עמית
מן אז בהר תו כרדס פל ומה כאר
תרא אז מן בשר מן צור חאצל
זבהר כאצה כ"ד בשר מזין כאר
בדו לבן בלפתא מזר כארת
מדיה ניוי כמן פרעזר יעקוב
בשרט אלנך אז פיימאן נגרדי
בכן באז מן תו פיימאן כזין כאר
כה תא מן גוספנדית רא בראדס
כלנג וכל דאר ופסה ענדמן
מבא בזגלהא באשר מרא הס
מרא כ"ד אינקדר זמן כאר באיד
תו דאנ דוסתוי מן חקיקת
בגלפתא לבן שרדס ראצי דרין כאר
בגרד גלה הא יעקוב בר גשת
מזין גוע גוספנדאן הרגה דאנ
אומן בא חצה כ"ד רא גדאכזר זיי
אומן כישתן רא חצה בשעזר
בגלפתא דור בדרך גלה אס רא
פס אלנגה דר שבאנ בהר לבן
בכרדי גלהא רא גוש דאריו
דו נלבת מישאמן הר סל זאדי

תן מוי דאנ כה בי חר רנק בזרדס
והר נוש בכרדס בא תן ואדי
תן מוי דאנ יכי תא צד כס ובש
נגה שמן דאשתס מן שך ואן בר
זמן חאצל בשר מן צור וכאמת
בגרדת בר הוי גשתס גה פרנאר
טלפתוי מישכלה גרדיד באטל
כנס תא רונקי אזר בריאדר
בכאה אן מן כה בכת אמרזנארת
כה אן כס נסתס מן הנ מטנלוב
כה פיימאן אשכנ נבזר זאדי
נבאשי בא רהי שא כה טואר
סר אז פרעמאן תן פרין נאזרס
כה יאכס דר מיאן גוספנדאן
פדאמסר גמלה גר בישסת וגרכס
אגר כתתר בזר מי דאן נשאיר
כה מן פוסתה באהס דר טריקת
וגלה אנגה מי כאהי תן בר דאר
בבוסתאן הא וכוה הא ודר ודשת
תתאס אז גלה הא מן בר גזיר אן
בגא אן גמלה הא באקי והא כרד
בפרזנדאן כישש גמלה בסבזרד
סה רוזה רז מיאן כוה וצחרא
נסר מי בזרד דר כוה וביאבאן
גה וכי גאה קן שיר שכאדי
כ"ד שאן ברה נסיאר דאדי

כהר קתי כה אתי זאן יכי מיש  באמר חק בדי אן פנג ושש ביש
יכי שאן דה שדי אסתון כהר סל  גנן באשר גה באשר יאר אקבל

## תצניף כרדן יעקוב עה עציאי רא אן
## גהת אנך גוספנדאן נקשין
## חאצר אינך

סתר יעקוב גובי גנד אספור  ובאדאפ וגנאר עז אן כיד
בכרד אן גוב האראא גמעני נקש  פם אנגה כרד שאן הר גוב הא בכש
כהר גובי אזאן יך גנר בנשאנ  מואן חוצהאי אב שאן מאנד
בכרדי גלהא זאן חוצהא אב  גה אן ראה אמודני דר תך ותאב
בדי אן גוב הא דר אב לרזאן  בכרדי סויה אש בר אב גולאן
דראן גא גן פתאדי גשש חיואן  בגאה חמל אן תקדיר סבחאן
בדה נקשין בזאיידי זאדר  אגר בודי כי ור אאנך בור
בכרדי דר זאפתאן אן גנן כאר  בתאבפתאן בכרדי מרד השיאר
בזאדי זאדה בודי כאצה אן  המה בודי מונקש נגו וניכו
אזאן האי כה דר פאייז זאדני  נבודי נגו לבן רא בדאדי
דראן גרדיד אן נעמת תואנגה  בגאב אגר נעזיזי גה פיואב
כה דר חזן נבודש היך המסר  גה בא תוזיר ואדני זאדר
בכדר כיש הר יך אן כה ואה  בפרוזאן כר יך ספרדי
אחד אאנך בגושת או וגב  שאדרש רא נעו דאנפת בא כיש
ופרש ואדרש ואסבאן ראואר  ואסב אן כר אן גאן ואשתר
אבא זיבא כעואן וגלאואן  נעמת תואנגה

כה דר. חזן נבודש היך המסר

## תשניע זרן פרזנראן לבן דר חק יעקובעה

המי גפתנר פרזנראן לבן — כה כרד יעקוב מארא כאנה ויראן
אואן מאסת הר גיוי כה הפתש — נראטמאן גה סאוימאן ודפתש
הראן גיוי כה או דארד חק מאסת — אגר נך ובד וגר גשת וביאפת
זכנעמאן מ'מר או בר כאפ בר לאה — נבור אורא אבא פ"ד היג המראה
נה דפתארי בפר נה כפש בר פא — ברהנה פא ופר חיראן ושיראא
וכישי דפת או בגרפת לבן — אוין אפזון נדארד גרפ ותאוראן
ומא או נעמת אכנן בים דארד — פראומן נוספנד ומיש דארד
ור ומים ולבאפ ובדרה בגדאר — גלאמאן כש ואפבאן רהואר
בגנראן פל באכש יך דרס ור — ובנעמאן היג נפרפתאד אין דר
אואן מאסת הר גיוי כה דארד — ביאיד וקת מארא וא ספארד
אוו יך באריה אין הא ואפתאנס — ודינארי באו יך גו נתאנס
בשר יעקוב אואן חלת פנר דאר — פה דר פעל ברנד אין קוס תפאר
שהאבאן דר שד או דר פוש לבן — כדיר אין רוז מארא כר דגר פאן
אנא פד נוע דיגר דר מארא — דלש לפתא כה בא תן עפת יך תא
נאי בוש גה די רוז ופרירש — נהארנד ראאנאן אתש בוירש
בנוע דיגרש אי בוש אתרוז — כאין דר כפתה אנד גון באו ואן יוז
בדל גפתא בכאוד רפת אאן פוש — פה בר אי פיגאש יך באריה באכיש
נדאוש דר גה פכר ודקגה כארפת — אגר מארא כדל מארא לבארפת
נדאוש תא רצאי חק דין גיפת — בדיגר נוע בא אן באודש ויפתי

## רואן שדן יעקוב אז חרן בפרסיאן חק תעאלא

כדא יעקוב פרמוד בא דין דאר — כרל אין בקעה רא בר אי בנואר
בפעאן רל בר אולוד גאיית — ואבה תן באשפ רלג ורה נאאיית
רואן שו בר וזאן באב ואאיית — כה יאבי גור או אן גאלה באאיית

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

דוסה בת דאשת לבן גמלה זרין
תשפ הא הרנה בורש או רומן כרד
הראן גיזי כה בורש בא כחרן
בכורד אן גמלה רא בא פיש דאנא
גלה מי ראנד רוז ושב שתאבאן
כה תא לבן נגרדד זן כנף דאר
בתאראן בוד ואן דר פשפ ניד
המי שר דוז ושב יעקוב גאן באר

מבא אן גמלה דזריד אן נגארין
גלה אעיר פ" אישאן דומן כוה
כה בורש דאוה חק או באר לבן
בגא נגואשת יך גוז המאנא
נהי דר כוה ונאהי דר בואבאן
נתאזד דר פיש אן גרד כן דאר
נשאיסתי ורא הר רוז דירן
מבא ואראן פסוי כוה גלעד

## כבר דאר שדן לבן או גריכתן
## יעקוב עה ורפתן עקב
## או

בדוז סיגין או אמר דאדאר
כזן נגריכת יעקוב סר אפראט
הראן גיזי כה בורש בוד בא כד
בגאנש אתשי סודא דר אפתאד
כה בוד או זי כסי אקבל דידה
בגאכר גפת אפתרלאב אן זוד
כה תא או רפתן ראהש בדאנש
ברפת ובאו גרדיד או ואאני
בגאי נסת אפתרלאב פידא
פ" אישאן רומן שר דר בואבאן
בראראנש פ" או גמלה רפתע
פרישאן הפתה רפתע גן באר
באמר תאנע קדרת נמודאר
מלך אמר שבי דר כאב לבן
נגוי פ"ר ושר גיוי ביעקוב

בשר לבן נאם אור כבר דאר
בשר תאזאן בסוי מלך כד באו
וגנם וגאר פא או ניך ואו בר
בר אמד או נהאדש בנק וסריאד
גראמע תר בדש או נור דידה
ביאור פוש אן בשתאב גן דור
בדין זודי ברו כד רא ופאנש
בגפתא עסת פידא זו נשאנש
וגא בר נפת לבן מסת ושידא
כפשת מרכבי תאזי שתאבאן
שתאבאן דר פיש רה בר גרפתע
רסידע תנג או דר כוה נלעד
כדאי ערש ופרש ופשה ואמר
בגפתא אן גנאסת אמר סבאן
נגרדי טו או ני היג מטלוב

כה כלי נעסב אן ר׳ רחמוֹת חיי  נגויי בי חסאבי היך בחר ר׳
מלך זאן כרד לבן רא כבר דאר  גֶה נדיד או סחר או לאב בידאר
דגר באדה נהאב או רוי דר ראה  רסיר אן פיי יעקוב נאנאה
בדיר או שלכת ותעטיס יעקוב  בלאית נאוגן ונך ובם כוב
יך אנדר די בנשאש מי נמוד אן  ואמר צאנע ופרוגאן סבחאן

## מנאטרה פרדן לבן בא יעקוב עה׳

כמי כורא בוד מעבוד יאור  גֶה בחכש גר שוד נתי פר אדר
גֶה לבן דיד נאנה רוי יעקוב  בדו גפת אי ואנא גרדידה מקלוב
גֶרא בי אמר מן גשתי רואנה  גנן נאנאה בי גרם ובהאנה
נכרדם בא תו גיגי גז נכוי  גֶרא בגריפתי או מן נגויי
נכרדי משורת בא מן גֶה מעוע  אזין רפתן מראדת גיפת יעוע
גֶרא נרדי ופישם רפתראנם  גה הפתעד הרדו שאן אראם גאנם
תו מי דאנ כניאנת נבודנד  גֶרא אין דאה רא זין מאן כפורנד
בטרב תיג שאן נגרפתה בורדי  גֶה מי רפתי נהאן אשכארא
בדו יעקוב גפת אי מרד דאנא  נה זודם מן גֶרא בגריפם או כם
המי פאהם כה כיפ רוי אנשאן  מן אן גיגי כה דארם נאו תו דארם
בפרדם רנג ונגם דאד מעבוד  מרא גויי כה אפתרלאב נרדי
נבור או זאן מן גון כרם אן  באפתרלאב מן חאנת נדארם
כה בי אן כאר מן מאנד גהאן באן  עיגדישי גכאר אגיר מרא אן
תרא מי אגיד אפתרלאב דר מאר  כה מי באשי דראן צלעת נרפתאר

# מנאטרת כרדן לבן בא יעקוב עה
## באר דים

דגר רה גֹּפת בא יעקוב לבן — מראר אז מן תו ראז כיש פנהאן
יבי בר גו בָּרא אשתאב כרדי — ונאגה פשת בר אצחאב כרדי
וכפרת כרדעי תרתיב נסיאר — פה הסתי גמלה עפי רָח סואואר
בסי גיוי דגר מי ראומת. מן — בֵּאאפ דוסתאן אז רגפ רשמן
המי כודפ תרא שאראן רואנה — נפודי אעדירן גיוי כהאנה
רואן מי כרדמת כש בא רָף וגנג — שדעדי בא תו בם פיראן פריהנג
נהשתי רוי פרזנדאן כר רא — בנופפ באז דאנפ עך ובד רא
ודאעי שאן כֹּפ ברגי בפאוס — בלטף כישתן שאן אא נואוס
תו מי דאנ כה אעדיר דסת דארפ — כה הור אז גאן בד פאהת ברארפ
בדי כרדן בגאות מי תואנפ — הראן גיוי כה דאדי אא סתאנפ
פדאי גָד תו דושינה דר פאב — כאן פרמוד אי לבן תו דר יאב
שתאבאן מי רוי דנבא יעקוב — נגרדי האן והאן בא אז תו מקלוב
ברוי אז מגו אס כייר ושר היָ — כה תא כארת נגרדר טָג רר מיָ
ואמר חק תרא גיוי נגיס — בין קו עז אוארת נקוים
תו רו גרדאן שדי בר גו כרא רא — בבדי אז גָה מעבוראן מארא
בדו יעקוב גפת אי כאר דידה — מיאן נאפ דאראן בר גוירה
כנו בא מן תו גפתפ סר גראני — במאפאני רוי מארא נפאני
ואפתרלאב ובת האות לבר דאך — נייפ גאיי כה אי בונו תן בר דאר
כרו דר כייאהא יך יך טלב קן — כהר גאיי כה יאבי שאן אדב כן
גָרא כהר בתאן הפתי תו דל תנג — ובת כהתר בור פישפ נָג ופנג
בת אנדר פיש מן קדדי נדאדר — בור נאדאן כה בת בא כד בדאור
נאיראני כה גרפ בת שכן בור — כאי פישתן רא כאן תו מעבור
ובת הא דר גור חק רא יבי דאן — כה או חייפת וקיומפת וסבתאן
נדאני בת פרפתו נפת פאדי — אואן בגור כה או ננגיפת ואדי

שג תרא

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

# עהד ופֿימאן בסתן יעקוב בא לבן

בנֿסתש כאן לבן אי נכו כאר — פנאהת כאר ופֿשתת כאר גבאר
מרא דאני ואדת דֿכתראנך — מז ומהר מנגך ואכתראנך
מרא אולאד תו גאן עזיזך — כמי כֿשתר ומל ועמר וגיוך
פראסר כוסגֿית רא בין באר — אומן מאסת אי כֿרשיר רֿכפאר
הראן גיוי כה מן דאמד דגר הס — אומן תסת מן אן בוש ואן כס
מיאן מא ותו גיוי גדא עסת — אבא הס הרדו מארא גז צפא עסת
כמי פרוגך כֿד רא בר נגוזך — כדי או כהה פרונדאן נקוזד
מרא פרוגך פרונדאן גה גאנגך — בגאית בא סתוח ראיגאנגך
כדי הרגז כֿש בר גאי אישאן — דלי שאן רא נגרדאנך פרישאן
מא תא הרדו בא הס עהד ופֿימאן — כפיש גֿאתה פרונדאן כניאתן
כה מן פֿימאן במאנך תא קיאמת — מיאן מא בוד דאים סלאמת
סתד יעקוב ולבן סנג בסיאר — אבא הס תוסה כנדנך אמבאר
בהס גשמאני כישאן ולבן — פֿראז כוה נה אנדר מיאבאן
כנדנך תודה או פנך מיתפס — פֿראז יך דגר גֿירנך בו הס
בפאנך אן תזדה רא יעקוב גלעד — כה אינגֿא בוד גאי כיס ואמיד
גואה חל מאן אין תודה סנג — בוד תא רוז חשר אי מרד פֿרהנג
בגֿפת לבן אבא הס שרט בסתיס — נגרדי מאן אומן תא וניה הסתיס
כבן דר פיש מן תל שרט בא מן — כה דר כנעאן נפאהי כעד מזן ין
נרנגאני דרין דֿכתראנך — כאישאן הרדו אנך מראה גאנך
כנך אמרי כדאי אֿפתאנך — דרין סר כוגֿה מא דידה באנך
בוד בר תל מא שאהד גֿהאן דאר — כֿדאי באד ופאך ואב והס נאר
גואהי אבא הס אבראהים ואדר — כון ואדנך שאהאן תאג ואפסר
גואהי תא בוד מן תא בגאנך — בוד תאדא וקאדר כיס ואמיד
גואהי חל כֿד גבאר כנדנך — אבא הס הרדו דל טיאר כנדנך

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

17.

בדארם כער אזמן כלאק מי בין
זנאזמן ופרמן וגופנדרמן
והר נזעי כדא דארם בפי מעל
רפולמן רא דפתארם בפשת
כדאונד דינה דירנה דאני
זמן כאיד ענאית ואי נדארי

פראמן נעמתי ונראזה בירון
גלאמאמן וכעזמן פראמן
בפרדם דשמנאן פים פא תאל
כה תא אגה כנס אז חל כשת
במאני דאיס אנדר כאמראני
בפאר אחרי טריקת האי יארי

## רסידן רסולאן יעקוב עה בפיש עשו

רסולאן בן ברי יעשו דפתנד
בדו אחוז הארא באז גפתנד
בה אן כשנד שר כנדאן וכרס
באר שוק דאר או פרמן גס
בגפתא שכר חק כו בא נפאמסת
בדגס דשמנאן או דוסת כאמסת
שמא דל שאר אזינגא באז גדיד
אבא אן התדס והמראן גדיד
בגוייד או סלאמת מי רסאנד
דונא בר גסס וגאנת מי דואנד
תרא אן דיר משתאקס תו דאני
במאני גאודאן דר כאמראני
פדידה כאהס אמר מן בראהת
כי תא בינס גמל המגה מאהת
רסולאן הר יכי שאן גאמה דאד
בגפתנד גאנב יעקוב בן באד
בגפתה עשו בא אן פה מי איד באסתקבל אזמן פן
אבא תו טאהרא יארסת וגאנ נראנמאן לכי דאן נהאנ
באסתקבל תו מי איד אן דאס רסר אינגא בדת פדרא סחר גאה
אבא אן גאר צד מרד דלירנד בגדדי הר יכי מאנד שירנד
בגאית זאן פכן תרסיד יעקוב אזמן בא אן בראדר בוד מקלוב
חשם הא הרגה בורש כפש כדש גדא ול האשת הר טפלי זיך פן
כרישאן גאר פת רא נז יך סר בכפשיד אן זגאן ואשתר כדר
גנס הא רא סרא סר אנגנאן כדר בפי תרתיב הא פדר אן גזאן מדר
כרישאן גפת אגר עשו צפדר בייאיד פני פא בא ליל כ
אנך דאנד בא פא כינה גוסת דר אזדרפת אנדר גפת וגוסת

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

# רסידן יעקוב דר שהר שכם וביון רפתן דינה ותאשק שרן שכם

מואנגא רפת ישראל כש נאס
גנאן תראפתה כר גאנבי שאס

רסיד או דאה דר שהרי ונאנאה
כה תי לפתי שכם אש מרד אגאה

בדיר או כקעה וגאי בפי כוב
פרוד אתד דאן גא שאר יעקוב

כרוי אן ואין ואן עלף ואר
וד אנדר לחטה גארר האי בפואר

שפס אנגא אמיד ואעתבר כוד
חמור תאבור אורא פדר כוד

דראנגא סאכת תאבת נאה גאי
במואמי כש וכרס הואיי

בכרד אנגא עבאדת האי בפואר
ובהר קאדר כה גרף דואר

ברון שד דפתר יעקוב דינה
כה פור או ואדה דר חרן ונאה

כויבאי נד אן דפתר יאנאה
תמאשת רא בקן אתד זאנאה

בגרד שהר תי גרדיד הר סו
תיאן באג וראג וגלשן וכו

שכם או דאה תי אתד פואדה
כדן אנדר רסיד או יך כנארה

בדיר או דפתרי או חור כשתר
גפתאני כר או אז פאי תא פר

תו פנראתי כה רויש גון קתר בור
דהאן תנג או שהד ושפר כור

דו גשתש כוד גוי נרגס תפת
שכמש דיד גאנה רפת או דפת

רכוחש דר ואתן כרש כאנה
כשיד אנדר כרש נחסי ואנה

כוד אין כג גהר כא או כשר גפת
דר אורא בואתס פתה פפש

פגרש כרד אן תלעון בד כוש
כשולי כרד כא או כאר דר כוש

חמור אנדר חכאית כא כבר שר
ורבד ולגה רויש התגה וד שר

בגפתא כרד מרס ושת כארי
בדיר אורד בר תא ננג ועארי

כור אין שרתפארי תא קאתית
גיאכיס או שהאן בי חר תלאתת

גריבאן רא ביאורדים או כוש
גנאן כארי תבת ברדיס כא כוש

שכם אנדר ואתן כוש פדר שר
דל באבש וגס זיר וזבר שר

בגפתא כא שכם אי דון גראר
גרא פדרי בנאנאהי גנאן כאר

כרי שהמאן בכרדי שרמפארם  מיאן מרד ואן גון סר כר אדם
גרא כרדי בגו אן כאר כד ואי  גרא כיא מן נגפתי חל כד יא
ובהר תו ורא מי כאסתם מן  סואי כורי מעדא ודשמל
שכמש גפת איא סר דאר שהמאן  כדאונד יאמן וצף פנאהאן
בכאסת באד כאסתאן עשם  סעאדת יאורת באדא דמאדם
חלם כרבור מן מהרו ונאנאה  כוד אבלם נאנאה בר דלם יאה
כדאם עשק גרדידם גרפתאדר  אבא מן עשק דפתר כרד מן כאר
תורא כרד אפתיאר אן דפת ביכון  אוזאן שד חל ואחולם דגר גון
בבאה אכנון ובאבש בהדם אוא  פעקד מן דואר אן מאה רן רא
וגר נה מן ובהדש מי כמיזם  אנגל כאהד זדן נאנה בתירם
ודאמאדיי מא ננגי נדארד  כאמרת דפת פר תאורא פפארד

## אנאה שדין יעקוב אזאן בידאד שכם

נה שד יעקוב אזאן חלת כגר דאר  דלש גרדיד אזאן אנדישה בימאר
כה בא הינה קנאן בידאד כרדעד  בתראמנש קנאן רל שאד כרדעד
נבורעד היג פרוזאמנש אנגאא  בדעד בא קאר פא דר דשת יזחרא
נבודש קאראה גרדיד כאמוש  וזדר וגצה הענון משד בי הוש
בגפתא צפר באיד פרד דר כאם  כה תא בינם קה באהד כרד יבאר
לש צבכי קה פרוזאדן בייכר  תרא באשר כה ראהי לא נאמיד
אן אפנון כין פד זישאן נגוש  בתיג ונישה נא אישאן נגוש
בוד אין חיפ אן בר שאן נעאבד  אזישאן דאד אן דאור פתאבד

## אמדן חמור דר פיש יעקוב וטלב כרדן דכתר

חמור בד דג ובד כיש מקלוב  פאדיה שד בימאר פיש יעקוב
נשפת אנדר אתאקש יך ואחב  והר דר כאנד בא או דאסתאנ
בדו גפת אנגהי דכתר בוא דיה  ודאחאדיי מא כארת שוד ביה

רסיד אולמאר ועקוב מלעדם מן ראמה
בלאות אתש מן גאן שאן בר אפרולת
בנפתע מא מגר יך פר במיריס
גרא טלמי רוד בר כיהר מא
חמור תאקור גון רוי שאן דיר
בנפתא בערי אוץ מא כיש באשיס
כעמאן כיש ופולנדי אבא הס
במא דפתר דהיד ובאפ ראנד
כשי דאתאדי בא הם בפאוים
במאנ כישי מא תא קיאמת
תגאדת מי כשתאן כרס ושאר
מן אינגא גלה האתאן גוש דאדס
אבא הס פל ואה דעפאו באשיס
דרן כשור פרא וקנר ואילן
כפי דא בא שאא כאדי נבאשר
כדן דפתר שפאס דל נהאדפת
מר אורא אר גה כופאן בי שתארנ
כדן עאשק שדפת מן נפת גארה
דהס גנדאנך באיד ור כפראר
ור עלס בקשות כאר פאוס

שדע אן חל דינה גמלה אגאה
הראן גיזי כה כור שאן כשך ותר פונת
וגר נה רפת אוץ דפתר נגיריס
מיאן מרד שן גרדיס רפוא
נואוש כיד שאן פי חר נכנדיד
בנך וכר שמא רא פוש באשיס
ולטייך דגר גרדיס כרס
ואא הס בהר פר דפתר פתאנד
כפרונדאן כר הס רא נואוים
דרן כשור נשוניתאן פלאות
בגרד דהר מי גרדיד ול שאר
דאתאר אן גאן אעדא תאן כר ארס
בכשור פא שאא האבאו באשיס
ובהר כר בפאוית אן פראוין
ובהר מלך אוארי נבאשר
תואאת אכתואר אן דפת ואופת
האה בא תאג ופוק וגוש ואארנד
נשאיד כרד אורא פארה פארה
במהר ועקד אן פרשיד רפאר
כהר גיזי שאא דא ול נואוס

## מנאטרה כרדן פרונדאן יעקוב
## בא חמור נהת סנת
## כרדן

בדן ספתנד פרונדאן יעקוב
אבר כרד פרונדאן תו בידאר
במקלף גון דהימאן לאהר כיש

פיד

בוד זאן סר זנש מאן תא בתחשר
אנר גין מאא שמא דר דין דראייר
בעתאן סנת איין פליבי ש
דאיס אנגה שמא רא כאהר בוש
בכאהיס אז שמא מא עז דפתר
במאנמאן בהס בש תא קיאתת
קתר בא מא סר אנדר כאר נאדיר
תמור פר כרד זאן נשת ראצי
המה קומש ין אנדר כאר ואדע
הם אנדר לחתה אז גא כין כרדע
חמור אנדר גהאן אין יך כפר ראשת
גהאן גמלה בגשם או בריר
אזאן גא שר חמור יל סוארה
סוי תרואזה רפתע אן זנירן
בגרגאן גמלה רא אזואז דאד או
אזאן פם בא סקה בפתא בראשר
כה קומי פוש מא מהמאן רסידע
אבא שאן נעמת ואצל פראוארן
המה פאכיזה רו ובגו בפתאר
אבא שאן דל בראן כוב בסואה
הינר אזואנאן גמלה יך סר
אבא שאן וצלתי כרדיס בעאר
בשאן דפתר דהיס והס סתאנס
לכי שרטי דגר כרדיס בא שאן
בעמאן גמלה סנת כישתן רא
כה סנת חכס גנאר גהאנסת

כגא מומאן דהר דפתר בכאפר
המה ונאר קברי בר בשאייר
בקאדר תאן דהיס אימא רגלי
כעמאן נא שמא כישי אזאן כיש
בהס באשיס המגאן שיר ושכר
בוד סופתה כאר מא סלאמת
כמא פרוע מאן רא וא ספאריד
תן אנדר דאר אנדה חכס מאצי
כלאהי גברני אז סר נאזרע
בכאר כייר דעאן אזי כפרע
וגאן כיש אורא דוסתר דאשת
אבי וצלש ומאנ נאריאיר
גהאני בוד בר שאן דר נטארה
אבא בייל וסקאה כד גה שיראן
בריאן דאהארא בר בשאדאן
יכאיך קוס כדרא בשנואשר
דירן כשור כרי מא אדמידר
ונאא בגוספנד וגמלה חיוראן
בהאן דר זיר מצל וגנג ודינאר
לסתיק וכוב ובגו ומאה ורכסאר
וגרוצאן אכראהיס אדר
אזישאן כשור מא גדדר אבאר
בשאדי גמלה בא הס כאס ראנס
כה תא בא הס שזיאן גמלה כישאן
באתר שאן נהיאן גמלה תן רא
בגאזת לוב סורי בי ואנסת

אנר

אגר סלת תכה מי כוך גבאר  נסרמורי באבראהים יין דאר
וגר מא כאטך אישאן נקוים  באין וטריק שאן נפוים
דין כשור בני מא נה נשינך  באקפה דגר מאוא לוינגר
רונך וגאר פאיאן רא בראנך  דין כשור יפי וישאן נמאנך
וגנג מא דור אין מל בירון  נדידה אינקשן גנגי פריידן
אבא שאן שהד ונמאן בסתה אימאן  בדן פיומאן בהם פיוסתה אימאן
פה שאן דר סלך באמא יאר באשנך  וכהר כישתן דר כאר באשנך
דריג אן שאן נבאשר כשור מא  בר וכוס וכעז ורכתר מל
כנך אן כהר מא הדא עמארת  וכהר מא רונך אנשר תגארת
ומין מא סראסר מרגוארים  דרכתאנש המה בו ונאורת
דדן אישאן גה מא מאוא בגירך  כר אסאינך והרפו גא בגירך
יקין דאנם כה מא דד רוגאריס  סראסר בו ומל וגנג וחיואן
בפרמאן שה אישאן דל נהארך  אבא אישאן בדאנש יאר באשיר
דר אמד דסת קדרת נאנקאנך  נואד אנשר טלעת שאן אמאנם
כלאיק אן חמור אן גוש כדדך  כדא רא פרד וכי המתא בראנך
המה גפתך מא בידאר גשתים  וכפר וכאפדי כיואר גרדך
כדא רא פאך וכי המתא שנאסים  אגר גה גד מא כפאר בורך
כנט פר פרד פינאבר אופת  וכפר וכאפדי פודי נרידך

בתאן מא המה היצנר ובאטל  ושאן נן כ"ר ניוי נעסת חאצל
בחכס תו פנן גרדן נהארים  יפא ין תן המה זה כאר דארים

## סנת כרדן חמור ושכם בא תמאם

### פרק שהר שכם

גם יעקב אן רוז נאמר רוז דיר  ניהאן רשנדיה שד או שלעתי כ"ר
חמור אמד ובר דרואזה אפתור  דיו דרואזה אריץ באו בגשאר
כלאוק רא המה אלאו דאדנד  ובא יק נאנב אן רו נהאדנד
תואחתת קטע גרדידנ דר דה  נריצה הרן בוד או בש ואו כה
בחמאן כ"ר כ"מרו בפרחור  כה פנת אלאנו כרדנ נון רוד
חמור וכור אורא הרדן בא דה  בכרד חגאם סנת אנדרן דה
שפס ושפרימן שהל ובאואר  בכרדנ כיש רא זה סנת אפגאר
המה רפתנ ואנדר כאנה כ"פתנ  בתרך נן ובה ין כזדה כ"פתנ
גה סה רוז אנדרן סנת בפר שר  בצצא רא זוד אושאן כשתר שר
בר אחור נשה וזחרי אושאן  שדנ או זוד מיצה דל פרישאן
זאחר חק בוד אנדר סיס רוז  בור אן רוז רוזי וחמת וסוז
רג ופי רא בוד אן רוז ספתי  עצב הא רא נאשר תנדרסתי
דיאן רוז אחרמי אפגאר באשר  טשיף ואאנו ובם ואר באשר

## אנאה שרן יעקוב או סנת כרדן
## אישאן וכ"ש חאל
### שרן

גה שד יעקוב נאמאור כבר דאר  וסנת כרדנ אן קוס כ"פאר
כה אושאן או כדי ניואר גשתנ  אבא פרוזאן קארר יאר גשתנ
שדנ או כאר כד ין סר פשיאן  שדנ אן כאפרין או אהל אימאן
וכיש כאפרי ניואר גשתנ  ונאנה כאפרין דין דאר גשתנ
וגאראהי באנאהי רסידנ  בתאג ואפגנ שאהי רסידנ
באנראהיס אורדנ אימאן  כה בוז או רסול פאן סבחאן

בנאית

בגאית שאר גרדיר מן מזמן חל — בגפתא כש אישמן גשת פא תל
בדין שפראנה צא אישמן בפמזיס — בכיר ולטף יך יך וא נואזיס
אבא מא גרגה שמן בידאר כודנך — דפי מארא וקס נאשאד כרדנך
פרי מארא קרו כודנך דר ננג — גרפת אינה דלהאי מא ונג
גה מן כודאר בד בואר נשתנך — אבא אימאן גרס יאר נשתנך
בפייט פלל שאה רפתנד — ובכיר ובאפרי רך רא נהפתנך
נהשתפך הגי דר דל כינה אישמן — אבא שמן בעד אזן בשיס כישמן
פרמי ראה חק כרדיס דכתר — גה שאיד כרד בא תקדיר דאור
ובהר דכתרס בי תיל וכלגר — בדין אמתר פראזמן מרד כאמר
אבא שמן כשר אזן מא דאדואנס — הרמן גיזי כה פרואינך בדאנס
גה דר דין אמדנך מן רוס רסתם — צפא כודיס ופאי גכה נפתים
דחיס דכתר באישמן שאר וכרס — סר מן פרמאן נקדאנס יך דם
חלשפת כשר אזן פוגך בא שמן — נבאיד כרד מאן כאטר פרישמן
גה פרונדאן יעקוב סר אפדאז — שדנך כש דל גה נשדינך אזמן ראז
כה אלן גברמן המה דין דאר נשתנך — וכיש כאמרי בואר בשתנה
כברדנך יך בין פנת תמאות — בתרסידנך אז גור וקואמרת
לגור כיש רא מגרוח פרדנך — פראפר גמלה אכנען גפת דרדנך
המה דר כאנהא רפתנך ובכתנך — בתרך עיש ועשרת גמלה גפתנך
ואגרומי המה זארנך ובואר — גדרדי הר יכי הר פן גרפתאר

## רפתן שמיעון ורוי וכראב כרדן
## שהר שכם בי רצאי
## יעקוב

ופרונדאן יעקוב כרמנך — דו בא הס דר נהאן כרדנך פונגך
כה מא אפדאר כד בא כם נגויס — ומין אז כון אין גברמן בשויס
יקין דאנס כאישמן משרפאנך — כברדנך פנת ודר דין המאננה
זכהר מצלחת כרדנך אין כאר — ודין וכיש מא הפתור בינאר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

## מנאשרה כרדן ועקוב בא שמעון ולוי כה גרא המגון כרדיך

משמעון זבלוי גסת ועקוב — בכרדיך הרדו פארי זשת ונא כוב
גהאנ רא כמא כרדיך רשמן — זפלטאן ונרא ומרד ואז ין
שמא כיך תרא בנדיך אז גא — דרכת בארס אפנדיך אז פא
כפאני כנדין כשוד נשינגר — גה אימא רא יכי אז דור כינגר
בגונג אין אמאן קומאן שומגר — כלא ואפתי אין אתז ובומגר
שדיס אגדר גהאן בד נאס ולפוא — זנאראני גה אוכדיך בד תא
כמי כון כוא גוימן בריזר — בקול אין נאגה כר פתיזר
במא כאפר גרוהי יאר נשתגר — וטש כישתן בזאר נשתגר
בכרזנג סר בסר מילה כלובי — שדנר אראסתה גון באג טובי
תברא אז בדי כרדנר אישאן — במא בינאנגאן נשתגר כישאן
זנאגה שאן כראי כאך בי עייב — גבאן תלפיך שאן בפשיר אז גייב
כרישאן כייד פרריתאן גה רובאה — פראן שאן גמלה בבדידיר נאגאה
בטלף וזור שאן רא סר כדידיר — זרוז וא פאן כוד נדידיר
בסי קומנג אגדר כשור טאס — המה בא בשפר ובא ננג ובא נאס
גה גרגשי ופנאאני כאפר — גה חוי ופריזי גפר תנכר

אבר מא קְמלה רא כרדיר רשתן  כנא כרדן תוֹאן אינגא נשיתן
אנא הסי נְאע גרדנך אן דליראן  ונך או נאגהי בר תא קָה שיראן
דמאר או כאן ותאן מא בר אֹרנך  קָהאן רא נאקהי בר תא סר אֹרנך
קוֹאנש דאד שתעון פאי תוֹשוֹר  כֹּרא כאתת התישה יאר ויאוֹר
שכֹּפ בר קֹדר דאני כה בר כור  בנור או בד ולי בא קָאן כֹּר כור
נגרד או דֹּכתרת רא עיז כד נאפ  פזאי ריש או כדיס נא כאפ
וכייד כאפרין תאדיא קָה באכפת  כרס והרי ובאפֹר תשת כאפסת
אגר כאפֹר תמה עשֹׂ נגירנך  וטרבי תוֹג מא בר קָא במירנך

## אֹשכארא שדן שכינה בר יעקוב

קצא רוזי כיעקוב או פחר נאה  שכינה אֹשכארא שֹׂר ונאנאה
כאי יעקוב נגרישי וכֹּפאך  נגה דארת תנך דר ליל ואנהאר
כרוֹ בר קָאנב כנעאן וטן פאו  ואן יאבי בסי כוֹבי ואעואז
עבארת כאנה אנצא בנא בן  במא אֹוארגאן רא רה נמא בן
דדאן תוֹלע קָה מי רפתי קָה אדר  גריואן קפתה או בים כראדר
בדת כשן פר או שנג כאדא  וראן שב בר תן נשתפ אֹשכארא
בגרדיד זכצאן נוש דאתה  אדארת קמלה כרדפ דר נאדת
כרוֹ או כאפֹר ודשתן מינדיש  רהי מאומי כאצפ בר ור מיש
כפי אוֹלאד תו וון קוֹפ באפֹר  בתאן אפתאנדה אנך או נקרה וור
אוישאן קמלה רא בפתאן פנא כן  כאר כאך שאן מאוא ונא כן
חפ אנדך לחטה ישראל פרמור  כאולאד וגאן כישתן אור
כה לעבת יאי פיפ וור ביאריד  נאאור וון יכי בר נא נטאריד
ונר קיוי אוון פראיה כיש  כפרדיד אי עוישאן או כפ וביש
אדא יך קמלה פיש אן אפאריד  ירא יך קמלה פיש אן הנרוֹר
וון בר פאכתה בר נושאדה  יכי בת כרדה כורנך פארה פאדה

כפרונ
שקנש

בנדנך אן דער האוא ברש הס  בוך גא קמעא שאן כרו אן מקדס
בפרעמאן כ"ר יעקוב אומענגא  בתאן רא בדר בא כ"ר סוי יתרא
ונדר רה גה שה סיר פרדמונך  ודלת באר רא אז בוך בר כנך
דדלת מסתתי לנעמן כד אן דאת  לפרעמון פסתתי בור אורדה בר באר
בתאן סוי זור בר שור אן באשתי  כם אתגה שאן בפאך אוריע אנבאשתי
בפרונעמן כ"ר נמת תאן רומאן שוה  רוסי אין דס כה פרעמאן שר ואעבור
סרא סר נאמהא תאן בנהראנער  בפר שן נאמהא יך רא נאאער
כה דר סר מאן פואי כוי שמתי  נגד באן מאן כ"ראי בית שפתי
וניחת הא דראן מאוא בפאוים  עבארתי רא יכי פ"ש וא נואזים
אוזן גא יאפתם מן חרמת וקאה  ואפראר נגאן גרדידה אנאהה
אוזן גא דארס אן ניוי כה דארס  עטא בפשיר אנגא פרדנארס

## רפתן יעקוב בבית אל זעבארת
### פרדן או

בסוי לוז שד יעקוב אומענגא  בכרד או בר חי בי גן תולאא
דראן רה כי עדר כ"אר כורנך  גדוש שוס ובר פרדאר כורנך
נאוי אחר אוישאן היג כאתרי  נבור הר גנך אישאן רא שמארי
כ"רא שאן כוד יך סר כור פרדה  הזמות דארה ובי זור כרדה
נבוד אן כאפראן רא היג מעלם  וחל כשתן אן קוס פי שוס
בנשתנך עאקבת גברן כבר דאר  וחל כשתן אן קוס כ"אתר
כה כשתנך אן דליראן רא וגסתנך  דדי דראוזה הר סן בבפתנך
פי שאן תאפתנך או הור דארי  זהר שהרי דפרי תאנ דארי
בפרעמאן חקי אוישאן רא נדידנך  בגאי כיש רפתנך אז עידנך
הראן כו רא מלשן מעבור מאשר  בדש עך וואנש סור באשר
בלוז אחר גה יעקוב כדמונך  ופרעמאן כ"רא בא זאר ומונך
כד אן מאוא כוב או כשך שאם  מוקאם רחמת ומאוא אזראם
כה שאנך בית אל שד מרך ראנא  מוקאם נבוד פסתאם דר ניתי האנא

דראן גא מובחי בר פאלת בם לוב  זבהר טאעת גבאר יעקוב

עבאדת כרדן אנגא כרד מישה  גו אן דיגר נאי דאנסת מישה

שכינה בור בר י גשתה מידא  כה תי רפת גאנב חרן אומנגא

כדא רא בוד כא יעקוב בסיאר  זר נושי ענאית לייל ואנהאר

אית שאהין גה חק דאדת הדאית  כגא באשר הדאית בי ענאית

ענאית האי חק רא נסת פאראן  והי מעבור מוגודאת דורתן

## ופיזת יאפתן דבורה דאיה רבקה
## דר דשות בית אל

דבורה עורתי בם בא כבר בור  בלוש באנואן בם בא הנר בור

ברבקה דאדה בור אן שיר בפואר  בר אן זן דאיה אן מאה רפאר

כרשת בית ש אן מרד נאגאה  בפרד אה שגל רנא דפת פותאה

הפואנגא מלדה רא דר גור כרדך  בואדי יך ואתן שור כרדך

גנן כאר אין גהאן בפואר פרדפת  בפי פרוך רא בי תאר כרדפת

אזן כארי נאיר גו פתס היך  סיה תאריפת גוי פוך דר טך

נבאשד חאצלי הרגו אזן תאר  בגו רנג ועגא זדרד ות תאר

נתארך נאס אנגא גאי גריה  תוקאה שיון ותאואי גריה

אבא יעקוב פרור דר התואנגא  כטואב כרדגאר אתד בפרואן

התישה דר זואנה כאתרן באש  תיאן פרורן באשי יגאנה

המה אפבאב כאות לוב כרדם  אואן נאמת באין תחויל באשר

אבא כד יאר ותחבובת בפרדם  גה אילת נסלי תו באשר יגאנה

גיאות  ונסלי תו בפי שאהין בואוך  כשיא בל ופר הא בר גשאיוך

המה שאהין ובעאר תו באשך  אושאן כלך עלם שאר באשך

אבר גברען עלם דסת יאנגר  מוישען כאטרען משכפת יאבגר
דראן גיוי כה בפשוידס דר מלאך  בגד ובאבת מבראהים ויצחק
נבפשם אן תרא כא גיוי בסיאר  מיאן פרורען באשי תו פרדאר
דוה נפלי תרא כנעאן פראסר  נואנך נפל פאבת תא נתחשר
שפונה אין בקלת ורקת בבטאא  נהאן גרדידה שר יגור תגלא
דראן תובח כה מנגא פאבת יעקוב  דראנגא קבלה בנהאר כם כוב
נהאר אן סנג פרוען רא דראנגא  בפש קבלה אן שע כרד בר פח
בד אן סנגי כה אנדר ראה חרן  בזיר סר בדש או אמר סבחאן
גיאן שב אשבארן גשת סבחאן  פנאמרת יאפת אן אן שב פריאוען
כרן בר ריכתה אן רוגן ויית  נהאר אן רא כתחראב אנדרען כית
דראנגא רוגע או נו פרו ריכת  אבא סנג סיה רוגן בר אמיכתה
ברקת או בות ש אן סר סרור  בפרוען כראי עדל גפתר

## זאידן רחל בנימין רא ופות שדן
## או דר ראה

אומן מנזל גה יך פרסנג שר דור  דראנגא נאגהי או אמר גפתר
בשר רחל כוב מאה רכפאר  בורד ובחמת ואדן גרפתאר
נאי שר או גדא פרונר אפאן  פנאמית בור אן עורת הראפאן
בגפתש קאבלה כש באש ואדיש  כה דאדי גלבנ בנהפתה באפיש
נאי אמר כדון או פופת פרונר  אגדא אי שר ודדש בנר או בנר
גה כודך שר גדא רחל גאן דאר  גנאן פרו סהי או פא דר אפתאר
בורד אמר נבי רא דל ודאבש  פרו תאפורה שר רושן גראבש
דריגא כפת כאתון ואאנה  מהי כובאן ופרשיד יגאנה
גלי כש רנג ובוי באג בינש  מהי פרני ובאג אפרינש
בקפת רחל וקת ואדני  גה שאעי רושנש אי גשת בינור
ודרד ורנך אין פרונר אנ  בגדד אן בר אמר גפ באנבוה
אזן וחמת נפאהפ בדר אן גאן  גה שאיד כוד בא תקדיר סבחאן

בדעם עסתם זין בישתר גא
בעקבי דר בבאיר פאסת מאוא

גה מן כרשיר כובאן רוח צפערר
פסר ואייר ודר דם סרו בדר

נהארש נאס בעמין יעקוב
נבור אורא קדס בד מאדרש כוב

גה כעי דל דרין דעאי פאעב
חיאתי עסת דר ו גאודאעב

תק אס מחנת ורנגסת ותימאר.
מבאן זחמת ודרדסת ואזאר

גלש בא כאר וכמרש בא כמארפת
אבא הר ראחתי עד רנג דארד

עגב בי רחס נבן ריטסת ומבאר
אגר דר ו אמאן יאבי דו צר פל

מבעך אי מרד ואנא אנדרו דל
גה באנו רסת בר בסת אז ואמאנ

בבית לחס מר אורא רפן כרדנר
אבא אן מחנת ואנדוס ואדר

בנואנש המה גישן נריזנד
בדו יוסף פראעון. כרד ואדי

המי זר נערה ואי גפת מאדר
כגא דפת אן גמצ נאוענת

בהגראן תו בודן דר ואאנה
הואראן אפרין בר גאן פאסת

סר כאבי ובהרש סאסת ועקוב
פראז כאך או מילי בר אורד

הבוז אן גבר אן טואק בר גאסת

## גסתאבי כרדן ריאובן דר כימה

### כרהה

טואנגא רסת ישרל דב ריש
הף שעיר וא בגרסת דר פוש

נשד רוני בב בנשסת נאיוי
פה פור אנטמא בנאות פש הואי

ראובן בור רוי מפת נאנאה  בזר שׂטמן ברן אז נאגהי ראה
רומן דר פֿוחה בלהה דרון נסת  זכי שרמב בזר נאקה ברן רפרת
אבא אן כרד באר באן נבאיר  נקים נתנו אן מי נשתיק
בשד ישקוב אומן חלת לבר דאר  נבורש נארה דפזון בנאנאר
הרמן ניוי כה נוי אן מי איר  בנפלת מי כרי מפתת בר אוחם
פר הר שר כה בינ דר שראבפת  אגו נאדמן ודאנא דר שראבפת
בוד שין שראב אן שין שיטן  נגן ניוי נשאיר כרד אסרן
נסתן חרף שומי אן שראבפת  ומפמורי אר דל הא כראבפתם
מכר תא מי תואנ אי נפר מיי  פין בשנו וטיראן נפו טי
שנדי מיי נה באזי פרד בא נוח  דל נוח נבי זו נשת מפרורן
ושומי שראב ונרעה ונאסר  נכרף נפרין בואר ודירה חסר
ומסתי כרד נוח אן באר כד רא  נמה נפרין מי כנך פרונ כד רא
ובארה לוט רא דידי נה בר פר  בימאד מפת וכפת אן בא רו כתר
ושומי שראב אן נשת בר נאס  במי ין כרד מיי בא פאצה ונאס
שרי מיי רא ומא יארב בנרמן  בחק אלב רוי עך מרדן

## רפידן יעקוב עה דר פיש יצחק עה

דוך ודו דאשת ישראל פרונר  המה חק דאן וחק גוי וכרמעך
נסתן ואד פרונדאן לאה  ראובן בור ושמעון ויהודא
דגר לוי וזבולן ויששכר  זיך מארך בדע אישאן דן ונאר
בד אן רחל יוסף אבנימין  דו מיר פר דל ובא דאנש נדין
דו בודע דן ונפתלי וכלהה  דגר אשר וכד זל וזלפה
בואדע יאזרה אישאן בחרן  פיאמדאן יצי דר נאה כנעאן
בשר יעקוב בא אולאר כרס  בנזר באבש יצחק מכרס
בר יצחק נבי גרדידה בפ פיר  כנאן אפא שרש אן קאמתי תור
בדי דר ואדי יצחק רא נאר  פה חברון כאנך אורא מרד ראנא

מקאם וגאי אברהים בור אן
כשר יצחק או ועל פסר שאתי
בגשתי סר גמא דופתאן דיד
כפי שפר כדא כרד אן כרדמנר
בריד או נעמת ומא פראוען
בפארפתאן קארר כיריך דר מאנר
באולאדאן אולאד אפרין כרד
יכא יך רא המי כופיד כר רו
בגאית שופתי דיד או ופרושך

## ופאת יאפתן יצחק עה דר מרך כנעאן

גה גנדי זין גושת או אמר ותקדיך
בגרדיד או צד והשתאר פלה
בוקת אנך כר וי פפת שד חצ
כה איוך מי רוס זין דהר גראר
שוד נפלי תו דר עשפ ברותנך
בגרדד גה פלך דאיס בפאתך
דעאות גון פוש מי שיר צפדר
דעא הרגו נגרדד או תו כאלך
דרין דהר פנא מאני כפי פאלך
דעאי באבפ אבראהיס פרור
בגפת אין והם אנדר לחטה גאן דאר
גה כנדי דל דרין דהר פתואגאר
פראי פחנת ודרד וגפ ואתה
דרו אימן נשאיד כור אי רופת
דרו שאה וגדא דרין שאתרנך

כלל אנגא כדי או אמר פבחאן
כשכר אן גנין כר כאך בנהאד
בגאית שאד שד כש כש בפנדיד
כה דיד או רוי פרונדאן כרונדך
והר גנפי פתאע ומצ וחיואן
בפארפתאן קארר כיריך דר מאנר
באולאדאן אולאד אפרין כרד
יכא יך רא המי כופיד כר רו
בגאית שופתי דיד או ופרושך

## ופאת יאפתן יצחק עה דר מרך כנעאן

גה גנדי זין גושת או אמר ותקדיך
כשר יצחק נאמאור כפי פיר
בגרדיד או צד והשתאר פלה
אגל רא כרד חק כר וי חושלה
בוקת אנך כר וי פפת שד חצ
בגפת ישקוב רא אי גנך אקבל
כה איוך מי רוס זין דהר גראר
כדאי באב אין באדת נגה דאר
שוד נפלי תו דר עשפ ברותנך
כפי בוי תו פרונדאן פרונך
בגרדד גה פלך דאיס בפאתך
כר אויר דר גהאן גון תהר נאמת
דעאות גון פוש מי שיר צפדר
תו פאן רחמתי או פאי תא פר
דעא הרגו נגרדד או תו כאלך
תרא אקבל באשר פא יואלך
דרין דהר פנא מאני כפי פאלך
בוד גאכר בפושת כפת ואקבל
דעאי באבפ אבראהיס פרור
ותו כלי נגרדד תא בפחשר
בגפת אין והם אנדר לחטה גאן דאר
תו פנדאתי נואייד או ובעאתר
גה כנדי דל דרין דהר פתואגאר
מבאן ומשדן אנדוה ותיתאר
פראי פחנת ודרד וגפ ואתה
דין רחה אמדה רפתה זין רחה
דרו אימן נשאיד כור אי רופת כופת
דרו שאה וגדא דרין שאתרנך
כה נאגה בר כנך וד או פרת
ואפעל בדש חיואן וואתרנך

נגאתרנך
שלוג

נדארד היך רחמי בר כה ומה כשר שאן זאר קען גרדעך פרבית
בגיר אז ני כנארי תא תואט כה תא דר דאס או נאנה נמאט
בגיתי נסת כפ ראי קען אמאט מדיה קאן דר פי אבי ונאט
בהאי אב ונאן קאן מי סתאער זמלטאן וגדא תא מי תואנד
תו אורא מלכד ונא מהרבאן ראן כה דר כארש שור סר גשתה שיטאן
מזן תכיה כרו נה תכיה נאהפת גם אפוא ופליר ועמר כאהפת
שן בר כן דל ואפודה בנשין גה נרדי נרד מעע מהריה בר קען
נואט דהר דון מרדאר כארפת בשאן באז דאיס דר שכארפת
בין פאן מי כשד פלטאן ודרויש נואדר רחם בר ביגאנה וכיש
קי יצחק נבי בספרד קאן רא רואן כרד גאנבי קנת רואן רא
כרו בגריפתע אולאד פאכש נהאדע דר כר רפקה בפאכש
בכדע שים נעקוב קאי אורא בפובי פש אכראהים ושרה
תזאראן אפרין בר רוח שאן באר כושאן שר כראב ניתי אבאר
מיא שאהין בור חשר תו באשאן כה כאן רחמת בלבע אושאן
אבא שאן באר כרס דר קיאמת גה אין באשר כגא באשר נדאמת

## קצה עשו ופרונדאן או כה גנד כודנד

גנן פרמור אפתאר סר אפרא כה כור או בא פרד פופתה המרא
ופרונדאן עשו פרד מנד בקוס קצה שירין ודל כנד
כה או נדרן פרמאן גנד בורנד כה ניתי רא בתרדי תי גשודנד
יכי ון דאעת אורא נאס עזה נגאתי כור כש זיבא ורעשן
דיס ון אהליבתה בדש נאס בתי כור או בפובי שמע אואס
בדע אן הררו ן או תבס כשאן ובאב ואתס שאן תי דאשת פשאן
ובשמת בור יך לאתון דיגר בר או דבת אסתאציל סרור
טיפו כור או עדה תהוש גואט כור זירך טבע ובס כש
כיד אמר דעוא או ובשתת בר אורא דארה חק פר מל ונעמת

כואייד מהליבמה פה פרונד
ישוש וקורח ועלפס צפרד
ועשו איגלן פנג פור ואדנד
כשאפ אנדר בדנך ואידה אישאן
פראון מעל ונעמת דאשת עשו
סתוראן בש ואפבאן רהואר
דלש בומרדה עד דר כשור שאפ
ונאן וכודכאן כד פראפר
והר גיוי כה כורש כאצה פוש
אזאן כשור באקלעמי דגר שד
פרוד אמתר בכוהפתאן שעיר
בראדר רא ואורא באר פא פר
כהר מנב גרידי נלהא שרן
נמי שד שאן כהפ בורן מיפר
אגר בת כוד אורא מעל בי מר
דראן כוהפאר הא בנשפת עשו
תולהאי עשו גהאן גיר
עמלק אז שיפו גשת פרא
כד אולאד רשעל הנרור
המה גרדן כש וגדר ותואנא
אזינהא בשר בגיתי נפל בפיאר
בכרדנך פפרוי אן קוס תעיוב
סלאטינאן רעא דאר בורנך
נפפתין כפ כה פלטאן גשת אזישאן
נשפת בלע פראו תכת שאהי
גה גערי דר ואמנה כפרוי ראנך

יפא יך פר דל וגדר והנרמנד
כה דיגר המגה שאן נאמר ואמדר
בגיתי דאר מדרי פא בראדנך
בפי שאן כור פר גאוען ואישאן
אבא פר גוספנך ואשתר וגאו
גלאמאן כש וכי חד פרשתאר
רואן גרדיד אואנגא כאפ ונאפאפ
פרשתארא ומעל ואסב ואפתר
בכרד אן גמלה רא בא כד כפ ויש
אבא פיל ופפאה בא חשר שר
אבא יארא ופרונדאן גא גיר
כד או הר נוע אסב וגאו ואשתר
דראן כוהפאר הא בונך פרישאן
גרא גשתנך אישאן דד דו כשור
לעי ישקוב רא כד זן פוון תר
גיידני בגרדש אשתר ובאו
חקיקת אנגה בנשפת או בשעיר
גהאן גירי כד או פנהאן ופידא
אמי וגרדאן ואתנה גאר פרוך
נחת בא זרח ושאה ואיה
המה גרדן כשאן אהלי כפאר
בגיתי פשתר או נפל ישקוב
בגיתי בכת רא דר כאר פרנך
אזאן נאפ אוראן וגמלה פישאן
אפלפ שר בדו תאחב כלאהי
בפרד ואפנך שאהי או ואנך

פרא
فراز

פראו תפת אן יובב בנשפת — באנצאף ובערל וראר אפיופתי
גה יך גנדי בכדר אן שהר באנ — דר אפתאר אן ותפת כפראנב
בשאהי גאי אן חושפ בגרפת — פראו מסנר אן אראס בגרפת
ונאגאהי אגל בר פו אן תאפת — כלאהי כפרלי אן פרקש אנראפת
הדר בגרפת מלעבש רא בשמשיר — פראו תפת אן בנשפת גון שיר
פרנגאמש אגל באוגה דאר — פראו גאה פאבש דאר בר כאר
אא בגרפת שמלה פאדשאהי — נבודי כאר שמלה גו תבאהי
ונאגאהי בגרדיד אן פיה רוז — גראנ דולתש גרדיר בי פוז
בשר שאול בר גאיש גהאן באן — פראו תפת שאהי גשת סלטאן
גה יך גנדי בר אמאר או דגר מרד — ברשמן מסנר ואורנג בספרד
בעל חסן בן עכבור סר דאר — בשאהי נער אן או שד פואודר
בשאהי מדתי גון כאס דל דאנך — כרפת או דהר מאני גאה אנו מאנך
הדר גון תפת שאהי דאינמן — פראו תפת שד דר כאר בשרפת
בסלטאני גהאן רא דאשת יך גנר — גהאן אן עדל או מי בוד פרסנר
במרד אן גון כה אמר כושאהי — אנן דיגר נאמר היך כאהי
שהנשאהי כרפת או לאנה דאנש — גה או לשב ברן אמר הואנש
בדנך עשויאן אן תאג דאראן — גהאן נורן וגרד שהריארזן
בורגען דגר בודנך בפואר — אמיראן דלר ונאס כרדאר
גה תמנע ורעול פר אפראו — אזישאן הר יכי בודנך שה כאו
נבוד בר אהלבאה צפר — כה בודנך אן דליראן מיר ולשכר
גה אצלה וגה פינן נאס דאהי — גה תיאן יקנו גאבך פואהי
גה עיראס וגה מגדיל ומבצר — האה גרדן כשאן חרב ופיכאר
אניאז אויאן בור אהתר — אן בודנך אושאן שאה וצפר
הכוו או בסל או הסתנך שאהאן — הוכראן ויאן וגף פנאהאן

## אנאז קצה איוב צאבר
## נויר

גַּנְן פַּרְעוֹר אַפְתַּאח כַּרְדְּמַנְד
נִפְּסְתִּין זְאד בּוֹרְש עוֹץ פְּרוֹר
מִר אוֹרְא נַאס דִּיגַר כּוֹד אִיוֹב
בִּדִּי מַרְדִי עוּיוּי תַּרְסְגַאר־י
כֹּד אוֹרְא דַאדֶה קַאדֶר מַץ כְּסוּאר
גֶּה דִּינֶה רַא גֶּנַאן תַּלִי בִּיפְּתַאר
שִׁפְּ שוֹס רַא אִישַׁאן בְּשְׁתַּנְד
אוּאן בְּקוּשְׁת סַל גַּנְד יַעְקוֹב
כְּשַׂד אִיוֹב רַא וַאן מַאה רְכְּפַאר
וַיְאדְתְּ מִי שַׂדִי הַר רוּן גֶּיוּשׁ
נְדִי שׁוֹסְתַּה דַר תַּקְבִּיח אִיוֹב
חַפַּר כַּרְדִי בְּרוּ שִׁיטַאן תַּאיְשַׁה
בְּשִׁיטַאן גְּפְּת קַאדֶר כַּאי כַּד אַנְדִיש
עַבַּאדְתְּ הַאי כְּ כַּר בַּאד רַאדִי
אוּ נְתוֹאנִי וֹרַא אוּ רַאה בְּרַדַן
הַדַאוֹת דַאדֶה אַס אוֹרַא סוּאוֹאר
מוֹרַא אוּ כַּנְרַה בַּם חַק שַׁנַאפְּת
גֶּנַן בַּא חִי כִּי בֶּן גְּפְּת שִׁיטַאן
כְּאִיוֹב הַרְגַה מִי בַּאיְפְּת דַאדִי
גֶּרַא בְּהַר תּוֹ דַר טַאעַת נְפוּשֶׁךְ
תּוֹ גַר מַשׁ וּמְנַשׁ וֹא סְתַאנִי
נְגַרְדְּ דִּיגַר אוּ בַּר גַּרְד טַאעַת
רַאה טַאעַת אוּ אוּ בְּהַר גְּיוֹסְת
בֶּנַן פַּרְעוֹר בַּא אַבְּלִים כְּלַאךְ
כַּה גַר בַּא גְּיוּ וַאר כִּי בֶּן כַּאשַׁר
בְּגְּפְּת שִׁיטַאן גַּרְש תְּפְּלַם כְּמַאנִי

כַּה בַּר נְחוֹר יַל רַא הַשְׁת פְּרוּעַ
כַּה בְּוֹד אוּ וַאדְרַאן כַּד כְּנַאן תַּר
כְּדַא רַא בּוֹג אוּ כַּס יַאר וּמְחַנּוֹ
כַּרְד רַא כּוֹד בְּוֹי פּוֹר וְתַאדִי
גַּאס וְגַאר פַּא בִּירוֹן אוּ אִשְׁתַּאר
זְבִידַאר שַׁפְּ שוֹס בְּעַאר־
וְקוּמַש כּוֹרְמִ בַּר גַּא נְהַשְׁתַּעַ
בְּרַאר אוּ וְכַתַּר־כַּר רַא בַּאיוֹב
וּבְעַרוּ מַדְתִּי פְּרוּנַד בְּפִיאר
כַּדַא מִי רַאשַׁת הַת כּוֹעַד עוּיוּשׁ
נְגַרְדִּיד הַרְגוּ אוּ אוּ רַאה מְקַלּוֹב
כַּה טַאעַת כּוֹד אוֹרַא פַּאר וּפִשַׁה
וַנַאדְרַאנִי וְדִי אַתַּשׁ תּוֹ בַּר לִישׁ
פִּי אִיוֹב תַּאבַּר גֶּן פְּתַאדִי
בְּגַנַג מַעֲצִית אוֹרַא סְפַּרְדַן
נְגַרְדַאנִי וֹרַא אוּ רַאה וְנַהַאר
מַכַּאן טַאעַת וְשַׁפַּר וּפַּאסְפַּת
כַּאי רוּשׁ דַה דַרוּשׁ וּפְלַטַאן
כְּלַאה דְּלַטַשׁ בַּר סַר נַהַאדִי
בְּחַטַּרְת זַרְק וּסְלוּמִי פְּרוּשַׁר
עַבַּאדְת כַּדַאנַשׁ אַנְגַה בְּרַאנִי
בַּאוּאמִי וּסְלִי נַס טַאעַת
כַּה גֶּיוּי דַּהַר כַּר בֶּשְׁתַּשׁ עוּיוּסְת
כַּה אִי מְלַעוֹן וְנַחַס גְּמַלַה מַפַּאךְ
וְטַאסְת דַּר וּ בֶּשְׁתַּת כַּאן פַּאשַׁר
הַרַאן גֶּיוּי כַּה דַאדַה וֹא סְתַאנִי

ותפניות
שלשים

ותסביחת נ׳אדר אן דגר יאד
בנג מן פתאר אורא כה תא מן
דגר תסביח ותהטילת נגיר
כשיטאן לעין פרעור נבאר
כה כר איובת אינך דפת דארס
כנא כן גמלה גיוש רא ביך באר
כאר דר כפת שיטאן אנדרמן כאר
נפסת אן גאד פאואנש בפרדאכת
תמאתת גאר פאואנש באירדך
שפאנאנש בל איוב רפתך
בגפתך גאר פאואנת ביך באר
בגפת איוב בא אישאן כה גס עפת
כרא דאד וכדא אפתך הגר באר
ואין בוסיד וכרד אן שכר אעבור
כדנך אאתר דק שיטאן אזאן דרד
דגר רה ותך שיטאן קצד או סאכת
שד אן אפלם כאנדך רונאמרי
וטאעת כס נכרד או יך פרי תוו
וכארפתאן אן שיטאן עגב תאנך
דהד טאעאת רא יך באירך כר באד
כפאנש נאנהש כר כאס דשתאן
אאב מעציתי רך רא בשנוד
כראונד גיהאן מעבור נו יאד
בגנגל תו אורא דר נהארס
פאואנש כר גא תו אתאר
שד אנדר קצד איוב וכפא דאר
ברפת ואפתי בר שאן בינאדאכת
יכי אז פיד מלעון גאן נכרדנד
חדות קטל חיואן באז יתנד
המה כאב שדנד אן קהר קאהר
וקאדר הרגה אגיר אן פתס נפת
נשגיר היג אזין בר כאטרס באר
דגר באדה ונו דר טאעת אפזוד
כנאן גוי כה תירש בר גגר כרת
הימן גיתי כה בור אורא בר אנדאכת
ואין כר דל נבודש היג באדי
כדא רא רוז ושב בודי דעא גן
ולכלת רך בקדאנד ודרמאנד

## כטאב חטרת חק בא שיטאן
## גהת איוב

בשיטאן גפת קאדר כאי בד אפתך
דמאנפת אן כה דידי פיש אזינש
דגר באדה בחטרת גפת שיטאן
בפרונדאן כד איוב שארפויש
עבאדת אי טף אז כהר אישאן
וטאעת כרד איוב היג כתתר
ותא הרדם כגאן צר אפריבש
באי רואק אנס ותרג וחיואן
זכהר שאן בטאעת דל נהארפת
כה באיס בהר שאן אי כושר אזין

אבר אולאה אורא. נא סתאע
רגר דר שכר ורר טאעת נבושד
בשיטאן גפת קאדר באו פיה הו
בגפתאר תו שאן רא כפה סאוס
לט אוב תו שכרס נבאשר
פה פורש בורג ניך דפתר ורינה
ופרמאן כדא הר גאר מרדנר
אוב אן דיד יך דס זאר בגריפת
דגר דר שכר ורר טאעת בשיטאן
כדא פרמוד שיטאן רא דגר באר
בשכרס כס נפרדפת אן נכו כאר

ופרונדאן או יך תן נמאש
וגאס שוק תו דיגר נבושר
פליד ובר רג ופלך גהאן סוו
וגאס מרג שאן רא מפת סאוס
בגשתג פאך תוחירס בפאשר
הוה דו גרס וירך טבע ורינא
כיך פאעת פקאדר גאן מפרוע
בגפתא גן כוס גדבור אן גיפת
דמי בו שכר ובו טאעת נמי בוד
כאי גמראה ומלעון טבע ובדאר
כה הפת או רחמת מארא פגואר

## מנאטרה כרדן שיטאן בא חטרת גהת איוב

בחק שיטאן בגפת או תנדרפתפת
אגר רנגור גדיד יך ומאן אר
בשיטאן באר דיגר גפת פתאר
תרא מן בר וגורש דפת דארס
ברו אורא כוחמות מלבתבלא כן
ולי באיוח גונדש היג בר גאן
הפ אנדר לחטה שד שיטאן מעיוב
ונאגה דפת כד בר לי במשיד
פתאד אנדר וגורש באר כארי
וגורש נאגהאני גמלה גושיד
בפאריוש. בנאפן כון רואן שד
וסר תא פא וגורש גשת אפגאחה
פס אנגה כרס הא גושיד בר לי

מאן דר שכר ודר תסביח גבתפת
נראנד שכר דיגר בר אסאן מו
כה או כאן בלאחנג שואר.
דרי אפת ברוי או גשארס
וגורש מכון דרד ונלא כן
נפאזי או סג בר בפת ונאראן
בפרמאן כדא דר פש איוב
כוזיר דפת או איוב נשיר
גלי שישש מלבדל שר בפארי
אוזן גושש המי בר כד פרושיד
בהר פו בר וגורש כון רואן שד
נפי פוראך שד בר לי בדיראר
רואן שד כון ריפש הד רג וגי

שב

שב ורוו אן ער׳אבש נור ואן דיר — גה וכי גה כ״ר רא יאד מי כרד
אגר כרמי דר א״פתאדי וקאיש — רנורי כאן וכנהאדי בקאיש
בק״פתי רוזית רא חק נמא כרד — נשאיד רוזיי כ״ר רא רוא כרד
כסר מי כ״רד נא כרמאן דרמן דיר — בואדי נא זלי קרס ודמי פרד

## מנאטרה כרדן דינה בא איוב

נדו ק״פתי וכש הד באר בחידופת — כה קנדן שכר כרדן הס נניכופת
כדאמין שכר נעמת מי נואדי — כה או מא בהאן יך בו נראדי
נה זך דאדי נה פרוזדי נה חלי — [illegible] שדה בדית הנלי
נודית יך סר אנגשתפת גויי — [illegible] בקי
תנו דאדי מתא פשת גרבאר — פם ופיש אנדרו סוראן [illegible]
וכרמאן כפתה נכי זור גשתה — גואן בר תו גה קשס מור נשתה
כדאמין נעמתש רא שכר גויי — כרף פידי עגב כי אב ודיי
בהר גאי כה שכר חק דר א״פתאר — בדאן אן גאי גה או פא דר א״פתאר
תרא [illegible] חק כד נפת כאדי — בבאטל רוזגאדי מי ג״דאדי
תו פנדאמ[illegible] רא מי פריבי — כה דר תומאר ודרדש מי שכיבי
ותו עאבד תדאן חק כשת בפואר — עבאדת רא תו רוזי קנד בנואר
דואי דרד כד רא קארה פאו — בכאר כישתן לפתי בפרד[illegible]
תרא תסביח נאיד היץ דר כאר — כה אואדפת אזן הא מרד נימאר
נמי דאני כה בפשידפת גפור — נמאן ורוזה בר נימאר ונקור

## גואב דאדן איוב דינה זן כ״ד רא

בזן ק״פתי קנן איוב כאי דוסת — קראי אינקנן בי מנו ובא פוסת
כדפ דר תנדרפתי בא כ״דא יאר — דדאן תאריך בודפ פל בפואר
קשר מאדוו אנר דרוש נשתפ — וזדר ורנג תן דל רוש נשתפ
ניפ נאמיד קאדר נאר דינר — כשר מארא בלטף כ״ד תואנגר

סרס ראבאו בר גרדן פאנד
ולטף או כיאבס תנדרסתי
גראג דולתס רא בר פרוד
שזן טלמות כיאבס רושנאי
נים או רחמות גבאר נאמיד
שבי תאריך מן כא רוז גרדד
נבעד קאדר כי גן יכי דר
הראן גיוי כה חק כרדסת עדלסת
בחכמות מי כנך פולסתה או פאר

כתימאר וגס ורדס נמאנד
פרג יאנס וכימארי ופסתי
גס ואטוה מן יך פר כפוד
ותימאר וסתס ואבס רהאי
כה רשען גרדס נאנאה כרשיד
המה איאס מן נורון גרדד
כה נגשאיר דגר דך דד נכותד
מרא או עדל או נסיאר כצלסת
כרימסת או ורחמאנסת וגפאר

## מנאטרה כרדן דינה בא איוב
## באר דים

נגלסתי מא דינה שכר בגואר
טמע דארי כה יאבי תנדרסתי
תלא מא בר לבי גורסת ופוי
הלס דארי בטוי באר דיגר
ור ופימת בוד כא גיוי בפוארי
תו שכר אט כהר אונהא מי גואדי
טמע דארי תו או גיוי ומאנה
תו כוי מא ונעמת נאו דר פאב
תו פנדארי בכיי באר דיגר
גואנ רפת וכימארי ופדי
מן אדרישהאי כאס בגור
תלא רנג ובלא כרדסת פאמא
בדד ורנג ומחנת נדרשכיי

כתימאר וגס ורדס נמאנד
פרג יאנס וכימארי ופסתי
גס ואטוה מן יך פר כפוד
ותימאר וסתס ואבס רהאי
כה רשען גרדס נאנאה כרשיד
המה איאס מן נורון גרדד
כה נגשאיר דגר דך דד נכותד
מרא או עדל או נסיאר כצלסת
כרימסת או ורחמאנסת וגפאר

## מנאטרה כרדן דינה בא איוב
## באר דים

נגלסתי מא דינה שכר בגואר
טמע דארי כה יאבי תנדרסתי
תלא מא בר לבי גורסת ופוי
הלס דארי בטוי באר דיגר
ור ופימת בוד כא גיוי בפוארי
תו שכר אט כהר אונהא מי גואדי
טמע דארי תו או גיוי ומאנה
תו כוי מא ונעמת נאו דר פאב
תו פנדארי בכיי באר דיגר
גואנ רפת וכימארי ופדי
מן אדרישהאי כאס בגור
תלא רנג ובלא כרדסת פאמא
בדד ורנג ומחנת נדרשכיי

גואב דארן איוב דינה ריבאר
דים

בון איוב נפתא כאי פתמגאר  תרא נא דתר ורנג כיש בגואת
תו אין דרר תנס רא מי גה דאנ  תרא אן ביה כה נא דרדס במאנ
תו מי דאנ דרין מחנת אפירס  בגרדד חי בי גון דפת גירשת
דראן פאעת כה גאן כאהס ספרין  בתנקס דר רסד הנגאס תפרן
תל תון גו רצאי חק נגוידת  ובאנס גו תנאי חק נגוידת
גנין דארס אמיד אן פצל יזדאן  כה דרדס באן בינד רוי דרמאן
מגן נא נפתני נא תון תו ונזאר  רהא כן תר תרא נא שפר בגואר
ושפר חק נכאהס ץ סר תו  וגאנס קאדר כד רא דשא גן
אין מחנת בסר מי כרד איוב  נפס אן לאטר בדר מי כרד איוב
נל הרגו נגזידי אזאן דרד  באפאנ וספתי דתר מי כרד
צבורי כרדה בור אן כאר ומשה  בפאיש גרגה בור נפתארה תישה
איוב תאבר אורא נאם כרדנד  ונכרש גרעה דה גאם בידנד
בשאבורי שד אנדר דהר משהור  צפורש נאם אזאן בנהאר נפור
גנין גוינד הפת סר אזגאזאן תרד  גה וכי גה וברמאן דרד מי כוד
ול אנדר כתאב אנפת כה יך פל  כד אן רנגור וזאר וזרד וכד חצ
תר מי כרד נא ברמאן בואדי  יפא יך רא בכרדי גוש דאדי
תר שאן פרזידי התגה דאוי  גהי דר אפתאב וגה בפאיה
בפדש צייר ברמאן הגי יאדי  רפיקי המנשיע גס נפאדי
זדרד וסוז אן כאתאן אפלאך  בדנדי דר סנך פלוסתה גס נאך
נגזידנד בהר אן בחטרת  בכאר אתור דרין דם זפת קרת

## אמרן בבראיר בפיש איוב עה

## ושפא יאפתן איוב

## צאבר

נמאנד היג כס דר מחנת וגס  גס ושדי כור אן חכס אכרס
גה דר שאדי בנמאנד כס נה דר דיר  כור אין הרדן דאוס בא ון ומרד
קריי עפת מאן אן דנג ודאחת  גהי מרהס בור נאהי גראחת

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

נחב יך ואן דן כאוש דאר מעכת  לע כר דר"כתרש ניי"טוזר
המאן יך דר"כתרי אלע כדו דאר  נייפזור אנדרו ניי"ו וכנאר
אנר עיכו כרי דר אעכ דר"כתר  יפי וא דו כרן מי דאר ואוך

כמאמאן שר נגאית כאר איוב

נגאית גרס שר  באואוך איוב
אקרב שר דגר דר חטרת שאה  ונע נדדיד או כאעכן דרנאך
המישה בא פעאם ושכר תי כור  נגפתי דוו ושב תסביח מעכוה

איא שאהין אנר תו תרד כארי
נגו תסביח חק דר דע שארי
נגו תסביח ולע תהלע יבאת  נגויי תא כה באשי לע ואנרת
ונר כאהי בעקבי דר תקוטלע
תחמלע כן תחמלע כן תחמלע

תם

## קצה איוב צאבר

## פרש וישב יעקוב

## אגאז קצה דאסתאן יוסף הצדיק
## עה וחסד כרכן כראדראן
## בר וי

נשסת יעקוב דר מאואי באבש  בשאס אעדר כה בוך אן אפתאכש
אגר גה דאשת כרזעאן בסיאר  המה נגו ולטיף ותאה דפאחר
מחבת דאשת באיוסף כסיפכת  כה גאכר בוך פשש דולת ובפת
בגאות דאשת יוסף חסן זצא  טדר בודי ורויש נא שביבת
אוו בשפלתו הר בחטה יעקוב  בך או דאיס עדר רא יאב ומחבו
בך או כוקך תרין דה כראדר  דגר אנך נכורש עו מאדר

## כאב דידן יוסף באר אור וחכמית
## כרדן או בא פדר ובא
## בראדרן

שֶׁכִּי דַּר כָּאַב וְיוֹסֵף דִּיד נַאנַאהָ — כָּאַת צִיחַ וְהַנַּאס סַאר נַאהָ
דַּהָ וַרן פֻּשְׁתָּה דִּיד אוֹ נַפְתָּה דַּר — בְּגַרְד פֻּשְׁתָּהָא הַר סוֹהָתִי גַּשְׁת
יְכִי זֹאן פֻּשְׁתָּה אוֹ כּוֹד וְדִיאַר — מְזֹאן דְּאַדְרָאשׁ כּוֹד יָךְ סַר
גְּרַפְתִּי פֻּשְׁתָּה אוֹ סַר כַּנְדִי — פְּכַעְדִי דִּיגוֹאן רָא דַּר כַּנְדִי
בַּגַרְד פֻּשְׁתָּה אוֹ פֻּשְׁתָּהָא שׁוֹאן — בְּגִשְׁתַּעְדִי בְּהַר נַאנַב סְרִישְׁאן
וְגַר רָה פֻּשְׁתָּהָא הַר יָן וְהַר סוֹ — בְּכַרְדַעְדִי סְגוֹדִי פֻּשְׁתָּה אוֹ

## כאב דידן יוסף עה באר דו אם
## ואטה אר כרדן או
## בפדר

דגר הה באז יוסף דיד דר שאב כיאב כה יאזדה אפתה ופרסיד ואתאב
במשש סגדה מי כרדע יך פר נתאז רוי זמין אז קרך אכטר
פחר שד פיש יעקוב פר אדאין בגלפת אחוצ כאב פיש רא באז
בדו יעקוב גפת אי פר פרד פור זרוי המגה מאהית קשם בד רוח
מגן אין כאב רא בא דאדראנף אזאן תרסף רסד נאגה זיאנית
בזאר אין כאב רא פנהאן תן יגאר נבנף תא גה כאהד גרד קמאה
עקב פאביסת פאפת תא כראש דין גא הפת אסראר נהאנב
בזרני בפשרת בזאר נאגאה כיאבי תאג ותפת ואספנד וקאה
תן ואחדר כריאאן סגדה פשת אבא אין דאדראן ויאר וכישת
קה כרדע רשן בר לי דאזראש תאז כורע אערד קצר גאנ שש
אאסראר נהאן שקה נבודך אבא יוסף ערשות תי נאורפד
אזאן שאהין גרת גבאר יארפת גה גס גר דשחה כיור הנארפת
כדא רא גר עשרת הפת גס עפת זכידאד עדו באן פוש עפת

## פרסתאדן יעקוב עה יוסף עה
## רא בפיש בראדראן
## דר דשת

גלגא יך רוו יוסף בוד שארען
ברן סוי שכס מהסתה כן גשרת
נכין תא דאדראנק דר גיה כארנב
נבנ אז נהר איטאן כרדני הא
הגראען כדר יוסף דוען שר
// ניאמר דר שכס אן מאה ר"כמר
כסי גרדיד אעזר רשת ותחרא
בעשש רפת ובא או ג"פת אי יאר
מאינגא עפתנך אושאן בגאונך
ג'ואבש דאד וג"פת אושאן אזין דר
סוי דותינה רפתנך ראנסד
בשר יוסף סוי דותינה אר
כדיד או דור יוסף שאן דראן רשת
דלש אר לצל אושאן גשת כ"ר

## דידן כריאדראן יוסף יוסף רא
## ואנדישה בד כרדן

גען ג"פתסת אספתאר קלם ען
בראראן בונך דידנך יוסף או דור
האי ג"פתנך כא הם דר תך ותאב
שהי תא אוסתב תעטיאש נראריס
כעאאן כרהתי אודא סואוארי
בגר דר ג'אאמ שהאנה דאדד
נראדד או בדל גו אחך יוסף
ורא פרונך ב"ד אי דאנך וכם
ורא פושך לנאם כ"סואוארי
נציב או ג"פת וואן תא כאר

בדן יעקוב ג"פת אז באדראראן
כעיש דאדראנת אעזראן רשת
בדוק ודאחת וכ"ש רוגאדנך
זהר אעזאע נעמת האי ויבא
אואן גא אוד נוד דאדראן שר
נדד או דאדראן כיש אתאר
בדיד או כ"פתה אגדי דר יכי גא
אורא או דאדראנק כן כבר דאר
כת נכי האי עלם רא סואוארך
גלה דאנדנך ורפתנך ואעזה ער
גואאת אי דהד רושן רואנך
אשוק דאדראן אי רפת גון דור
בגדד גוספנראן גאולה דר גשת
כגאית שארואן גדיד וכי גם

בוקת
שכ"ן

בוקת אמר כנן כארש כמאוים  שהי פ״רא יכי כ״ש וא נואוים
בנאור פשתן אורא דר גה אנראכתת  כטרב תיג תוש עך בנואכתת
פה תא טעים לאבש רא גה מאנשת  גגונה חכם או כרמא רואנשת
המי באהד פה כף מא שאה גרדך  כדאוך בגן ובאה גרדך
פדר רא דל בסוימאן וראלש  כמאנשמאן בטלמת אן גריאלש
ראובן גפת אא אושאן פה האה  נבאור גשת מאן כרו פתמגאר

## כריאץ כרדן ראובן ופה רא אז
## משורת בראדראן

ראובן גפת כא אושאן כה נהאר  נבאור גשתמאן כר לי פתמגאר
בראדר רא כפי גן פון כריור  כפי כא גאן כד כיי מי פתיור
מגר נשודה תאן ריחל קאכל  בת כרד או נאגהאש קגר האכל
ונאראש נשופי בן או ריפת  בלאי כהר גאן פ״ר כר אנגפת
כברי אן כאר ודר דם עד פשמאן  בעד פר גשתה אן צר בפת ונאראן
בלשנת כרד אורא חיי גאויר  בשר או רחמת גבאר נאשר
כאראש נבאור כרד אין כאר  כה לענת רא בקרימאן פואחר
דהים אורא ותאני גוש מאכל  גו אין דיגר בור מארא וכאכל
ונר אורא שמא זי קגר גאנת  בבן ריוי אן הם דאפתאנת
נבאור פר כריד אורא בואדי  כדיגר נוט באור פרד כאדי
בגאהי אנר אט־אויד באדש  כי אדר כ״ר אגכל או גאן דמארש
ראובן נתראן כא שאן בן גפת  פה גאן כאך או בור בא כנר גפת
כדל כורש פה בן כאשד מנאכל  ברד או גה אורא כי קיל וקאכל
גנג טלמאן אורא דהאנר  בדד וורי ביעקובש דמאנר

## אנראכתן כריאדראן יופף מר
## יופף עה רא דר
## גאה

כרמור אפתאד יאאנה  פעארת רא בור בוי כהאנה

כמא כאר׳ כנד ר׳שמן אבא יאר
כרש טראחר או כאן נגו באשר
בחטרת עך ובד הא אשבארסת
גה יוסף אתר אנדר תנג אישאן
בגושידך גון ונבור בר ווי
כבנדנ גאתי בר בתתש אן בר
פראמאן הר יכש דשנאם דאדנך
בפ״תנ האן והאן תעבר פאבת
בנן דר מסנר שאהי רפידי
כרימאן גאלה אכנון סגדה פשת
נתיאאן אין ואתאנת תאג בר סר
בשאהי דר קהאן נאמת בר אחריס
כשידנש בואדי בר סר׳ ראה
כל־אן גאתי בלאית הול ועלי
האתנדם גבראיל אתנר ניזראן
גרפתש דר הול אנדר בדי כיש
כנדרש בר זאין אלפתה בנהאר
גבן רא כש כשי דר כאך תאנר
בלפת אי חק תדא אזכי כראי
בגאהי אונקטנם־כר־נבן סאר
ולטפת בר תנם־יך אן נאזרה
קהאן גר גאלה גירד אם טופאן
קת גס דאדר כפי כורנ־תן ואדי

נאזרד כרד צד יאר ופא דאר
דרון חקה המגן נקו באשר
עטאי גאלה עלאי כרדגארסת
גרפתאר אמר אנדר גנג אישאן
גהידך אנדרו גון נאר דר ני
כפנדך אנדרו צד גונה אדר
ואלפת בר רכש דר הא גשארך
כה אי גפתי עיאן דר כיש באבת
הראן גאי כה אי באיפת דידי
בכאנאאן האה סלטאן כישת
כעאת חלה שאהלה דר גר
קראסר גאלגי באאת בר אחריס
כבנדנש רואן פר ניר דר גיה
תכש אנבאשתה נו אב כלי
אייאן נאה או תקדיר פבחאן
נגה ראדי בכרדש או כפ ובוש
אואן גרדיד יוסף כרש נשאר
דאי כא חטרת אנדר גאה נליד
יקן דאנך כראאי רא כואדי
כפנדך אין גפא כאראן כראה
וגר נה סר שדי בא גרדנך דדר
וגר דוזך שוד פר נאה כוזאן
נאב ואתש אוכא גוש דאכי

עיאן שרן גבראיל דר פיש יוסף
עה ורושן שרן אן
גאה

סנ ۲۲۹
נדאן

דראן בוד או כה נאנה דר תך נאה  בדיד אמד גואע נגו גון מאה
תך נאה או גאשש גשת פר נור  סיאהי או דרן גה בשר דור
ורא יוסף נמי דאנסת ונשנאכת  דמי אז חל כד כא או כפראכת
אזו פרסיד יוסף כאי נבו כאר  גה שכפ כיש רא בר מן כן אטהאר
גראי אנדרין מאוא תו תנהא  גכארסת אנדרין גאהת בפרמא
דרן גה ורגת כר גנורסת  גאשת סר בסר דוך וחטוורמת
בזו כבריל פת או כודכי כוב  גראע הודמאן אל יעקוב
רסול כשך לאל ונהארס  אמין חטרת פרודגאריס
לדודת מי פרסתר חיי גאויר  כראי אנר ונאר ומאה וכרשיר
המי גור מתרס אן פייד רשתן  בהר גאי כה הפתי בא תו אס מן
נהאר או חלה או נור פשש  כה בור אורדה אן מעבור פשש
אומן מודה שראב שוק נושיר  פס אנגה חולה נורש בפושיר
מבא יוסף כה רוו אנדר תך גאה  מלך מי כוד הרדס פיג שלאה
בכרדש נעמת גנת המי דאר  מאו מי כוד יוסף כרס ושאר
עקב כש בור שמן אטתאדה מא הס  בכרתדי תנאי מאך אכריס
בדיגר קול צריק דל אפרוו  בגאה אנדר בד אן סה סאעת או רוו
בתוראת אנדרין בנושתה אינפת  אומן נתואן לושתן בין גנוספת

## בירון אזורדן יחורא יוסף עה רא אן גאה

גה יוסף רא ונראאן דרן גאה  פכנדנד דאדרין אורא בגאגאה
ברפתנד או פרי גה פאדיה דור  פשנל פישתן גרדידה משמגרור
בנאן כרדנד נשפתנד אנגהי שאר  גפ ואנדישהא רא דאדה כי באר
רסיד או ראה אטדס פארואנש  פרוד אמד וד אנגא פאוה באנש
עזב בורנד אן תגאר יך פר  פראואן יבוד שאן רא אשתר וכר
בנאן כרדן ראובן פש אישתן  עבור או בור או גפ דל פרישתן
בד אדא בהר יוסף באי בר דל  כה בור אן באר באר פפת משבל

יהודא גפת בא שמעון תפדר
ביאריש באישאנש פרושים
בדאן שמעון נאם אור בקא דאר
בדל גפתא כה גאן [illegible] מאנר
יהודא בפת דר דם בר סר גאה
נור רוי או חיראן פרו מאנר
בדל גפתא פראיא אין גה נורפת
ויא דר גאה קר משעל בפוספת
יהודא גן רפורש בר סר גאה
כי פר כס רפן בגרפתה דריפת
פוספ גפת איא אריאס גאנר
בגיר אין רשתה רא סר דר תיאן כנר
ביוסף גפת עבריל או תך גאה
אין טלמות ביאבי רושנ[illegible]
רואן אן רשתה שפף דר תיאן בפת
גה בקא כשיר אואא יהוד[illegible]
כם אשאהי בגפתא אי כוך לוב
אבא תו ואדרואן אנדר פתוש[illegible]
בטרב דפת בא שאן בר עאלים
רקא דאדפ תרא כשאן פרושנר
תרא חק זין כקא וורת רהאנר
בגפת אין ואבא יוסף רואן שה
שתאבאן גונך בפתי פה בריונר
הפ אנגא דאדרואנש פרד קפאתו
ביוסף הר יכי גן באר גפתנר
פגאן וקאה או יוסף בואדרם

נשאיר ריכתן פון בראדרי
אזין אפזון באוארש נכושים
יהודא גשת אואן פנראן ודל שאר
כור פייר אנדרין שאיר כה דאנר
בגאה אנדר בריר או רוי גן מאה
כפי בר גאן יוסף אפרין פאנר
תו פנראני כה חודי דר קצורפת
דרין טלמות שבי תירה גה רוסת
דל פר גפ רפיק נאה ואר
ודרד אשפתה התגן שיר פר תפת
גראג דירת יאר מהרבאן
רהאי יאב אזן ונראן וזין כנר
בזא כה יאבי מסנר וגאה
רפי דר מנצב פראן רואאי
כפ אנגה כש זר אנדר ריפאן רפת
כבופרש בפי בר רוי זיבא
גראג דורתאן אל יעקוב
דאי פאנר תא פות נרונר
לגנר אישאן וזן שוריה תאוס
בקטל ופתנת אנדר נכושה
באקצור ואראר דל רפאנר
דל טרפ כפי דאדרואן שר
כתנג פארואן אנדפ דפדר
נפורד אן ואזגן צאר שב פיו
גרא הר יך לתו בל וי אנפתנר
בר אתה התגה פפג כוה פאדרי

בורג
שלוכו

20.

בפרמוד אז כה נעדש בר פֿאדער  בכּדש פֿרדע כמיר דאדר

דעא כרדש בפי בר פיר כנעדן  פם אנגה רו נהאר אנדר ביאבדן

## מנאטרה כרדן יעקוב עה כא

## פרונדאן וזאלי

## כרדן

בפרונדאן כד רו כיר יעקוב  כשאן פרמוד מא אולאר מקלוב

כטא באריד ומי דאנד כא הם  גדך דאריד כר קבאר אכרם

גנה נפם כטא כאר שומא כרד  שמא רא כא שקאות אשנא כרד

נהאנ דאז תאן קבאר דאנד  כה אז גיב מ תמה אפראר דאנד

שמא פאדאש אין צף באז כונדי  כדאונדא כרוך תן נשינד

בדין דרוס כדא נדהד צמדי  צנודי כרדש באיד פרודי

בוד רוזי כה פרוגדם בכונד  בדוי וספס שאדאן נשינם

וגר וקתם דפה פרמאן פדירם  כדוד ופרקת הגדאן במירם

גה שאוד כרד כא תקדיר קבאר  שוב זיר ומין נאמה כנאקאר

בגפת אין וזנך רה גשת גריאן  ושוש קמלה דלהא גשת בריאן

כרן גרד אמוזך אז נלה ודרך  בכנאאן פיר ורנא ון ומרד

ודרד ונלה אז ואר גשתבר  בכרד אז כאר דנא דסת כותאה

גה שד יעקוב בי וספ ונאמה  כאר בנדי פלאס אנדר אירן בפת

שד אנדר לאעה תאריך בנשסת  פגאן כרדי גה בנדי דר תן גאה

נבודי כאר אן גז נלה ודרד  דלי סנדאן ואהן בר ורידם

הראן נאמ כה אהי בר כשודי  רך פיר וקואן גון כאה כרדי

גה אן שרכ וספ כרדי  אלל נורשאש יאר כרדי

גהאן רא אתשי אנדר נהאדי  כס אנגאהי גז כה בר באד דאדי

ואמאנ בודש אנדר פישאנגי  נבודי גיר גפ אבי ונאנ

גון ואנוש בלוט בריאדי  נת שב כפתי קנה רון אראמיאדי

ונא כפתן בשר בי טאקת ועור
בפרי המגן בגריסתי ואתר
בפר בקרי שב ורוו אנדראן גם
בגו יוסף נבורי דר ובאנש
אבא נקש פישש ויסתי ואר
בפוש כ"ד נראתי ראה כם ראי
אגר בי נאפ יוסף שר ובאנש
אבא תיטאר בודי רוו ושב ג"פת
איא שאהין גם דראן חר א"יר
בוד הר שאפ רא צבח דל אפרוו
תן יעקוב נבי רא הל בואתי

כפי בגריסת תא שר שאקבת בור
דרון פאנה גם רו בריואתי
נגרדידי גם או יך ואתן כפ
כה יוסף בור קות גפס וגאנש
בגו מאתפ נבורש"ר ההאן פאר
בגורז נשה ואה נפס רא
המאן דס לט גשתי דר דהאנש
פ"אירתי כפי בא אן פ"כן ג"פת
ונו נכל סעארת דר בר א"יר
פי תאריך שב פ"דא שוד רוו
חכאית בשנו אן שיר שכארי

## צפת כאסתן יהודא שוע ד"כתר

## חירם רא בזנ

## כיש

יהודא פור יעקוב הנרור
בגרד דשת מי גרדיר תנהא
בר אן א"זאדה רא שקאב חירם
יהודא כרר בא חירם יארי
בר אנדר כאנה חירם יך חור
לטיפי נאזנין אנגבין
בדר אורא בדי חירם פרור
יהורא דיד רוז אן צנם רא
דלש בר ני כשר נאנאה מאיל
טלב כוד או פדר אורא בון כרר
שר אן נו בארור זאייד פורי
בר אן פרוע בא פר פנגה שיר

גואנ בוד המגן שיר צפדר
גואנ. דיר או בם כוב וויבא
מקאם וגאש בורי דר עדולף
אבא חירם כרר או דופת דארי
מה כרדי או רך או משתרי נור
נגארי גל ערארי מה גביש
נהאדה בור שוע נאם ד"כתר
מה כופאן גלסתן ארש רא
כה ויבא דאשת או שכל ושמואל
רפיק כישתן מאה כ"תן רא
גה פורי בם לטיפי כ"ש חטורי
המאן דס כרד שוע נאם או ער

דגר רה

דגר רה באר בגרפת אז דל ובאן
סום רה באר בגרפת אז יקורא
יהודא נאס אן בנהאר שלה
כדר אז ועל אישאן שאר תי בור
בר אתר רוזנאמרי עד סרור
יהודא בהר או יך דפתרי כאסת
כל אנראס ולטיף ותאה רפסאר
כשר דלשאד עד או ועל דלבר
אבא או בור אנדר רוזנאמר או
בגרדיר אן קולן נאמה כטא באר
יהודא זאר ובריאן גשת בר עד
באונן דאר תתר בזין רח
ברו פתא דרו בא אן כשו פתת
בר אנביזאן אזו נסל בראדר
בפתת אונן בה גרדם נוד תתר
ורא בי שך בנאס עד כאנגד
בה באר אזיר תרא אן צחבת ובאר
אבא או צחבתי נא גש ברדי
גדא כרדי וכר תכס אן תתאגר
כת תא או עד דר ניתי נשאט
בגוש אתר באונן כשפ בבאר
יהודא רא דגר באדה גגר סוכת
בפתת או בא עדוס כיש תתר
כה תא שלה אן גרדר כשאן תר
שוד בין ואדראן כיש שותת
נבאשד אן דגר תשנע כישאן

פסר ואייד ונאמש כרד אושן
בואייד או יכי פרוע זיבא
נפורש דר תיאן גתט התתר
אזישאנש התי בור תאיה ופור
בתאט גשת בס כוב ודל אזור
כה הרכם דיד וגפתת אין עך וזיבאפ
בנאס אן שאה לובאן בור תתר
כה כוד או דלברי זיבא בה אפתר
נפוד אנדר פרי פרורדגאר או
במלרד או נאנהי או אתר בבאר
בפאבש כרד וגפתא שר כדא עיר
אתי פאור שהי לובאן בין רתר
אבא או דר חרס אי כיז ואי בפת
כה תא אתאך אזו תא רוז אתשר
זפשת אין שור נסלי בדידאר
אר אורא נטפה אונן נראנגד
נזיפ תכס כד דר נטן תתר
התה נאס פדר דר ננג בפרי
פכרי דר זאין שור ובי בר
נתאנג שד התה פורש ראט
בתלרד או נאנהי דר כיש תתר
בה שתע ותשעל או זארי בראפרופת
בזו בר כאנה באתת דגר באר
בגרדד זירך ודאנא ודר כר
בניר מלך עאפ רא ברוזת
נבאשד אן דגר תשנע כישאן

מזמנקא רפת קריאן זאר תמר  בפוש מאד ובאב כד בנאקאר
בסוך שוי כד דר כאנה באב  בסו מי כרר קריאן דירה פר אב
מזמן בגושת שוע מדתי קנד  במרד או חכפ ותקדיר כראוע
יהודא יל יפר דל עקב מאנר  דיאן קה מדתי אזאדה כב תאנר
בפי מורא המי דאדנ ד"פתר  בזרגאן קהאן ואן מאה אפתר
בזן תייל נתי בור אן קומן רא  קומע קל עדאר ופהלואן הא

## רפתן יהודא בפשם ברידן ומסת שדן או וכאבידן או בא תמר

בהנגאם בהאר ועיד ונורוז  יהודא שד פן" תחרא יכי רוז
נגרד סבזה וגלזאר מי גשת  בתנהא גרד אן גלזאר ודר דשת
קומע דיד קנד ויבא ופר מעפת  מיאן סבזה כזראן באדה דר דפת
יהודא רא קה שאן או דור דידנ  בכדמת הר דו סה פושש דוידנ
בכוסידנ דפתש רא בזארי  ורא כרדנ בו חד כאפת נאדי
שד אנדר בוס שאן דלשאר בשפת  אבא שאן מיי בכ"ד או תא בשר מעפת
ברפתנ הר יכי פר תעפת אומן קא  דיאן גלשן יהודא מאנד תנהא
הומי גלה אובא דר סר א"פתאר  רומן גרדיד אומנקא מעפת קן באב
בתונת אנדראנש גלה מי בור  מדאמש שיר נר דר תלה מי בור
בנ"פתא פשם אישאן רא בגרם  כה או נורוז גיתי גשת כ"ש
יכי מאנר עדופש רא כבר דאר  כה מי אזיר כפורת כ"ם ושאר
זקא בר קעפת הענקן סרו תמר  נגאר מה לקאי כוב ר"נפאר
כפנ או קאמהאי סוך מן בר  בר אזאויד כ"ד רא פשתר או כר
בפעל בא כ"שי נאקה בכושיד  בקאקרל קה"ה כ"ד רא בפושיד
דר אנתר דר סר ראה" יהודא  באפתאד אן נגאר שוך רשנא
כדל כ"פתא בה בלא נשת שלה  ז"כרדי שד בזרג אן סרו בשא
זהר או נשינ קנד מעפת  נתי קויר יהודא כן ובאפת

נתי כאטב

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

אר כאדי מיי כד נאס גרדי
אגר דאנש ורי והוש דאר־
יהודא כרד אן מסתי ג׳נאן כאר
רהי כאנה כשר תתר דיגר־
יהודא שר בסוי גוספנדאן
סתר בוגלה תא כם נראנד
עדולמי רואן אחד בפישש־
סתר בוגלה ושד בר סר ראה
נדאר אורא אזאן ון פם כשאנ
נשד עורת גה גאיי היך פידא
כה כם נדהד אזאן עורת נשאנ
אזאן חלת בר אמד גונך סה מאה

תבה דר גשש כאך ואאס גרדי
כיהל מיי דגר דר סר ענארי
גתן הא מיי בעאלם כרד כסאר
בכרד אן גאמה סופאנה דר בר
שד אן כרדאר ושת כד פשיאן
גדוגאן הא ועברת וא סתאנד
יהודא גפת בא אן חל כוש
נסי נפתש והר סן מרד אנאה
נסי סר גשתה נרדיד או ואאנף
בראתר כאז גפת או בא יהודא
נה גאיי דארד או נה אשיאנ
וחל חמל או בשתע אנאה

## אנאה שרן יהודא אז חמל תמר
## ופרמודן כה אורא
## כסוואנד

אזאן יהודא רא כירדך מעלוסי
הם אכפתן שרסת או נאגהאנ
גה בשנד אן יהודא נשת פר כוש
בגפת או בא גה כרדה באשד אן כאר
פרסתארש כה האן אורא בראדר
דו סה תן דר פיי תמר רפתנד
כה תא בירון כשנד אורא בזארי
בדישאן גפת משתאבד תמר
גרו האורא באישאן דאד תמר
בגוייתאן כה בפתאן ריהן נכאתוש
יקין בא מן כפורס כרד אין כאר

תא כאדי מיי כד נאס גרדי
אגר דאנש ורי והוש דאר־
יהודא כרד אן מסתי ג׳נאן כאר
רהי כאנה כשר תתר דיגר־
יהודא שר בסוי גוספנדאן
סתר בוגלה תא כם נראנד
עדולמי רואן אחד בפישש־
סתר בוגלה ושד בר סר ראה
נדאר אורא אזאן ון פם כשאנ
נשד עורת גה גאיי היך פידא
כה כם נדהד אזאן עורת נשאנ
אזאן חלת בר אמד גונך סה מאה

תבה דר גשש כאך ואאס גרדי
כיהל מיי דגר דר סר ענארי
גתן הא מיי בעאלם כרד כסאר
בכרד אן גאמה סופאנה דר בר
שד אן כרדאר ושת כד פשיאן
גדוגאן הא ועברת וא סתאנד
יהודא גפת בא אן חל כוש
נסי נפתש והר סן מרד אנאה
נסי סר גשתה נרדיד או ואאנף
בראתר כאז גפת או בא יהודא
נה גאיי דארד או נה אשיאנ
וחל חמל או בשתע אנאה

## אנאה שרן יהודא אז חמל תמר
## ופרמודן כה אורא
## כסוואנד

אזאן יהודא רא כירדך מעלוסי
הם אכפתן שרסת או נאגהאנ
גה בשנד אן יהודא נשת פר כוש
בגפת או בא גה כרדה באשד אן כאר
פרסתארש כה האן אורא בראדר
דו סה תן דר פיי תמר רפתנד
כה תא בירון כשנד אורא בזארי
בדישאן גפת משתאבד תמר
גרו האורא באישאן דאד תמר
בגוייתאן כה בפתאן ריהן נכאתוש
יקין בא מן כפורס כרד אין כאר

כה תמר עדופת נשת בד נאס
שד אן נאגהה רפואי גהאנש
ופשתש נפת גויי אתש אן גשש
בראתר סופת דר אתש ורא ואר
כשאנדש בדי מן וא גזארי
דרון פאנה דר אורא גרפתנד
באתש דר כפונדש בפארי
ואאנ צבר באיד כרד דר כאר
בדישאן הרפה רא דר פש אין כאר
בדיה גונגלה רא בפיאר תכרוש
תן באש אהפתה וכד רא מיאזאר

כה תמר עדופת נשת בד נאס
שד אן נאגהה רפואי גהאנש
ופשתש נפת גויי אתש אן גשש
בראתר סופת דר אתש ורא ואר
כשאנדש בדי מן וא גזארי
דרון פאנה דר אורא גרפתנד
באתש דר כפונדש בפארי
ואאנ צבר באיד כרד דר כאר
בדישאן הרפה רא דר פש אין כאר
בדיה גונגלה רא בפיאר תכרוש
תן באש אהפתה וכד רא מיאזאר

מן אבסתן זיחוא זין סה גיוסי  גר אואדי וגר דאדי שוסי
בדאעד צאחב אין ריהן הא כיסת  פס אלנאהי בדאעד חלו הא גיסת
בנודע ריהן הא דר פוש מהתר  גה יך בפסרד צר גא שור צפדר
ומאני סר ושרס אנדאפת דר פוש  בלפתא בודע כרדס אבא פוש
נדאדס גונך מן אורא בשלה  אבא מן כויד כרד מן עולך דענא
נבאיד כשתן אורא דאפת בלוד  אגר גה דשתשפת פרונך עבוסת
דרונש הרדו מי גפתך כר קס  בראדני עצאבש סכת ומחבס
נשפת אן בר סר מטבר בוחמת  כה תא בד לי כלך גבאר רחמת
יכי זאן הרדן וסת אלכד בירן  בפרמאן כדאי בי גה וגון
בבירן בור אן דפתש ומאנ  בדן בפתך אן קדמן נשאנ
כה תא פודא בור מהתר ובהתר  שנאסד אר כסי בהתר ומהתר
דגר רה דפתש גשת נא בדיאר  בפרוני דגר ואייד תמר
גה פוש אמר אזל דיקר בשר פס  נהארה שר אזאנש נאס פרץ
פיי או אמר אן כרונך דיפר  נהאן בר פסתה קרמן אן מה וכר
נהארש נאש זרק מאדאי או  כה בוד או נגן וכוב אנדר כרי אן
בגהרה הרדו מה בודע וכרשיר  יכי המגון פרידון יך גה בעשיר
ונסל שאן בריד אמר פרמאן  נבי וצפדר ופר דאר ומלטאן
בעשם סרלי פרדנר בסיאר נזאר ונסל שאן בירן ואשתאר

## זאיידן פרץ וזרח אז מאדר כהיתמר

גה נה מאה בשר או קתל תתר  שדיד זאהן אנדר שר גרפתאר
דו פרונך נהאנ דאשת דר נוסת  אגר גה דשתשפת פרונך עבוסת
דרונש הרדו מי גפתך כר קס  בראדני עצאבש סכת ומחבס
נשפת אן בר סר מטבר בוחמת  כה תא בד לי כלך גבאר רחמת
יכי זאן הרדן וסת אלכד בירן  בפרמאן כדאי בי גה וגון
בבירן בור אן דפתש ומאנ  בדן בפתך אן קדמן נשאנ
כה תא פודא בור מהתר ובהתר  שנאסד אר כסי בהתר ומהתר
דגר רה דפתש גשת נא בדיאר  בפרוני דגר ואייד תמר
גה פוש אמר אזל דיקר בשר פס  נהארה שר אזאנש נאס פרץ
פיי או אמר אן כרונך דיפר  נהאן בר פסתה קרמן אן מה וכר
נהארש נאש זרק מאדאי או  כה בוד או נגן וכוב אנדר כרי אן
בגהרה הרדו מה בודע וכרשיר  יכי המגון פרידון יך גה בעשיר
ונסל שאן בריד אמר פרמאן  נבי וצפדר ופר דאר ומלטאן
בעשם סרלי פרדנר בסיאר נזאר ונסל שאן בירן ואשתאר

אישמן זאר דויך וסלימאן  כה סיגמבר גדנך אישמן וסלטמן
כבארסתאן אישמן כם גה נאנך  כנך דך פאר שמן מוראן במאנך
כנון כנזר אזין אי מורך דין דאר  חכאית בשנג או יוסף דגר באר

## צפת אול חכאית עאשק שרן
## זליכא בר יוסף
### שה

וליפא גלנך יוסף רא גה סזונך  כפרורדי אומן בנושת ין גנך
דאר גון שר דלש זאן מהרבאש  הוא גרדש בר אמיר נאנהאנ
ונאנה פארסא נא פארסאי שר  בדאם עשק יוסף מכתלא שר
גה ולפש בר רכש אשפתה וזאר  כגרדיר אן בתי כרשיר רפאר
גנאן שר פתנה בר חסן גל אנדאם  כה צבח צאדקש שר תירה גון שאם
ופאאם צבר או גנגש בדר שר  דלש או תאהר או זיר וזבר שר
אסאם עשק דא כניאר כנהאר  דרי אפת כרוי כיש בנשאר
בדאר או דפת דרמאן דרר נכריר  ושאדי ונשאט ועיש כבריר
יך גון אדגוואנש ורר גרדיר  דל וגאנש מבאן דוך גרדיר
ופיר וכאב ואפאיש גרא שר  וכך כינאנה בא קש אשנא שר
נחל עאשק אנדר דלש רפיק  שד אנדר עשק יוסף גאנך וגפת
צואפסתי בשבאזן ראו גפתן  נה הפ דר דל תואנפתי נהפתן
כתרפודי אנף שויש כדאנך  יכי סאעה ורא או גא נואנך
כאאר כיש פור או בשתה חוראזן  נכרדי גיר גפ רוי דו לב נאן
בגיזז סכר יוסף או דגר כאר  נכרדי מו טר אנדר גפ גרפתאר
בדל גפתא דלא באזן גה כרדי  בדאם עשק כובאנפ ספרדי
ואשק ובאדראנ דור בשתי  גה טלמת כאנה בי נור בשתי
נדר שך כרמי או רוגאמרתי  כאך דיגר בנ[illegible] כאי וכאמרתי
תו פאב עשק אן מהוש נדאמרו  כת תירי ראסת דר תרכש נאמרי
תו מרד עשק יוסף או פגאי  יקין דאנפ כה בא או בר עאי

וי אנדר
פ"ש

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

21.

כרס אורא בהר גיוי כה דאדס — אזן בהתר כה באשר גס גפארס
במידאן מנבר עלי נהאדנה — כראן מנבר תר אורא ערצה דאדנר
כדידנש כמאיק גאטה יך סר — ומרהושי נהאדנר גאי פא סר
וחפנש מרד וץ מרהוש גשתנר — המה סר גשתה וכאמוש גשתנר

## ערץ כרדן דראל וצה יוסף עה רא במשתריאן

מנאתי כיד דלאלי הנרוד — פאי נאס אורמן שחר ופשוד
גלאס מה לקאי מישתרי וש — גלאס גל עדאר דלברי כש
גלאס בפתיאר חור סיפר — גלאס לשה רוי וספתה שכר
גלאס נאס דאר גהרה כרשיד — גלאס בא פר דארא ונמשיר
גלאס כאר דאן כאר דירה — גלאס אז דו גיתי בר גוירה
גלאס זירך ובם נאס כרדאר — גלאס לשלה עכי רא סואור
גלאס בא חיא וחלה ובא שם — גלאס בא כמל עלם ואורס
גלאס גון גלי צד ברג ופר נאר — גלאס כייר וכובי רא סואור
גלאס אז דעא מקבול גשתה — גלאס אז גלי ויחמת סרשתם
גלאס אז פרי צד באר כשתר — גלאס גון נבאת ושהד ושכר
גלאס המנת אב וגדנאם — גלאס גון חואת גאוראם
גלאס נאזפי בם נאזנים — גלאס בא סעאדת הם קריב
גלאס חן שנאסי ויחמת לוי — גלאס זירך ובא אב ורוי
גון ויבא גלאס פום רכאר — הה גרדיד אז פרמן אורא כרירר

## סבן גפתן יוסף עה גהת אפתאדני כיש

פראז מנבר אן כרשיד תאבאן — בבא אפתאדה בור אן שמע דורמן
עדק אז שדם בר רויש פתאדה — כמאיק דידהא בר וי נהאדה
נמי ברד אן כזלת רא תחמל — ונרגם לשה מי אפשאנך בר גל
בם אנגי יוסף גון גפת — הה דאוד באר גאנת רא כרר גפת

מפן וצלק מורא פו עסת דר מן  ובטלת באשר אין בי שך בגרדן
מרא בפרוש בא עיב פראורן  נבאור דאורת תא גרס ותאורן
גנן בר מן מנאדי כן פה קויס  מבר ניחורה גנדין אב ורויס
בגו אוארה רא מי פרושנר  בגאן בי גארה רא מי פרושנר
גלאס עאגו ־ ותורן ומספין  גלאס מסתמנר ואף וגמנין
גלאס מאו רא דר בנר סודה  גלאס בא בדי ־ ך בנר בורה
גלאס בא הואדרן נשה ואה  גלאס מדברי גדידה אן ראס
גלאס בי כם ובי יאר וקמכאר  גלאס כסתה וסר נשתה וואר
גלאס אן כשי נאגה בריידה  גלאס מחנת בסואר דידה
גלאס דנג תאאבלאן כשירה  גלאס והר מהגורי גשירה
גלאס דידה גריאן אן כשי דור  גלאס סינה ואף אן דיר וגנור
גלאס אכתואר אן דסת ואדה  גלאס דר גס ומחנת פתאדה
גלאס רוז ושב בא אב דידה  גלאס אן כשי נאגה בריידה
גלאס בא הואדרן נגג ונאמי  גלאס שוך גשמי נא בכארי
אבא אין עיבהא בפרושס אי רוסת  תגן בך זאנך בג גפ"ת) נגיכוסת
פרושס אנגנאן וא גס נאדנר  מרא דר מחנת ודר גס נאדנר
עזיז אן גפתהא אן ־ גה בשנד  וסהס ־ועקל או דל שאר גרדיר
בגפ"ת אורא הני באיד כריד  ורנג ונכרת דשת ריידן
גנן חורי נבאשר דר ומאנה  בדל דארי זיבאי יגאנה

## ספארש פרסתארן זליכא בפיש"

## שיין כה יוסף רא בכריד

## וכריין עזיז

## יוסף רא

ולכאי כל אנדאם ודל אפרוז  תמאשת רא בכידרן נאמר. אן רוז
בגפ"ת חל יוסף בי וליכא  פתאד אנדי דלש אן. מהר פורא
בדי שוהר וליכא כם מסתאר  כאי גאנת בנור חכמת אפרא

נכא

פֿכּר ונהאר ונהאר אין פֿסוּק דא
כה גֶּון פֿרוּנד אוּרא פֿרוֹאנעס
זרכּפֿארש כּעמאן דידה רוּשן
נבאיד באז לענגי אוֹ בהאוּש
וו ונהר בדסת אַיד פֿרוֹאוּען
בכּר אוּרא בהר גֶּיוּי כה דארי
גֶה בּיגאס יון אין אַאדרה כשער
בדלע אַנגהי גֶּפֿת אי בראדר
בצר המסנג או סיוּע כּרידאר
בון אפֿזוד יך פֿר דאר דיבר
עזיז נאמוּר בר וי בּיכּזוּר
פה אַפֿזון יון קראשׁ ונקרה ור
דגר באריה כסי אפֿזוד בר שאן
כתן אפֿזוד שבעי דיגר או דור
עזיז נאמוּר דה תפֿתי דיבר
זע או קבטיאן בור אנדרין גֶּא
בּר אוּרא נענֶ ומשׁ אז ערד בוש
ביאמר בר עזיז אפֿזוד אין חוּת
כיך המסנג או אוּקות אחתר
פֿגאן בר דאשתך מודאן כיך באר
עזיז או קחר אין רפֿת דר תאב
יון אין כּרשיד כך רא מי גֶּואדס
זון כתתר נאשך מרד דאשׁ
יכי תאֶב ויכי תפֿתי פֿר או דר
כדו אַפֿזוד וגֶּטא יון גֶה דאריד
כּרידארין המה וס דר כשירע

גֶראנ דידה ונור בצר רא
ורנג בנדני באוש דהאנס
בור מארא גמוש באנ ונלשן
כה גֶנג עלם ארוד פאך פאוש
לני דר דסת תאבר מאה תאכן
כה תא אנדר גגאן באמני בר אדרי
בגאות דר כרידן גרס קרדיר
ובהר יון כר אוּרא נאן הנרור
אנס אינך פיאדס זר בכרואר
דהס בר גאר סיס ונקרה יון זר
ובהר אנך דר קימתי בור
בהמסנג דהס סי עור וענבר
גֶהל פֿרואר קוהר דר ואדקאן
דו ער יון בר כשירע משך ובאפֿור
כדו המסנג או או לעב וגוהר
כזון נהתר כגא באשר כרידאר
בגֶּפתא סר בראר אי עורת אוֹפאב
בצר המסנג תו ואקות דארס
אבן בא סר פֿראוּן באתראנ
כה או אינגא ברנך אנגא באשתר
כרידארין המה כוע כיאדיר
אבא כר המסר אורא נדידע

בגרדיר אן צנף חירן דראן כאר  נפורש נאן כה תאג ותכת שהואר
כסי דיגר כרו בהתר עטור  עזיז אן גוי רא מרדאנה כרכר
יוסף דפת עסתנ אן אמירן  בשר שאן כאנה אמיד וירן

## אמרן גברא איל או חטרת ן נאורדן
## פיגאם ביוסף עזה

הס אנגא גבראיל אמד וגבאר  ביוסף כישתן רא כרד אטהאר
כנען פרמוד אימ סר כיל דארן  פלאחות מי פרסתר חק פראמון
המי גויד כפי דארי בה דר אב  דיגר כרד תאג מהר פר תאב
בחסן כישתן מגדור עשרתי  וכפר ופנר וראנש דור נשרתי
בלפתי קיומתש גו חק כה דאנד  כדד דר צורתש חורן במאנד
כה דאנד קיומתי מן דר ומאנה  מנש ישרט דר ניתי יגאנה
אואן כברת דרי מחנת עשרש  גה כאהי כרמנת בר כאד דאדש
תרא בפרוכתש זאן פאן בפארי  כסיס נאצרה אן יאד דארי:
כשידי בנד ולל בר גרדן ופא  כבר שלי כדת בר גאי דיגא
אואן מחנת כדן שארי רשידי  כהא נקיומתי ד רא ברידי
גהאנ רא בחפנת פור כרדיש  גמלת רא מכאן נור כרדיש
יך אעדד צד קמלת רא כדאדיש  פלאה פתח בר פרקת נהאדיש
בכאהי פלטנת כרדן דדן בוש  תרא וסראר כד פרדיש מעלם
בקפתי אין ורואן שד פוי חטרת  וכפתי שד בבשא פיג קדרת
פרוד אמד רואן יוסף ואנבר  כפר בר דאשת תאג פר וגוהר
כדן מי כהר חק דר פאך מליר  וזדד דל כפי בא חק בנאליד
בקפתי אי צאשע נה זדן סיאר  כולאי אנם וזן ומאהי ומאר
וטלמת נאקהי בפשיריש נר  שקאוות רא בפרדי אן כרפ דוי
קהאנ רא כמן מלשתאך כרדי  מרא סר וטתר עשאק כרדי

## מנאטרה כדן עזיז מצר כא יוסף
## גהת סנדה כרדן

שם נואמן

ומאנ גונק יוסף כרד וארי
גרא בר ראשתי תו תאג מו סר
גרא בר כאך מאירי תו רכמאר
סרי כד רא גה מענ ויר כרדי
גנן פרמוד יוסף בהר גבאר
כדאונד מן וגבאר מן מוסת
עשם כרד נאנאהי וכארי
הם מו אנדי רת תהר מן אנדאכת
ובהרם קיאתי כרד מו נרידאר
וסר בר ראשתם ומן רו מן מן תאג
כלאם וגאכר מן בארגאתם
בסגדה תאג מי אפתאדם מו סר
תו הם מן קחר מי רפתי מזן כאר
ומאן כרדם מן מן אי צבר מואם
שעד מו מי עזיז אן שודמאן שר
בכאזן גפת רו זודי זר אור
דק ודיבא ביאור עוד זענבר
בהאי יוסף אן קיז כה צפתם
בשר כאזן זפרמאנש רואי זור
כמלך גמלה יך יך רא שמרדנ
עזיזם גפת אינהא גמלך ברדאר

עזיז מצר גפתש דר גה כארי
סרת רא מאנדי כשי ואפסר
גרא כרדי תו כד רא אנקטן כאר
סגודי בם דראנ ודיר כרדי
בכרדם סגדה הפת אורא פואאר
ומנעאם ויפת אנדה תנם פפת
מנדרם שבנר ושל ואכני
כה כאתי בהר מן ננקי בפדראפת
כה דה רוזש נשאור כרד משתאר
כה הפתם אנדרין דרנאה מחתאג
כרד סר נשתה מו בנתור רחתם
נכודם מן כלאפת הינ דר כד
אומן מי אפתי בר כאפתרם כאר
כאו באמן בפי פרדפת אנעאפ

שר כרו יך באדה אן גמן אתכבא שר
כאשתר אן גואהר הא בזאור
דך וגואהר בזאור תפת ואפסר
בזאור זור אן ננג נהפתם
וננג אורא בזאורד אנגה פרמוד
תפואפת רא כרו יך יך פדרנ
כה הפתי גמלה ניכי רא פואאם

## דפת כאזי סרדן מאלך כר תאג יוסף
## עה וכשך שדן הר דו
## דפת או

כרמן נעמת קוי מלך בנאזד  כפוי תאג יוסף דפת באויד
כה תא בר דארד אורא תאג אן סר  כמאנ כלי או פרקש ואפסר

## שפאעת כרדן יוסף עה אז בראי
## דסת מאך וביה שדן
## דסת אן

עוש מצר רא דל סוכת בר וי — גה דסתש כשך דיד מן בא רג ופי
אבא יוסף שפאעת כרד כפיאר — כה נעשין בגאה רא כאטר נדסת לר
כדי כרד מן תו עכי כן בגאיש — כבובי שו דגל וה נמאיש
שפאעת כרד יוסף רא גה נפיאר — ובהר אן עוין נאם בכראר
זאטר כאגה דו רא בא כרא פרד — דו כף כנשוך ואנדר דם דעא כרד
כסגדה אנדר אמה בהר גבאר — גבין בר כאך רה מצלד בפיאר
קבול אמר דעאי אן כש שחאן — שפא כפשיר מאך רא גהאן באן
עוין אן דיד יוסף רא דעא כרד — מאן שאדי כפי אורא תנא כנד
יך אנדר צד כרו מהרש ביפזור — בגטתא כש: עשאיש דאד תעבוד

כעלה

בעלם נעמת כם רא זין לכלאתני סר אפראזי לטוף זין נאמני
ומקבולאן חטורת נאס דארי אמוני בכרדי פרהיז נאר־י
מיאן סר פראזאן בר גזידה נטויר ומתלא או דורמן נדידה
קדם בר תא מבארך באר אורא כלאה עז בתארך באר אורא
גֶה מעלך אז דעאי או שמאפת גֶנאן פרֶאשתה מקני כימיא ואפת
בדאן שפראנה אנדר פאך רפאר במעלד ובכרד או שפר גבאר
בהאי יוסף צדיק הר מעל כה בוד אסתאדה ואנם דאר דר חל
עזיז גפת אֵיא דאנאי אסראר גרא שר גנג מא בר גשם תוכאר
עגב דארס כה תו גנגי בדין פאן ברון דאדי זרסתת סהב ואפאן
גואבש דאר מעלך כאי הגרור מעאדת בר דרת באדא גה גאכר
מן או גפלת בכרדם ושת כארי בגיתי מאנד או תן ננג ועאדי
כסי פלטאן ופלכתבר פרושד בקצד גאן כר גון תן גה כושר
מרא או תעל דגמא היג כה נפת אומנם היג מחתאג דרס נפת
וגר או בי נואיי הם בתעירס יכי גו או בהאי או נגירס
כתו בכשידמש בי נקרה וד כדאי מהר ומאהת באד יאור
דגר דיה גפת עזיז כאי פרדמנ בהאי אין פסר דאדי תו גר גנד
מגן בסתאן תו אין מקדאר בארי כה תא ננשינדת דר דל גבארי
אגר סורש נאי גיזי תו דאמנ כה תא נאיד תדא דר דל גראמני
בדו מעלך בגפתא אי נכו באר בכיסת אלקש פרידם תן באשתאר
אגר כאהי כדיה אן דא תו דאמנ מבארא דר דל אדי סה גראמני
עזיז דאד דה וש אין מלחקר אמא יך כלעתי שאיסתה דר כר
גרפת או אין מלחקר שד רואנה אבי יוסף שד או גרישן בכאנה
תגין וגנג ודלפת דאדה גר באה ופעל כישתן דל תנג ונא שאד

## בדדן עזיז מצר יוסף עלה רא כסוי
## כאנה ובדסת זליכא
## סף־דן

אבא יוסף עזיז מצר אומן גא
מלכות שר בנר דוי או קצר
בשר מירמן ולייפא או נתאלש
בזן נפתא עזיז אין טרפה פרושה
השוי לך תרביות אורא בפושט
בפרושי קבולש כי תו או מן
גה וכי גה בוד או גם גפארת
ולייפא מהר פרושי דרו בפת
בגפתא או מרא גאן עזיוסת
גה רוח אנדר בר אתא פרוראנף
פתרוני פרילפתש ושוהר
בדה נגואשתי אורא ופאנה
זדק ואטלס ודיבאי שתואתר
אבא יוסף ולייפאי דל אפרון
בגו פרורך יוסף דגר באר
בדידה פאך פאיש פרמה כרדי
עזיז אורא עטיים אעזאו מי ראשת
אומן רוזי כה יוסף פא דרין קצר
עזיז מצר רא חק אפרין כרד
שר אתא נעתתי בירין או אשמאר
לל שהר פיר כנעתן
בדוים יך יותן בי גריה ואה
בדו גפתי ולייפא באי גלאנדאס
זבאב ומאס אנדר דוכי מהר גם
כרס כן כאטוד בד רא מואזאר
בגאן פנדאר תו פרוך מאי

אבא מא יאך שו או רושנאי



בפאנה דר בשר פיש ולייפא
כה בור או אפתאב ומאה אן עצר
אבא חסן וכמצ ואז וצאלש
כיאזורדס תרא או כזר דל בעד
כה הסת או לאה בופתאן טופי
עויוש דאר המגון רוח דר תן
תמי פרור ורא אנדר בנארית
בפרוני נהארש דסת כר דסת
כפי נהתר ושתר ומל וגיופתי
בגו טרונד כר היגש נראנס
כאהר גאן ודל אן מהר מזדר
בדסת כיש כרדי מוש שאנה
כרידי בהר או צד צר כין באה
בקצר אנדר בדי כעאן שב ורו
נברדי אן נגארין בל ואנהאר
נדידי יך דמוש או גם כאלדי
דהאנש רא בלטן מי בינבאשת
נהאד אן אפתכאר ואפכר עצרת
שב או כאצאן פרעון אן קואן חזר
צפא דרגאלה. גיוש שר כרידאר
גה וכי גה כרי פופתה. גרידן
זאהש תורה גשתי דר פלך מאה
גדא דר גריה מי באשי תראנאס
נדארי היג גיוי דר גהאן כפ
נבדרי נאנהאן אט גצה בימאר

אבא מא יאך שו או רושנאי

נסדרי יוסף אן פתאר דר קוש
נבודי התדמש בו דדר ישקוב
ולכא הר רמש דל באן דאדי
ולכן דור יוסף בי דוא בוד
ולכא דאשתי אורא בה פרוע
המי אפשוד חסנש הדר ותאנב
וחר שלמי טה בלוי בא כבר שד
נבור אורא וכובי היג באקי
הראנבו בהרה אש או דור דידי
בשד יוסף בכובי דר בהאן טאק
אית שאהין התה שרחת כלאותפת
הראן ביי טה אן באשר כראו
תנור גדדד או נורש בהאש
ולכא רא ביוסף באו בנואר

נגשתי יך וחאן או גריה כאתוש
רפיק ואונס ודל באר ואחכוב
טראיף הדיה דר פיש נהאדי
אזאן בו פיר כנעאני. בדא בוד
בר אמר אין חכאית אדתי בגד
בקאחת נשת בון סרו רואנב
אידן סר פראזאן נאוואר שד
וחסנש אסף גשתי בחאס ואסאקי
דגר או שוק חסנש. נבנויד
בשד אזואזה חסנש דר אפראק
אזאן אוחבוב בחאן כאק ואואתפת
בה שוני באשר אורא בושנאני
בואפאיד אא באדי רואנב
תו בשנו חל יעקוב דל אפתאר

## אזאהי יאפתן יעקוב עה או חל
## גם שרן יוסף
## עה

בה יוסף רא בנ יעקוב נאגאה
רואן בזגלה דר דש פרשתנ
כרשתנ סוי יעקוב סר אפראז
בדא הד ין המי כרדנ ואדי
ואן סו בוד יעקוב הנרוד
וכהר אנך פרזנראנש או ראה
בדיד נאגאה פרזנראנש או דור
בד כר פלך טריאד אושאן

נפתא כה יוסף בא בלאי

ופעל טר כיפכשנ דר נאה
בכונש נאגאה יוסף פרשתנ
דדידה נאגאה ונריאן וסחראז
המי כרדנ ומזגאן אשבאדי
בפא אפתאדה חרא פש נאדר
כיי אינר בוד נפת נשה נאה
ברהנה פא וסר גריאן ואהנור
דל יעקוב אושאן שד פרישאן

רסיד אמר כפיש מורא נצאי

## זאת כלה יעקב עה אז פראק יוסף עה

22.



המאן מסנרה בורת נאז ניני  פראז מסנר ודולת נשינ
ולי באיר מרא נקומרי מז יאר  בקרדמני מרא מז לטוף בר שאר
אית לרצת יאני מנדר תטורת שמה  פני שה רא וחל בנרה שגאחה
בנאהי נסת מאן מרדי לריצם  אשוק ושארמאני בי נקיבם
וכנעמך בדודיני אינקא  כיאתתאדר לאחוב שאר ותנהא
תופל בר תו כרום תא בראתני  מוין ורוס בדרמני ימאני
אבא מן כרדה באשי כיר בפיאר  בימי מנר מן ניכי וגבאר
מרא פרעון ברון אדר וזנראן  וסר תו שום דל שאר וכנראן

## תעביר כרדן יומת עה כאב מיר כבירת

יוסף מן הגר בנר כבאחו  פלטת אי פר כרר ואנרהי ראז
מן מתשב דיוה אם בם נעב פאני  פתארס דר גגר ומן כאב תאבי
בפן תעביר מין כאב מרא הם  כון שארי ביאבם תא ותאתם
בנאן דידך בכאב אנדר פ  פה סלה דאשתם בירון ברה בר
דרון סלה בשא פראורן  כרש הא טר בנרין גונה שלאן
כרש האי לטוף אז יריה כאחי  סואי סטרה ואיואן שתהי
נרידני אוז מרנאן אתר אז  נשאדני ברו מנקאר הא באז
רבודנר
אומן הר ין נציט מי כרידנר  המי כרדנ ושארי מי נאורנר
בדו יוסף בלפת אי יאר לבאז  שנל תעביר כאבת רא כנון באז
בואן פה סלה הא פה רוז דינר  תרא גויאן שור פרעון כאתר
בפראשאיר תרא גרדן שנר שור  בר אחר אז נהארת נאנהי דור
תני בי סר דר אליונר בראריה  ברנר מרנאן בושתת רא בלאחת
אומן חשת בר אחר בונך פה רוז  פרעון תפת בד פרעון בה בנשפת
פראז תפת בד פרעון בה בנשפת  המי כרד אן שראב אחרואנ
המי כרד אן שראב אחרואנ  נברד אן רוז עשי בא נטאב אן
נברד אן רוז עשי בא נטאב אן  כמי בכשור זר בר כאן ושאב אן

# פרש ויהי מקץ
## כאב דירן פרעון וטרב כרדן משבראן
### רא

ואמר וקדרת ותקדיר רחמאן
המי בור אן דראנדא כא דלתנג
שב ורוז או בדי לקמנין ונא שאד
תוכל בר בשר כרדן נשאיד
תוכל בר רחים מהרבאן כן
כה רבג וראחת מא באשד אן וי
שני פרעון כאמר בוד דר כאב
כה בור אן בר לבי ניל איסתאדה
האה נקו ולטוף ובוב ופרביה
כרמו סבוה באואן ו גרידנד

דו סלי דיגרי יוסף בזנדאן
גרפתה ואמנו אנדישה דר ינגך
נתי מאד כסי רא היג אן יאד
אזאן כז דסת אן כארי נאיד
אכר מעבוד כי כאן ואכאן כן
והי רחמאן והי רחוף ומי חיי
כאב אנדר כדיר אן אמר והאב
דר מאד לפת נאו או אב תאדה
נבובי בר יכי או יך דגר ביה
כרון ועיש ושארי מי דוידנד

בר מאד
שלם

בה דר כסתעי מיאן ינן אב ומאד
שתאבאן תא דרי דרגאה ינן דוד
בורג סאקיאן רא פאנך דר פוש
סרש רא באז כר גרדן בר אפראכתה
האאן תונגב פה בוד אורא כרן אד
כה תא גלאד כשתש דרואאן זוד
תש אורא בפנגר כר דדידנד
אזן הר דרה מלכי בכלדנד
נאאמד היג או יוסף נרא יאד
בה באשר אדמי אורא רהא כן
כפוצא או יכי בי אצל ופנאד
כרד אורא זמרדאן פיי שואדד

נר מאד אז פיישמן הפת דיגר
בראן נאראן פרביה חאלה בירדע
בקפת אז כאב פרשון נאנהאנע
דיס נוכת שד אנדר כאב דיגר
נר מאד אז זמין כש רנג וויבא
פיי שמן כושהאי בֶּד מואן כשת
בּירדע לאגראן אן פרבהאן רא
סחר גה בון כשד אז כאב נידאר
טלב כרד פילספואנע גה בודע
נר מישמן לאב כדרא שה עימן פרד
כפי תעביר או קפתן נראנפרת
האה סר קשתה גרדידע דר כאר
אמיר מקימאן בוד מיפתאדה
כפרשון קפת אים שאה גהאן גיר
דראן נקיתי כה באמא פשש פרדי
דראן זנדאן המי בודיש ין גנד
מן וכבאז יך שב כאב דידיס
גואנ בוד עגדי סכת ויבא
גלאם אמיר קלאדמאן שהפרת
בכרד או כאב תאדא הרדן תעביר
הראן גויי כה פתור או האמן כוד
באן כפתא נואבי תנגב וקאה
כרו פרחוד שהפת בר פיטוד
אדא קפת אים כה בון בנאזדת שאה
כה בי קראי בזערמאן תפתאנדה
כלאמי דיה ארא אז נהר קבאר

תואנקי זשת שכל וכשך ולאגר
בין דשן פרבהאן רא קאלה כירדש
בראן פכרת בסר כרד או זואנ
כריד או הפת פנבל לושה תר
נלאיק כוב וכש האדע דיבא
בר אמד הפת דיגר לאגר וושיה
פנא כרדע כורדאן אן פהאן רא
שד אז פודאי באב אשפתה וואת
כה דר אפראר חכאת אי פורדע
פהאסר כאב רא בר שאן בירן כרד
בפיש שה גהר פפתן נראנפרת
כה כאב בלעגב בוד אן בין באר
בחטרת בשש בר אישמן נהאדה
נואנ תא באאנך כר סדא תיר
מן וכבאז רא דר חכם כרדי
פרישמן זאר וחירן כאי דר כנך
מואן היבת ולאב אנדר גהידיס
בחכם או דר מצאחב כוד כא מאן
תן פנדארי כפוני ניה ואהפת
בחכם או נשד יך נכתה תאכיר
תן פנדארי כה חכם אפאדן כוד
כרו סיאדן בנאזדת שאה
כם אז פה רוז פונת רא בריזד
כיי שה רא וחל בנדה אלאהה
סר וגרדן גה אהו דר כאנדש
כה בינד רוז דושן אז שבי תאר

## כלאצי יאפתן יוסף שה אז חבס ואמרן או בפיש פרעון

גה אן כשעד יוסף רא וזנדן
ביאורדנ יוסף רא בדרגאה
מבדל כרד יוסף גאמה אז בה
בר אראייד כד רא המגה חורי
רואן שד שאד וכרס דר בר שאה
בגפת אי שהריאר שהריארשן
במאנ תא כוד דר שב סיאהי
המישה תאג שאהי בר קרתבאד
בשר דל שאד שאה אז רוי יוסף
פם אונגה גפת שאדמאן באש
אבא מן מנעימאן כירנ תקכיר
מן אמשב דירת אם כאב גרמן כאב
כפי תעביר כאבם רא נדאנד
בשה יוסף בגפתא כאב בר גו
בגפת אמשב גשן דר כאב דידם
כה כודם בר לב על אישתאדה
בר אמד הפת גאו מארה פרניה
גרמן גשתנ כרוי סבזה ודשת
פי שמן הפת גאן מאדה דיגר
במיגר אנדר כושתי ואן דגר גאו
בגא גאומן למגר אישתאדנד
ונאגה למגרמן אנדר דוידנד
ככד הר למגרי גאומן פרואר

פרשתאד אז פי או שאר וסגראן
שדה חירמן כרוש והרה ומאה
בפושיד אן לבאס כוב דיגר
זרפארש המי תאביד נורי
דעאי כרד שה רא מרד אגאה
פנאה כפרואן ושה סואראשן
כוד דר כוה ודריא מרג ומאה
שפתח ועז וגאה ואפפת באד
ולטף וטבע וגפת וגוי יוסף
המישה דר סעארת כאמראן באש
בע כאב כפאן רא עך תעביר
גגר פר דיד דארס דידה פר אב
וכאבם מרד וץ חירמן באאנך
כעם תעביר כאבת שפת עכו
כואן הידת האה שב נגנודם
נטר בר אב ובר מעבר נהאדה
כדנד קריך בפוט אז יכי ביה
אכי כורנך בא הם גמלה דר גשת
בר אמד גמלה ושת ופשך ולאגר
נכודם דידה בם כי זור ובי תאו
כראן גאומן פרסיה וו נהארנך
ודם גאומן פרסיה רא כשידנך
שדה אנדר שפה שאן נא בריאר

נ"פעודנד אזאן אושאן כה בודנד | גאן כודנד כה אלב מי נאודנד
שרס בידאר ודיגר באריה ל"פתס | כנסתר כיש רא אנדר נה"פתס
בדידס הפת סנבל כושה בר רסת | בורג ולוב ופרביה גאבך וגפרת
פס שאן הפת סנבל כושה דיגר | בר אמר גמלה בשך ושפ ולאבה
פרו כרדנד פשין פושה הא רא | כסאן אודהאי אשפארת
בגו אין כאב האראי גיפת תעביר | בכן ניכו בחסב ז עקל ותדביר

## תעביר כרדן יוסף עה כאב האי
## פרעון רא

בפרעון ג"פת יוסף מה רכאבת | יכי תעביר דארד הרדו כאבת
הראן חכמי כה כאהד נרד גבאר | בבאהס כרד יך יך בר תו אטהאד
מר אן באואן מאדה הפת נאנה | כה תו דר כאב דידי אי יגאנה
לטיף ופרביה וכ"ש רנג ואוזן | כה אמד נאנהאן אז אב בירון
בג"פתא הפת נאואן הפת סלבד | כה שאן אז פעל וגוד דر ז בטלבד
פראכי באשד אנדר מצר וכשאן | פיא פי הפת סל אז אמר סבחאן
דגר אן הפת באו כשך ואגר | בוד אן הפת סל כשך וכי בר
גהאן רא קחר דר פושר סיאהי | נאאנך גיי אנדר אב מאהי
שוד כלק גהאן אז קחט בי תאון | יכי תעביר דארד כושה וגאון
כ"דא רא אינכנין אמרסת ותקדיר | כה אז תעביר כרדס בא תו תחריר
חקיקת אינכנין כאהד שדן באר | בתו גבאר כי גון כרד אטהאר
תרא באוד שהא תדביר אין כרד | בבאיד אב רחמת זו בדין כרד
בדסת אור תו מרד באר דאני | בוזני באס גאמי באס ראני
כה דר סל פראכי גלה בסיאר | בריזד הר טריק כי חד באנבאר
תמאמת גלה האי מצר ובשאן | בוד אורא המה דר אמר ופרמאן
כ"ש אמר שאה רא תקדיר יוסף | כשד כנדאן אב אז תחריר יוסף
כם אנבה באפרין כיש רא ג"פת | כה יוסף רא בשאר דר גהאן ג"פת
נבות דארד ופר"ז שאהי | פואי מסנדפת ותאג שאהי

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

## אפת תעטים וכורנוי
### יוסף עה

גה יוסף יאמת אן תעטים שאהי  מזרגי דאד נאנאהים שאהי
בכרד או חכם שאד ומנדך מר  בדאנאי ועקל ואינת ופר
גה אינא גפתה שר כרד אן הנרור  אמנינ רא בהר באהי מקרר
כר אמר גרד מלך מצר גון כאד  בכרד אן הר פאבי בור אפאהי
פזון שר נאם או אן נאם גמשיד  כר אמר תאג זתפתש תא כרשיד
רעיית שאד גרדידנך אזאן שאה  המי כרדנך דעאיש גאה ובי גאה
בערב אנדר פזודי דאד כרדי  דלך הר בא גמי רא שאר כרדי
ודאדש כלק עלם שאד בודנד  בעיש ודוק: ושאדי מי פזודנד
בכרד ... סלמאן רא דסת בותאה  תמאמת רא גואבי דאד או נאה
אזאן כשור בשר גון פארה דור  כראבי האי עלם גשת מעמור
כלאיק מרד ונן אז כאן ואן עאם  דעא גפתי ורא הם צבת והם שאם
רעייתי רא דעאות האי בסיאר  נכרדי מי כ אנדר כאר השיאר
בר אנדר פארשאהי דר כר או  נכויי כאשר ... מרד נכו
גהאן בר כצם אישאן אז מר איר  גהאן בר כצם אישאן אז מר איר

## אמדן עזיז מצר בכדמת יוסף
### בפרסש או

דראן מדת כה יוסף רא וזנדאן  בזון אורד פרעון שאר וכנדאן
נבוד אנגא עזיז מצר חאטר  בשהר אנדר נבוד או אמר קאדר
גה באז אמד שנד או גשת גמגין  כה יוסף יאמת עז וגאה ותמכין
כפתא גון כנ אז ערמסארש  נטר כזון בזוי או נאארש
מבא או בי חואי בגנד כרדש  בזנדאן אנדרש דר בנ כרדש
חקיקת שד מרא גוי גנה בוד  בר אורדש בטלם אז גאן או דור
סואי או כנ אנדר כנארש  בר אדר נאנהאן או אין דמארש
מן או קול ולוכא כרדש אין באר  מנאדא כם בקול בן נרפתאר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

בגאות ואן פתח שר שאר יוסף
כה יעץ פתח ולי באיזן הס מגוש
אוצן מחנת באין ראחת ופיורס
דגר זה באורי שר רשך חופא
בניבאי ופובי גון פרר בור
פדר בעאר אפריס ורא נאסר
פ"אונך גהאן כרוד פרוחנר
אוזן ספתי באפאע רפירס

תעשה נאס או בעאדה ויסף
כשיוס רנך הא או שר פראמוש
כגר דר נאמה מחנת דריוס
דגר ואייד יכי פרוע ויבא
תו פנדארי מגה שמש וקמר כור
כה יעץ דאר מעבודס המה כאר
בנעמת חא ואל וגאת ופחונר
ודפוישי בפלטאע רפירס

## אתבאר כרדן יוסף עוה גלהא
## או בראי סאל
## קחט

גה יוסף יאפת גאה כ"פרואע
אגר גה בוד נעמת בם פראוען
בפרמוד או כה הא אנבאר בפיאר
בפנג וגך בר אורד אן המה זור
כי כרדנך דכל ודאנה אתבאר
כ"א שען דאוה בוד אן דכל כי מר
תו פנדארי כה דכל ודאנה בר באף
נבוד אן דכל האוא בם כרידאר
גה אן הפת פל אפאע בפר שר
בפל תשתאען שר קחט פודא
זאבר תר נאמור בר זאן נפ
וגרתי דר זאפתן אפת אפרוכת
בשר אנבאה תנגי בגאית
גה או נאבאה תנגי שר ברידאר
כרפתנך דר בכי פרעון גן ואוד

תעשה נאס או בעאדה ויסף
כשיוס רנך הא או שר פראמוש
כגר דר נאמה מחנת דריוס
דגר ואייד יכי פרוע ויבא
תו פנדארי מגה שמש וקמר כור
כה יעץ דאר מעבודס המה כאר
בנעמת חא ואל וגאת ופחונר
ודפוישי בפלטאע רפירס

## אתבאר כרדן יוסף עוה גלהא
## או בראי סאל
## קחט

גה יוסף יאפת גאה כפרואע
המי דאנפת כה כאהר שר גראנ
אגר גה בוד נעמת בם פראוען
פראפי בוד אנדר מצר ובנעאן
בפרמוד או כה הא אנבאר בפיאר
בבדנך או בראי גלה ובאר
בפנג וגך בר אורד אן המה זור
בתוריבי כה שען יוסף בפרמוד
מהי פי רוז דאיף אן נכו כאר
בדישען דפ בדפ נעמת פוען תר
המי באריד רוז ושב זאפלאך
בהצר אנבר המי כרדנך אתבאר
פראפי או גהאן נאנה בדר שר
נרפת אאי עלף דר כוה וצחרא
וגיתו עשרת ושאדי נשר כפ
פראפר דאנה הא אנבר זמין פוכת
הפ אנבר אצר ושאפ ודר לפאית
בר אאתר או כלאיק נלה זאר
וגפ הר יך גודא פריאד אי כרד

הימי גפתנ שאהא בנזגאנים
נדכל ואנה פריאר מא דם
דם זאהים ונעמת נסת גאי
פרעון בדישאן גפת יסף המגה אדר
בדי יוסף נידיה ון נהאדנד
גה יוסף דיד מרד ון בפריאר
נור פאדתי דאר שאן אן דכל ואנה
נידרת מי שד אן תנגי שב ורוז
ומצר אד וגמלה שומאת נלאיד
יוסף גנדם וגו מי פרידנ
נד אן תנגי בגאות סכת נשתה

## פתן נה פרונדאן יעקוב עה
## כמצר בנזד יוסף עה
## בגדוז כרידן

נבנעאן נוד תנגי בגאות
בפרונדאן כד יעקוב פרמוד
כה אנגא דכל ואנה הסת כשאד
כה תא אן קחט ואן תנגי נמיריס
שדנ דה פור יעקוב הנרוד
בכנעאן תאנד תנהא אבנותין
כה תא דנגי עיון אן כיה בר
כמצר אנדר שתאבאן גונך אן ראה
ריה דרגאה יוסף בר גרפתנ
אבא שאן נוד בשאדי כרידאד
נשסתה נוד יוסף בר סר תבת
גה דידנדש פראן תבת שאהי

ותנגי זאר וזרד נא תואנים
כה ניירו שה נדאריאאן דגר כם
בסר דר אי דואנים גון גדאי
רויתאן דר כדי יסף סראסר
פנאאן כרדנ ונר כאך אפתאדנ
דרי אתנאר האי בסתה בקשאד
נדי אתבאר אי בוד אן יגאנה
נהאנ כוד אוזאן בא נלה וסוז
כנאוק דו נהאדנ כי נהאית
בסת גאר פאוזאן אי כשידנ
וזד רפתה ואנדאזה גשתה

נבנעאן בוד תנגי בגאות
גנאאן תנגי כה נאאד דר חבאית
בפרונדאן כד יעקוב פרמוד
כה סוי מצר תאן באוד שדן
כה אנגא דכל ואנה הסת כשאד
בריתאן זר כריתאן גנד כרואר
כה תא אן קחט ואן תנגי נמיריס
כה אנדר תנגי וקחטי אפיריס
כסוי מצר אן נעאאן גה אדר
שדנ דה פור יעקוב הנרוד
כדי יעקוב פיר וזאר וגאאן
בכנעאן תאנד תנהא אבנותין
נפעל נא כש אאן זה כראדר
כה תא דנגי עיון אן כיה בר
דסידנ אאן כרדאנדאן אגאה
כמצר אנדר שתאבאן גונך אן ראה
שתאבאן תא בדי יוסף בפרתנ
ריה דרגאה יוסף בר גרפתנ
שדנ אנדר בדי יוסף השיאר
אבא שאן נוד בשאדי כרידאד
מלאוס דר בדי אן דולת ובסת
נשסתה נוד יוסף בר סר תבת
פרואאן רויש אן נור שאהי
גה דידנדש פראן תבת שאהי

בכירנ
שלנש

## מלאקאת כרדן בראדריאן

### ויוסף עה בית ך

### דנר

בגפת יוסף כלאפסת הרקה גוייד
גה גלה גאתה גאפוסיד יך סר
בגפתנד אי כדאונד אין נגוי
דה ודן כור מרד בדכר אייס
דהים אינגא נית אסתאדה נר גא
יכי דאר באתר חק פנא שר
באישאן גפת יוסף בנד גוייד
התה דה גאלה גאפוסיד יך באי
שמא רא אן בך גא אזתאוס
אגר נה גאלה גאפוסיד האן יד

בני יעקוב אכא באקי כריראר
בתאנ נך כא אישאן בפרהאכת
כה נם בינאנ יאורא אני נאשיך
ואראעאן יארד נך נאפנוס
כה תא קותי נריס או כהר ראנה
בש אסתאדה כודך הנגה גאכר
כה בור או דידה או תקדיר סגסאן
גיין דאנם פראסר גאפוסאנד
כשתאן סר בסר יך גאיר תעלם
בניתי התגה תא דך דאר אל נעת
בסר וקיט בשן אי נעלך בנעיאן
התה בא אלב ודן ונעלך וגויס
נכו כאריך וגאפוסי נדאנס

בגידן שיב אין כשך נגוייד
כסי נקש שתא רא נעת גאלה
ותא נאיד בעלם גן נפוי
התה תרדאן ותרד פארפאייס
יכי נוד פדר תאנעת תנהא
סר וכאר כי אכנון בא כדא שר
נראה ראספתי יך תן נפוייד
פריכס גין תוגן דאדן בגפתאר
יכי גאי נכו תאן גא נתאוס
סוי פשאן דוגן גרדיד גין דוך

מיר זין בראדר וא באינגא
יכי באיד זאל אינגא במאנד
נגה דארס כבך אורא בפאנה
בזמן שה חקיקת נאספאניה
דרוג וראסת אנגה גודד אשהאר
גרפת או גמטה רא דר פאנה כחר

כה דר כנעאן שקיראנדסת תנהא
אזין אנדישה כר רא וא דהאנד
מגוייתאן כרם דיגר בהאנה
בגו אפעשל כד גוי נדאנד
כלאף וראסתי גרדד בדידאר
נשסתנד אנדראן מא בא דל סדיר

## פרמוך יוסף עה במנשה כה שמעון רא בנד כאנה ברר

סה רוי גין סר אמד אנדראן כאר
בשן פרמוד שאן אנדר בה כאריד
כה אורא כנד כר פא מאנד אינגא
עלופה נהר כאנה הרגה באיד
בשבראנ נהס אולאחר יעקוב
אבא יוסף פתח כרדיס מי מרי
בכושידיס אבא גאריי או תא
בבאר אמד הראן תכ"י כה כשתיס
אשאן אן כלתי אמד כר סרי תא
ראובן ג"ת טלב וור כרדיד
נכרדיתאן חדיתס היג דר גוש
בדאדיד אז כדר אורא גדתי
המי לההמיד יוסף אין סב"ן הא
משארת כרד שמעון רא בגירנ
וגא כר גסת שמעון דסת בגשאר
גנה כארי נים רוי נים אין
המה וור אוראן אינגא נישונד

טלב פרמוד שאן יוסף דגר באר
רואן גרדיד ניך תן ואגואריד
שמא נה תן רואן גרדיד ין גא
ואמכארס בריתאן מי כפאיד
כהס ג"ת גנין גשתיס מיקוב
כנר התנ גנין כם כא בראדר
נבכשידיס אבא ואריי או תא
נדאנס אהל דנך יא בהשתיס
כה כרדי מאן כרי נא דאדך תא
בהרזה בכת כ"ר רא כוף כרדיד
המי זר גמלני תאן דר דראן גוש
עאבי תאן וטלב או רהתי
נדאנסתנ אישאן חל אורא
נונדאנס דר אדנ פאי דר בנר
בג"פתא גיסת אכנן דאד וכידאר
כפוסס תא כה דאיס רוח דר תן
כזור דסת כא תן כר נישונד

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

הָה שירי אוֹ כמוֹ פּה אוֹת נאמוֹה
נדיד אוֹ יוסף אנדר הָה נשאנט
לבאס פהלוי בדריד דר בר
נמאן בּרדש כה יוסף דא מגר ואר
ומאנט כהר יוסף ואר בקריסת
אומנגא ואר סוי דאדרמן תאלבת
הָה אנדר תנג אישמן אמר אוֹ ראה
ודידארש בּמאית שאדמאן שר
נבוד מגה כה אוֹ אוֹ הָאבראנסת
יהודא בא ראובן חל בר גפת
כה יוסף דא בסיס קלב דאדר
בקצר נאן אוֹ בודר יך שר
מן אין פרדס כה שאן אודא פרושנד
אנו ביוי בתאן תא אוֹ בתאנד
ראובן בשת ראלי אנדרין כאר

בקצד יוסף אמר בר שר הָאה
בר אמר אוֹ דל והאנש פּאמנט
ודיד דל בּבדיר אוֹ פאך בר שר
בלשתנד אין קמא כאדמן גראר
בדל גפת אנבהי תדביר אין הָיסת
בפוש פּאדואנש דיד ובשנאפּת
בדיד אוֹ הָהרה יוסף ונאנאה
תו פנדארי דלי פרש נוֹאן שר
גלאמס פּאקה באוארנאנסת
אוֹ אחוֹל יוסף באוֹ ננהפּת
בקלב נאר פּוואנש נהארנד
גדא הר יך כשירה תינ ולנגר
אוין אפּוֹן באוארש נשנד
חק אורא זור אוין אחנת דהאנד
כה תא באקי בתאנד תאה לכמאר

## כט יאסתדו מיך אוֹ בראדראן

### וסף עה

בשאשון גפת תאלך כאי הגרור
נויפנד כאקדי כין בּנדה דא תא
נוֹאן שמעון נושת אוֹ כאקדי לוב
נלושת אוֹ נאך הר דה דא דראנגא
ישעיר ונפתלי ואשר ודן
כה יוסף דא בתאלך קראים
נרפתוֹאן בוקא קיותי אוֹ
אבא אוֹ תא דנב דעלי נראוים
בכאנגא נאם פר הר דה נושתנ

בגו תא דאדראנת נתלה יך שר
פרופתוֹאן גרפתוֹאן בהא דא
בנאם דה ופרונדן יעקוב
ראובן גר (שמעון) ייחזאל
נה נפתלי ולוי ספר דודן
בּרו בפרופתוֹיב וור פתאדים
אבא אוֹ כאר כּר בדויב יך סוֹ
דנה תא דוֹ אוֹ אחשר עֶדר נאריס
עלי בּוֹה דא דר דל בכשתנ

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

## נאוה שרון גבריאל אז נאנב רק
## בפיש יוסף עה

כבוד או נצה יוסף דיוה מה אב  המאן דה גבריאל אמר ואהב
סלאנט כרד ונפת אי מאה כנען  דרורית מי פרפתר תאנע נאן
המי גויר כה יוסף שאדמאן באש  ושל מאי מכרוש ומפראש
כה דר פאי תו אין אתן נבנדפת  תרא זין באתה וין בנר פנדפת
אנר קה בנדי נאנה שוי שאה  בביע תאנ ותפת ומפנר ואה
בכם ניוי אומן בפרוכתנדרת  דרון נאר מחנת פופתנדרת
זבהר אן ביאתר כד פרת אין  כי בה אסב תבבר בר ואי אן
ביאות הסת אן רוני כה דר אב  בדידי חסן כר נון נור מהתאב
בנפתי קיומתם ננני בור פר  נה אש דינאר שר אז לוט ורר
בנני כבר כד נשתי נרפתאר  אומן בפרוכתנרת אינגשן פאר
בור רוני פה פיע דארתאנרת  בפיש אספאדה התנון נאכראנת
בנפת אין ונשר נכהל  כרנאה פראי דאר נפתר

## מהלת טרביזן יוסף עה אז מאך ובאז
## נשתן בפיש אלואן

קה שר ברשיד תאבאן בר תך נאה  כך אתר אותה רפשאן בר פר נאה
בהאני תירה שר רושן ורויש  פואכב דא נטר כרדך סויש
בפואך נפת יוסף פאי פר אפראש  בהאני תא אבר בא נעמת ונאט
ונו פאתי המן נויס . בר אור  כה תא באמת בר אדך נמלך דאור
אנאות דית בה תא שנגא בפויס  רצאי באנגאן בר בגויס
אושאן תא בגויס מן חלאי  כה פאתי ברדש זין דר תו חלאי

יבא יך רא גה עדרי מן בכאהס  בכשע אן קאן מרדאן גנאהס
דוס כד סני אישאן בע כר גא  בפרמת אנגהי וא גרדס אינגא
כוי משך בגפתא כוי ורו זוד  גה בינ שאן כרס גאו אי גון דור
אפישש רפת יוסף בנד בר פא  גרה מי רפת ומי אפתאר הד גא
גה בכניד או כוחמת פארפאהי  רסיד אן נאקהאנ בר סר גאה
דראנגא דאודאש כפתה פורנד  בתרן עך וכד הא גפתה בורנד
יהורא בוד אנשאן גבה פורנד  כה בוד אז כרד יוסף כאטר אפגאר
בדיד אן דור נאגה פפת נורי  נוד אמעך אזאן אורא חטורי
בראנפת אן כה נור יופפת אן  וגא כר גפת וזאן סו רפת חיראן
גה אמר נור יוסף אן פרמנד  בדיד שו פאי יוסף הרדו דר בנד
כרו פושידה שלי ושת ורפוד  בגאי גאמה וד בפת ודיבא
יהורא כרד אהי אן סרי דרד  גה אורא דיר יוסף הס פגאן כרד
גרפת אורא יהורא תנג דר בר  כפי בגריפתנד אן הרדו סרור
וזארי הרדו גון דר באי נשתנד  זלאב אן כאקיאן כידאר גשתנד
גה דידנד גמלה יוסף רא כראן סאן  אפיר ואמנו ופא בנד וגריאן
כראן כיאורה אישאן רא גגר פופת  תן גוי אתשי שאן דר דל אפרופת
האה גריאן שדנד אישאן תמאמת  כפאן עאלאן אנדר קיאמת

## מנאטרה כרדן יוסף רא כראדראן וזאכי נמודן

כאישאן גפת יוסף כאס דידת  שנאכר כיש ידא וד וא דידת
כדר וגדה בחכפ אפתאב  יתומת פאכתיר אן נאקהאנ
מנ סר גשתה רא אזארה כרדד  אפיר ואמנו וכי נאורה כרדיד
גרפת מאדרש הרנו לכי נאן  נפרדי תאן שמא אי נאונאן
נכרדפ כא שמא הרנו כדי תאן  גרא כא תן גנן גשתיד רשתאן
בזאדי דור כרדיד אן דיארש  בגשש כאטראן כרדיד כארש
גה גפ גר זאן אפיר נכורה באשפ  כרפת כאטראן תא זנדה באשפ

## רמידן יוסף בר קבר מאדר ואנדאכתן

## פדרגאן שתר וזארי

## כרדן

סיאהי בוד מלך רא קוי וشت
גرו מלך בگفت אורא נגה דאר
בכארפתאן או השיאר מי פאש
היונאן ראה צחרא בר גرفتנד
שבי תאריך בוד אן שב בگאיت
גיהאן רא קיר דד מלידה בודע
המי שר בר שתר יוסף דל אפטאב

תו گوי בוד רוי או זאנגשת
לע ביהודה ונהארש מיאזאר
אבא אן דפ בדפ דר כאר מי באש
בפאה דשת המגון כאר רفتנד
ותאריכי נבוד אורא נה אמדת
פלך הא חקה באזי מי נמודע
גדיב וכנדי וגריאן וכם זאר

רסיד
1363

בסיר אז נאנהי בר נור מארד  כה כור אן באנו שמאן סראסה
ואשתלר שש רא יוסף דר אעראסת  דמי בא נוחה ואדי כפרדאפרת
בגפת אי מהרבאן מאדר כגאיי  גען יבא מהרבאן כא מן גראיי
בראור סר ובאך וחל מן כין  דמי ונגיר בנגר שש מן כין
מוא בסרופתר אין דארדאנס  בואדי פאר תר אז גאכראנס
בנגר ואפתאנס גין אפיראן  בנגרס אי פרר המגן חקיראן
פתס כרדך בר מן דארדאנס  כפרתך נאנהאנ קדר גאנס
בדר או חל־מן אגה נארד  ואהרס כין רל או דידה בארפת
גה ובי גה מרא דר אנתואפת  גלי עישש נאמן דר ויר כאפרת
גנין דאנך כה מן בא דארדאנס  בהר סו קוסטנדאן אי גראנס
מרא כנדאנד או דר כוה ורשתס  כגא דאנך גנין רסול ושתס
נאי דאנך מרא בי גארה כרדנך  בכאדי דר גהאן אלואדה כרדנך
נבינך בעד אנין יך לחטה רוס  בואדי גאן דהך דר אדרוים
גרא מן בא תו אי מאדר נמרדס  גה בר כור אן סה מן בא כיש כרוס
המי לגת אין סכן הא או סר כשס  פרשך כין המי באריד או גשס
בואדי נשה וקריאד אי כרד  כראי כישתן רא יאר אי כרד

## אנאה שדן ובני ופנראשתן
## כה יוסף עה גריכתפת
## דר שב

סיה ובני נבוד אגת אואן חאל  כה אורא בכת כאהר כרד פא מל
שהי כובאן ואשתר רפת כר בפת  המאי דולת או אשתר כרו גסת
בפוי אשתרי יוסף נטר כרד  נשר אורא כיפוד גס ורחד
בגפתא גון כיך גר מלך אגאה  שוד כונס בריוד דר שרי ראיך
גה פאוד גן כיך אכנן דרין שב  בכרד או חולתי בא מן גה רובאה
בגפת אין והיון כוה סכר  בפון כרד או קטאר אן שוס פאטר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

כרו בעשפת ואורא דר תך אנראפת
בדאן תאריך שב מי ראנד וא פם
ה בבריד או דדאן שב פארה ראה
בדאן אואז לפתי רה בריד או
כרו גפת אן שהר ון שיר פר מפת
בשיד אנגה במוש פר פר כאך
נואדי גשת דלש פר כינה וכשם
נפ"ת אן שוש מלעון דר ה כארפ
זכר כו"י ברנגאנד אורא
רואן שר אשך או מוגאן יוסף
וזרר דל בנאיד או בחטרת
מלך אנדר כלך אמר בפריאד
ברנגאנד דל צריק תארא
נהאן ון דדר כר יוסף עיאן כדר
המאנדם גברא"ל או חטרת חק
בנ"תא מי פרפתר חק מלאמת
דו טופאן הפת מארא צעב ונאכש
אגר פאהי יד קדרת בר אדם
כפוואנד תואמות באדואן רא
וגר פאהי תו בשכאפס ואן רא
תואמות רא כיך גא קחר פאוס
בחטרת יוסף צדיק נאליד
בגפת אי קאדרי בי יאר ופישה
נאליד או כרם תאי תו בידאר
וכהר יך סיה דוי גפא כאר
תו מי דאני פאושאן סר בי גנאהגר

זתך אורא כפי או באד נשנאפת
המי שר דר היון בר סאן כרגם
שעד או נשה יוסף ונאנאהה
ונאנאהי ביוסף דר רסיד אן
בוסף דר גהיד אן באפר כפת
כואדי אן סג מלעון ונא פאך
טפאנקה סכת אדש בר דוי וכר גשם
וקבאר גהאן שרמי נדארם
נגאדי גל עראדי מאה דו רא
כדרד אמר תו גוי גאן יוסף
כפאר אמר דראנדם דפת קדרת
כה גון שומי כנר ין גונה בידאר
גנאן אן בד רג שוש ואשכארא
וראן כישת רמוי בואן כדר
כיאמר או כרון גרך אורק
גנן דאר אן בגפת מן כיאמת
יכי אכפת ואן דיגר אתש
ברישאן אתשי קחרם בבארם
נואנד אשתרון ואדבאן רא
בירן סאפר בשאיפ כאן רא
גה זר דר אתשי קחרם גדאוס
דך גון מאה רא דר פאך תשיר
תו אן שאתי כה חי באשי התישה
תו כאן בחמתי ואדר דאר
בר אנדאני תו פלקי רא בין באר
אגר גה דר טלאת וסיהנך

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

וף דר כארואן סהמי דר אנדאז  בוהס ומהס שאן קון פים בנדאזו
כה תא אן בד רנאן בא הוש באשנ  וכפר וכאפרי כאתוש באשנ
גה בשנד אן מלך בר שר בנשא  בחטרת שר וקול רב אעלא

## פירא שרן סהם דר מיאן כארואן
## ואשפתה שרן כרך
## כארואני

דר אנרם נאנהי אז אתר גפור  גה צבריל אז בדי יוסף בשר דור
תראקי אז כס גרדן בר אמד  גנאן גוי גהאן אנדר סד אמד
ביך דיגר בר אמד גמלה עשד  גהאן גרדיר בוי כאן מאתפ
פס אנגה הול באדי תנב בר כאסת  כרו פגיד הרסן אז קף וראסת
דרכת וכוה רא אז ביך מי כנב  בלא אנדר גהאן גוי פר אפכנב
סיה שר רוי גרף ומאה וסיאר  תו פנדארי כה שר מחשר בדידאר
ויאדת מי שדי אן באד הר רס  בצנע צאנע וסרואן אכרם
בלאי שר בדיר אן כארואן רא  כהס פגיד באר וסארבאן רא
שתר בא באר מי קלטיד דר כאן  תו גוי גאן בר אמד גמלה רא כאך
ופא אפתאד כלך כארואני  המה סיר אמדנ אז זנרגאני
ודיה כון המי שר שאן בריסאר  גה באראן כו גכר אז אבר אלאמר
המי כרדנ בא קאדר מנאגאת  פרג מי כאסתנ אז חק בחאגאת
המי גפתנ בחק עך מרדאן  רחימא אין נצא אז מא בגרדאן
אגר אמד בסהו אז מא כטאי  כה אנדר וי נבוד חק רא רצאיי
ולטפת דר גואר אודא כרס כן  דלי מארא גה בופתאן ארס כן
נבוד אז יארב וסריאד שאן סור  בר אמד אז נהאד יך כיך דור
ויאדת מי שר אן אפת דמאדם  סרי מויי נמי גרדיר אזאן כם
דראן מחנת בסר שר אן שב תאר  גה שב שר רוז רושן שר בדידאר
בלא וניס ואפת בישתר שר  תו פנדארי גהאן זיר וזבר שר
המי ור נאז ובאר וריג מי כנ  בקשם ודידא שאן מי בינגנ

ומוגען כּון המי שֵׂר שען ברכּפאר — המה גריאן בחל כּישתן ואר
ין כּרשיד כור אוֹ גרר תירה — ותאריכי המי שר קשׂפ כּירה
הֶה שב תאריך שר אן רוֹ אישאן — המי בורע אוען ספתי פרישאן
כחל בורע ברדה מרג וא כּש — בֹא בר פּרק שען מי ריכת מֹתש

## מנאתי כרדן מאלך דר־מיאן כארואן
## ואקראר אורדן וכני אן
## גֹנאה כּיש

בפא בר כאמת מלך כרד פּריאד — מיאן כארואן אוֹרדוֹ וכני
בקֹפת אי מרדמוען כארואנ — אנר כּרדיד אז נאקה כּטאי
כּטאי כּישתן רא וא נמאייד — כּעתאן גון בגרס כּיש אקראר
וגר נה גֹמלה מא אכנון כמיריס — הֶה כשער אן סיאה או כאקה כּיש
בקֹפת אי כאקה בא דאנֹש ודאר — תו אן יך כורך עברי כה די רוֹ
שדש גאפל זמן בגריפת נאנאקה — נדידש הי הֶ גא אז וי נשאנ
שדש דר פּש ודידש בר יכי גור — המי נלייד וכון מי ריכת או גֹשפ
זדש או גרד כה דפתי ברוֹש — כגרדש אן בדו בסיאר לאדי
דשאי או קפול אנר התאנדש — הֶאן תאריך שר אן באר בר כאמת

כדאן אי כאקה פן נידאר אואנפת

שאנה

שקלי

# שפאעת טלבידן מאך אז יוסף ושפאעת כרדן יוסף עה ורפע בלא שרן

גה מאך גשת אומן חלת כבר דאר כר אמד אז דרונש נאה ואר
ברי יוסף פיה רא כש כשאן בדר נוכפ וגוב כרדש פא וסר כדר
כיוסף גפת אים פרוגר דל בער תעזין ויאורת באדא כראונה
שערס כין סיאה ושת וכר כוי טפאנגה זר תדא דושינה בר רוי
כרנגאער ופכתת גפת בסיאר רסיד או וי ברוית רנג ואזאר
בגיר אורא בפש כושט חלאת כפון ריוי או נבור נפאלת
אזין שוס ודגל כונת טלב כן בגיר אין תיל תיו אורא ארב כן
תו נאידי בחטרת זן כר אכתר כה רושש כור באדא תא כמחשר
כדא בר תא פרסתאד אן כלא רא יקינס שר קנעמת אשכארה
בפש אורא כזו כאדי נאזיר בגיתי גר נבאשר או בשאיר
דלת רא צאף כן אזאר בר דאר כנא או צרך זל דר פוש גבאר
בוד יאביס אזין אפת ריאוי דין טלמות ופד מאן רושנאיי
ובהר יך סיאה גבר בי דיך משון דר כן קנדן פלך תספין
תיאמות ונגאן רא כשת סאיד כושאן גו כדי כאדי נאזיר
סיה רוי וסיה רושכ וכר אר סאלי תיב תיו ותור והס דאר
גה יוסף אן שער אז כאגה כוש בר אש טברת דאי אנדאכת דר פוש
פס אנגה כן ונגי רא בבכשיר סהר ודלת ונגי בהכשיר
כמלך גפת ניס זן אצל וגהר כה סידא גרדר או מן שור יא ער
גרס באשר גהאנ פר ורשאן נרנגאנס בעמר כר יכי תן
מכאפאת בדי כרדן ננכופרת כרמן אי טר פרר פא דשמן ורוסת
וגרס אין סיאה אנדר גשאפס ובהר כאטרת אורא נפשתס
ברוי אן סיה כף רא נמאיר בחטרת כנר אזין או גאן כנשיר
פה וארב דור קרדאן אין בלת רא מגאבת כן פס אכנון אין רעא רא

הם אנדר לחטה אז תקדיר אכרם  וגהאנ תרה שר פערמן ופ"ה
סיה רוי גלאמתך גשת אספיר  נאמר כרזאר זמאה ופרשיר
גלאם ופאגה בוסידנ כר כאך  ובהר כרזגאר גרן ואפלאך

## תעטים ובורגי דאדן מאך דינאר

## יוסף עה רא

ביוסף מאך דינאר פרמוד  כאי בגזידה כאצאן מעבוד
פדי לטתם תרא פרוגך ו מאתי  דעאות הרגה בוי מספתגאבסרת
ובר כאהי בראדי אתש אז אב  ובר כאהי בש בראדי לגה אז כאר
גשן צאדק נמי דאנסתמת מן  תן כיי אנדר כדי בנגיר ושאנב
עקב דארם מן או אולאד יעקוב  אבא מן עהד הא בפתנך אישאן
טה בי בנך ובלא אורא נדאדי  אבא שין עהד ופיאתנ טה בפתם
בגפת אין ויוסף בע בר דאשת  יכי דיבאי דומי דר כרש כרד
יך יוסף המי יאכיד גון פהד  תאאמת מדלמנ באדוש
יבא יך כאך רה רא בופה דאדנך  בה דר עלם בפי פלת בקא באר
ופשמת תא במדין הם דפידים  ויוסף גון בשן מעקו בזירנך
כוסף בפת מאך כאי פר אפדאנ  ומן גיי בפאה או נעמת שר

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-11920154l5-16788098O2-16

Bibliothek der
Deutschen
Morgenländischen
Gesellschaft

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-1192015415-1678809802-16

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-119201541 5-167880980 2-16

